

www.VietLifestyles.com

V I E T

Issue 40 - December 2013

LIFE STYLES™

YOUR LIFE •

UR MAGAZINE

ARIZONA - CALIFORNIA - FLORIDA - GEORGIA

N. CAROLINA - S. CAROLINA - TEXAS

DUY TRƯỜNG

Yêu thương gửi trọn
qua dòng nhạc
quê hương

CÂY GIÁNG SINH
KỶ DIỆU

ÔNG GIÀ NOEL
CÓ THẬT HAY KHÔNG?

ĐÊM THÁNH
VÔ CÙNG

LITTLE SÀI GÒN
CÓ GÌ LÀ
KHÔNG ANH?

THƠ RƯỢU VÀ
MÙA GIÁNG SINH

GẶP GỠ
THÍ SINH HOÀ HẬU
ÁO DÀI ARIZONA 2014

DR. KI NGO DENTISTRY

Chuyên Về Nha Khoa | Tổng Quát | Phòng Ngừa | Nhi Đồng | Thẩm Mỹ

Giờ làm việc **Thứ Hai - Thứ Sáu 9am - 7pm** | **Thứ Bảy - Chúa Nhật 8am - 3pm** Đóng cửa Thứ Tư



\$49



Khám Tổng Quát
(X-ray & Scaling)

\$150



Tẩy Trắng Răng
(Thuốc dùng tại nhà)

10-20%



DISCOUNT
FOR ALL TREATMENTS

480.917.0181

XIN GỌI NGAY ĐỂ LẤY HẸN!

Nhận hầu hết các loại bảo hiểm.
AHCCCS và thẻ tín dụng

 Warner Road	 Lee Lee Market
 2051 W. Warner Road Chandler, AZ 85224	Dobson Road # 23



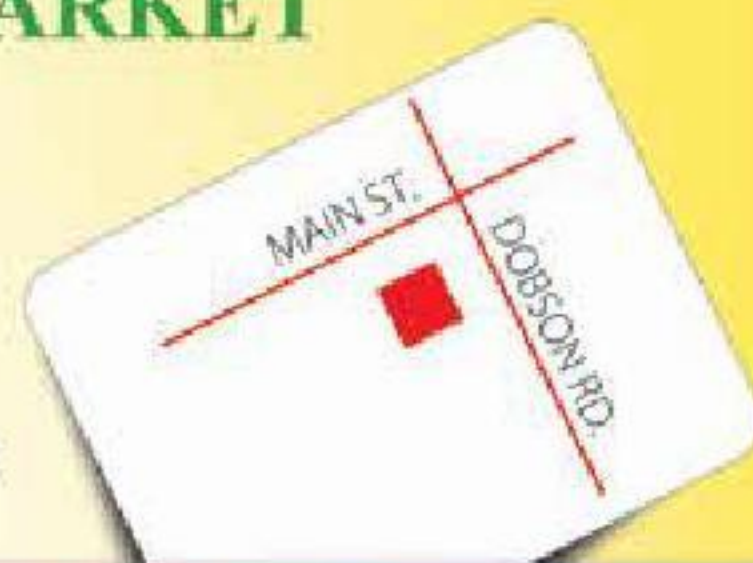


新世界超级市场

MEKONG SUPERMARKET

66 S. Dobson Road, Suite 132 - Mesa, AZ 85202
(Góc Tây Nam đường Main & Dobson)

SIÊU THỊ KHANG TRANG, BÃI ĐẠU XE RỘNG RÃI
NHÂN VIÊN THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT, PHỤC VỤ AN CẢN



SPECIAL WEEKLY SALE

FRESH MEAT

FRESH FRUITS & VEGETABLES

FRESH & LIVE SEAFOOD

GREAT PRICES!

- Bán đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông và nhiều mặt hàng gia dụng
- Đặc biệt: Trái cây, rau cải, thịt cá và hải sản tươi sống không đâu sánh bằng
- Rau quả được bảo quản, sạch và tươi lâu
- Giá cả phải chăng
- Hàng mới về mỗi ngày



NHIỀU MẶT HÀNG ON SALE MỖI TUẦN

480-833-0095

Mở cửa 7 ngày trong tuần | Monday- Sunday: 9AM- 9PM

FOOD
STAMPS



VISA

Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona & Đài TNT AZ Radio
cùng các hội đoàn tại Arizona phối hợp tổ chức

Mừng Xuân Giáp Ngọ

**SATURDAY
FEBRUARY 8TH, 2014**

**DOBSON HIGH SCHOOL
1501 WEST GUADALUPE ROAD
MESA, AZ 85202**

Hội Chợ (12PM – 6PM): Free Admission/Miễn Phí

- Đốt pháo, múa lân, võ thuật, văn nghệ, ca múa, thi trẻ em
- Loto, bầu cua cá cộ và nhiều trò chơi cho trẻ em
- Gian hàng ẩm thực, triển lãm, và gift shops...

Văn Nghệ & Cuộc Thi HHAD (6:30PM – 11:00PM)

- Tế Tố & Múa Lân
- Văn nghệ, ca múa, nhạc, tấu hài, cải lương, fashion show
- Cuộc thi Hoa Hậu Áo Dài AZ

Vé có bán tại: Vùng East:

- E-Tax & Insurance Agency: 480-917-7711
- ViVi Fashion: 480-917-3886
- Nationwide Nail Supply: 480-835-5589

Vùng West Valley:

- Đài TNT AZ: 602-335-8888
- Nationwide Nail Supply: 623-878-2475
- T&J Legal Service: 602-790-6156

Vé ủng hộ chương trình Văn Nghệ & Hoa Hậu Áo Dài:

- VIP: \$10.00 | Regular: \$5.00
- Trẻ em (dưới 10 tuổi): Miễn phí

CUỘC THI HOA HẬU ÁO DÀI



KIM HUYNH



SANDY NGUYỄN



JUDY NGUYỄN



TINA TRẦN



TIÊN TRẦN



TRANG ĐẶNG



KEANA NGUYỄN



TRINH NGUYỄN



PHI PHI HÀ



TRÂM ANH PHẠM



CHRISTINA NGUYỄN



TRẦN TRẦN



BẢO HÂN TRẦN



DOROTHY HÀ



JESSICA NGUYỄN



PHƯƠNG NGUYỄN

Liên Lạc:

- Ghi Danh Gian Hàng: Chương Trần 623-687-5754
- Bảo Trợ: Cô Dung Trần 602-881-8125
- Thi Trẻ Em: TNT AZ Radio: 602-335-8888

TNT AZ Radio

Phở Đà Lạt

Pink Contrucstions

ViVi Fashion

Sponsored By

E-Tax & Insurance Agency

T & J Legal Services

Japanese Auto Pro's

Viet Lifestyles Magazine

Văn Phòng Luật sư Phạm Viết Ảnh

Rancho Santa Fe Dental Group

Simi's Cafe

ASIAN RESTAURANT AND CUISINE

**Grand
Opening**

480-633-8800

2401 East Baseline Rd., Suite #118 Gilbert, AZ 85234
(Tọa lạc trên đường Baseline, giữa đường Gilbert và Lindsay)

Cần tuyển thêm phụ bếp và tiếp viên nữ thông thạo tiếng Việt và Anh



Lunch Special **\$4.99**

gồm (1 crab puff, 1 spring roll, rice, soup) và một trong những chọn lựa sau đây: Orange Chicken, Teriyaki Chicken, Sweet & Sour Pork, Kung Pao Chicken, Mongolian Beef, Chicken Fried Rice, Chicken Lo Mein, Vegetable Medley, Beef with Broccoli, Chicken with Vegetable, Vegetable Fried Rice, Sweet & Sour Chicken.

- ★ Phở gia truyền nấu bằng xương bò tươi nguyên chất, thơm ngon, hấp dẫn.
- ★ Thực đơn gồm các món ăn Việt và Tàu nấu theo kiểu Hongkong với nhiều món hải sản và các món chay.
- ★ Không sử dụng MSG trong tất cả các món ăn.
- ★ **Các món popular:** Phở Bò, Phở Gà, Chả Giò, Bún Thịt Nướng, Pad Thai Gà, Mì Wonton kiểu Hồng Kông, Gà Sốt Cam.
- ★ Nhận catering party và deliver lunch đến các văn phòng, cơ sở thương mại trong vùng.
- ★ Nhà hàng vừa được remodel mới, khang trang, lịch sự, ấm cúng.
- ★ Chủ nhân trên 35 năm trong nghề nhà hàng, tận tâm và chu đáo.

S
G
i
l
b
e
r
t
R
d

E Baseline Rd



SIMI'S CAFE

N
L
i
n
d
s
a
y
R
d

**Giờ
Mở Cửa:**

- Monday – Thursday: 10:00AM – 8:00PM
- Friday: 10:00AM – 9:00PM
- Saturday: 11:00AM – 9:00PM • Sunday: Closed

Website: www.simicafe.net - Fax: 480-926-8008

Dịch Vụ Xe Bus Đưa Đón THAM QUAN & GIẢI TRÍ CASINO RESORT

Dịch vụ này dành
riêng cho Cộng Đồng Á Châu
vào hai ngày Thứ Hai & Thứ Ba
hàng tuần

Đặc biệt trong ngày
Thứ Ba có Càng Cua
All You Can Eat

- Khách sạn 4 sao tân kỳ, mới toanh, sạch sẽ, sang trọng, và đầy đủ tiện nghi.
- Newest Slots
- Your Favorite Table Games
- Poker Room
- Live Keno
- Sports Bar
- Steakhouse
- Seafood Bar
- Indoor Swimming Pool & Hot Tub
- Deluxe Rooms & Suites
- Business Center
- Conference Center
- RVs Welcome

Địa Điểm và Lịch Trình Đưa Đón – Sáng đi tối về.

• *East Valley: Lee Lee Supermarket* 6:30 am

2025 N. Dobson Rd., Chandler

• *Central: Super L. Ranch Market* 7:15 am

668 N. 44th St., Phoenix

• *West Valley: Great Wall Restaurant* 8:00 am

3446 W. Camelback Rd., Phoenix

Chỉ cần trả **\$10**, bạn sẽ được tặng lại
\$65 credit ăn buffet và thẻ playclub.

Mọi chi tiết, xin liên lạc: **Số phone mới**

Tiếng Việt - Vietnamese: **480-622-8516**

Tiếng Hoa - Chinese: **480-274-7475**



TWIN ARROWS
NAVAJO CASINO RESORT™

Minutes east of Flagstaff, I-40 exit 219 | twinarrows.com | 855.946.8946

A Navajo Nation Gaming Enterprise Property

NEW SAIGON ENTERTAINMENT PRESENTS
ĐẠI NHẠC HỘI KHIÊU VŨ

\$70
V.I.P.
\$45
1ST CLASS
\$25
REGULAR
Must be 18 or older



Xưa

Yêu Thương

THỨ BẢY - NGÀY 22 THÁNG 2 NĂM 2014

SHOW TIME - 8PM - 11:00PM

WILD HORSE PASS HOTEL & CASINO

5040 WILD HORSE PASS BLVD. CHANDLER, AZ 85226 - ON FREEWAY I-10, TAKE EXIT 162

HONG NGOC

TOC TIEN

KHANH LY

MAI THIEN VAN

MAI TIEN DUNG

DUY TRUONG

MC NGUYEN NGOC NGAN

ĐỊA ĐIỂM BÁN VÉ
EAST VALLEY

VNI FASHION 480-917-3886
NATIONWIDE MAIL SUPPLY 480-835-5589

WEST VALLEY
TNT AZ RADIO 602-335-8888
OK MAIL SUPPLY 602-242-2978
NATIONWIDE MAIL SUPPLY 623-878-2475



designed by NPDAdesigns.com | 972-375-8397

SPONSORED BY

WILDHORSEPASS
HOTEL & CASINO

VIET
LIFESTYLES
MAGAZINE



PHỞ ĐÀ LẠT



Dr. My Anh Tran

DENTIST

RANCHO SANTA FE DENTAL GROUP

623-536-3377

13048 W. Rancho Santa Fe Blvd. Suite 114 - Avondale, AZ 85392

(Góc đường McDowell và Dysart, Đối diện Chợ Walmart, thành phố Avondale)

www.ranchosantafedentalgroup.com

FREE MÁY RADIO

nghe Đài Tiếng
Nước Tôi cho
bệnh nhân sử
dụng dịch vụ tại
văn phòng.

20% OFF

cho những bệnh nhân
không có bảo hiểm,
trả tiền mặt

Nhận hầu hết các loại bảo hiểm, Medicare, Medicaid và AHCCCS, HMO, PPO. Có chương trình trả góp, giảm giá tối đa cho bệnh nhân không có bảo hiểm, trả tiền mặt.

**FREE chụp hình X-Ray
và khám răng miễn phí.**

- Chuyên về nha khoa tổng quát, nha khoa thẩm mỹ và nhi đồng cho mọi lứa tuổi.
- Chuyên clean răng, trám răng, bọc răng thẩm mỹ, làm cầu răng v.v.
- **Đặc biệt**, chuyên làm răng giả và làm implant
- Nhổ răng từ \$50 trở lên.
- Clean răng cho trẻ em dưới 18 tuổi chỉ có \$20.

Đặc biệt, nha sĩ Mỹ Anh rất quan tâm muốn giúp đỡ quý vị cao niên. Văn phòng có nhân viên giúp quý vị cao niên có Medicare và AHCCCS điền đơn apply xin bảo hiểm Dental Care để được làm răng hoàn toàn miễn phí.

Nha sĩ Mỹ Anh nói tiếng Việt thông thạo, nhiều năm kinh nghiệm, nhẹ nhàng, tận tâm, chu đáo với đội ngũ nhân viên chuyên nghiệp đảm bảo sẽ làm quý vị hài lòng.



OFFICE HOURS:

Monday: 8:00AM – 4:30PM

Tuesday: 8:30AM – 5:00PM

Wednesday: 9:00AM – 6:00PM

Thursday: Closed

Friday: 8:00AM – 5:00PM

Saturday: 8:00AM – Noon or By Appointment

Chủ Nhiệm kiêm Chủ Bút: Lê Văn Thanh Mai
Publisher/Editor-in-Chief: Mai Le

Phụ Tá Chủ Bút/ Editorial Assistants
Tiếng Việt: Đức Quang, Nguyễn Thị Thanh Dương
English: JoAnn Lawson, Dan Hulse

Cố Vấn Pháp Lý/Legal Advisor: Phạm Viết Ảnh

Cố Vấn Tài Chính/Financial Advisor: Trần Q. Chương

Giám Đốc Kỹ Thuật/Art Director: Nguyễn Phạm

Trị Sự Tòa Soạn/Administrative Manager:
Đức Quang, Kim Hạnh

Thư Ký Tòa Soạn/Secretary: Hồ Xuân Phương

Fashion Editor: Ninh Nguyen, MộngQ Tran

Thiết kế hình ảnh/ Graphic Designer: Lam Doan

Nhiếp Ảnh/Photographers: Huy Khiem, Phuoc Le, Henry Dinh and Tony Nguyen.

Ban Biên Tập/ Editorial Team: Lê Hữu Uy, Thanh Dương, Minh Nguyễn, Thái Thụy Vy, Đức Quang, Xuân Phương, Kevin Đặng, Jason Lê, Trần Quốc Chương, Kim Hạnh, Dan Hulse, Ngọc Tú, Dan Hulse, JoAnn Lawson.

Cộng Tác Viên/ Regular Contributors: Vũ Hối, Lê Thương, Trần Trung Đạo, Trung Đào, Mương Giang, Duy Hân, Luật sư Phạm Viết Ảnh, Hoài Hương, Võ Hương Phố, Ninh Nguyễn, Thanh Tâm, Trang Châu, Thanh Văn, Dương Huỳnh, Văn Hà, Nguyễn Văn, Vĩnh Liêm, Ngô Tăng Giao, Lê Đá, Đỗ Hoài Linh, Cô Tư Phụng Hiệp, Thảo Trần, Kim Tiến, Jenny Hoàng.

QUẢNG CÁO - PHÂN PHỐI BÁO
Advertising & Distributing Contact

ARIZONA

Tiếng Việt

Hoàng Giang: 623-707-6898

English:

Thanh Mai Le: 480-213-5987

Chương Tran: 480-336-8752

Marketing & Distributor Managers:

Southwest Region:

Giang Pham: 623-707-6898.

Southeast Region:

Kim Hanh Dang: 678-849-6470

Xin Lưu Ý/ NOTE:

Bài viết cho Viet Lifestyles, xin đừng gửi trùng với các báo khác. Chỉ trừ những trường hợp đặc biệt, Viet Lifestyles mới đăng lại những bài mà tòa soạn thấy cần thiết. Nội dung các bài viết đăng trên Viet Lifestyles không nhất thiết phản ánh quan điểm của nhóm chủ trương.

VIET LIFESTYLES HEADQUARTER

ARIZONA

P.O Box 93413 Phoenix, AZ 85070-3413

info@vietlifestyles.com | www.vietlifestyles.com

Facebook/VietLifestylesMagazine



Quý độc giả thân mến,

Thời điểm này đi đến đâu tôi cũng đều thấy không khí tưng bừng rộn ràng của **Mùa Lễ Giáng Sinh**. Thích nhất là lúc về đêm được ngắm nhìn những dãy đèn màu lấp lánh trang trí ở những khu shopping, dọc hai bên đường, ở những nhà hàng xóm, và ngay trên **Cây Thông Giáng Sinh** tại nhà... Nhưng để thực sự chiêm ngưỡng vẻ đẹp rực rỡ của những ánh đèn Giáng Sinh muôn màu,

kính mời quý độc giả vùng Arizona hãy đưa gia đình đến các **Địa Điểm Xem Đèn Giáng Sinh** để ngắm cách trang trí đèn muôn màu muôn vẻ trong mùa lễ Giáng Sinh năm nay.

Không hiểu sao, những năm gần đây, mỗi khi nghe những **Ca Khúc Giáng Sinh Kinh Điển**, trong tôi không còn cảm giác rộn ràng như xưa, mà thay vào đó là một nỗi buồn man mác... Chợt cảm thấy mình không còn trẻ trung nữa để có thể hồn nhiên vô tư như các cô cậu bé háo hức trông đợi từng ngày để được mở quà Giáng Sinh. Thoáng bâng khuâng vì thêm một năm nữa lại sắp sửa trôi qua, thời gian qua đi mình không thể níu kéo lại được, tuổi đời và trách nhiệm mỗi ngày thêm chồng chất. Dù sao chúng ta hãy tạm gác lại những câu chuyện buồn của riêng và chung đã làm lòng ta ray rứt mỗi khi Giáng Sinh về, để cùng vui với hiện tại. Vui vì chúng ta vừa sống qua được một năm với bao vui buồn và thăng trầm đã làm dày thêm hành trang của đời người; vui vì chúng ta vẫn còn hiện hữu trên cõi đời này để cảm nhận cuộc đời vẫn tuyệt đẹp dù có khổ đau hay hạnh phúc. Và vui vì chúng ta sống cho niềm tin và hướng vọng về một năm mới sáng lạng hơn.

Thật vậy, niềm tin và triết lý về nhân sinh của ngày lễ Giáng Sinh đã gắn liền với những truyền thống đạo lý tốt đẹp của mỗi dân tộc trên thế giới. Có lẽ vì vậy mà hình ảnh ông già Noel râu tóc bạc phơ trong bộ trang phục đỏ, kệ nệ mang các gói quà đến cho từng trẻ con ngoan được xem như là biểu tượng của tình thương yêu, lòng rộng lượng và sự tận tâm mà của chúng ta dành cho thế giới trẻ thơ. Cũng chính vì thế mà cách đây 100 năm, ký giả Francis Pharcellus Church, chủ bút tờ The Sun, đã trả lời thư cô bé Virginia khi cô gửi về tọa soạn hỏi xem **Ông già Noel có thật hay không?** Xin được trích thư trả lời như sau: *"Than ôi! Không biết thế gian này sẽ thế lương ra sao nếu không có ông già Noel. Cũng ảm đạm biết bao nếu như không có những cô bé mang tên Virginia. Khi đó sẽ không có niềm tin thơ ngây của con trẻ, không có thơ văn lãng mạn tô điểm cõi nhân gian này. Chúng ta sẽ không có niềm an vui nào trừ khi có thể nhận thức được và nhìn thấy được. Cái ánh sáng bất diệt mà tuổi thơ ấu toả ra đầy thế gian sẽ bị dập tắt hết luôn..."* Mặc dù đã 1 thế kỷ trôi qua, nhưng triết lý của ông vẫn được mọi người tôn trọng. Vâng, hãy để cho trẻ thơ được sống những ngày vô tư trong sáng; hãy tạo điều kiện cho những niềm tin và mơ ước của các em được chấp cánh bay cao.

Giáng Sinh rơi vào mùa Đông lạnh lẽo, nhưng không khí chan hòa của mùa Giáng Sinh đã khơi dậy tình người, khiến mọi người trở nên hòa đồng hiệp thông với nhau hơn. Tôi rất tâm đắc với câu nói: *"Ấm áp không phải khi ngồi bên đống lửa, mà là bên cạnh người mà bạn thương yêu!"* Mến chúc quý độc giả một mùa Giáng Sinh ấm áp chan hòa tình yêu thương và một Năm Mới tràn đầy niềm tin và hy vọng.

Trân trọng,

Lê Văn Thanh Mai



Contents Mục Lục

Issue #40 – December 2013
Hình Bìa/The Cover: Ca sĩ Duy Trường
Photo by Dong Son



VIẾT THEO CHỦ ĐỀ

- Mùa Giáng Sinh 88
- Cây Giáng Sinh Kỳ Diệu 20
- Đêm Thánh Vô Cùng B10
- Ông Già No-En Có Thật Hay Không? B18
- Thơ Rượu và Mùa Giáng Sinh 14
- Địa điểm xem đèn Giáng Sinh 66



THỜI SỰ - PHÓNG SỰ CỘNG ĐỒNG

- Điểm Tin Sinh Hoạt Cộng Đồng B12
- Quan Điểm: Sự Hoang Tưởng Của Đảng Cộng Sản .. 64
- Kỷ Niệm Một Năm Thành Lập Hội Hậu Duệ VNCH/AZ 30
- Khánh Thành Tu Viện Kim Cang – GA B69
- Tân Thị Trường Thành Phố Morrow – GA B73
- Đêm Hội Ngộ CDVN GA B72
- Little Sài Gòn Có Gì Là Không Anh? 26

FASHION - BEAUTY- ENTERTAINMENT:

- Ca sĩ Duy Trường: Chung tình với dòng nhạc quê hương. 44
- Nhạc sĩ Lê Văn Khoa: Trọn Đời Vì Nghệ Thuật B28
- Fashion For The Holiday Season B80
- Venice Thời Hoàng Kim 36
- Gặp Gỡ Thí Sinh Hoa Hậu Áo Dài Arizona 2014 80



GIA ĐÌNH - SỨC KHỎE - ĐỜI SỐNG

- Gỡ Rối Tư Đời B88
- Kids Zone – Vườn Thiếu Nhi
- Sử Việt Song Ngữ Bằng Tranh B24
- Mèo Vật Đời Sống B34
- Bài Học Cuộc Sống 70
- Thái Cực Quyền: Hiệp Khí Thái Cực B77
- Vấn Đề Bảo Lương Tiệm Nails 60
- Những Điều Nên Biết Private Mortgage Insurance (PMI) B52



TRUYỆN - THƠ- BIÊN KHẢO

- Tay Anh Chị B42
- Nụ Hồng Mùa Đông 52
- Truyện dài: Định Mệnh B60
- Nhân sĩ Biên Hòa: Châu Kim Ngân B92
- Vườn Thơ 93

VIET
LIFESTYLES

ADVERTISE
WITH US

■ Quảng Cáo với Viet Lifestyles.

- Trình Bày Mỹ Thuật
- Nội Dung Phong Phú
- Đầy Màu Sắc
- Hiệu Quả

Call to play your ad today!
Gọi Quảng Cáo Ngay!

Tiếng Việt

Kim Hanh: 678-849-6470
Hoàng Giang: 623-707-6898

English:

Mai Le: 480-213-5987
Chuong Tran: 480-336-8752

All Other States

GA-NC-SC-FL-MA-TX-CA
972-375-8397 or 678-849-6470

Published on the first week of each month.
Phát hành vào tuần đầu tiên mỗi tháng.

Email: ad@vietlifestyles.com
or visit www.VietLifestyles.com



Để có được Báo đến tay bạn đọc hằng tháng, Việt Lifestyles xin chân thành tri ân đến những quý thân chủ quảng cáo sau đây:

Nhà Hàng

Simi's Café	5
Yollipop/Soft Serve	86

Văn Phòng Bác Sĩ, Luật Sư

Dr. Binh To Chiropractor	24
Dr. Ki Ngo Dentistry	2
North Phoenix Internal Medicine	41
Rancho Santa Fe Dental Group	8
Sun Valley Dentistry	51
Văn Phòng Ls Clifford Levenson	34
Văn Phòng Ls Gilbert M. Taylor	40
Văn Phòng Ls Phạm Tấn Quyền	69
Văn Phòng Ls Udall & Shumway	50
Westview Family Medicine	19, B1
Xpress Care Pharmacy	49

Văn Phòng Dịch Vụ

DPR Realty - Trinh Dang	58
E-Tax & Insurance Agency	72
KB Canyon State	25
Kim Ngan - Realty One Group/American Family Insurance	87
Liem Tran - HomeSmart	29
NDI Development	96
Pink Construction LLC	35
Realty One Group - Lanh Huynh	55
Tran Insurance	43
U.S. Delta Investments - Chuong Tran	18
US Preferred Realty - Long Khuu	58
Văn Phòng Địa Ốc - Vu Nguyen	68

Các Dịch Vụ Khác

Dịch Vụ Điện	29
Honsen Air Conditioning Inc.	59
Japanese Auto Pro's	33

Bán Lẻ

Nationwide Nail Supply/Ok Nail Supply	78
Sunlight Nail Supply	79
TV Thông Minh	74
Vivi Fashion	42

Siêu Thị

Lee Lee Oriental Market	73
Mekong Supermarket	3

Misc

Cần Thợ Nail	55, 62, 79
Dịch Vụ Đưa Đón Navajo Casino Resort	6
Hội Chợ Tết Mừng Xuân Giáp Ngọ 2014	4
Khúc Nhạc Mừng Xuân 2014	63
Thông Báo Hội Ái Hữu CSQG/VNCH/AZ	32
Xuân Yêu Thương	7

www.KNVprinting.com
Business Cards
Special!!!

Việt Lifestyles phát hành vào mỗi tuần thứ hai trong tháng, hiện đã có đại diện tại một số thành phố và tiểu bang sau đây:

Viet Lifestyles - Arizona

2013A West Bethany Home Rd.,
Phoenix, AZ 85015
(602) 335-8888

Viet Lifestyles - Atlanta

Cộng Đồng Việt Nam GA

6100 Live Oak Pkwy
Norcross GA 30093

Viet Lifestyles - Houston

ABC Gifts & Services

Phone: 281-886-7540
11205 Bellaire Blvd
Houston TX 77072

(Bên trong khu chợ Hong Kong 4 Supermarket)

Viet Lifestyles - Orlando

A Chau Money Transfer/A Chau Supermarket

Phone: 407-965-2245
2100 E Colonial Drive, Orlando FL 32803

Cần người đại diện cho Việt Lifestyles ở một số vùng trên nước Mỹ, nếu bạn thuộc tip người hoạt bát, giỏi về ngoại giao và thích về báo chí, xin liên lạc chúng tôi để biết thêm chi tiết:

480-213-5987

hay email: info@vietlifestyles.com

ĐIỂM TIN SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG

Điểm tin ngắn theo thứ tự thời gian những sự kiện hay chương trình đang và sắp sửa xảy ra trong Cộng Đồng tại địa phương và đó đây để quý độc giả tiện việc theo dõi. Nếu quý hội đoàn có thông tin cần thông báo, xin vui lòng email về tòa soạn trước ngày 5 mỗi tháng, chúng tôi sẽ đăng thông báo miễn phí trong mục Tin Sinh Hoạt Cộng Đồng. Email tòa soạn Việt Lifestyles: info@vietlifestyles.com

SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM ARIZONA

Dịch Quyền Góp Ủng Hộ Philippines từ ngày 15 tháng 11 cho đến ngày 31 tháng 12, 2013.

Đứng trước những thương mất mát do siêu bão Haiyan gây ra đối với người dân tại miền trung Philippines, Ban Chấp Hành Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona khẩn thiết kêu gọi toàn thể đồng hương hãy mở rộng tấm lòng nhân ái, giang tay chia sẻ để làm vơi đi những đau thương, mất mát và những khó khăn chống chọi mà người dân Philippines hiện lãnh đã gánh chịu. Đại diện cho Ban Chấp Hành CDNVQG Arizona, Đài Tiếng Nước Tôi TNT Arizona sẽ phát động đợt quyền góp ủng hộ cho người dân Phi Luật Tân hiện lãnh nhân hậu đã từng cư mang đồng hương chúng ta trong những thập niên 80's, 90's khi lãnh đên trên đường vượt biển, và là quốc gia duy nhất vẫn mở cửa các trại tỵ nạn để đón nhận chúng ta trong khi các quốc gia lân cận đều đóng cửa. Với ân tình đó, kính mong quý đồng hương mỗi người góp một bàn tay chung sức ủng hộ tích cực để đợt vận động quyền góp đầy ý nghĩa cao cả này được thành công. Tất cả số tiền quyền góp sẽ được trao cho Cộng Đồng Philippines ở Thành Phố Phoenix, Arizona.

Mọi chi phiếu ủng hộ cho dự án này, xin quý đồng hương vui lòng gửi đến:

Vietnamese Community of Arizona

ĐIỂM TIN SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG

**2013A West Bethany Home Road,
Phoenix, AZ 85015**

*Ở phần memo của tấm chi phiếu, xin quý đồng
hương ghi: **Bảo Lựt Phillipines***

Thứ Bảy, ngày 11 tháng 1, năm 2014 từ 6:00PM

Hội Ái Hữu Cảnh Sát Quốc Gia/VNCH-AZ kính
mời quý chiến hữu và quý thân hữu gia đình
CSQG nhân dịp kỷ niệm 3 năm thành lập Hội
Ái Hữu, và liên hoan Tất niên năm 2013. Buổi
hợp mặt sẽ diễn ra tại nhà hàng Peter Wong
địa chỉ 1534 W. Camelback Road, Phoenix, AZ
85015. Sẽ có chương trình văn nghệ gồm cải
lương và nhạc sống do các nghệ sĩ và thân
hữu tại địa phương đóng góp. Giá vé vào cửa
\$20 bao gồm phần dạ tiệc. Mọi chi tiết xin
liên lạc Ông Trần Cầu: (602)-380-6362.

Thứ Năm và thứ Bảy, ngày 30 tháng 1 và ngày 2 tháng 2 năm 2014: Lễ Đón Giao Thừa và Mừng Xuân Giáp Ngọ tại Như Lai Thiền Tự

Như Lai Thiền Tự kính mời quý phật tử và
đồng hương về Chùa tham dự Lễ Đón Giao
Thừa năm Giáp Ngọ và chương trình Tết
mừng xuân Di Lạc vào hai ngày tối thứ Năm
(30 tháng 1) và ngày thứ Bảy (2 tháng 2).
Chương trình sẽ bắt đầu lúc 6:00pm: Khai
mạc Hội Chợ Tết đón giao thừa tết Giáp Ngọ;
07:30pm – 10:00pm: Văn nghệ đón giao thừa
- với sự góp mặt ca sĩ Đan Nguyên và các ca
nghệ sĩ tại Arizona, 10:30pm: Khóa Lễ Tụng
kinh cầu an, đón giao thừa, phát tài lộc lì xì.
Ngày thứ Bảy, từ 7 giờ sáng, Phật tử lễ Phật,
thỉnh lộc đầu năm. 7:00pm – 8:00pm: Lễ
Hội hoa đăng cầu quốc thái dân an, Khai
đàn Dược sư, thượng sớ cầu an. 8:00pm
– 10:30pm: Văn nghệ mừng năm mới với
trình diễn ca sĩ Tuấn Anh & các ca nghệ sĩ tại
Arizona. Chương trình hoàn toàn miễn phí.
Như Lai Thiền Tự: 4842 N. 51st Ave, Phoenix,
AZ 85031. Phone: (623) 845-7777.

Thứ Bảy, ngày 8 tháng 2 năm 2014: HỘI CHỢ TẾT CỘNG ĐỒNG NVQG/AZ MỪNG XUÂN GIÁP NGỌ (11:00AM – 6:00PM). Free Admission/Miễn Phí.

Cộng Đồng NVQG/AZ và Đài TNT AZ Radio
cùng tất cả các Hội Đoàn tại Arizona kính mời
quý đồng hương đến tham dự Chương trình

Hội Chợ Tết Mừng Xuân Giáp Ngọ với nhiều
tiết mục hấp dẫn như: Đốt pháo, múa lân, võ
thuật, văn nghệ, ca múa, thi trẻ em. Đặc biệt
là các games ngày Tết như: Loto, Bầu Cua Cá
Cọp, cùng nhiều trò chơi cho trẻ em do công
ty Mỹ tài trợ. Ngoài ra, còn có các gian hàng
ẩm thực, triển lãm, hoa kiểng, gift shops và
vendors.... Mọi chi tiết về bảo trợ hoặc ghi
danh cho gian hàng, xin vui lòng liên lạc:
Chương Trần 623-687-5754 hoặc ghi danh
vào các cuộc thi: **Đài TNT AZ 602-335-8888.**

Thứ Bảy, ngày 8 tháng 2 năm 2014: VĂN NGHỆ MỪNG XUÂN & CUỘC THI HOA HẬU ÁO DÀI AZ (Từ 6:00PM – 11:30PM)

Cộng Đồng NVQG/AZ và Đài TNT AZ Radio
cùng tất cả các Hội Đoàn tại Arizona kính
mời quý đồng hương đến tham dự chương
trình văn nghệ mừng xuân Giáp Ngọ vui tươi,
sinh động và đầy bản sắc. Mở đầu với nghi
thức Tế Tổ cổ truyền, Múa lân, và văn nghệ
gồm nhiều tiết mục hấp dẫn như ca múa, tấu
hài, cải lương do danh ca Giang Tử, Ái Xuân,
Tuấn Tú, cùng rất nhiều các ca nghệ sĩ tại địa
phương, và fashion show với những bộ sưu
tập thời trang mới nhất của designer Jackie
Tài thiết kế. Đặc biệt là cuộc thi Hoa Hậu Áo
Dài Arizona lần thứ 9 với sự góp mặt của 16
thí sinh duyên dáng tại Arizona. Chương
trình còn có Sở Xổ đầu năm với nhiều giải
thưởng giá trị. Tham dự Chương trình năm
nay được biết sẽ có rất nhiều quan chức
chính quyền từ văn phòng Thống đốc tiểu
bang, đến các thành phố lân cận tham dự.
Địa điểm tại DOBSON HIGH SCHOOL, 1501
West Guadalupe Road, Mesa, AZ 85202. Mọi
chi tiết về chương trình xin liên lạc Đài TNT AZ
Radio: **602-335-8888.**

SINH HOẠT CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM GEORGIA

Chủ Nhật, ngày 15 tháng 12 năm 2013: Gây quỹ trợ giúp nạn nhân Bảo Haiyan

Tổng Giám Đốc của VieTop Ông Võ Bình
Chủ nhân siêu thị Hồng Kông & Phó Giám
Đốc VieTop Ông Frankie Phúc Văn Giám Đốc
Điều Hành Văn Phòng LS Gilbert M. Taylor
với sự công tác của Cộng Đồng VN Georgia,
Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia, Hội Đồng
Hương Quảng Nam Đà Nẵng, BPSOS,
Georgia Vietnamese American Chamber of
Commerce, Thiền Viện Huyền Không, Thiền
Viện Minh Đăng Quang, Quỹ Nghèo Nhân
Ái, Báo Rạng Đông, Báo Viettimes, Báo Trẻ
Georgia cùng một số thiện nguyện viên đã tổ
chức chương trình Đại Nhạc Hội gây quỹ cứu
nạn nhân bảo lựt Hải Yến ở VN vào lúc 6 giờ
chiều ngày Chủ Nhật ngày 15 tháng 12, 2013
tại Live Oak Ballroom địa chỉ 6100 Live Oak
Pkwy. Norcross GA 30093.

Thứ Bảy, ngày 18 tháng 1 năm 2014: Buổi Hội Thảo Y Tế

Sinh hoạt cao niên của Cộng Đồng Việt Nam
Georgia sẽ tổ chức Buổi Hội Thảo cho đồng
hương ở mọi lứa tuổi đến tham dự ngày Thứ
Bảy 18 tháng 1, 2014 tại Văn Phòng CDVNGA
địa chỉ 6100 Live Oak Pkwy. # 2, Norcross
GA 30093 với sự hiện diện của BS Nguyễn
Bảo Long nói chuyện về đề tài bệnh Viêm
gan, Cô Alicia Châu (Chau's Insurance) phụ
trách chương trình Obamacare và Cô Lương
Mai Trâm (Mesun Hospice & Homecare) phụ
trách chương trình Dịch Vụ Y Tế chăm sóc
cuối đời & Trị liệu giảm đau. Sẽ có quà tặng
cho tất cả đồng hương tham dự, phần quà rút
số may mắn, đặc biệt quà thưởng cho những
người tham dự trả lời đúng nhất cho các câu
hỏi được đưa ra sau mỗi đề tài hội thảo. Xin
kính mời quý đồng hương phổ biến tin này
đến gia đình, đồng nghiệp, và bạn hữu đến
tham dự đông đảo.

Chủ Nhật, ngày 9 tháng 2 năm 2014: Đêm Hội Ngộ

Chương trình Đêm Hội Ngộ & Mừng Sinh
Nhật do Cộng Đồng VN GA tổ chức sinh
hoạt hàng tháng với mục đích cho đồng
hương có cơ hội gặp gỡ, hàn huyên &
sinh hoạt sẽ tổ chức vào Chủ Nhật, ngày
9 tháng 2 năm 2014 từ 6 giờ chiều đến 9
giờ tối tại địa điểm của Văn Phòng CDVN
GA số 6100 Live Oak Pkwy. Suite # 2,
thành phố Norcross, GA 30093. Vào cửa
hoàn toàn miễn phí. Thức ăn do các nhà
hàng Huy's Sandwiches, Nam Phương,
Viễn Hương, I Luv Pho, Happy Valley ủng
hộ và đồng hương đóng góp. Văn nghệ
đặc sắc phụ trách bởi đồng hương tham
dự với tiếng đệm đàn keyboard của nhạc
công Tiến Dũng. Bánh sinh nhật do vợ
chồng Bác Sĩ Huỳnh Minh Tòng & Cô
Chiêu Anh, Chủ nhân tiệm Ann's Flowers
& Gift Shop thân tặng. Kính mời quý
đồng hương đến tham dự.

VIỆT LIFESTYLES NOW GO MOBILE



Quý độc giả có thể đọc báo Việt Lifestyles qua các thiết bị cầm tay như iPhone, iPad, Android, v.v.. Chỉ cần bấm vào trang nhà: www.vietlifestyles.com và bấm vào nút Entertainment, sau đó chọn nút On The Stand Near You, quý độc giả sẽ thấy list những ấn phẩm Việt Lifestyles theo trình tự thời gian từ mới nhất trở về sau. Muốn đọc ấn phẩm nào, quý độc giả chỉ cần bấm vào hình bìa của ấn phẩm đó thì sẽ đọc được toàn bộ các bài vở và thông tin của Báo. Ban đọc có thể lật đọc từng trang báo như thể quý vị đang cầm tờ báo trên tay vậy, rất dễ dàng tiện lợi. Xin vui lòng giúp chúng tôi giới thiệu trang nhà Việt Lifestyles đến bạn bè và người thân.

Ban Biên Tập Việt Lifestyles xin kính chúc quý thân chủ quảng cáo và quý độc giả khắp nơi một Mùa Giáng Sinh vui tươi, hạnh phúc và Một Năm Mới nhiều thành công may mắn.

MERRY CHRISTMAS & HAPPY NEW YEAR!!!

Viet Lifestyles Editorial Team

CHỦ ĐỀ BÁO THÁNG 1 - NĂM MỚI & TẾT ĐẾN

Hạn chót gửi bài ngày 31 tháng 12 năm 2013.

Quý độc giả muốn đóng góp bài vở cho những kỳ báo sắp tới, xin vui lòng gửi trước ngày trước ngày deadline. Bài gửi đăng trên Viet Lifestyles, xin đừng gửi cho báo khác trong thời hạn 6 tháng. Bài viết xin giới hạn đừng dài quá 4 trang đánh máy (trừ những trường hợp đặc biệt cần trình bày chi tiết), sử dụng font size 12, dưới dạng Unicode. Để gửi bài viết, xin email về địa chỉ:

info@vietlifestyles.com

ĐẶT MUA BÁO

VIET LIFESTYLES

Đặt mua một năm đầu

\$50/12 kỳ báo

\$4/1 kỳ báo

bao gồm cước phí shipping

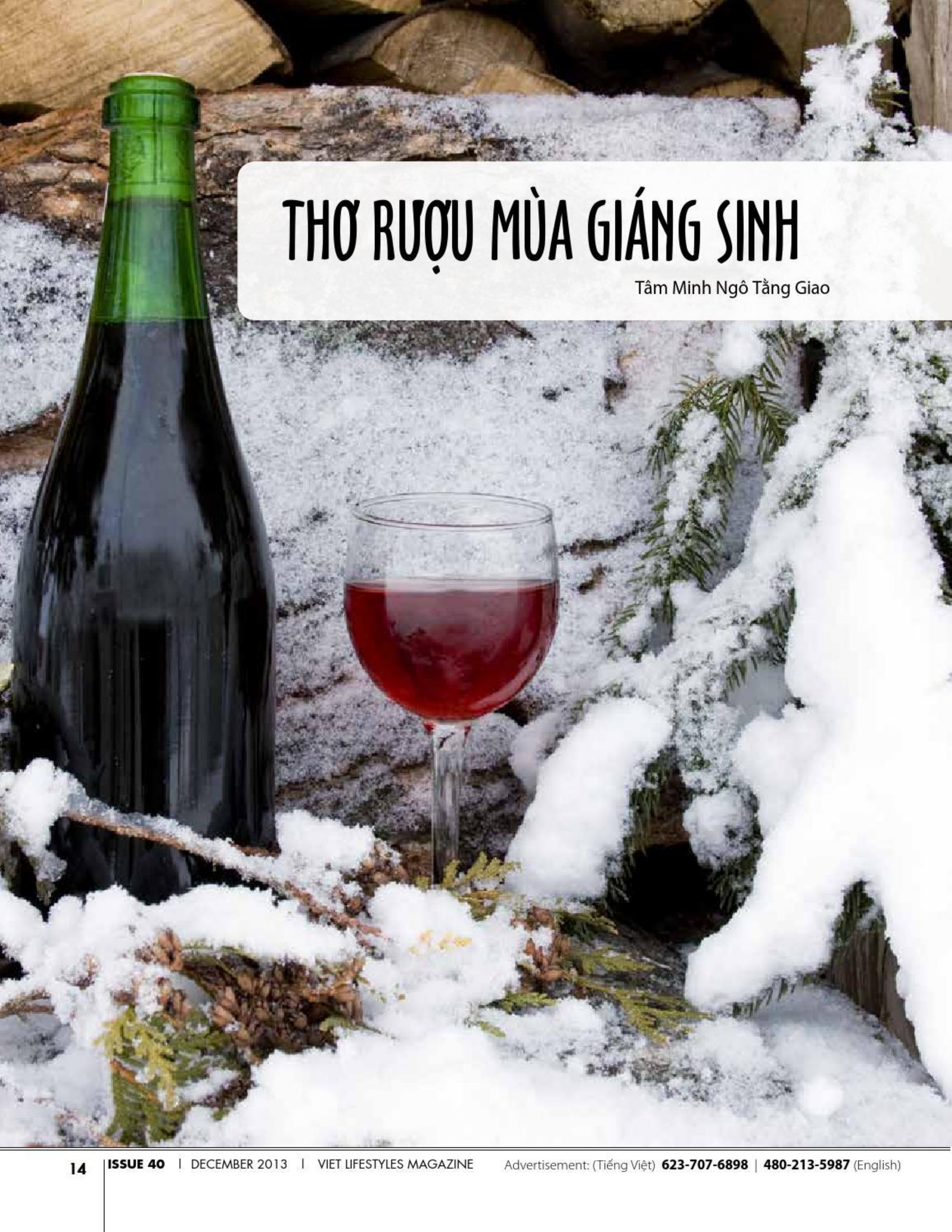
info@VietLifestyles.com

Xin vui lòng gửi chi phiếu về địa chỉ:

Viet Lifestyles Magazine

ARIZONA

PO Box 93413 - Phoenix, AZ 85070-3413

A photograph of a green wine bottle and a glass of red wine placed in a snowy, winter setting. The bottle is on the left, and the glass is in the center. Snow is piled around them, with some pine branches visible. The background shows a rustic wooden structure.

THƠ RƯỢU MÙA GIÁNG SINH

Tâm Minh Ngô Tăng Giao



Trước năm 1975 nhà thơ Nhất Tuấn được biết đến nhiều qua những tập thơ *"Truyện chúng mình"*. Thơ thuở xa xưa đầy những hình ảnh thân thương về thành phố Đà Lạt, nhất là về Mùa Giáng Sinh. Trong đời lính, khi phải rời xa Đà Lạt, từ nơi tiền đồn biên giới nhà thơ gửi lòng nhung nhớ về thành phố ngàn hoa nhân ngày cuối năm khi viết bài *"Niềm tin"*:

*"Lại một Noël nữa
Mấy mùa Giáng Sinh rồi
Anh ở đồn biên giới
Thương về một khung trời."*

*Chắc Đà Lạt vui lắm
Mimosa nở vàng
Anh đào khoe sắc thắm
Hương ngào ngạt không gian..."*

Trong suốt cả một năm thời Mùa Giáng Sinh thường là thời điểm kỳ diệu nhất với tiếng chuông nhà thờ ngân nga trong đêm vắng, với ánh nến lung linh huyền ảo và giọng thánh ca trầm bổng gọi lên những cảm xúc thanh thoát, êm đềm và thánh thiện trong lòng người. Bên giáo đường hoa mimosa Đà Lạt khoe sắc vàng tươi thắm, nhưng trong lòng nhà thơ lại chỉ nổi lên kỷ niệm buồn bã với bài *"Mimosa thôi nở"*:
"Noël xưa anh nhớ

*Khi hãy còn yêu nhau
Nhà thờ nơi cuối phố
Thấp thoáng sau ngàn dâu
Anh chờ em đi lễ
Chung dâng lời nguyện cầu
Mimosa... bùng nở
Đẹp như tình ban đầu
Đà Lạt mờ trắng lạnh
Đường về ta bước mau."*

*Rồi anh hỏi khế em
Đã xin gì với Chúa
Trong đêm lễ Noël
Em lắc đầu chẳng nhớ
Nhưng hồng lên đôi má
Nắm tay anh đợi chờ
Trông em sao xinh quá
Và ngoan như nàng thơ..."*
Một ngôi giáo đường nhỏ bé cũng lưu lại kỷ niệm một mùa Giáng Sinh với hoa anh đào khoe sắc thắm. Nhà thơ viết bài *"Nhà thờ đường Cô Giang"*:
*"Đà Lạt vào Giáng Sinh
Anh-Đào reo mở hội
Tan lễ em và anh
Đường hoa về chung lối"*

*Họ thấy em hôn anh
Vội làm dấu Thánh Giá
Các sư... và sư huynh
Muốn là thiên thần cả!*

Em hỏi:
Họ có yêu ??
Anh đáp:
Khi khấn hứa,
Họ xin yêu rất nhiều
Yêu hết... con cái Chúa"...

Nhân mùa Giáng Sinh còn biết bao nhà thơ khác cũng đã từng... "tức cảnh mà sinh tình" rồi sáng tác ra những vần thơ lả lướt. Nhưng "thơ" thường đi với "rượu". Vì "bầu rượu" thường luôn kèm theo với cái "túi thơ" nhất là nhân mùa lễ lạc nữa. Cứ có dịp là có cái cớ để... lai rai ba sợi rồi.

Dẫn chứng điển hình nhất là nhà thơ Nguyễn Vỹ. Ông này làm một bài thơ lấy đầu đề là *"Gửi Trương Tửu"*, dưới đầu bài ông cẩn thận ghi "Viết trong lúc say", rồi sau khi chấm dứt bài thơ, trước khi ký tên ông lại nhấn mạnh "Viết rồi hãy còn say". Nguyễn Vỹ khẳng định "chân lý" "rượu vào... thơ ra" như sau:

*"Nay ta thèm rượu nhớ mong ai!
Một mình rót uống chẳng buồn say!
Trước kia hai thằng hết một nệm,
Trò chuyện đông dài mặt đỏ xăm
Nay một mình ta, một be con:
Cạn rượu rồi thơ mới véo von!"*



Người ta cũng thường nói “rượu vào lời ra”. Xổ Nho là “tửu nhập ngôn xuất”. Điều này quả là “chân lý”. Rượu vào các nhà thơ thời vừa có “lời hay ý đẹp” ra, lại có cả “thơ” ra nữa. Nhưng rượu vào Lý Bạch, Vũ Hoàng Chương, Nguyễn Vỹ hay Nhất Tuấn v.v... thì ra thơ chứ vào vô số người khác lại chỉ thấy văng ra toàn những... tiếng Đức hay Đan Mạch. Tục tằn lẫm!

Nhà thơ Bùi Giáng của chúng ta khi uống rượu vào thời tỏ ra rất... dễ thương như lời thơ của ông trong bài “*Uống xong về ngủ chiêm bao thấy gì*”:

“Uống xong chén rượu nồng nàn
Về vườn nằm vông dịu dàng ngủ say”

Nhưng đôi khi nhà thơ cũng tự thú “*Biến thể do rượu mà ra*”:

“Bình minh chưa nốc rượu vào
Lời ăn tiếng nói điệu chào hào hoa
Về sau nốc cạn ly bôi
Trở thành bê bối by lời nghìn nghìn.”

Người ta thường trách người say rượu là hay quậy phá, làm mất trật tự an ninh làng xóm. Đứng ra thì nên trách cả người bán rượu, vì có cô bán rượu mới có anh uống rượu say sưa, có người bán mới có người mua chứ! Ta hãy nghe câu ca dao:

“Còn Trời, còn nước còn non,
Còn cô bán rượu anh còn say sưa.”

Với người biết uống rượu thì gặp rượu, nếu lại là thứ rượu ngon nữa ai lại nỡ chối từ. Nếu được say với rượu ngon thì lại càng hay. Rượu đào là một loại rượu ngon mà nếu được thêm người đẹp tận tay bưng chuốc tận miệng thì dù không biết uống rượu người ta cũng vẫn... say:

“*Hai tay bưng chén rượu đào,
Bỏ ra thì tiếc uống vào thì say.*”

“*Hai tay bưng chén rượu đào,
Xin mời quân tử uống vào cho say.*”

Các bợm nhậu khi có chút rượu vào thường hứng chí tự xưng là con Trời tức là các ông vua ở nơi trần thế vì vua tự xưng là “thiên tử”. Các bợm nhậu cũng kém gì vua đâu. Ca dao có câu:

“Hiu hiu gió thổi đầu non,
Những người uống rượu là con Ngọc Hoàng.”

Thi hào Nguyễn Du cũng từng đặt bút viết bài “*Đối Tửu*”:

“Phù tọa nhàn song túy nhãn khai
Lạc hoa vô số hạ thương đài
Sinh tiền bất tận tôn trung tửu
Tử hậu thủy kiều mộ thượng bôi
Xuân sắc tiệm thiên hoàng điệu khứ
Niên quang ám trục bạch đầu lai
Bách kỳ dẫn đắc chung triêu túy
Thế sự phù vân chân khả ai.”

Xin tạm dịch thành bài thơ “*Trước Chén Rượu*”:

“Bên song nhàn nhả mắt say
Thềm rêu hoa rụng rơi đầy biết bao
Sống không cạn hết rượu bầu
Chết rồi ai tưới rượu vào mộ đây?
Sắc xuân đổi, chim vàng bay
Tháng năm ngấm nhuộm tóc này mãi thêm
Ước trăm năm cứ say mềm
Việc đời mây nổi triển miên gọi buồn.”
(Tâm Minh dịch thơ)

Còn Cao Bá Quát có câu thơ sau gửi Đỗ Phủ (là một thi nhân nổi tiếng đời nhà

Đường bên Trung Hoa). Lời thơ nghe thật là... “hoàn tráng”:

“*Lắc bầu rượu dốc nghiêng non nước lại,
Chén tiểu đàm mời mọc trích tiên.
Hóng túi thơ nồng hết gió trăng vào, cơn
xướng họa hẹn hò Lão Đỗ.*”

Thông thường thì “rượu vào thơ ra”. Thế nhưng lại có người cả đời uống rượu rồi bỗng chốc ngoảnh nhìn lại mới thấy cái tai hại của rượu chè be bét bèn ngưng uống rồi hứng chí... “mần” thơ. Trong trường hợp này thì “rượu ngưng vào thơ mới ra”. Nếu ai đó còn không tin, xin hãy nhớ lại lời của một nhà thơ Nga lừng danh: “*thơ chỉ bắt đầu khi lý trí đã im lặng*”.

Xin mời coi mục giải đáp tâm sự lòng thông của tờ báo lớn của thủ đô Mỹ quốc, đó là tờ Washington Post. Một độc giả tâm sự với Ann Landers (người phụ trách mục giải đáp) đại khái rằng sau gần 40 năm xin lên xin xuống ông ta quyết định cai rượu vì thấy rượu tai hại quá. Một bạn cai rượu khác “mần” thơ và gửi tặng cho ông. Ông thấy thơ “chưa tới” nên ông nổi hứng bèn “nhuận sắc” lại và kết quả là một bài thơ “bất hủ” ra đời. Ông độc giả khoái chí với tài “mần” thơ của mình và với sáng tác văn nghệ của mình, thay vì ra tranh nhau chức vụ chủ tịch trong một hội... tao đàn hay “dzăng bút” nào đó thì ông lại khiêm tốn chỉ nghĩ cách gửi thơ của mình tới cho nhà báo để “cảnh tỉnh” các bợm nhậu khác rằng “*alcohol is poison*”, rượu là thuốc độc.

Bài thơ như sau với tiêu đề là “*Why I Drank*”:

“I drank to be witty - and I became a boor.
I drank to relax - and I couldn't stop my

hands from shaking.
 I drank to feel good - and I suffered
 through sickening hangovers.
 I drank to be happy - and it made me
 depressed.
 I drank to be a good dancer - and it made
 me stagger.
 I drank to be a good conversationalist –
 and I couldn't pronounce my words.
 I drank to be sociable - and I became
 angry and resentful.
 I drank to help my appetite - and
 cheated my body of nutrition by not eat-
 ing right.
 I drank to be a good lover - and I couldn't
 perform.
 I drank to show I was a man - and be-
 came a slobbering, bawling baby.
 I drank to be popular - and lost my
 friends.
 I drank to enjoy life - and contemplated
 suicide.
 I drank for camaraderie - and drove
 everyone away from me.
 I drank to escape - and built a prison for
 myself.
 I drank to find peace - and I found hell.”
 Để chuyển ngữ bài thơ trên sang tiếng

Việt ta có thể viết đại khái như sau, với
 tiêu đề “*Tại Sao Tôi Đã Uống*”:

“Uống vào tưởng sẽ khôn lanh,
 Ai ngờ lại biến thành anh cù lằn.
 Uống xả hơi tưởng khỏe thân,
 Ai ngờ run rẩy tay chân thế này.
 Uống mong thoải mái tốt thay,
 Ai ngờ nó kéo mẩy ngày ngất ngư.
 Uống vào tưởng sướng như Vua,
 Ai ngờ chán nản, sệt sừ mãi thôi.
 Uống mong nhảy nhót tuyệt vời,
 Đạp chân, loạn choạng dân chơi kêu
 trời.
 Nhờ men duyên dáng nói cười,
 Miệng say lắp bắp, thốt lời chẳng ra.
 Nhờ men thân thiện chan hòa,
 Ai ngờ hờn giận, gần xa buồn lòng.
 Nhờ đĩa cay chắc ăn ngon,
 Lai rai tằm bậy, héo hon thân mình.
 Nhờ men thăng tiến dục tình,
 Ai ngờ xuôi xị, bực mình, tào lao.
 Uống cho rạng mặt anh hào,
 Lòng thông dãi chầy, ồm ào trẻ la.
 Uống bình dân với phe ta,
 Ngờ đâu bạn nhậu tà tà rút lui.
 Rượu vào đời hưởng cuộc vui,
 Cớ sao đôi lúc muốn rời thế gian.

Rượu tình, rượu nghĩa nhậu tràn,
 Nhậu sao cô bác xóm làng lánh xa.
 Uống mong thoát côi ta bà,
 Ai ngờ lại dựng quanh ta vách tù.
 Uống mong an lạc tâm từ,
 Ai ngờ địa ngục lù lù hiện ra.”
 (Tâm Minh dịch thơ)
 Thôi thì xin tạm ngưng tán chuyện thơ
 thần và rượu chè nơi đây vì bên tai đã
 vang lên lời ca: “*Oh, jingle bells, jingle
 bells... Jingle all the way*” rồi kìa. Hãy
 lắng nghe ca khúc vui tươi. Hãy hội
 nhập không khí rộn ràng để đón mừng
 đêm Noel với nhiều điều ước. Chúc mọi
 người sẽ có một mùa Giáng Sinh thật an
 lành và hạnh phúc.



US DELTA INVESTMENTS

RE Residential . Commercial . Financials

www.usdeltainvestments.com



- Bạn đang tìm một người broker chuyên nghiệp và tận tâm để cố vấn việc mua nhà của mình?
- Bạn đang tìm một người broker am hiểu về tài chính và địa ốc để cố vấn bạn việc bán nhà & làm gì sau khi bán?
- Bạn đã từng đầu tư vào địa ốc nhưng thất bại vì thiếu kinh nghiệm?
- Bạn muốn đầu tư vào những lãnh vực khác của địa ốc như multi-family, retail, office nhưng không ai hướng dẫn?
- Bạn muốn mở tiệm, nhưng không biết làm thế nào để thương lượng những điều khoản trong lease contract?
- Bạn muốn có một tương lai vững chắc về tài chính, nhưng chưa biết phải làm sao?

Hãy liên lạc **ngay** với chúng tôi để được hướng dẫn và giúp đỡ tận tình.

Chúng tôi chuyên về những vấn đề liên quan đến địa ốc dưới đây.

RESIDENTIAL: nhà cửa để ở & đầu tư

COMMERCIAL: apartment buildings, retails, office, 1031 exchange, leasing



TRẦN QUỐC CHƯƠNG, MBA

Designated Broker

(O) 480-336-8752 | (C) 623-687-5754 | (F) 866-469-3424

chuong@usdeltainvestments.com

2109 S McClintock Dr., Tempe, AZ 85282

(300ft South of McClintock Dr & Broadway Rd)

480-336-8752

Uy Tín | Tận Tâm | Kinh Nghiệm



WESTVIEW FAMILY MEDICINE

WE CARE FOR YOUR FAMILY

CHUYÊN KHOA GIA ĐÌNH

Với đội ngũ bác sĩ và y tá tận tâm chuyên nghiệp

Dr. Phat D. Hoang, M.D.
Cathy Smyser, FNP-C

Dr. Matthew Cockett, M.D.
Thao Messinger, PA-C

Dr. Anna Phuong Ly Tran, M.D.
Alina Stanca, FNP-C



**Nhận bệnh
nhân mới**
(từ 1 tuổi trở lên)

Giá đặc biệt
cho những bệnh
nhân trả tiền mặt.

3 PHÒNG MẠCH

rất thuận tiện cho quý đồng hương:

1 Avondale
13065 W. McDowell Rd, Ste A 105

2 Phoenix
19841 N. 27th Ave. Ste 100

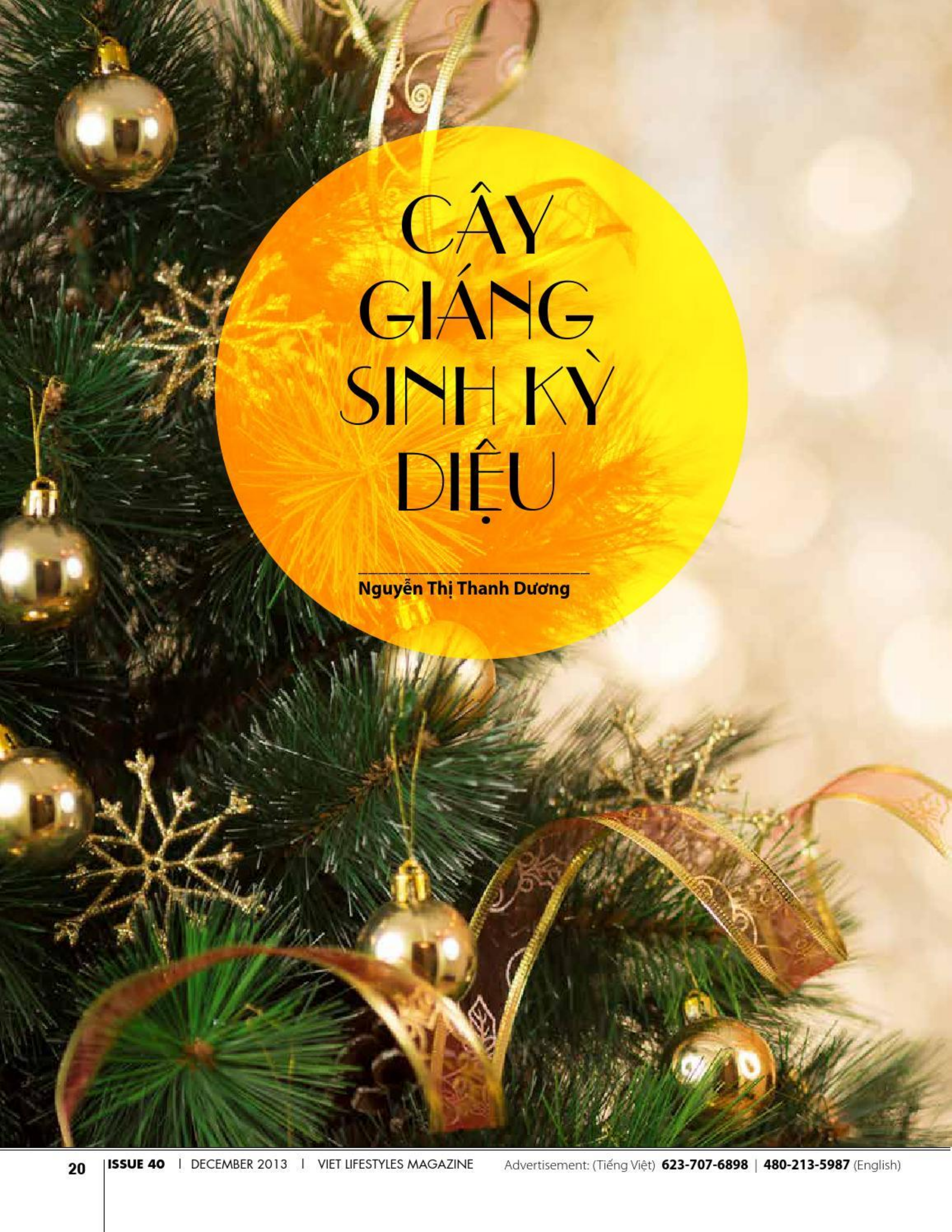
3 Glendale
8811 N. 51st Ave. Ste 107

- Khám sức khỏe tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Chẩn đoán, chủng ngừa và điều trị các bệnh viêm gan siêu vi A, B, C.
- Khám phụ khoa và thử thai ngay tại phòng mạch.
- Thực hiện tiểu giải phẫu ngay tại văn phòng.
- Chích ngừa cảm cúm, chủng ngừa trước khi đi du lịch.
- Khám và điều trị những bệnh mãn tính như: tiểu đường, cao huyết áp, cao mỡ, suyễn, viêm xoang, đau dạ dày, v.v.
- Thử máu và chẩn đoán các nguy cơ dẫn đến bệnh tim mạch.
- Thử máu, thử nước tiểu, thử đường, thử thai, đo điện tâm đồ (EKG), đo dung tích phổi (spirometry) ngay tại văn phòng, kết quả nhanh chóng.

Bác sĩ, y tá & nhân viên thông thạo tiếng Việt, Anh, & Tây Ban Nha.
Nhận hầu hết các loại bảo hiểm, Medicare, AHCCCS, MercyCare, Care 1st, v.v.

Dr. Anna Phương Lý Trần hân hạnh đón nhận bệnh nhân cũ tại phòng mạch mới.

Phone: 623-536-6788 - Fax: 623-536-9288 - www.westviewfamilymedicine.com
OFFICE HOURS: Monday - Friday: **7:00AM - 5:00PM** | Saturday: **7:00AM - 12:00PM** | Sunday: **Closed**



CÂY GIÁNG SINH KỲ DIÊU

Nguyễn Thị Thanh Dương

Anh Bông lái xe đến nhà chị Ann ở cùng một khu phố, cùng một con đường, để đón con gái Tabi. Buổi chiều nay trời âm u và gió mang hơi lạnh của mùa Đông đang tới gần. Kể từ hôm "Black Friday" sau lễ Thanksgiving là đã thấy cảnh nhộn nhịp mua sắm trên đường phố trong các khu shopping tưng bừng hẳn lên. Hôm "Black Friday" anh chị Bông cũng đã dậy sớm và "bon chen" mua được khá nhiều món hàng rẻ. Đứng xếp hàng trong gió lạnh của buổi sáng sớm, nhiều người quần mình trong áo ấm, khăn quàng cổ dày, đầu trùm mũ len mà vẫn sụt sùi sổ mũi, ho sù sụ. Họ kiên nhẫn đợi chờ tới lượt mình và nhích từng bước một. Cũng may không ai bị đè bẹp hay thương tích gì cả. Nhiều người quanh năm suốt tháng ăn xài hoang tàn, tiêu pha không tính toán, vậy mà cuối năm, đến ngày "Black Friday" cũng thức khuya dậy sớm, đến cửa hàng châu chực khổ cả thân, với hy vọng mua được một vài món hàng rẻ.

Anh Bông vừa bấm chuông cửa là thấy Tabi đã sẵn sàng, cặp sách quàng trên vai. Chủ nhà thuộc loại nhiệt tình hiếm có, chị Ann tay dắt hai con chó để nó khỏi xông vào cắn anh Bông, vậy mà chúng vẫn hăng máu nhào người ra làm căng cả sợi dây như muốn nhảy bổ vào "ăn tươi nuốt sống" anh, và thằng Jack, cùng ra cửa đứng bên cạnh mẹ tiễn chân khách. Chồng chị Ann đi làm chưa về, nếu không, sẽ thêm cả người chồng đứng ở khung cửa để cả nhà đồng thanh nói:

- Chào tạm biệt Tabi. Hẹn mai gặp lại!

Người ta tiễn đưa nồng hậu, thiết tha như thế, nhưng Tabi chớ hề quay đầu lại đáp lễ. Ngày nào cũng thế, anh Bông phải làm công việc xã giao tối thiểu ấy cho nó, anh gờ tay vẫy:

- Chào tạm biệt cả nhà!

Khi cả nhà chị Ann lùi vào sau cánh cửa đã khép, bố con anh Bông mới lên xe về nhà. Chẳng biết nên gọi chị Ann là baby sit hay là cô giáo dạy đàn Piano cho Tabi? Hoàn cảnh nhà anh chị Bông thật là oái ăm, ngôi trường Tiểu học của Tabi gần ngay nhà, chỉ cách một nửa block đường, nhưng hai vợ chồng đều không thể đưa đón Tabi đi học được, giờ đi làm của hai vợ chồng đều sớm hơn giờ đến trường của con, và giờ tan trường lại sớm hơn

giờ về nhà của anh chị Bông. Thế là phải gởi Tabi vào daycare, để họ đưa đón đến trường, khi anh Bông vừa mang Tabi tới là lúc lũ trẻ sắp sửa lên school bus. Chiều Tabi về daycare được chừng nửa tiếng là có bố đến đón. Vậy mà khơi khơi mất mỗi tuần \$100 làm chị Bông tiếc tiền xót xa.

Một hôm chị Bông nghỉ làm ở nhà, chính chị đưa Tabi đến trường. Ở khu phố này có vài bà nội trợ không đi làm, nên hàng ngày dẫn con đi học. Chị sẽ để ý xem có thể nhờ vả hàng xóm đưa đón Tabi thì chi phí sẽ rẻ hơn ở daycare. Chị Bông đã làm quen được với chị Ann, là một phụ nữ thân thiện nên chị Ann đã vui vẻ nhận lời đưa đón Tabi cùng với con trai chị, ngẫu nhiên thằng Jack lại học cùng lớp với Tabi nên hai bà mẹ càng tin tưởng và thân thiện nhau hơn. Chị Ann trước kia là cô giáo dạy đàn Piano, nay chị ở nhà trông con và chỉ dạy parttime cho vài học trò tại nhà. Chị Ann đề nghị cho Tabi ở lại nhà chị thêm một giờ để chị dạy đàn, rồi hãy đến đón về, có như thế chị mới dám nhận tiền công baby sit mà chị lấy phải chăng là \$50 một tuần. Anh chị Bông đồng ý ngay vì con mình vừa được người đưa đón vừa được học piano, thật là tiện lợi đôi đường. Cho nên được chị Ann nhận lời, anh chị Bông rất hài lòng, nhưng Tabi thì không, con bé khó tính khó nết và chảnh như một bà già dờ hơi. Nó chê hai con chó nhà chị Ann không biết điều, đã xấu xí mà còn dữ dằn. Mỗi ngày Tabi đến là chúng nhảy bổ ra sủa inh ỏi làm Tabi hết hồn, nếu mà không sợ chó cắn thì Tabi đã đá hai con chó thật đau, cho đỡ tức. Rồi Tabi chê thằng Jack, trình độ thấp hơn nó, đọc truyện không hiểu phải hỏi Tabi giải nghĩa hoài. Ở trong lớp, cô giáo lại vô tình xếp xếp cho Tabi và Jack ngồi gần nhau làm Tabi ngao ngán. Nó hậm hực tuyên bố:

- Bố mẹ có biết không? Con phát bệnh vì thằng Jack ngu ngốc làm phiền con từ trong lớp học cho đến khi về nhà nó đấy.

Đó là những lý do làm Tabi bất mãn, mới đến nhà chị Ann được một tuần mà ngày nào cũng như ngày ấy, mặt Tabi lãnh đạm, dăm dăm, thậm chí mỗi khi bố đến đón về, Tabi búng bình không thèm quay đầu lại đáp lễ lấy một câu khi cả nhà và chó cùng ra tận ngưỡng cửa hờ hờ

chào tạm biệt Tabi như ngày hôm nay.

Về tới nhà, anh Bông phàn nàn với vợ:

- Cả nhà chị Ann thật là tử tế, nhưng Tabi vẫn không thèm cảm động, nhất định không mở miệng chào khi ra về em ạ.

Chị Bông không vui, quay ra nhìn con:

- Kia Tabi, sao con lại làm thế? Như vậy là không lịch sự chút nào.

- Nhưng con không thích họ.

Rồi Tabi cởi cặp sách và đi về phòng thay quần áo. Chị Bông vừa làm cơm vừa suy nghĩ không biết cách nào làm cho Tabi thay đổi thái độ với nhà chị Ann? Chẳng lẽ chị lại kiếm một bà hàng xóm khác? Đâu có dễ kiếm một người hiền và tốt như chị Ann? Ở khu phố này có những nhóm trẻ vẫn rủ nhau đi học, không cần người lớn giám sát. Chúng tổ chức thành một nhóm, đứa lớn trông đứa bé, đi cả đàn bảo vệ lẫn nhau. Nhưng anh chị Bông không dám để Tabi đi kiểu đó, dù sẽ tiết kiệm được tiền, vì để một con bé có cá tính ngang bướng mới hơn 6 tuổi đi về một mình, không có người lớn chăm sóc là một chuyện phiêu lưu đầy bất trắc, dù khu phố này nổi tiếng là an ninh tốt, hàng xóm tốt.

Chị Bông nhớ năm ngoái hai vợ chồng về chơi Việt Nam, thăm lại xóm cũ có gia đình anh chị Tạ, chồng làm nghề đập xe ba gác, vợ bán hủ tíu bình dân nơi đầu hẻm. Họ có 10 đứa con, cả ngày bố mẹ quần quật lo làm việc kiếm tiền thì có thì giờ đâu mà trông lo lũ con. Chúng tự túc tự cường, đứa lớn đi học, đứa nhỏ chơi quanh xóm. Hàng xóm vẫn thường nói đùa rằng con anh chị Tạ chơi rã rác trong xóm, đi chỗ nào cũng gặp, vợ chồng họ chưa bao giờ thắc mắc lo âu đàn con bị đi lạc hay bị bắt cóc, cứ chiều tối, anh chị Tạ khỏi cần mất công thu gom, chúng cũng tự động về nhà đầy đủ, ồn ào như đàn vịt về chuồng.

Ở Mỹ mà có 10 đứa con như thế thì tiền baby sit chắc là sạt nghiệp! Hoặc nếu bà mẹ ở nhà trông con cũng đủ điên đầu.

Anh Bông vẫn chưa hết áy náy:

- Tabi làm anh mắc cỡ với nhà chị Ann quá, không lẽ ngày nào anh cũng phải chào giùm cho nó sao? Em hãy dạy nó đi.

- Con này bướng bỉnh và ngang ngược lắm, để em...năn nỉ nó xem sao?

Chị Bông chợt nhớ ra:

- À, hôm mình dẫn nó đi mall, đến cái "Wishing well" Tabi đã thả đồng tiền vào cái giếng ước nguyện để ước trở thành công chúa hả anh?

- Thì sao?

- Tabi là đứa hay ước mơ. Em sẽ đánh đổi ước mơ của nó lấy bài học lịch sử ở đời, mình sẽ chơi trò tâm lý anh ạ...

- Phải đấy, đơn giản thế mà không nghĩ ra..

- Cuối tuần này mình sẽ dựng cây Giáng Sinh. Chỉ còn 3 tuần nữa là Giáng Sinh rồi. Đó sẽ là một cây Giáng Sinh kỳ diệu của Tabi.

Anh Bông bâng khuâng nhìn ra bầu trời ngoài khung cửa bếp:

- Năm nay gió lạnh đến sớm quá, vừa vui vừa lo, vui vì trong cơn gió chuyển mùa có ngày lễ Giáng Sinh đang đến gần và lo vì sẽ tốn tiền mua quà tặng cho con cháu, họ hàng và bè bạn... Cũng may mà anh và em chưa bao giờ bị lay off vào cuối năm, cứ nhìn những kẻ thất nghiệp trong thời điểm này mà anh ái ngại như chính mình gặp cảnh khó khăn vậy.

Chị Bông gạt đi:

Thôi anh đừng lo vớ vẩn. Biết đâu thất nghiệp vào dịp lễ cũng tốt đấy, lãnh tiền trợ cấp thất nghiệp rồi tha hồ hưởng lễ, ăn chơi và chờ thời.

Tabi thay quần áo xong, nó ôm theo một cuốn sách để đọc. Từ ngày đi học, bị bom biết đọc nó ham mê đọc sách mà không cần nhờ mẹ đọc giùm như trước nữa.

- Mẹ ơi, bao giờ nhà mình sẽ có cây Giáng Sinh như trong cuốn truyện tranh này?

- Cuối tuần này. Con có thích không?

- Ôi, thật là tuyệt vời. Đó là điều con đang trông đợi.

-----oOo-----

Cuối tuần cả nhà anh Bông đi sắm đồ

cho lễ Giáng Sinh. Họ mua một cây thông tươi và những thứ trang hoàng cho cây Giáng Sinh. Cây thông tươi vừa rẻ vừa gọn, xong mùa lễ chỉ việc đem đổ rác. Nhà bé bộn mà vui vẻ tíu tít, anh Bông đặt cây thông ở một góc phòng khách, các món hàng phụ tùng tung toé xung quanh, Tabi hớn hờ đưa bố những sợi dây kim tuyến lấp lánh bạc và những quả cầu đủ màu đỏ, xanh, vàng, óng ánh để treo lên cây thông. Thằng Cu Tí 2 tuổi chẳng biết gì cũng xông xáo theo, hết sờ món này đến nghịch món kia. Tabi dặn dò em:

- Cu Tí đừng nghịch cây Giáng Sinh nhé, chị đánh đòn đấy.

Thằng Cu Tí gật đầu, nhưng không có gì bảo đảm nó sẽ không nghịch ngợm, tháo gỡ những món trang hoàng hay bứt lá cây thông xanh cả. Tabi hỏi bố:

- Chúng ta có đốt lò sưởi trong đêm Giáng Sinh như trong phim truyện không? Con sẽ ngồi bên cạnh cây Giáng Sinh này suốt đêm để nhìn lửa cháy trong lò sưởi và đợi ông già Nô-En đến từ ống khói xuống cho quà, bố nhé?

Anh Bông biết Tabi thích thì nói thế, chứ đêm Giáng Sinh nào nó chẳng ngủ thẳng cẳng cho đến sáng.

- Con phải ngủ trong đêm Giáng Sinh chứ, vì ông già Nô-En chỉ đến cho quà khi trẻ con đang ngủ say mà thôi.

Chị Bông đến bên Tabi, vuốt ve mái tóc dày óng ả của nó:

- Con đang mơ ước một món quà Giáng Sinh phải không? Nhưng ông già Nô-En chỉ cho quà những đứa trẻ ngoan ngoãn biết vâng lời cha mẹ, biết lễ phép với mọi người. Thí dụ con phải chào nhà Ann khi ra về, con phải thân thiện với Jack vì là bạn cùng lớp.... thì ông già Nô-En sẽ để món quà dưới gốc cây Giáng Sinh này.

- Thế con có phải tử tế với hai con chó nhà Ann không hở mẹ?

- À quên, cả với hai con chó nữa, vài ngày đầu nó còn lạ nên sủa con, mai mốt nó sẽ vẫy đuôi mừng rỡ mỗi khi con đến nhà đấy. Vậy con đừng ghét hai con chó nữa nhé!

Tabi cắn móng tay suy nghĩ:

- OK, con sẽ thương hai con chó, nói tóm lại là thương cả nhà Ann luôn.

Từ hôm dựng xong cây Giáng Sinh, Tabi mong mỗi từng ngày lễ đến, để cái đêm kỳ diệu ấy nó sẽ nhận được món quà mơ ước từ ông già Nô-En. Chị Bông biết Tabi đang mơ có một cái váy dài màu hồng như cô công chúa trong chuyện cổ tích hay mặc, những cái váy năm trước đã cũ hay đã ngắn nên con bé đang mơ cái váy mới. Giáng Sinh năm nào vợ chồng chị Bông cũng có những món quà bí mật mua về để dưới gốc cây thông khi Tabi đang say ngủ, để sáng mai thức dậy con bé sung sướng tưởng quà tặng của ông già Nô-En đêm qua mang đến theo ước mơ của nó.

Tabi xông xáo hỏi mẹ:

- Mẹ ơi, nếu con là công chúa con sẽ cưới hoàng tử phải không? Nhà hoàng tử ở đâu hở mẹ?

Ôi, kiếm đâu ra hoàng tử giữa đời thường cho Tabi? Hoàng tử ngoài đời khác với hoàng tử trong cổ tích, đẹp trai đấy, hào hoa phong nhã đấy, nhưng không phải ai cũng thánh thiện, chỉ yêu thương một mình công chúa đâu, mà ăn chơi bạt mạng, đổi tình như đổi áo. Hơn nữa hoàng tử ngoài đời đâu còn là bao, thời buổi này chỉ còn vài quốc gia theo chế độ ông hoàng bà chúa mà thôi.

- Mai mốt khi Tabi khôn lớn, sẽ có một hoàng tử đến với con. Ai cũng có một hoàng tử của lòng mình con ạ.

Rồi chị nói thêm:

- Nhưng con phải luôn luôn là một nàng công chúa hiền ngoan, đối xử tử tế với mọi người xung quanh nhé?

Tabi nhìn mẹ bằng đôi mắt long lanh thay cho lời hứa hẹn.

-----oOo-----

Chiều thứ Hai, anh Bông đến nhà chị Ann đón Tabi. Hôm nay thì con bé chưa sẵn sàng để về nhà như mọi ngày. Nó đang cùng thằng Jack ngồi bên cây Giáng Sinh, chắc nhà chị Ann cũng vừa dựng xong hôm cuối tuần? Hai đứa đang đọc chung một cuốn truyện. Khi chị Ann mở cửa cho anh Bông vào nhà hai con chó chạy ra vẫy đuôi mừng, chắc chúng đã quen mặt anh và Tabi rồi?

Chị Ann vui vẻ nói:

- Tabi khoe cây Giáng Sinh nhà nó và thằng Jack khoe cây Giáng Sinh này. Hình như cây Giáng Sinh đã làm cho hai đứa thân thiện với nhau hơn. Chúng ngồi đọc truyện và hai con chó ngồi kể bên cứ như là bốn đứa bạn thân ấy.

Tabi đến bên bố:

- Jack nói rằng hôm qua nó đã theo bố mẹ xuống downtown coi cây Giáng Sinh khổng lồ ngoài trời được đem đến từ thành phố Chicago, đẹp lắm bố ơi!

- Đúng rồi, tuần sau bố sẽ chở con và Cu Tí đi coi cây Giáng Sinh khổng lồ ấy và dạo phố luôn. Thôi, con lấy cặp sách rồi ra về.

Tabi hẹn với Jack:

- Mai chúng mình đọc tiếp truyện này nữa nhé!

Tabi đeo cặp sách lên lưng. Như thường lệ chị Ann, thằng Jack và hai con chó theo nhau ra tới cửa, lần này chị Ann không phải nắm dây xích hai con chó nữa. Tabi đứng chân nhìn mọi người và mỉm cười tươi tắn:

- Chào mọi người. Hẹn ngày mai nhé!

Lần đầu tiên nhà Ann được Tabi chào trước một cách thân thiện và tử tế. Hai mẹ con cùng vui vẻ:

- Chào Tabi. Ngày mai gặp lại!

Ngồi lên xe cùng với bố, con bé lý luận:

Dù con thích đi downtown để ngắm cây Giáng Sinh khổng lồ và phố xá trong mùa lễ Giáng Sinh, nhưng con vẫn thích cây Giáng Sinh nhà mình hơn, ở đó sẽ có món quà của ông già Nô-En mang tặng cho con.

Anh Bông hài lòng nhìn con bé:

- Bố cũng thích cây Giáng Sinh nhà mình. Cây Giáng Sinh kỳ diệu đã làm Tabi của bố trở thành một cô bé ngoan ngoãn và dễ thương.



MỘT CƠ THỂ
KHÔNG
ĐAU NHỨC
LÀ NGUỒN HẠNH PHÚC
VÔ BIÊN



designs by www.NPDAdesigns.com | 404.955.3336

BÁC SĨ BÌNH TÔ
CHÂM CỨU - CHÍNH HÌNH
(ACUPUNCTURE - CHIROPRACTIC)

480-228-1105

2169 E WARNER RD, #101 TEMPE, AZ 85284
(SW CORNER OF FWY 101 & WARNER RD.)

TRUNG TÂM ĐIỀU TRỊ CHẤN THƯƠNG TAI NẠN XE CỘ



KB CANYON STATE

12034 N. 35 Ave Phoenix AZ 85029 | Phone: (602) 347-5240 – Fax: (602) 347-6016

Văn phòng Đại Diện trực tiếp trên 20 hãng Bảo Hiểm, Quý vị có cơ hội so sánh, định giá thấp nhất trước khi mua.

- **BẢO HIỂM XE (AUTO):** Có chương trình GIẢM GIÁ (discount) cho 2 xe trở lên, xe và nhà chung, học sinh ưu tú, hoặc nhân viên nhà nước.
- **BẢO HIỂM NHÀ (HOUSE):** Nhà ở, nhà cho mướn, hoặc nhà trống (vacant).
- **BẢO HIỂM SỨC KHỎE (MEDICAL), RĂNG (DENTAL) & MẮT (VISION):** Cá nhân (individual), Gia đình (family), hoặc Đoàn thể (group).
- **BẢO HIỂM NHÂN THỌ (LIFE):** Định kỳ (term), Tạm thời (whole or universal).
- **BẢO HIỂM Y TẾ DU LỊCH:** Cho cá nhân hoặc hội đoàn du lịch nước ngoài, cho học sinh du học, cho những nhà truyền giáo, hoặc nhân viên đi công tác dài hạn hoặc ngắn hạn ở nước ngoài đến nước Mỹ.

ĐẶC BIỆT CHUYÊN ĐẶC TRÁCH VỀ BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI

Chung Cư, Cơ Sở Thương Mại/ Apartment, Shopping Center, Tiệm Sửa Xe, Cây Xăng/ Auto Repair Shop, Gas Station, Nhà Hàng, Tiệm Bánh, Tiệm 99 Xu/ Restaurant, Bakery, 99C Store, Chợ, Tiệm Nail/ Grocery Store, Nail Shop, Xe Chuyên Chở cho Thương Mại/ Commercial Auto Bảo Hiểm Cho Nhân Viên/ Workman Comp Bonds, Surety

**THAM KHẢO MIỄN PHÍ
CALL FOR FREE QUOTE !!!**

(602) 347-5240

Vietnamese/English:

Uyên Kim Lok | Minh Trần

Chinese/English: Bruce Lok

LITTLE SAIGON CÓ GÌ LẠ KHÔNG ANH?

Bài & ảnh: Trương Công Khả



Bức tường đen bên đường Bolsa đối diện thương xá Phước Lộc Thọ



Ăn đêm ở chợ đêm Bolsa



Siêu thị Phước Lộc Thọ nổi tiếng bán vàng bạc đá quý



Chuối nếp nướng

Little Saigon được xem là “thủ đô” của người Việt tị nạn tại Hoa Kỳ. Hơn 38 năm hình thành và phát triển đến nay đã trở thành “điểm son” cho hầu hết người Việt khắp năm châu. Vậy Little Saigon có gì lạ không anh? Đây cũng là câu mà nhiều người hay hỏi tôi? Tôi trả lời rằng chắc chắn là có rất nhiều điều thú vị hấp dẫn và rất quen thuộc với người Việt Nam. Đảm bảo phố Bolsa “cái gì cũng có”. Là điểm đến của hầu hết cộng đồng người Việt Nam từ những tiểu bang khác, hay ở nhiều nước trên thế giới và ngay cả người Việt trong nước có dịp đến California đều muốn đến thăm thủ phủ người Việt tại Hoa Kỳ. Có những con đường chính song song như Bolsa, Westminster, McFadden...cắt những đường này có các đường Beach, Magnolia, Brookhurst, Euclid, Newhope...

Nổi bật là đường Bolsa hay còn được biết đến là phố Bolsa. Nơi mà hằng năm vào dịp tết nguyên đán, Cộng đồng Việt Nam đều có tổ chức diễn hành đón chào năm mới tưng bừng cờ hoa, xe lính Việt Nam Cộng Hoà, các hội đoàn, các tổ chức tôn giáo, đình chùa... Với trang phục áo dài truyền thống diễn hành được hàng chục ngàn người xem đứng đầy hai bên đường. Cả chục đài phát thanh, truyền hình, báo đài trực tiếp đưa tin. Điểm nhấn trên phố này là khu thương xá Phước Lộc Thọ... Mùa xuân điều có chợ hoa ngày Tết, cũng tưng bừng mang đầy hương sắc mùa xuân tha hương làm nao nao lòng người viễn xứ. Chợ Tết bán nhiều nhất là các loại hoa tươi từ hoa lan các loại, hoa mai Cali, hoa mai vàng năm cánh kiểu Việt Nam, hoa đào, cúc, vạn thọ, v.v. Ngoài ra, còn có chanh Phật



Lớp học mát-sa



Bàn thờ Thần Hoàng trên lầu thương xá Phước Lộc Thọ



Em ở Úc sang đây du lịch được đi chợ Tết Phước Lộc Thọ vui quá

Thủ, câu dừa đủ xoài và nhiều loại trái cây nhiệt đới, v.v.. Thêm vào cảnh quang đầy màu sắc đó còn có đốt pháo và múa lân làm rộn ràng ngày Tết đến. Nơi đây đã không ít lần bị cảnh sát bố ráp vì nạn đốt pháo hàng loạt có thể gây nguy hiểm đến người khác. Cạnh bên là khu chợ Bến Thành nơi này từng có những sòng bài, bồ cua cá cộp lộ thiên, mỗi dịp xuân về đã thu hút hàng ngàn người tham gia cuộc "đỏ đen".

Cũng trước thương xá Phước Lộc Thọ bốn năm qua, vào mùa hè từ tháng 6 đến tháng 9 cứ vào ba ngày cuối tuần đều có diễn ra chợ đêm Bolsa; bán đủ các món ăn dân giả quen thuộc kiểu Việt Nam. Từ thịt nướng, bún mắm, bún rêu, ốc len xào dừa, cháo lòng, cháo cá rau đắng, hột vịt lộn, chuối nếp nướng...cho đến bánh lọt, bánh canh, bánh bèo, bánh cống, sữa đậu nành, nước mía làm tại chỗ bán cho khách ăn tại bàn. Vừa ăn vừa nghe ca nhạc tài tử...khung cảnh không khác vì chợ đêm ở phố thị làng quê bên Việt Nam ngày nào. Nhiều người mới qua Mỹ thấy cảnh như vậy nhớ nhà chịu không nổi. Còn bên trong thương xá Phước Lộc Thọ, là một siêu thị cũng không thiếu thứ gì, bán từ cà phê, rau má, nước mía, ẩm thực ba miền, cho đến bán đồng hồ, vàng bạc, đá quý, băng đĩa, sản phẩm làm đẹp...và có cả gian hàng bán vật dụng tôn giáo, lễ Phật, sũu quẻ, bói toán.

Đối diện khu Phước Lộc Thọ là khu chợ Á Đông khá lớn nơi mà



Lễ Phật đầu năm ở Chùa Điều Ngự

vào những ngày kỷ niệm tháng tư đen đều treo ngợp trời với những tấm bích chương, tuyên truyền và hình ảnh cờ vàng ba sọc tung bay rợp phố. Cuối phố Bolsa là nghĩa trang của người Việt tìm nơi yên nghỉ ngàn thu. Nơi đây cũng có tượng đài ghi nhớ các thuyền nhân Việt Nam đã bỏ mình nơi đại dương trong cuộc hành trình tìm tự do. Băng qua đại lộ Beach chạy một đoạn là đến đường Magnolia cắt ngang đường Bolsa, có chợ ABC rất nổi tiếng, nơi đây cũng là bến xe đồ Hoàng xuyên bang do anh Hoàng làm chủ. Xe khách chất lượng cao chạy hai chiều tuyến nam bắc Cali đến tận San Francisco và Sarameto. Và chuyển về tận San Diego. Với hai chuyến đi xuất phát cách nhau gần một giờ vào các ngày cuối tuần còn có thêm chuyến buổi chiều. Ngoài ra, còn có tuyến xe đồ đi xuyên bang, tuyến gần nhất là từ nam Cali sang Arizona mỗi ngày của hai hãng xe đồ Hoàng và xe đồ Arizona.

Các chợ Việt Nam lớn ở Little Sài Gòn ngoài chợ ABC còn có chợ Á Đông, chợ Sài Gòn City, chợ Hoà Bình, Chợ Người Việt, Chợ Mỹ Thuật, chợ Thuận Phát, chợ Vinh Hoa, Chợ Quang Minh... Người Việt Nam ở các thành phố lân cận như Riverside, Loma Linda, Anaheim, Long Beach, Fountain Valley ...thường về Little Saigon vào những ngày cuối tuần vừa để đưa gia đình đi ăn uống, mua sắm và đặc biệt là mua thực phẩm như tôm cá, trái cây nhiệt đới Việt Nam, rau vườn...với giá được xem là rẻ nhất



Cửa hiệu bán quân trang, quốc huy, phù hiệu các loại của lính thời VNCH



Tưng bừng đốt pháo đón giao thừa ở chùa Huệ Quang



Nhiều tiệm bán trái cây miền nhiệt đới



Bến xe đồ Hoàng trước khu chợ ABC.

trong cộng đồng người Việt trên nước Mỹ. Có đến hàng chục cửa hiệu chuyên bán các loại trái cây nhiệt đới do chính người Việt trồng và mang ra bán hoặc đổi với các loại trái cây khác mang về ăn. Nổi bật là các loại trái cây như: thanh long, nhãn, mận, ổi, chuối siêm, mít, măng cụt, sầu riêng, táo tàu, hồng giòn, chôm chôm, v.v... Ngoài trái cây, Little Saigon còn được biết đến là nơi cung cấp hàng chục ngàn lao động cho ngành thẩm mỹ trên toàn quốc hằng năm với trên hàng chục trường dạy nghề thẩm mỹ, nail tóc, mát-sa.

Trên đại lộ Beach, song song với đường Bolsa, gần xa lộ 22 cách đường Westminster, có tượng đài chiến sĩ Việt Mỹ và hội trường lớn dành để tổ chức những lễ lớn của cộng đồng. Nhất là vào dịp kỷ niệm tháng tư đen hay ngày tết cổ truyền Việt Nam. Cũng trên đường Beach hướng South gần xa lộ 405 có chợ Thuận Phát và hàng trăm nhà hàng quán ăn nổi tiếng như: Phở Vic, Làng Ngon, tiệm bánh Sandwich của vợ chồng ca sĩ LynDa Trang Đài và Tomy Ngo, ngoài ra còn có Vua trà, Vua khô bò, Vịt gà heo quay Liên Hoa, cơm chay Bồ Đề và Club Bluc có tổ chức văn nghệ, khiêu vũ vào những ngày cuối tuần.

Little Sài Gòn còn có rất nhiều đình chùa đẹp lâu đời; nổi tiếng nhất là Chùa Huệ Quang trên đường Westminster gần gốc đường Euclid, Chùa Điều Ngự, Chùa Bảo Quang... vào dịp đón giao thừa các Chùa thường tổ chức lễ đón giao thừa rất long trọng và vui tươi với chương trình văn nghệ thật đặc sắc do các trung tâm Thúy Nga và ASIA tổ chức các tiết mục văn nghệ mừng xuân với những dàn ca sĩ chuyên nghiệp. Thu hút hàng chục ngàn người ùng ùng kéo đến các Chùa trong dịp Tết là để xin sấm. Ngoài ra, mọi người còn được xem những màn đốt pháo ngoạn mục với hàng tấn pháo kéo dài gần cả giờ.

Khi nói đến Little Saigon, chúng ta không nói đến các cơ quan truyền thông là một điều thiếu sót. Dọc theo đường Moran đối diện thương xá Phước Lộc Thọ được biết đến là làng báo chí, các đài radio, đài truyền hình, cùng các trung tâm ca nhạc lớn nhỏ... Khi du khách đến Quận Cam, quý vị có thể mở radio trên xe bằng tần 1480AM để nghe Đài Little Saigon Radio phát thanh 24/24 hay mở bằng tần 106.3FM để nghe các đài VNCR, Radio Bolsa, Saigon Radio Hải Ngoại và nhiều đài nhỏ khác với thời lượng khác nhau tùy theo thời gian trong ngày. Các đài truyền hình, từ khi có hệ thống digital, một loạt các đài truyền hình lớn nhỏ đã ra đời, phát hình 24/24 hoàn toàn miễn phí như Việt Face TV 57.2, Đài Local SBTN (còn được biết đến là SET TV) trên băng tần 57.4; Vietnam American VNA TV 57.3; Saigon TV SGTV 57.5; VBS TV 57.6; Little Saigon TV-STV 57.7; IBC TV 57.8; v.v. Thu hút lượng khán thính giả đông nhất có lẽ là hai đài Saigon TV 57.5 và SBTN Local 57.4.

Cũng trong khu vực này, dọc theo đường Bolsa là các văn phòng luật sư, bác sĩ, bảo hiểm, văn phòng dịch vụ bảo lãnh, di trú, dịch vụ du lịch, bán vé máy bay, v.v. Đặc biệt có rất nhiều quán cà phê "tươi mát" hấp dẫn vô cùng. Gần đây còn có đại lý bán sỉ lẻ thịt bò Kobe chính hiệu Nhật Bản, kèm theo món phở và bò Kobe các loại... "Thôi thì mời em đến chiêm ngưỡng Little Saigon và thưởng thức hương vị Việt Nam trên xứ người một lần cho biết nhé!"



Liem Tran



HomeSmart

Cell: **602-295-4341**

Fax: **623-773-9022**

EFax: **602-386-1740**

Email: tran.liem2@gmail.com

- ◆ Hơn 15 năm kinh nghiệm trong lĩnh vực địa ốc
- ◆ Chuyên Mua bán nhà cửa, Đất đai, Cơ sở thương mại, Foreclosure và Short Sales.
- ◆ Sẵn sàng phục vụ theo thời gian và yêu cầu của quý khách
- ◆ Multi-Million Dollars Producer
- ◆ Định giá và tham khảo miễn phí
- ◆ Vui vẻ, tận tâm, kính đáo và uy tín



Dịch Vụ Điện

Brian Thạch (602) 332-7262 - ROC # 268360

Licensed K-11 - Bonded - Insured

Hơn 30 năm kinh nghiệm thầu, tư vấn, sửa chữa và bảo trì các hệ thống điện, hệ thống báo động, hỏa hoạn, điện thoại cho:

✓ Tư Gia

✓ Doanh nghiệp

✓ Xí nghiệp

Tận tâm, giá cả phải chăng!



Lễ Kỷ Niệm Một Năm Ngày Thành Lập Hội Hậu Duệ

Tường trình và hình ảnh: Thái Nguyễn

Nhân kỷ niệm 1 năm ngày thành lập Hội Hậu Duệ VNCH tại Arizona (12.02.2012-12.02.2013), anh chị em trong ban điều hành đã tổ chức buổi họp mặt thân mật giữa các hội viên, đồng hương tại nhà hàng Peter Wong vào lúc 5 giờ chiều Chủ Nhật mùng 1 tháng 12 năm 2013 vừa qua. Đã có gần 150 quan khách đến tham dự chương trình, nhận thấy có sự tham dự của quý Mục Sư Nguyễn Quang Thuận, Mục Sư Châu Tấn Nam, Cộng Đoàn Công Giáo Giáo Xứ St. Louis The King, Hội Người Việt Công Giáo AZ, ông chủ tịch cộng đồng Đặng Thế Khương, cùng các ông chủ tịch thuộc các hội đoàn hội cựu Quân Nhân, hội ái hữu Cảnh Sát Quốc Gia, hội ái hữu Bình Dương, hội Á Mỹ Cao Niên, hội Liên Minh Dân Chủ, Lữ Đoàn 92 USV, hội Thủy Quân Lục Chiến, hội Biệt Động Quân, báo Bút Tre, báo Việt LifeStyles & đài TNT Radio (gửi lời chúc mừng qua email), nhóm Nguồn Sống...

Trong không khí thân mật của buổi lễ, sau phần chào Cờ khai mạc chương trình ca nhạc và dạ tiệc, anh hội trưởng Ngô Thái đã lên ôn lại chặng đường một năm hình thành, phát triển và các hoạt động của hội đồng thời nêu lên định hướng, chiến lược phát triển trong tương lai. Trong suốt một năm qua, toàn thể anh chị em hội viên đã không ngừng phấn đấu hoàn thành tốt nhiệm vụ và nỗ lực hoạt động để trở thành hội đoàn vững mạnh và uy tín trong cộng đồng. Hội Hậu Duệ ra đời trong sự chào đón và hưởng ứng của quý đồng hương, và gia đình, Hội đã từng bước đi vào hoạt động không tránh khỏi sự bỡ ngỡ, khó khăn nhưng đã đạt được những thành quả nhất định và khả quan. Bên cạnh những thành tựu đạt được, Hội vẫn đang phải đối mặt với nhiều thách thức trong công cuộc phát triển tương lai. Điều quan trọng là phải xây dựng các chương trình đào tạo văn hóa Việt Ngữ có chất lượng, thiếu những chương trình hoặc ngân sách từ chính

phủ hoặc từ những nhà hảo tâm đóng góp để đào tạo nên những giáo viên Việt Ngữ căn bản cho các thế hệ mai sau. Đồng thời, hội cần xây dựng các dịch vụ nhằm hỗ trợ và trợ giúp những người già yếu, bệnh tật, neo đơn.

Chỉ trên dưới một năm thành lập, chắc chắn là còn quá non trẻ, và thiếu nhiều kinh nghiệm, nhiều khuyết điểm, thiếu sót, bất đồng. Tất cả là mọi việc sinh hoạt tổ chức, điều phải tự lực cánh sinh. Tổng số thành viên còn khiêm tốn, nên rất cần sự tham gia và tiếp tay quảng bá rộng rãi của đồng hương. Hội hoạt động trong điều kiện khó khăn, thử thách, về vật chất, tài chính, hoặc nhân lực, đưa đến một số công việc chưa đạt hiệu quả cao hoặc chưa thực hiện tốt. Các thành viên điều có công ăn việc làm riêng, thời gian làm việc không cố định. Hội gặp nhiều khó khăn trong việc sắp xếp lịch thời gian sinh hoạt hoặc hội họp chung. Chưa đáp ứng tốt yêu cầu cung cấp nhân lực hoặc tài chánh, khi những hội đoàn bạn cần giúp đỡ. Thiếu tư liệu, bài vở, hình ảnh, kinh nghiệm sống và chiến đấu oai hùng của các chú bác QLVNCH tại địa phương

Mặc dù có nhiều khó khăn và thử thách, Hội Hậu Duệ cũng đã có những thuận lợi và ưu điểm đáng kể. Là Tổ chức Bất Vụ Lợi (Non Profit Organization), nên hội không phụ thuộc về nguồn tài chính, hoặc đảng phái. Hội Hậu Duệ là hội đoàn trẻ nhất trong tất cả các hội đoàn tại AZ, có lập trường chống cộng sản rõ ràng, dứt khoát, được sự ủng hộ và hậu thuẫn mạnh mẽ từ những Cựu Quân Dân Cán Chính Việt Nam Cộng Hòa. Song song, hội cũng đã tạo được tinh thần liên đới, liên kết giữa các hội đoàn trong các hoạt động văn hoá, và xã hội. Các thành viên đồng lòng, đoàn kết vì lợi ích chung, không tư lợi cá nhân, tạo được tiếng vang trong ngoài tiểu bang, và Việt Nam. Có thành viên công tác tại quốc nội và ngoài tiểu bang AZ, có tần suất sinh hoạt và hoạt động thường xuyên phong

phú trên tất cả mọi lĩnh vực (cộng đồng, chính trị, văn hóa, xã hội, tôn giáo, văn nghệ, thể thao...)

Tại lễ kỷ niệm, Ban Điều Hành cũng đã nêu phương hướng, mục tiêu và nhiệm vụ trong giai đoạn 2013 – 2014, trọng tâm là rút tỉa và học hỏi kinh nghiệm qua những ưu khuyết điểm, thiếu sót, bất đồng chính kiến trong năm vừa qua. Hội sẽ tiếp tục quảng bá rộng rãi trên các báo đài địa phương, kêu gọi thành viên mới tham gia, tiếp tay về nhân lực, tài chánh, Tiếp tục cộng việc duy trì và phát triển sinh hoạt và hoạt động trên tất cả mọi lĩnh vực (cộng đồng, chính trị, văn hóa, xã hội, tôn giáo, văn nghệ, thể thao...). Tích cực ủng hộ, tham gia, yểm trợ và hưởng ứng những phong trào đấu tranh tự do, nhân quyền cho Việt Nam, tiếp tục công việc quảng bá và phát triển chính nghĩa Quốc Gia Dân Tộc tại địa phương và kết hợp với các hội đoàn, đoàn thể, tổ chức, cá nhân để cùng nhau xây dựng và phát triển một Cộng Đồng không cộng sản, tốt đẹp và vững mạnh.

Trong bối cảnh còn nhiều khó khăn trước mắt, toàn bộ anh chị em hội viên đã quyết tâm và đồng lòng đoàn kết, vượt qua những khó khăn hiện tại với quyết tâm để Hội Hậu Duệ trở thành một Hội mạnh trong CDNVCQ/AZ trong việc hậu thuẫn và gánh vác trách nhiệm cao quý nhằm bảo tồn chính nghĩa Quốc Gia, tiếp tục con đường tranh đấu, góp phần giành lại đất nước mà cha ông đã đổ mồ hôi xương máu trong suốt nhiều thập niên qua. Một năm không phải là thời gian dài để trở thành một Hội Đoàn mạnh và uy tín, nhưng nhờ sự nỗ lực hết mình của toàn thể anh chị em hội viên, cùng với sự ủng hộ và tiếp tay nhiệt tình của đồng hương. với sự nỗ lực vượt bậc ấy, Hội Hậu Duệ đã và đang được đồng hương ty nạn cộng sản tại khắp nơi, đón nhận và ủng hộ.

Dưới sự chứng kiến của toàn thể các quan

khách và anh chị em hội viên, buổi lễ đã diễn ra thành công tốt đẹp với chương trình văn nghệ xen kẽ do toàn thể anh chị em trong ban điều hành hội Hậu Duệ đảm trách cùng với một vài tiết mục văn nghệ đóng góp giúp vui của một số quý vị đồng hương. Buổi lễ đã chấm dứt vào lúc 8:15 phút. Xin trân trọng cảm ơn quý bậc trưởng thượng, quý vị trong ban chấp hành CDN/VQG/AZ, quý vị chủ tịch các hội đoàn, và quý đồng hương đã đến và chúc mừng nhân dịp Đệ Nhất Chu Niên của Hội. Chi tiết sẽ được đăng lên báo địa phương trong tháng tới. Xin kính mời quý đồng hương đón xem.

Sau đây là một số hình ảnh của buổi lễ:

Chuẩn bị tiếp đón quan khách - Hầu hết quan khách được nhận món quà đơn sơ nhưng mang ý nghĩa thật to lớn, đó là lá Cờ Vàng đeo trên áo



MC Hậu Duệ Hồ Thọ mở màn chương trình với phần chào Quốc Kỳ Việt Mỹ



Quang cảnh trong lúc chào Quốc Kỳ



Phát biểu của ông cố vấn hội Hậu Duệ - Tiến Sĩ Nguyễn Ngọc Sáng



Phát biểu của anh chủ tịch cộng đồng - Đặng Thế Khương



Quang cảnh buổi lễ



Phần trình bày Hợp Ca "Đáp Lời Sông Núi", "Triệu Con Tim Một Tiếng Nói", "Việt Nam Việt Nam" của anh chị em trong ban điều hành hội Hậu Duệ



Chương Trình Y Tế Cộng Đồng với cô Hải Yến, bác sĩ Hoàng Phát, và cộng ty Gil-ea, nhà tài trợ chính của chương trình



Đạo diễn múa của nhóm "Hậu" Hậu Duệ với bài Nhớ Mẹ - cô Ái Khanh





Anh Ngô Thái và chị Mai Trinh - Trình bày những sinh hoạt, hoạt động của Hội



Một vài quý quan khách đóng góp giúp vui chương trình ca nhạc và ngâm thơ với hội Á Mỹ Cao Niên, đại diện nhóm Nguồn Sống - cô Thùy Hương, nhạc sĩ Hồ Hoàng Hạ, và các đồng hương khác



Anh chị em cắt bánh sinh nhật mừng đệ nhất chu niên của hội Hữu Duệ



THÔNG – BÁO

Hội Ái Hữu CSQG/VNCH/AZ

Kính gửi: Quý chiến hữu và quý thân hữu gia đình CSQG.

Trân trọng kính mời quý chiến hữu, quý anh chị em thuộc gia đình Cảnh Sát Quốc Gia VNCH trước năm 1975, đến tham dự buổi tiệc liên hoan nhân dịp kỷ niệm 3 năm thành lập Hội Ái Hữu và dạ tiệc liên hoan Tất niên năm 2013.

Chương trình sẽ bắt đầu vào lúc 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 11 tháng 01/2014 (trước Tết Nguyên Đán 3 tuần).

Tại nhà hàng: Peter Wong

1534 W Camelback Road, Phoenix, AZ 85015.

Số phone: 602-266-0580

Sự hội ngộ vào dịp cuối năm cũng là niềm hân hoan, gặp gỡ với tinh thần đoàn kết và thân thiện. Sự hiện diện của quý chiến hữu và quý anh chị em trong gia đình sẽ đem lại niềm vui đầy khích lệ cho Hội.

Trân trọng kính chào.

Phoenix, Ngày 20 tháng 01/2013

* TM/BCH/HAH

HT. TRẦN CÂU (602)-380-6362

Ghi chú: Mọi chi tiết, xin liên lạc Ông Nguyễn Văn Hoa 602-373-2053

Ông Thái Sen (714) 476-6555

JAPANESE AUTO PRO'S

JAPANESEAUTOPROS.COM

COMPLETE AUTO & BODY REPAIR



THAY - BÁN ĐỦ LOẠI VỎ XE CŨ & MỚI

SPECIALIST »

- Engine Work
- Transmission Diagnostic
- Heating - Air Conditioning
- Electrical
- Timing Belt - Water Pump
- Fuel Injection System
- Brakes
- Tune-up
- Cooling System
- Clutch
- Bumper to Bumper Repair

EMISSION »

Nếu quý vị **THAY MÁY** hoặc **THAY HỘP SỐ**

- ✓ FREE TOWING
- ✓ ALL WORK WARRANTY
- ✓ Dealer trained Technician, WHO YOU CAN TRUST !

Chuyên sửa thay máy & thay hộp số các loại xe



xin liên lạc

ĐẠT NGÔ 602.841.2424

Mon - Fri 8:00 AM - 5:30 PM Sat 8:00 AM - 3 PM

2526 W. Glendale Avenue - Phoenix, AZ 85051
(Corner of 25th Ave & Glendale)



Bảo Dảm - Thành Thật - Uy Tín - Nhanh Chóng

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

CLIFFORD LEVENSON

5119 North 19th Ave, #K Phoenix, AZ 85015

602-544-2222



CLIFFORD LEVENSON
LAWYER - LUẬT SƯ
(602) 258-8989

TAI NẠN XE CỘ

Dù có hay không có bảo hiểm, chúng tôi sẽ giúp cho quý vị trong những trường hợp khẩn cấp: Tai Nạn Xe Cộ, Bất Cẩn Y Tế, Tê Ngã Siêu Thị - Nhà Hàng - Máy Bay - Chó Cẩn .v.v.



QUANG TRƯƠNG - PHỤ TÁ PHÁP LÝ
602-363-3700 (GỌI 24/7)

CHỈ NHẬN THÙ LAO KHI ĐƯỢC BỒI THƯỜNG

- Luật sư có mặt tại văn phòng và sẵn sàng đón tiếp thân chủ khi cần đến.
- Chúng tôi sẽ giới thiệu quý thân chủ đến các bác sĩ chuyên môn
- Liên lạc công ty bảo hiểm để đòi Bồi Thường Chi Phí Nhà Thương cho quý vị
- Đặc biệt: Kéo xe, Mướn xe, Sửa xe và lấy Report từ văn phòng cảnh sát
- Xin lại Bằng Lái từ DMV nếu bị tịch thu.

- SAY RƯỢU LÁI XE (D.U.I.)
- LUẬT THƯƠNG MẠI & ĐỊA ỐC
(Civil Litigation & Business Law)
- TAI NẠN CÁ NHÂN (Personal Injury)
- GIA ĐÌNH (Family Law)
- PHÁ SẢN (Bankruptcy)
- DI CHỨC (Estate Planning)
- DI TRÚ (Immigration)
- HÌNH SỰ (Criminal Law)

PINK  CONSTRUCTION LLC

HIGH QUALITY BUILDING

General Contractor - Licensed / Bonded / Insured

ROC #209754 | Architect Certificate #10382

Chúng Tôi Đã Build Nhiều Tiệm

Tiệm Nails - Nhà Hàng
Dental - Doctor Office

Chuyên Môn Xây Cát Cơ Sở Thương Mại & Nhà Ở

- * Bán tất cả các loại ghế spa: T4, Gulfstream, Alfalfa (ANS), J & A, Diamond Spa, European Touch, LC Deco, LURACO, and many more.
- * Over 100 Spa Chairs in the market from all Major Manufacturers
- * Sửa Chữa và Bảo Trì tất cả Pedicure Chairs
- * Chuyên môn build Tiệm Nails
(Free Architect Drawing, Color 3D Design and Permit)
- * Làm Custom Salon Furniture (more than 100 colors and styles)
- * Sản xuất và bán Disposal Liners worldwide

Liner Magnet Jet



Custom
Diamond Pedicure Cart



Custom
Diamond Manicure Table



PINK  PEDICURE CHAIRS

QUALITY SALON EQUIPMENT

www.nailaz.com

www.PinkQPedicureChairs.com

2915 N 29th Dr. Ste #13, Phoenix, AZ 85017

BẢO ĐẢM
GIÁ RẺ HƠN
10% - 30%
MỌI NƠI

Tham Khảo Miễn Phí

Mọi Công Việc Được Bảo Hành 2 Năm

Xin Gọi Số Toll Free

1(800) 924-0106

Fax: (602) 391-2961

Chúng tôi có rất nhiều lease Tiệm Nails
hoặc Hair trên toàn tiểu bang AZ

Contact: Hoàng Giang

Cell: (623) 707-6898

Email: Giang@PinkQPedicureChairs.com

CẢM NGHĨ VỀ VENICE THỜI HOÀNG KIM



Trung Đạo bút hiệu Trung Đạo cũng là tên thật. Sinh năm 1943, Bắc Việt. Định cư tại Hoa Kỳ năm 1975. Trước 1975 dạy học. Nhóm thành lập trường “Anh Ngữ Kinh Luân” tại Sài Gòn năm 1970. Vào quân đội, giảng viên Anh Ngữ tại Trường sinh Ngữ Quân Đội từ 1968-1973. Bắt đầu viết từ cuối thập niên 1970, từng cộng tác với Thế Giới Ngày Nay, Diễm Cali, Phượng Hoàng, Bút Tre, Việt Lifestyles và đôi ba websites...



Trung tuần tháng 11 vừa qua chúng tôi và một số bạn bè rủ nhau ghé Venice và Roma trước khi lên tàu đi thăm vùng Địa Trung Hải (Hy Lạp, Thổ Nhĩ Kỳ, Pháp, Ý, Tây Ban Nha). Một chuyến đi ấp ủ từ lâu. Đây là lần đầu tôi đến Venice, thành phố nổi tiếng thơ mộng nhất thế giới, nằm ở phía đông bắc nước Ý với dân số trên 270 ngàn. Venice gồm 118 hòn đảo ngăn cách nhau bởi 177 con lạch, được nối lại với nhau bằng 409 cây cầu lớn nhỏ, nên còn gọi là “thành phố của sông lạch” hay “thành phố của cầu”. Venice nằm trong danh sách Di Sản Thế Giới của cơ quan UNESCO do truyền thống văn hóa với những kiến trúc điêu khắc cổ kính.

Venice, tên Ý là Venezia, được thành lập trong một vùng xưa kia là đầm lầy, từng là một trung tâm thương mại, quyền lực và nghệ thuật. Địa thế độc đáo, phong cảnh hữu tình, nghệ thuật và các kiến trúc cổ kính đã góp phần khiến Venice trở thành một trong những trung tâm du lịch nổi tiếng nhất thế giới. Tuy nhiên, muốn đi thăm Venice du khách cần một đôi chân đi bộ khỏe. Đôi chân này chính là phương tiện di chuyển duy nhất, vì cả thành phố không có bóng dáng chiếc xe đạp, chứ đừng nói đến xe hơi hay bất cứ một phương tiện động cơ nào. Tất nhiên bạn có thể dùng thuyền taxi, nhưng đi bộ vẫn là chính. Hơn nữa, thăm Venice mà không được len lỏi qua những con hẻm và nhiều lần đối diện với dead-end, thì cũng mất thú đi nhiều.

Sau hai ngày lục lọi (một phần) của Venice vì thực sự không có sức đi bộ nhiều, chúng tôi rời Venice gần cuối tháng 11 để bước lên tàu, bắt đầu cuộc hành trình qua tất cả 5 quốc gia, 9 thành phố lớn trong 12 ngày. Mấy năm trước, thành phố Venice bị một cơn mưa lụt trầm trọng, với 1.5 mét (5 feet) nước và trên 70% thành phố bị ngập. Với dân Venice đây là chuyện thường tình vì “trời hành cơn lụt mỗi năm”, gây nhiều bất tiện và thiệt hại. Họ gọi đó là mùa nước cao-acqua alta, hoặc high water. Nhưng đối với các nhà khoa học và chính quyền Venice, cũng như những người quan tâm đến di sản văn hóa, không những là điều quan tâm mà còn phải giải quyết nữa. Chẳng những bị đe dọa bởi những trận lụt cuối năm, mà thành phố Venice ngày một... lún xuống nước khoảng .08 inch mỗi năm, tính ra tổng cộng 11 inches trong thế kỷ qua. Tệ hại hơn, thành phố vừa

lún vừa bị nghiêng về phía đông. Hiện tượng nhiệt hóa toàn cầu (global warming) đưa đến chuyện các băng hà tan rã dần ở Bắc và Nam cực khiến nước biển ngày một dâng cao, tình trạng của Venice đang ở mức báo động cao. Sau nhiều tranh cãi kéo dài mấy thập niên, kể từ trận lụt kinh hoàng năm 1966, khiến giới chức hữu trách không thể làm ngơ mà phải bắt tay xây dựng một hệ thống chống lụt có tên là MOSE (viết tắt từ Modulo Sperimentale Elettroccanico). Hệ thống này được khởi sự từ 2003 và sẽ đi vào hoạt động vào năm 2014, tốn 7 tỉ Mỹ kim. Theo đó, khi nước biển dâng lên trên 1 mét, tối đa 3 mét, thì một hệ thống tường/cổng sẽ trồi lên từ sàn biển để ngăn nước tràn vào vịnh. Vấn đề là hệ thống có hữu hiệu tới mức nào và được bao lâu?

Bức Tượng “Veiled Christ”

Chúng tôi đặt chân xuống hải cảng Molo Beverello ở Naples (tiếng Ý là Napoli) vào một buổi sáng ấm áp, trời xanh mây trắng, với vòn vện 8 tiếng đồng hồ để thăm viếng. Tôi nói với nhà tôi và các bạn đồng hành đi đâu thì đi, thế nào cũng phải cho tôi ghé bảo tàng viện Cappella Sansevero để nhìn tận mắt pho tượng “Veiled Christ” (Chúa Giêsu Dưới Làn Vải Liệm). Khi nghiên cứu những nơi nên xem ở Naples, tôi “bắt gặp” pho tượng này, đã từ lâu nổi tiếng vì nghệ thuật tạc hình, gây ấn tượng đặc biệt cho người xem, mà mãi đến bây giờ tôi mới biết đến.

Pho tượng do điêu khắc gia *Giuseppe Sanmartino* (1720-1793) thực hiện vào năm ông mới 33 tuổi. Mặc dù không nổi tiếng bằng “La Pietà” của Michelangelo (1475-1564), có lẽ nguyên thủy bức tượng “Veiled Christ” thuộc quyền sở hữu của một nhà nguyên tử, trước khi trở thành một danh phẩm của bảo tàng viện do chính quyền quản lý. Nghệ thuật tạc tượng thật tinh vi, sống động đến độ một trong những người ngưỡng mộ tính chất nghệ thuật của pho tượng là Antonio Canova (1757-1822), ông là điêu khắc gia nổi tiếng của Venice, đã đề nghị mua lại bức tượng nhân một chuyến viếng thăm Naples, nhưng không thành. Nghe nói Canova rất thất vọng, nói rằng ông sẵn sàng đánh đổi 10 năm của đời mình để được là người tạc nên pho tượng bất hủ này.

Bức tượng “*La Pietà*” (1499), một đại tác phẩm của Michelangelo, đang được trưng bày tại St. Basilica ở Vatican City, có lẽ nhờ đó mà được nhiều người đến viếng và biết đến. Trong khi đó, tác phẩm “*Veiled Christ*” (1753) của Giuseppe thì trưng bày tại Bảo Tàng Viện Cappella Sansevero, Naples, là một nhà nguyện nhỏ, không nổi tiếng, dù rằng tác phẩm không kém phần tinh diệu, có sức mê hoặc, thu hút rất cao.

Nguyên thủy, Ông hoàng *Raimondo di Sangro* thuê điêu khắc gia *Antonio Corradini* thực hiện “*Veiled Christ*”. Ngoài bức tượng này, Corradini còn thực hiện thêm một số tác phẩm điêu khắc và trang trí khác, trước sau tất cả 36 mẫu tượng bằng đất sét cho ngôi nhà nguyện Cappella Sansevero của ông hoàng. Trong số này có bức “*Modesty*” bằng cẩm thạch đã hoàn tất, diễn tả người đàn bà khoả thân, che voan mỏng từ đầu đến chân, rất tinh vi và nhuần nhuyễn. Từ đó Corradini nổi tiếng với những pho tượng trù voan, và cuối cùng ông vẽ và tạc pho tượng mẫu cho tác phẩm “*Veiled Christ*”, vừa xong thì ông qua đời. Sau đó, kiến trúc sư *Giuseppe Sanmartino* được thuê mượn để tiếp tục công việc, phỏng theo bức tượng “*Veiled Christ*” nguyên thủy bằng đất sét, mà tạc ra pho tượng lớn bằng người thật từ một khối đá cẩm thạch trắng.

Theo Website của Viện Bảo Tàng Cappella Sansevero tiết lộ rằng: Sanmartino thực ra không theo sát bức tượng mẫu của Corradini. Ở bức mẫu, tấm vải liệm là trung tâm điểm, nhưng qua bàn tay tạo hình của Sanmartino, vốn đã chịu ảnh hưởng của phong trào nghệ thuật *Baroque* (*) đương thời. Nghệ thuật này khiến người xem bị thu hút bởi thân xác Chúa còn nguyên vẹn, ẩn chứa những thương tâm dưới làn vải liệm. Chúa chấp nhận hy sinh để cứu rỗi nhân loại, như cảm được việc Chúa Giêsu, qua cái chết, đã được giải thoát khỏi định mệnh oan nghiệt, và tìm được sự an bình, tất cả như thấp thoáng ẩn hiện dưới làn voan mỏng.

Vì ông hoàng Raimondo là một nhà hoá học nổi tiếng, có khuynh hướng thích thử nghiệm, nên dư luận thời đó nghi ngờ ông đã xử dụng chất hóa học đặc biệt để tạo ra tấm voan liệm. Tuy nhiên, sau nhiều cuộc thử nghiệm và tài liệu còn lưu trữ, cho thấy tấm voan thực sự được tạc từ cùng một phiến đá tạc ra bức tượng Chúa, không qua một xảo trình hoá học nào. Làm sao Sanmartino tạc được pho tượng phủ voan mỏng từ một phiến đá cẩm thạch linh động đến như vậy. Giới thưởng ngoạn chỉ còn biết chiêm ngưỡng trong niềm thán phục vô biên.

Bức “*Veiled Christ*” nổi tiếng vì ý nghĩa tôn giáo, nhưng có lẽ vì tính chất nghệ thuật nhiều hơn. Một cuộc trưng cầu ý kiến tại Hội sách Galassia Gutenberg năm 2006 tại Naples đã nâng pho tượng lên hàng tượng đài (monument), biểu tượng



cho Naples. Năm 2008, chính quyền địa phương phát động một chiến dịch với bức ảnh khuôn mặt Chúa (của Sanmartino) được dùng như biểu tượng đạo đức, để quảng bá, làm sạch cho thanh danh của thành phố, vốn có nhiều thành phần bất hảo ở ven Địa Trung Hải này.

Tôi đến xem “*Veiled Christ*”

Nhà du lịch Âu châu chuyên nghiệp Rick Steves đã đề nghị, “Khi bạn bước quanh pho tượng Chúa nằm từ chân tới đầu, hãy để ý tới nét mặt Chúa như chuyển đổi từ nỗi đau đớn tới an bình.” Thú thực tôi không nhớ mình có được cảm giác đó khi trực diện “*Veiled Christ*”.

Sau khi đưa chúng tôi đi thăm Pompeii cách Naples vài chục cây số về phía nam, xem thêm vài nơi khác trong thành phố, kể cả căn nhà thời thơ ấu... của nữ minh tinh màn bạc Sophia Loren ở ngoại ô Poz-

zuoli, anh tài xế Christian đưa chúng tôi len lỏi giữa những con phố hẹp, chen lấn với nhiều khách bộ hành. Họ thản nhiên dạt sang một bên cho xe đi qua. Tôi nghĩ nếu là du khách chắc không dám mạo hiểm lái xe vào những nơi này. Cuối cùng Christian dừng xe, bảo chúng tôi đi theo anh. Tôi luôn hình dung trong đầu là bảo tàng Cappella Sansevero phải là một ngôi nhà nguyện nguy nga, trang trí tỉ mỉ với những mô-típ rất chi tiết, phức tạp, đầy tính nghệ thuật, căn cứ vào những bức hình tôi đã thấy trên internet. Len lỏi qua vài đường phố hẹp như con hẻm, chúng tôi bước tới trước viện bảo tàng ở số 19 Via de sanctis Francesco lúc nào không hay. Đột ngột bầu trời trở nên âm u, một chút mưa lất phất bay đem theo làn gió se sắt lạnh. Vé vào cửa bán tại một ngôi nhà nhỏ bên cạnh, cách một đường hẻm,

giá 7 euros mỗi người. Một bảng cẩm chụp hình dựng ngoài cửa, như hầu hết các bảo tàng viện ở Ý và Hy Lạp. Ở Mỹ thì chụp hình tự do trong bảo tàng viện, ngoại trừ những cuộc triển lãm đặc biệt (special collections) vì những nghệ phẩm được

mượn hoặc thuê, bị chi phối bởi luật tác quyền. Tôi rầu rĩ nhét cái máy Canon nhỏ vào túi quần, cùng lúc cảm thấy như bị lừa vào ngôi nhà nguyện vì có nhiều người nối đuôi sốt ruột chờ vào, chưa kể đã có nhiều người ở phía trước, mà ngôi nhà nguyện thì nhỏ và đầy các tác phẩm điêu khắc. Tôi đang nhìn quanh định thần nên bắt đầu từ đâu thì có người chỉ chỗ vào một đám đông xúm xít giữa nhà nguyện. Tôi bước tới gần nhìn.

Pho tượng “*Chúa Giêsu Dưới Làn Vải Liệm*” nằm ngay trước mắt tôi, trên một cái bệ chỉ cao hơn sàn nhà khoảng 2 feet, xung quanh là dây thừng ngăn cách không cho người xem đến gần, tuy rằng có thò tay ra cũng sờ tới được. Tôi đứng bất động, nhìn trân trân pho tượng cẩm thạch đã ngả màu vàng, rất muốn đưa tay vuốt những nếp voan “mềm mại như trong suốt kia”. Tất nhiên tôi không thể

đứng nguyên một chỗ để chiêm ngưỡng dù rằng rất muốn, mà bị dòng người dồn đi theo chiều kim đồng hồ quanh tượng từ chân tới đầu rồi vòng sang phía bên kia. Tôi lén lấy chiếc Sony trong túi quần ra. Một cô đứng cạnh, có lẽ là người Ý, đôi mắt xanh biếc, cặp lông mày thanh tú, nhìn tôi đăm đăm lộ vẻ khó chịu. Tôi yêu nét đẹp của người Ý, cái đẹp “lãng mạn nao lòng” hơn người Mỹ có nét đẹp “xôn xao sôi nổi”. Tôi bỏ lại chiếc máy hình vào túi, nhìn lại cô ta và mỉm cười. Những chi tiết khắc họa trên đôi chân của Chúa, bên cạnh là cái mũ gai, kẽm và đinh; chi tiết cánh tay và bàn tay phải dưới làn voan mỏng; chi tiết trên khuôn mặt Chúa là sự an bình của cái chết. Người xem có cảm nhận như mảnh voan thoáng rung nhẹ do một hơi thở rất mơ hồ ở một cõi nào đó...

Cho đến lúc này, khi viết những giòng này, tôi vẫn còn nguyên cảm xúc về chuyến thăm Cappella Sansevero, như một giấc mơ diễn ra quá mau, tôi đang choáng ngợp bởi nét đẹp lung linh của các pho tượng, đặc biệt bức “Veiled Christ”. Đi hết một vòng chung quanh pho tượng “Veiled Christ”, tôi dự định muốn đi thêm một vòng nữa, nhưng ngần ngại vì thấy nhiều người đang chờ được chiêm ngưỡng bức danh tượng vô giá. Đúng lúc này thì anh tài xế Christian, đứng cao vẫy tôi đi theo anh ta. Cái mà anh muốn tôi xem là hai bộ xương cùng một vài bộ phận cơ thể được ướp xác qua hàng ngàn năm tồn tại, song khó biết đâu là thật.

Sau khi nhìn hai cái xác ướp, tôi quay ra, định trở lại nhà nguyện để xem tiếp những tác phẩm điêu khắc lưng danh khác thì thấy mình bị đoàn người đẩy dồn qua một cái tiệm nhỏ bán đồ lưu niệm. Tóm lại, tôi ở trong Museo Cappella Sansevero trước sau chưa đầy một tiếng.

Chú thích: (*) Baroque là thời kỳ nghệ thuật có khuynh hướng sử dụng những đường nét bay bướm với nhiều chi tiết phong phú, nhằm tạo ấn tượng bí tráng, gay cấn, hùng vĩ trong các bộ môn điêu khắc, kiến trúc, văn chương, âm nhạc và vũ. Baroque bắt đầu xuất hiện khoảng đầu thế kỷ thứ 17 tại Rome, rồi nó lan dần khắp Châu Âu. Baroque ra đời khi Giáo Hội Thiên Chúa chia thành hai dòng: Thiên Chúa Giáo (Roman Catholic) và Tin Lành (Protestants).





VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

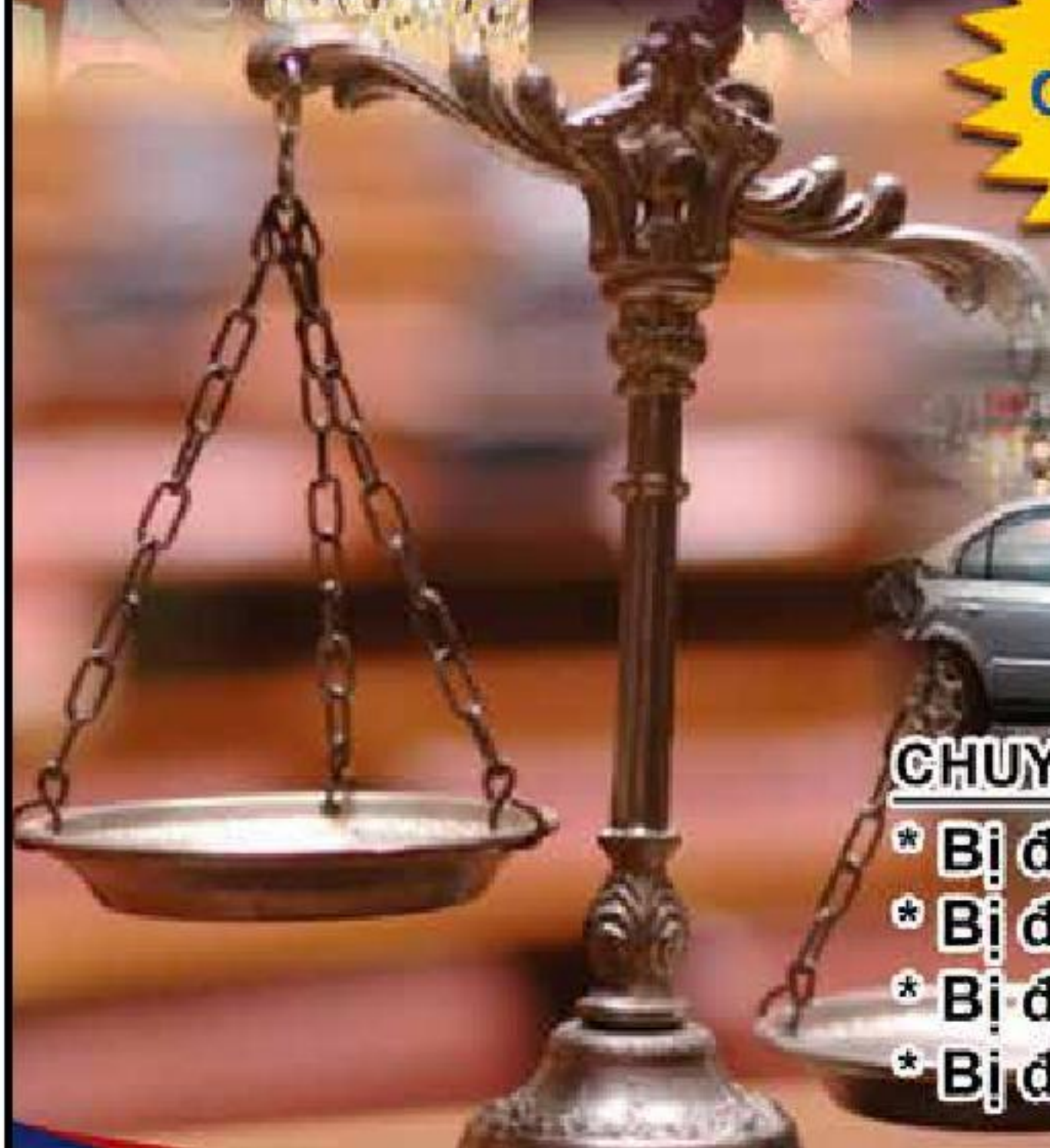
GILBERT M. TAYLOR, LLC

Ph:(678) 421-9651 | Fax:(678) 421-9653

www.EZAccidentRecovery.com



**Đòi bồi thường
nhANH chóng, tối đa.
Chỉ nhận thù lao sau khi
được bồi thường.**



CHUYÊN VỀ TAI NẠN XE CỘ:

- * Bị đụng bởi xe Truck 18 bánh
- * Bị đụng bởi uống rượu lái xe
- * Bị đụng bởi xe bỏ chạy
- * Bị đụng khi lái xe Motorcycle



QR CODE

Xin gọi để được tham khảo miễn phí:

FRANKIE (PHUC VAN)

Office Manager

678-227-9772

**6061 Oakbrook Pkwy
Norcross, GA 30093**



www.northphoenixinternalmedicine.com

NORTH PHOENIX INTERNAL MEDICINE



Phuc Pham, M.D.



W. Kent Brubaker, M.D.

● Kinh Nghiệm ● Thông Thoại Việt Ngữ ● Tận Tâm ● Chu Đáo



- Chuyên khoa nội thương tổng quát, trị bệnh người lớn và trẻ em trên 12 tuổi và tiểu giải phẫu
- Theo dõi và điều trị các bệnh cảm, ho, sổ mũi, viêm phổi, viêm xoan, viêm dạ dày, nhiễm trùng đường tiểu, cao máu, cao mỡ, cao huyết áp, suyễn, dị ứng.
- Chuyên về khám tổng quát và phụ khoa cho phụ nữ khám định kỳ, trị điều hòa kinh nguyệt

1747 EAST MORTEN ROAD SUITE #303, PHOENIX, AZ 85020

Điện Thoại Tiếng Việt:

602-589-6483

Văn phòng thử máu và nước tiểu có kết quả liền tại chỗ. Nhân viên thông tiếng Việt. Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare và Mercycare.

Giờ Mở Cửa:

Thứ Hai - Thứ Sáu | 8:00 AM - 5:00 PM
Đóng cửa Thứ Bảy & Chủ Nhật.



Office: 602.589.0370
Fax: 602.589.0650

Vivifashion, INC.

vivifashion2006@yahoo.com



V247
worldwide connections
ĐIỆN THOẠI
GỌI VN

MỸ PHẨM
THUỐC DƯỢC THẢO
THUỐC GIẢM CÂN

Giá Đặc Biệt



*Ong
Sữa Chứa*



NHẬT BẢN
HẢI DƯỢC



KEM
TRỊ NÁM

MASCARA
THUỐC MỌC
LÔNG MI
LÔNG MÀY
MỌC TÓC
DƯỠNG TÓC



LOTION



KEM THOA
GÓT CHÂN



KEM DẬP
MẶT NÁ



KEM DƯỠNG DA



KEM DƯỠNG DA
24K GOLD



TRÀ HERBALIFE



THUỐC GIẢM CÂN



DẦU GỘI
DẦU CHỐNG
RỤNG TÓC



Cream

Sữa Tắm



GIỜ MỞ CỬA
Thứ Hai-Thứ Ba-Thứ Năm
Thứ Sáu-Thứ Bảy-Chủ Nhật
10:00AM - 8:00PM
Đóng Cửa Ngày Thứ Tư

M.D. Herbs
"Healthy Living Naturally"

Mở Cửa Các Ngày Lễ
480-917-3886



Nam Lộc
Thuốc Dược Thảo



CHUYÊN
TRỊ



CAO MÀU
& CHOLESTEROL



THUỐC DẦU NHỨC
TOÀN THÂN



SỮA ENURE



NAM
LINH CHI



DÔNG
TRUNG
HẠ THẢO

2055 N. DOBSON RD SUITE #4 CHANDLER AZ, 85224 (Trong Khu Chợ Lee Lee)



Monday-Friday: 9:00 am - 6:00 pm

Saturday By Appt. Sunday: Closed

TRAN INSURANCE INC.

Auto-Home-Business and Life



KIM DUNG TRAN

Cử nhân Khoa học
Texas Southern University

Xin liên lạc:

Kim Trần (480) 833-5138

Toll Free:

1-866-833-5138

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ TRÊN INTERNET

www.allstate.com/dkimtran

310 N. Dobson Rd., #4 - Mesa, AZ 85201

BẢO HIỂM XE HƠI, XE GẮN MÁY, TÀU (Auto, Boat, and Bicycle)

GIÁ ĐẶC BIỆT:

- Bớt 6% nếu trả in full.
- Cho good driver
- (3 năm và 5 năm không ticket và accident)
- Cho good student
- Cho quý khách có bảo hiểm liên tục 12 tháng
- Cho quý khách có bảo hiểm 2 xe trở lên
- Cho quý khách mua nhà và xe.
- Bớt 5% nếu trả tiền thẳng từ nhà băng
- Bớt 10% nếu mua bảo hiểm trước 1 tuần

BẢO HIỂM NHÀ (HOME OWNER)

- Bảo hiểm nhà trống (vacant home)
- Bảo hiểm nhà (trộm cắp, hỏa hoạn, lụt)
- Dịch vụ Escrow trong vòng 1 tiếng
- 20% discount cho nhà và xe
- Bảo hiểm nhà ở và nhà cho thuê
- Bớt đến 35% tiền bảo hiểm nhà cho thuê nếu có bảo hiểm xe và nhà

BẢO HIỂM NHÂN THỌ (LIFE INSURANCE)

- Định kỳ (5, 10, 20, và 30 năm)
- Trọn đời
- Bảo hiểm không cần thử máu và nước tiểu.

BẢO HIỂM THƯƠNG MẠI (COMMERCIAL INSURANCE)

- Đủ loại bảo hiểm thương mại
(nhà hàng, tiệm Nails, văn phòng bác sĩ . . .)

BẢO HIỂM CẦN THIẾT CHO ĐỜI SỐNG CỦA QUÝ VỊ VÀ GIA ĐÌNH

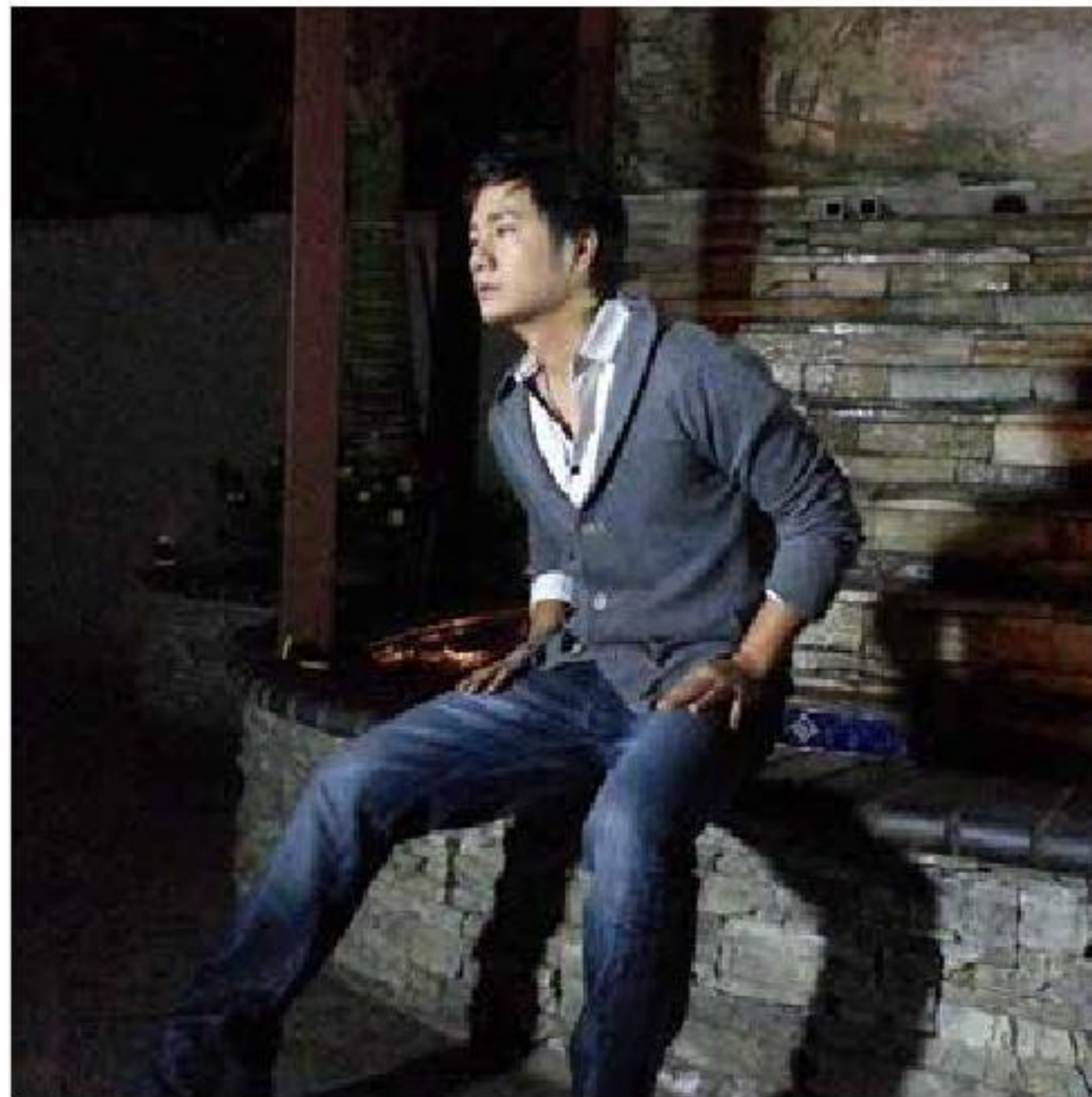


Ca sĩ Duy Trường

Yêu Mãi

Dòng Nhạc Quê Hương

An Exclusive Interview with Viet Lifestyles by Thanh Mai



Interesting Facts About Duy Truong:

DOB: Feb 19

Hobbies: remodeling home, car racing, cooking.

Favorite sport: Football

Favorite color: White

Favorite food: Canh Chua va Ca Kho To

Favorite place on earth: Hawaii for Vacation

Favorite quote: I have a dream...J

One word to describe yourself

How can fans contact: facebook or email: duytruongmusic@yahoo.com



TM: Mến chào Duy Trường (DT), chỉ còn hai tuần nữa là đến ngày Giáng Sinh 2013 rồi. Cảm giác của DT thế nào trong không khí Giáng Sinh năm nay?

DT: Cảm giác của DT vừa nôn nao vừa lo sợ vì bị mua nhiều quà để tặng người thân. ☺

TM: Nhắc đến Giáng Sinh, DT có kỷ niệm gì đáng nhớ nhất về ngày lễ Giáng Sinh?

DT: Cách đây 4 năm, DT được ông xã của nữ ca sĩ Hà Phương là anh Chinh Chu mời DT bay lên Vegas bằng chiếc private jet của anh ấy vào ngày 23 tháng 12. Đó là lần đầu tiên DT được bay private jet vào mùa Noel. Really nice ☺

TM: Là nghệ sĩ tức là người của công

chúng, cho nên những dịp nghỉ lễ của mọi người, lại là thời điểm bận rộn đi show của nghệ sĩ. DT cũng không ngoại lệ. Vậy DT có thể cho biết nếu phải chọn một ngày lễ cho riêng mình, DT sẽ chọn ngày lễ nào? Tại sao?

DT: DT sẽ chọn ngày Tết Việt Nam mình. DT cứ nhớ hoài những kỷ niệm lúc còn nhỏ, vui nhất là vào các dịp Tết ở quê nhà. Nhắc đến thì lại nhớ rồi đây.

TM: Được biết trước khi về cộng tác với trung tâm Thúy Nga và trở thành ca sĩ độc quyền của trung tâm Thúy Nga, DT đã từng cộng tác với nhiều trung tâm khác như trung tâm Vân Sơn, Tình Music, và Asia Entertainment... Nhận xét của DT về mỗi trung tâm như thế nào?

DT: Mỗi trung tâm đều có hướng đi



riêng của họ. Riêng DT thì rất thích cách làm việc của trung tâm Thúy Nga vì Thúy Nga đặt nghệ thuật lên hàng đầu.

TM: Được biết DT đã từng theo học thanh nhạc với thầy Duy Khánh trước khi thầy qua đời, DT có thể chia sẻ kỷ niệm về thầy DT và DT đã học hỏi được gì từ thầy?

DT: Thầy Duy Khánh là người rất có cá tính. DT nhớ nhất là cách xưng hô của Thầy khi Thầy gọi DT bằng "ông" chẳng hạn như "Tôi nói cho ông nghe..." ☺ Mặc dù DT được sự hướng dẫn của Thầy chỉ trong một thời gian ngắn trước khi Thầy qua đời, nhưng DT cũng đã học hỏi được rất nhiều điều hay từ Thầy.

TM: Ngoài sở trường là nhạc quê hương, DT còn có thể hát được thể loại nhạc nào khác? Tại sao DT chọn dòng nhạc quê hương?

DT: Có lẽ do từ nhỏ DT sinh ra và lớn lên ở miền Đồng Tháp, được nghe cái lương nhiều nên nó tích lũy trong máu từ lúc đó. Khi lớn lên, DT chỉ đeo đuổi dòng nhạc quê hương mà thôi. Tuy có nhiều người gặp DT lần đầu tiên họ nhận xét ngoại hình DT trông rất giống tài tử Hàn Quốc. Riêng về những thể loại nhạc khác, thì đôi lúc đi shows DT cũng có hát 1 hoặc 2 bài nhạc trẻ Techno có vui. Sở trường của DT vẫn là dòng nhạc tình tự quê

hương và cổ nhạc.

TM: So với các dòng nhạc khác, cái khó và dễ của dòng nhạc quê hương là gì?

DT: Cái khó của nhạc quê hương là ở cách luyện láy của ngũ cung. Nếu người ca sĩ đạt được tiêu chuẩn này thì người đó mới có thể hát nhạc quê hương thành công và có thể chuyển tải hết được tình cảm trong đó. Cho nên thú thật mà nói, DT thấy để hát thành công dòng nhạc quê hương không dễ tí nào cả...

TM: Cơ duyên nào đã đưa DT bước vào con đường nghệ thuật?

DT: Vì đam mê ca hát từ nhỏ, nên DT đã mạo muội gửi băng CD thu âm karaoke ở nhà đến trung tâm Vân Sơn và may mắn được trung tâm Vân Sơn mời vào cộng tác. Bắt đầu từ đó, DT chính thức bước vào con đường nghệ thuật.

TM: Trong gia đình DT, có ai đi theo con đường nghệ thuật?

DT: Trong gia đình, ngoài DT ra, còn có anh Hai, trước đây anh từng là kếp chính của đoàn cải lương tại quê nhà. Chỉ có hai người thôi.

TM: Theo DT, yếu tố nào quan trọng nhất để thành công trên con đường nghệ thuật?

DT: Dĩ nhiên giọng hát là yếu tố quan trọng nhất... còn những yếu tố khác như ngoại hình và phong cách trình

diễn chỉ phụ thêm để tạo thành một ca sĩ hoàn hảo trong mắt nhìn của khán thính giả.

TM: Theo DT thì nghề ca sĩ chất giọng rất quan trọng; vì vậy, ca sĩ nói chung và DT nói riêng có bí quyết gì để có thể giữ chất giọng trầm ấm khi trình diễn trong mùa Đông và nhất là khi gặp thời tiết khắc nghiệt?

DT: Thú thật với TM không có bí quyết gì đâu. Khi đi hát xa nhà, anh chị em ca sĩ ai cũng đều biết phải giữ ấm bằng cách dùng khăn choàng cổ và áo ấm. Nhưng mặc dù có chuẩn bị chu đáo, đôi khi vẫn bị lạnh vì nhiều nơi thời tiết vào mùa Đông rất lạnh, có khi phải hát ở ngoài trời sân khấu lộ thiên nữa... Những lúc đó chỉ đành chịu và cầu mong tổ nghiệp phù độ cho mình có giọng tốt và không gặp trở ngại gì.

TM: Được biết gần đây, DT có thử sức trong bộ môn kịch nghệ với vai Ngọc Hoàng trong show Tết cùng với danh hài Việt Tâm & Hoài Hương. Thử thách lớn nhất của DT trong vai diễn đó là gì? DT đã làm gì để vượt qua thử thách đó?

DT: Thật ra khi DT được hai anh chị Hoài Tâm và Việt Hương mời diễn chung, DT cũng run lăm. Nhưng vì muốn được học hỏi thêm nên DT nhận lời. Cũng may có sự chỉ dẫn của hai



anh chị. Sau khi diễn kịch xong rồi, DT mới thấy thần phục tài diễn kịch của những kịch sĩ bởi vì chọc cười thiên hạ không phải là một việc dễ làm.

TM: Ngoài ra, TM còn được biết DT có thể hát cải lương nữa. Bộ môn cải lương và dòng nhạc quê hương rất gần gũi với nhau... Có phải vì thế mà DT cảm thấy dễ dàng "lấn sân" sang bộ môn cải lương?

DT: Hai dòng nhạc tuy gần gũi nhưng cũng không giống nhau lắm đâu. Để thành công trong bộ môn cải lương đòi hỏi ở người nghệ sĩ kiến thức về

cổ nhạc nhất là cách ngân nga và lấy hơi cho nhịp nhàng. DT đã nghe đàn cổ nhạc từ nhỏ, và khi lớn lên DT cũng tìm tòi và học rất nhiều thầy dạy đàn guitar cổ nhạc. Và một khi DT hiểu rõ về âm điệu của cổ nhạc, lúc đó DT mới có chút tự tin để trình diễn live trên sân khấu.

TM: Trong số các nữ ca sĩ DT đã từng hát chung, ai là người hát và trình diễn ấn tượng nhất với DT để có thể xem là "người yêu tâm đầu ý hợp" của DT trên sân khấu?

DT: Sao hỏi khó DT vậy... Biết chọn ai bây giờ? Đàng nào cũng chết thôi thì chọn hết ☺ Có lẽ vì DT hơi tham lam

đó mà. ☺

TM: Còn ở đời thường, mẫu người yêu lý tưởng của DT là người như thế nào?

DT: Mẫu người lý tưởng của DT là người phải có hiếu và có chút máu giang hồ. ☺

TM: Tại sao phải có chút "máu giang hồ" là sao? DT có thể nói thêm tí xíu không?

DT: Vì trong cuộc đời mình, sẽ có những lúc "lên voi xuống ngựa". DT muốn tìm người bạn đời luôn ở bên cạnh để chia xẻ ngọt bùi, lúc giàu sang cũng như khi nghèo khó. Nói chung là chịu chơi ☺

TM: Hiện tại, DT "đã yêu, đang yêu, hay đang đợi tình yêu đến"?

DT: Dạ, đang yêu, cũng gần cận tình yêu rồi, và cũng sợ yêu nữa...

TM: Là nghệ sĩ có nhiều fans ái mộ, theo DT tìm tình yêu dễ hay khó? Tại sao?

DT: Khó, tại vì bao giờ cũng vậy, có một thì đâu cần phải suy nghĩ... yêu nhiều thì khổ và lại bị nhức đầu. ☺

TM: Câu nói "yêu thì khổ, không yêu thì lố"; vậy DT thà chịu khổ hay chịu lố?

DT: DT không thích yêu sẽ bị khổ, nên thà là chịu lố, chứ không chịu khổ.

TM: Những lúc rảnh rỗi, DT thường thích làm gì?

DT: Nấu ăn với bạn bè, hoặc chơi poker ☺

TM: Được biết một trong những sở thích của DT là trang trí nhà cửa. DT thích trang trí nhà cửa theo phong cách gì?

DT: Tùy theo căn nhà, thường thì DT thích kết hợp cách trang trí hài hòa giữa Đông và Tây để tạo sự thoải mái và ấm cúng cho căn nhà.

TM: Nếu chọn một góc riêng tư của DT trong nhà, DT thích cách thiết kế ở phòng nào nhất? Tại sao?

DT: Hỏi câu khó trả lời quá...☺ Nhưng nếu phải chọn, DT sẽ chọn phòng khách vì đó là nơi tiếp đón bạn bè.

TM: DT theo gia đình sang Hoa Kỳ định cư theo diện gì? Lúc đó, DT bao nhiêu tuổi? Mỗi khi nhắc đến miền Đồng Tháp quê DT, DT nhớ gì nhất?

DT: DT qua Mỹ theo diện con lai, anh



Hai của DT lại. Lúc đó DT được khoảng 10 tuổi. Nhớ đến quê Đồng Tháp, DT nhớ nhất là những cánh đồng xanh rì, bát ngát, thẳng cánh cò bay, gió thổi hiu hiu vào những buổi trưa hè. DT cũng nhớ đến những bữa cơm mộc mạc bình dị nhưng rất ngon. Tình người dân quê chất phác, mộc mạc nhưng chân tình. TM cứ nhắc quê hoài làm cho bệnh nhớ quê nhà của DT tái phát... ☺

TM: TM xem hình DT chấp tay xá trước bàn thờ Tổ, không biết DT đang cầu xin gì đây, cầu tình hay cầu tài?

DT: Đứng trước bàn thờ Tổ, DT chỉ cầu mong cho sự nghiệp ca hát của mình được tốt đẹp. Chừng nào DT đi Chùa, lúc đó mới cầu tình và cầu tài ☺

TM: DT có thể cho biết ngày cúng Tổ Nghiệp là ngày nào? Sau nhiều năm trên con đường nghệ thuật, DT có tin là có sự hiện hữu của tổ không?

DT: Thật tình DT cũng không biết rõ ngày Giỗ Tổ ngày nào nữa vì ngày Giỗ Tổ theo lịch âm. DT chỉ làm theo các anh chị em nghệ sĩ đàn anh đàn chị. DT tin có tổ nghiệp và có sự chứng minh phù độ của Tổ.

TM: DT có nghĩ là mình được tổ đãi khi vừa có chất giọng hay vừa có ngoại hình thu hút. Nói đến ngoại hình, DT đã làm gì để chăm sóc và gìn giữ ngoại hình đó?

DT: Cám ơn TM đã ngợi khen. DT luôn

cám ơn Ba Mẹ đã có công sinh thành và dưỡng dục DT khôn lớn như ngày hôm nay. DT cũng luôn cám ơn Trời cao đã ban cho DT giọng hát... Còn về cách giữ gìn ngoại hình của DT thì cách riêng của DT là nấu ăn, đi ăn, và ăn ngon... rồi sau đó vô phòng gym tập bù lại... ☺

TM: Mỗi khi DT gặp phải những áp lực trong cuộc sống hay gặp phải phiền muộn, DT thường làm gì?

DT: DT thường tâm sự và cầu nguyện Ông Nội hoặc đi xem phim một mình.

TM: Được biết DT là một Phật tử thuần hành, DT đã đóng góp rất nhiều cho những chương trình gây quỹ của các chùa ở hải ngoại. Cách đây hai năm, DT có đứng ra tổ chức một đêm văn nghệ gây quỹ cho Tổ Đình ở tại quận Cam. DT có thể cho quý độc giả biết thêm về việc làm này của DT?

DT: DT cảm ơn những quý Thầy và Ni sư đã mời DT về Chùa hát cho bà con Phật tử nghe để DT có cơ hội gần gũi với khán thính giả qua lời ca tiếng hát. Ngoài ra, đó cũng là dịp để DT đóng góp trong những chương trình gây quỹ cho Chùa. Riêng về chương trình gây quỹ cho Tổ Đình, DT làm với khả năng và tâm huyết của mình vì thật sự để làm được việc đó cũng là do cơ duyên nữa, TM à.

TM: Nhìn hình ảnh các món ăn DT nấu rất hấp dẫn. DT có thể cho biết DT có

thể nấu những món gì? DT học nấu ăn từ đâu?

DT: DT nấu được rất nhiều món ăn, không kể hết được đâu... Bạn bè thường khen món tôm tái chanh. DT cũng thích tìm tòi học hỏi cách nấu mỗi khi ăn thấy ngon rồi về nhà nghiên cứu thêm.

TM: Trong giới nghệ sĩ, DT chơi thân với ai nhất?

DT: Người DT thân nhất, tin cậy nhất giờ đã không còn thân nữa. Nên DT không dám khẳng định ai là người thân nhất với mình lúc này.

TM: DT có lời khuyên gì cho những bạn trẻ có cùng đam mê nghệ thuật mong ước được trở thành một ca sĩ chuyên nghiệp như DT?

DT: Phải có sự hy sinh đầu tư thời gian và lòng kiên trì theo đuổi đam mê nghệ thuật. Cũng như phải có óc cầu tiến, chịu tìm tòi, học hỏi, không ngừng luyện tập và lắng nghe...

TM: DT có thể chia sẻ những dự án âm nhạc trong năm sắp tới?

DT: Trung tâm Thúy Nga sẽ chuẩn bị phát hành Album Solo của DT vào năm tới. Chủ đề vẫn đang chọn lựa. Bên cạnh đó, DT hy vọng sẽ có thể thực hiện được một Live Show của riêng mình. DT cám ơn quý khán thính giả khắp nơi đã đón nhận, yêu thương và ủng hộ DT trong thời gian qua.

NHÀ THUỐC TÂY

XPRESS CARE PHARMACY

Dược sĩ
Brian Tài Phan & Jackie Hằng Phan



GIAO THUỐC MIỄN PHÍ
(xin liên lạc để biết chi tiết)

Giao thuốc trong
vòng không quá

15 PHÚT

- Dược sĩ hướng dẫn cách dùng thuốc tường tận
(tìm một tấm hình trên Net)

■ **NHẬN TẤT CẢ BẢO HIỂM:**

Humana, Cigna, CVS/Caremark, Medco, Express Script, Healthnet, United Healthcare, Tricare, APIPA, Mercycare, Care I AZ, Healthchoice, Phoenix Health Plans, Caremore, Caremore OTC Program, Magellan, and ...
(Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết)

- Chúng tôi phục vụ mọi yêu cầu về dược phòng.
Với đội ngũ nhân viên lịch sự, nhanh chóng, thân thiện.
Luôn luôn tìm mọi giá thật rẻ cho khách hàng cũng như thương thảo với bảo hiểm nhanh chóng cho quyền lợi khách hàng.



**XPRESS CARE PHARMACY
CÓ 3 ĐỊA ĐIỂM PHỤC VỤ
RẤT THUẬN TIỆN**

EXPRESS PHARMACY #1

13055 W. McDowell Rd, E-103,
Avondale AZ 85392
Tel: (623) 535-5822 / Fax: (623) 535-9711
Open: Mon-Fri: 8am-8pm / Sat: 8am-4pm

EXPRESS CARE PHARMACY #2

4290 S. Miller Rd,
Buckeye AZ 85326
Tel: (623) 474-6888 / Fax: (623)-474-6111
Open: Mon-Fri: 8am-7pm / Sat: 9am-4pm

EXPRESS CARE PHARMACY #5

2007 W. Bethany Home Rd,
Phoenix AZ 85015
(Bên cạnh Đài TNT Radio
Ngang Phoenix Baptist Hospital)
Tel: (602) 973-0777 Fax: (602) 249-8726
Open: Mon-Fri 8am-6pm / Sat: 8am-4pm

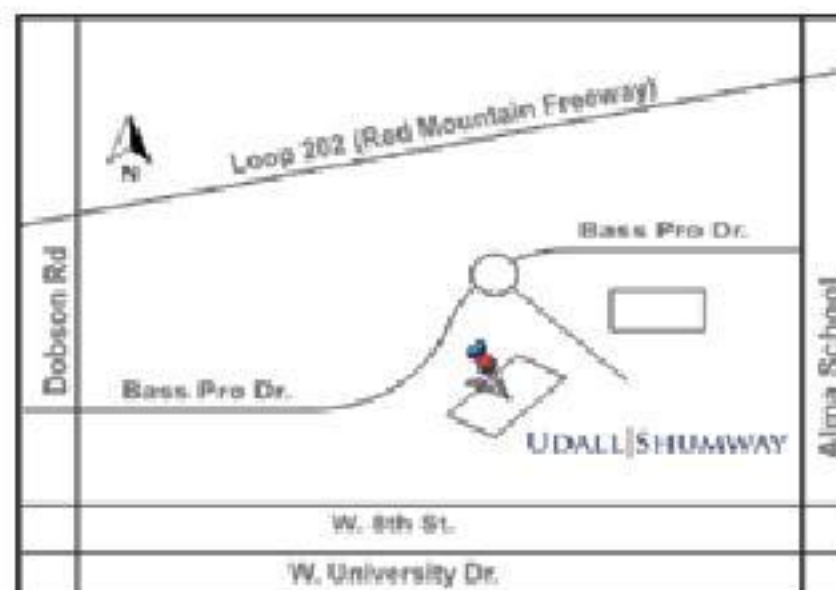
**GRAND
OPENING**

UDALL | SHUMWAY

COUNSELORS AT LAW SINCE 1965

CHÚNG TÔI CÓ
NHÂN VIÊN NÓI
TIẾNG VIỆT

480-526-9368



Thương Mại / Địa Ốc (Civil Litigation / Business Law)

- Business Formations & Incorporations
- Business Sales
- Business Disputes
- Real Estate Disputes
- Contract Disputes
- Licensing Violations
- Construction & Development

Tai Nạn Cá Nhân (Personal Injury)

- Automobile Accidents
- Work Accidents & Injuries
- Slip & Fall
- Animal Attacks

Gia Đình (Family Law)

- Divorce / Legal Separation / Annulment
- Child Custody / Parenting Time
- Child Support / Spousal Maintenance
- Division of Property and Debts
- Domestic Violence / Abuse
- Paternity
- Pre-Marital Agreements
- Relocation
- Grandparent Rights

Phá Sản (Bankruptcy)

- Chapter 7
- Chapter 13
- Adversarial Proceedings
- Debt Relief

Di Chúc (Estate Planning)

- Wills & Trusts
- Estate & Trust Administration
- Estate & Trust Litigation

Di Trú (Immigration)

- Green Cards
- Business & Work Permits
- Fiancé & Student Visa
- Spouse & Family Petitions
- Naturalization

Hình Sự (Criminal Law)

- Felonies
- Misdemeanors
- Drug Offenses
- Assault & Violations
- DUI / DWI
- Traffic

THAM KHẢO MIỄN PHÍ



Roger Decker, Esq.



Erin Walz, Esq.



R. Scott Currey, Esq.



Matthew White, Esq.



Le Dinh, Paralegal

1138 N Alma School Rd, Suite 101, Mesa, AZ 85201 | Email: lld@udallshumway.com | www.udallshumway.com/vietnamese



SUN VALLEY DENTISTRY, INC.

NHA KHOA
TỔNG QUÁT



NHA KHOA
THẨM MỸ



NHA KHOA
NHÌ ĐỒNG

320 W. Indian School Rd, Phoenix AZ 85013
(Góc đường 3 Ave/Indian School Rd)

(602) 248-9445, Fax: (602) 248-9447
SunValleyDentistry@hotmail.com

SPECIAL DEALS!

- SENIOR DISCOUNT cho quý vị cao niên
- Exam & Xray only \$49
- 1-Hour ZOOM Bleaching \$299
- Bệnh nhân PPO hoặc Cash 20% OFF

+ **CROWN:** Bọc răng đủ loại, veneer, Captek, Empress, PFM ...
Làm những "extreme make over" cases không cần niềng
răng.

+ **ROOT CANAL:** Lấy gân máu răng cửa, răng hàm.

+ **FILLINGS:** Trám răng trắng (composite).

+ **EXTRACTION:** Nhổ răng cửa, hàm, răng khôn, chân răng.

+ **BLEACHING:** Tẩy răng mang về nhà (tray) hoặc tẩy răng
1-hour tại văn phòng.

+ **CLEANING:** Chăm sóc nướu lợi, clean thường, deep clean.

+ **DENTURE:** Làm hàm giả đủ loại và thẩm mỹ.

- Phòng mạch sạch sẽ và được trang bị máy móc và dụng cụ
tối tân nhất. Chúng tôi áp dụng kỹ thuật sát trùng tối đa.
- Nhận hầu hết các loại bảo hiểm: AHCCCS, Mercy Care, PPO,
DMO, HMO và các loại thẻ tín dụng.
- Có chương trình trả góp (Care Credit)

NHA SĨ LARRY QUỐC PHAN

- Thủ khoa
Bachelor of at University of California, Irvine.
- Doctor of Medicine Dentistry (DMD) at
Boston University .
- Từng là một trong những Nha Sĩ giỏi nhất
của SUNWEST DENTAL CENTERS.
- Được chọn là một trong những TOP DEN-
TISTRYS CỦA HOA KỲ trong năm 2007.



"Ôi đau răng quá!
Phải gọi ngay
Nha Sĩ LARRY QUỐC PHAN
để lấy hẹn cùng ngày!"

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN

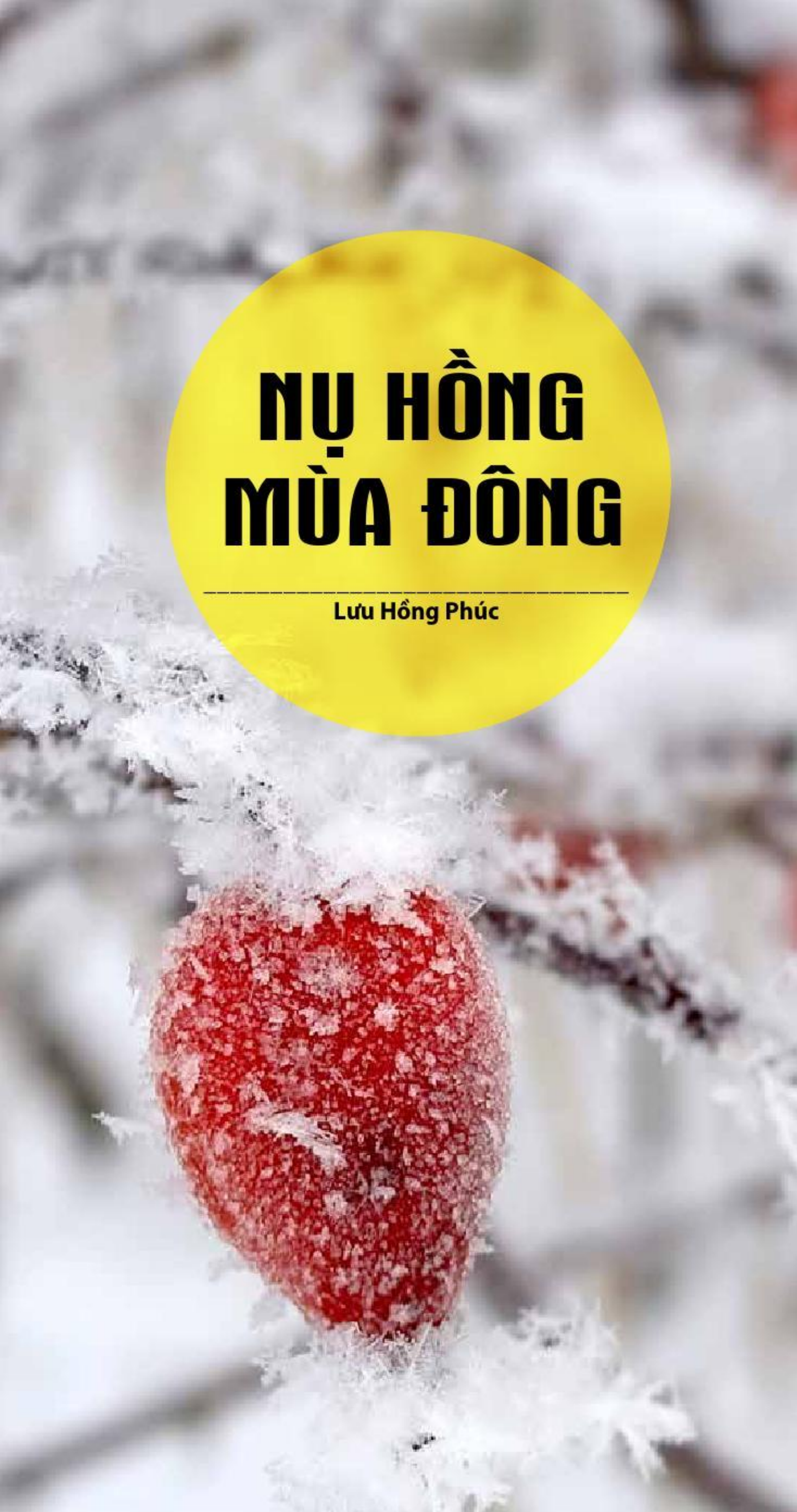
(602) 248-9445

(Gọi lấy hẹn xin gặp Dr Phan để nói tiếng Việt)

OFFICE HOURS

MON - THUR: 9 AM – 6 PM | FRIDAY: 9 AM – 4 PM | SAT LÀM VIỆC THEO HẸN.

designs by: NPDA-designs.com | 404.95.58836



NU HỒNG MÙA ĐÔNG

Lưu Hồng Phúc

Bầu trời mây xám bao trùm, ngoài khung cửa gió thổi từng cơn làm những cây xoài trước sân cũng ngã theo hướng gió. Trời sắp vào đông nhưng những bông hồng bên thềm vẫn nở, cùng nghiêng nghiêng trong một điệu múa như chào đón gió đông về.

Mấy hôm nay nhiệt độ xuống thấp làm tôi bị cảm lạnh. Dù đã dùng nhiều thứ thuốc nhưng vẫn chưa thấy giảm, tôi như chìm trong biển lạnh. Ngồi nhìn ra bên ngoài trời đang đợi tuyết với những cánh hoa hồng đỏ thắm bỗng dưng tôi lại nhớ đến chị Hà, chị của Dung bạn học cùng lớp thời trung học với tôi với lòng cảm mến.

Những cánh hoa hồng tươi thắm đẹp dễ này sẽ chịu đựng được bao lâu khi trời đổ tuyết, cũng như chị Hà sẽ chịu đựng được bao lâu mỗi khi đông về. Tôi nhớ đến lời chị nói với tôi mấy tuần trước đây khi tôi gọi thăm và chúc Lễ Tạ Ơn, chị than thở.

- Ở đây buồn quá em à, mùa đông tuyết rơi trắng xóa ngập cả đường đi, ngồi trong nhà nhìn qua khung cửa sổ chỉ thấy toàn một màu trắng dày đặc. Đông đến nơi xứ người buồn, lạnh lẽo, cô đơn làm chị nhớ đến Việt Nam mình quá. Mùa đông của đời chị chắc đang đến rồi. Tôi vội nói vài lời như khuyên chị.

- Sao chị không về thăm lại Việt Nam cho đỡ buồn vào những mùa đông. Các cháu khôn lớn cả rồi.

Chị im lặng không trả lời nhưng tôi biết chị đang nghĩ gì vì đã nhiều lần chị nói với tôi về một quê hương nghèo nàn khốn khó. Quê hương Việt Nam ai mà chẳng nhớ chẳng thương. Nhưng dù có trở về cũng chẳng thấy thân quen. Phố phường xưa giờ đây đổi khác, chỉ thấy toàn là người xa lạ. Cách sống và những giao tiếp hằng ngày lạ lẫm. Ngay cả đến giọng nói cũng chẳng quen tai.

Tôi nhìn những cây hồng run rẩy trong tuyết đầu mùa mà vẫn nở cho đời những bông hoa tươi thắm. Chị Hà

đi giữa những giông bão của đời vẫn vượt qua được mọi gian nan để cố gắng hiển cho đời những đứa con ngoan như bông hồng đang run rẩy ngoài kia. Chị thường nói với tôi về niềm tri ân sâu xa đến mảnh đất tạm dung đã cho gia đình chị rất nhiều. Dù đồng ý với chị về điểm này nhưng tôi vẫn muốn tặng chị những bông hồng đỏ thắm ngoài kia với lòng cảm phục.

Nhớ lại ngày nào liên lạc được với Dung và chị Hà do một người bạn cũ của chúng tôi đưa tin đến nay đã gần mười năm chẵn. Từ đó chúng tôi thường hay gọi thăm nhau, Dung kể cho tôi nghe rất nhiều về chị Hà và những đoạn đời chông gai chị đã đi qua. Tôi cũng thường trò chuyện với chị nhiều hơn, biết được thêm nhiều đoạn đường gian truân của chị.

Ngày ấy, sau biến cố tháng 4/1975 như mọi Sĩ Quan trong Quân Lực Việt Nam Cộng Hòa, chồng chị Hà bị bắt đi tù cải tạo. Ở lại Sài Gòn với bốn đứa con thơ và đồng lương chết đói của một giáo viên, làm sao đủ sống để lo cho các con mà còn phải thăm nuôi người chồng tù tội. Tạm thời chính quyền mới lưu dụng chị để phô trương vở tuồng nhân đạo khoan hồng nhưng không ngày nào người ta không nhắc đến người chồng mang nợ máu với nhân dân của chị. Với thân hình gầy guộc ốm yếu chị phải đầu tắt mặt tối phần đi dạy học, phần lo buôn bán thêm để kiếm tiền mua gạo, mì, sẵn cho các con đỡ đói. Chị Hà làm đủ mọi thứ nghề nặng nhọc, ngay cả đẩy xe, khuôn vác ngoài giờ dạy học ở trường. Dung còn bảo với tôi nhiều hôm xếp hàng dài chờ mua thực phẩm của nhà nước phân chia, đến khi tới phiên chị thì đã hết thực phẩm không bán nữa, trong khi các con của chị đứa đau, đứa ốm, và nhất là đói khát. Bạn bè trong xóm ai thấy cũng thương tâm và thay phiên nhau giúp đỡ trông coi các cháu giúp chị trong khi chị đi làm hay đi buôn bán. Đó là những nghĩa cử đẹp của những người đồng cảnh ngộ. Có lúc Dung bức tức trong lòng nên thường cao giọng

nói: chúng mình là những người ở trong một nhà tù lớn, phải tự kiếm sống, mà kiếm sống bằng cách nào khi bị giới hạn và kìm kẹp về mọi mặt, trong một đất nước tang thương, đói rách. Nhưng chị Hà thì chỉ cần rằng chịu đựng không hé răng than thở một lời nào.

Thời thế đã tạo cho người đàn bà chân yếu tay mềm, ngày xưa chỉ sống dựa vào chồng nay trở thành người có ý chí và sức mạnh, vượt qua bao gian truân cùng khổ của cuộc đời. Nhưng nào chị đã yên thân vì từng ngày trong trường bọn cán bộ giáo dục dọa nạt, từng đêm bọn công an dọa đầy sách nhiễu.

- Ta phải làm gì bây giờ?

Đó là những lời chị thường tự hỏi chính mình mỗi khi gặp những khó khăn nan giải. Rồi chị nghĩ đến chuyện bỏ nước ra đi sau bao năm lam lũ khổ cực nuôi con, nuôi tù, với biết bao nhiêu máu và nước mắt đã đổ ra. Nhưng vượt biển đâu phải là một chuyện dễ dàng như mua vé tàu thống nhất. Có biết bao nhiêu gian nguy gai góc đợi chờ. Tin tức về những con tàu không may chìm trong biển sóng được mọi người thì thầm bàn tán hàng ngày. Những xác người trôi nổi trên sông vì lặn đạn của bọn công an canh chừng cửa biển được kể lại từng đêm. Nhưng tất cả những điều đe dọa trên cũng không làm chị sờn lòng. Đôi khi chị nghĩ rằng thà mẹ con cùng chết trên biển Đông còn hơn chết dần mòn trong biển khổ của nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam. Chị cương quyết nhủ lòng.

- Ta phải ra đi. Ta phải dẫn con cái ta ra biển để tìm được tự do dù có ra sao đi nữa.

Với ý chí cương quyết, chị Hà can đảm cầm thế nhà cửa, dành dụm, vay mượn anh em để đưa năm mẹ con tìm đường vượt biển. Thật là trời cao có mắt, đã ban cho chị Hà nhiều may mắn, nên chuyến đi thành công đến được bờ bến tự do. Nói sao cho đủ những niềm vui khi đặt chân lên mảnh đất tạm dung đầu tiên

ấy. Chị quỳ trên bãi cát trong đêm mới đến, khi chiếc thuyền vượt biển mong manh tiến sát vào bờ, giữa đám người bản xứ vây quanh chào đón... Nước mắt chảy dài trên má, chị khóc trong nỗi mừng vui và cảm tạ ơn trời.

- Xin cảm ơn người đã cho con đến được bờ bến đầy những tình thương.

Từ đây một chân trời mới lại mở ra trước mắt với bao nỗi lo lắng khác đang chờ đón mẹ con của chị, nhưng chị tin rằng những nỗi khó khăn này chỉ cần sự chăm chỉ và lòng kiên nhẫn chị sẽ vượt qua. Chị vững tâm dẫn đàn con bước tới trong những ngày đầu tiên đến Mỹ. Vốn liếng tiếng Anh trong những ngày dạy học ở Việt nam tạm đủ cho chị đi làm ngay để cho đàn con đi học.

Nhưng kiếm được đồng tiền khi chẳng có một nghề chuyên môn nào trong tay thật không phải dễ dàng. Những ngày mùa đông mênh mông tuyết đổ, chị cần rằng xúc động tuyết dày trước cửa để có đường đi đến sở. Những ngày hè nóng đỏ trên vai chị vẫn ra đi. Các con chị đều ngoan và thấy được nỗi khổ cực của mẹ mình nên học hành chăm chỉ, không ngại ngùng giúp mẹ mỗi khi có dịp.

Chị cần làm để kiếm thêm tiền cho các con ăn học nên chẳng ngại ngần những công việc khó khăn. Có lần một người bạn Mỹ đồng nghiệp trong sở hỏi chị khi thấy trên chiếc xe van cũ kỹ mà chị thường lái có chiếc máy cắt cỏ cũng cũ không kém chiếc xe.

- Ô, sao trong xe lại có máy cắt cỏ thế này? Ai cho bà đấy phải không?

Chị bình thản trả lời.

- Máy cắt cỏ của nhà tôi đấy chứ. Chốc nữa tan việc làm ở đây tôi sẽ đi cắt cỏ cho vài nhà chung quanh đây. Họ đã hẹn với tôi rồi!

Người bạn ngạc nhiên gặng hỏi lại như chưa nghe rõ lời chị nói và không tin ở tai mình nghe.



-Bà đi cắt cỏ sau khi tan việc. Có thực như vậy không?

Chị chỉ mỉm cười gật đầu thay câu trả lời. Chiếc xe van này cũ nhưng máy còn tốt lắm. Nó chưa bao giờ bắt chị phải đứng ở dọc đường. Chiếc xe thân thiết đã bao nhiêu lần chở năm mẹ con chị, không phải chỉ đi đến các siêu thị mua thức ăn mà còn đến những ngôi nhà cỏ cao, mỗi tháng một lần. Năm mẹ con cùng đi cắt cỏ. Mẹ đẩy máy cắt đi một lượt. Hai cô con gái lớn triêm những bụi cây và đường viền cho thẳng. Những đứa nhỏ hơn thì cầm chổi quét và hốt cỏ vào bao để đổ. Xong xuôi, mọi người chui vào chiếc xe van cũ, chen chúc nhau quanh chiếc máy cắt cỏ đã mang thêm sự sống cho gia đình với những tiếng cười rộn rã niềm vui.

Mùa đông không có những mảnh vườn để chị săn sóc kiếm tiền thì chị đi giao pizza mỗi tối. Công việc này không những cực nhọc đắng cay mà còn nguy hiểm nữa. Nhưng những đồng tiền tip hậu hĩnh của khách hàng đã làm cho chị quên hẳn những gian nguy vì đã có thêm tiền cho những đứa con mua sách.

Chị nhớ lại những lần giao bánh tới các căn nhà ở miền quê, xa thành phố. Lần mò mẫm chị mới thấy đúng số căn nhà mình muốn tìm. Chủ nhân chưa mở cửa thì những đàn chó đã chạy ra vây quanh làm chị sợ muốn đứng tim. Cũng có những lần chị đã tìm đúng căn nhà nhưng chủ nhân nhìn thấy chị rồi từ chối.

- Không, tôi không không gọi mua bánh pizza bao giờ.

Chị cố lấy lại bình tĩnh hỏi người khách một lần nữa vẫn nhận được những cái lắc đầu. Chị Hà đành lúi thủi ôm bánh mang về, vừa tiếc công vừa tiếc đoạn đường xa tốn nhiều xăng cho chiếc xe van. Nhưng khi về đến tiệm, chị ngạc nhiên và cay đắng khi nghe người manager cho hay tiệm đã đưa người khác mang bánh đến đúng chỗ chị vừa đưa vì người khách không thích Chinese

Lady đưa bánh. Nhưng dù vậy chị vẫn không bỏ việc làm vì phải kiếm thêm tiền chi phí và nghĩ rằng đó chỉ là số rất ít trong muôn triệu người Mỹ hiền lành và tốt bụng.

Sau những năm tháng dài với biết bao nhiêu khổ cực để nuôi nấng và dạy dỗ, giờ đây các con chị Hà đã trưởng thành, học hành giỏi giang và thành công trên mọi lãnh vực về Y học và Khoa học. Những đóng góp của các con chị đã thay chị đền ơn đất nước đã cứu mang mẹ con chị, và cũng để cảm ơn quê hương, tổ tiên Việt Nam cho các con chị mang trong người dòng máu Lạc Hồng để có người Mẹ hiền hy sinh cả cuộc đời mình cho các con. Ôi cao quý thay tấm lòng những người Mẹ Việt Nam.

Tôi không biết đoạn đường lúc đầu của chị Hà thế nào, nhưng có đến bố người con, chắc chị cũng sống chật vật như bao gia đình quân cán chính khác. Đoạn đường giữa, chị phải khổ sở trăm điều cay đắng thay chồng nuôi con, nuôi tù, dạy dỗ các con nên người hữu dụng, đoạn đường còn lại của chị bây giờ là vui cùng các con, các cháu.

Chỉ còn vài tuần nữa là Giáng Sinh và Năm Mới đến. Trong cái lạnh buốt của mùa Đông Bắc Mỹ, gia đình chị sẽ được sưởi ấm bằng những tiếng nói cười rộn ràng, những vòng tay ấm áp của các con, các cháu. Tất cả sẽ quay trở về nhà quây quần bên chị, chắc chị Hà sẽ thấy ấm lòng dù đang giữa mùa đông tuyết giá. Các con chị là những nụ hồng đang nở trong tuyết đông lạnh lẽo sẽ mang đến cho chị hơi ấm nồng nàn, thoang thoang hương thơm. Đó là những viên thuốc bổ để tiếp sức cho chị vượt qua được những cô đơn buồn chán trong những mùa đông lạnh lẽo nơi xứ người.

Tôi cũng muốn hái một bông hồng đang nở thắm trong vườn kia thân tặng chị Hà. Viết lên trang giấy này những lời chân thật tôi thương mến gửi đến chị một nụ hồng tươi thắm, nở rục trong tuyết lạnh mùa đông. Mong rằng chị sẽ vui với những gì đã cố gắng làm trong cuộc đời làm mẹ.

REALTY ONE GROUP

A Team of Professionals™

17235 N. 75 AVE SUITE C-190, GLENDALE AZ 85308

NEW LISTING



Quý vị mua hoặc bán nhà xin liên lạc ngay LÀNH HUỖNH để được tận tình phục vụ. Vui Vẻ, Thành Thật, Tận Tâm, Uy Tín, Kín Đáo đó là phương châm làm việc của chúng tôi.

**GIÁ NHÀ CÒN THẤP, TIỀN LỜI VẪN THẤP.
ĐÓ LÀ THỜI ĐIỂM THUẬN LỢI CHO QUÍ VỊ
TÌM MUA MỘT CĂN NHÀ ĐỂ Ở HOẶC ĐẦU TƯ.**



LÀNH HUỖNH - R. E. Agent
(602) 703-9647

www.lanhsaleshomes.com
lanhuynh.realtor@yahoo.com

- Chúng tôi bảo vệ quyền lợi tối đa cho người mua hoặc bán.
- Hướng dẫn tìm chọn căn nhà vừa ý đúng với khả năng tài chánh.
- Giúp quý vị định giá nhà đúng thị trường.
- List nhà bán nhanh chóng qua MLS và các Website khác.



CẦN THỢ NAILS



Tiệm nail sát cạnh Chandler Mall trong khu shopping lớn có Target, Bed Bath and Beyond, DSW tiệm sạch đẹp, tiền tips cao. Hiện chúng tôi đang cần gấp nhiều nail có kinh nghiệm làm bột pink & white và làm tay chân nước. Bao lương cao tùy theo khả năng.

Xin liên lạc, số

480-329-8254 hoặc 480-999-0999



NEW YEAR

You may not even know what you're doing for New Year's yet. If you're someone with a lot of friends, you may have a lot of options to choose from—from a swanky cocktail party to a ski vacation to a crazy loft party in Brooklyn. Or maybe you want to stay home and avoid the drunk drivers. Whatever it is, I've assembled some cute outfit ideas for several occasions.





RESOLUTION

1) GOING INTO THE NEW YEAR I THINK WE COULD ALL INDULGE IN A LITTLE MORE COLOR.

We tend to gravitate towards muted colors like grey, black or beige, but come 2014, immerse yourself in the idea of mixing colors and try color blocking. It is an instant mood changer and will keep you feeling confident.

2) ACTUALLY WEAR YOUR CLOTHES!

We all have closets packed full of options but we only wear a fraction of what we have. We wear 20% of our closet 80% of the time. We are all guilty of reaching for the same tried and tested look when we are dashing out the door. Take a few extra minutes to put something new together. I'm not a morning person so here's my little trick. I take 5 minutes before I go to bed and put my outfit together. This gives me time to try something new on instead of feeling so rushed in the morning. I also get to sleep in a little bit longer and still look great!

3) BRANCH OUT AND TRY AT LEAST ONE NEW TREND.

You want to stay true to who you are when thinking about trying a new trend. Don't dive into something you won't feel comfortable wearing and keep in mind your proportions, you still want to dress for your body type.

4) MIX IT UP AND WEAR MORE SKIRTS.

We know there is nothing like the comfort of denim but with all the options out there a skirt is a must have. With the current trends you have anything from full length maxi skirts to short body con skirts so don't be shy. You can wear this at any age and any shape.

5) TRY A NEW LIP COLOR.

Fashion is more than the clothes you wear. It's everything from hairstyle, nails, and accessories to makeup. How you put everything together will really affect your entire look. Putting on a fun new lip color can be just as exciting as a new top!

6) REARRANGE YOUR CLOSET.

Sometimes you just need a fresh eye on something. Try reorganizing your wardrobe. It will help you gain a better understanding of what you have in there and you may find a few surprises you forgot about. I recommend organizing it by style. For example, separate your basics, blouses, outerwear, etc. This way you can start looking at your wardrobe in outfits with layers rather than individual pieces. Don't forget to be rid of a few things by donating to charity. Giving away clothes can be very therapeutic and will make room for new goodies!



Trinh Dang REALTOR®

Certified Short Sale Specialist



MULTIPLE LISTING SERVICE
MLS



EXPERIENCE YOU CAN TRUST

ĐẶC BIỆT:

Bán Nhà: Có chương trình giảm chi phí bán nhà. Quảng cáo trên MLS và các websites khác.

Mua Nhà: Có chương trình giúp đỡ moving, tặng đồ dùng trong nhà sau khi đóng escrow.



- Chuyên mua bán nhà Short Sales, Bank Owned (REO's),
- Land, Commercial, Investments.....
- Nhiều năm kinh nghiệm. Thông thạo các chương trình vay mượn nợ với lệ phí thấp.
- Tham khảo và định giá nhà **MIỄN PHÍ.**

Direct: 480.678.0946 | Office: 480.926.2727 | trini.dang@yahoo.com
3850 E. Baseline Rd. #119 Mesa, AZ 85206



1255 W. Baseline Rd., Suite 182
Mesa, AZ 85202
Cell: 480-648-6871
Office: 480-756-9922
FAX : 480-756-9966
Email: longkhuu@usprefrealty.com

Chuyên viên địa ốc:

- Mua bán nhà cửa,
- Cơ sở thương mại
- Đất đai
- Thuê mượn nhà cửa
- Trong vùng Mesa & phụ cận
- Tận tâm vui vẻ, chúng tôi sẽ giúp quý vị tìm được căn nhà vừa ý, địa điểm tốt



Long Khuu

Hiện nay, giá nhà và tiền lời còn thấp trên thị trường địa ốc, đây là cơ hội tốt để mua nhà ở hay đầu tư.

TẬN HƯỞNG NHỮNG
HƠI MÁT
CỦA MÙA HÈ
NÓNG NỤC



Hãy tận nghi hóa căn nhà hay cơ sở thương mại của quý vị với hệ thống máy điều hoà không khí của HONSEN AIR CONDITIONING INC.

◆ **ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ**

10% Giá rẽ hơn các cty khác

◆ **TRẢ LẠI** hơn **\$1,200** cho sản phẩm theo điều kiện



FREE
5 YRS LABOR
& 10 YEARS PART

REBATE UP TO
\$1,200 WITH
ELIGIBLE PRODUCTS

NO INTEREST
12 MONTHS
SAME AS CASH

HONSEN
AIR CONDITIONING INC.



KEVIN HONSEN NGUYEN
602.690.0588

FAMILY OWNED & OPERATED
LIC# ROC 201661 L39COM LIC# ROC 201662C39R



Nghề Nail:

Vấn đề bao lương cho thợ

* Tom Huỳnh, J.D.

T.Huynh@1stcounsel.com

(949) 943-4396

Trong nghề Nail của người Việt tại Hoa Kỳ, chủ tiệm vẫn thường trả lương cho thợ theo tỷ lệ ăn chia dựa trên số tiền mà người thợ kiếm được. Bên cạnh phương thức ăn chia, nhiều chủ tiệm còn “bao lương” để dễ tìm thợ. Qua cách này, người thợ thỏa thuận làm việc theo một thời khóa biểu hàng ngày hay hàng tuần do chủ sắp xếp, và sẽ được chủ tiệm trả cho một khoảng tiền lương cố định. Thông thường, việc bao lương được áp dụng chung với phương thức ăn chia, nghĩa là người thợ sẽ được trả lương theo tỷ lệ ăn chia, nếu phần tiền ăn chia trong khoảng thời gian làm việc đã thỏa thuận nhiều hơn số lương được “bao.”

Tính đến nay, chỉ cần nhìn vào những mẫu rao vặt tìm thợ Nail tràn ngập trên các báo Việt ngữ khắp Hoa Kỳ, người ta sẽ thấy ngay việc bao lương cho thợ đã trở nên rất phổ biến trong nghề Nail của người Việt tại đây. Và dưới cái nhìn của rất nhiều người, bao lương là việc rất bình thường chứ có gì lạ đâu? Rồi có lẽ cũng vì vậy mà hầu hết chủ tiệm Nail người Việt khắp nơi trên nước Mỹ lâu nay vẫn cứ bao lương cho thợ một cách rất là vô tư, chứ ít có ai hiểu rằng phương thức bao lương có thể dẫn đến sự vi phạm các quy định của luật lao động liên bang và tiểu bang, và sẽ khiến chủ tiệm bị phạt rất nặng. Hơn thế nữa, hầu hết những chủ tiệm bao lương

cho thợ và may mắn chưa gặp rắc rối với luật pháp, hẳn cũng không biết rằng việc bao lương chính là nguyên nhân dẫn đến những vụ thợ Nail khiếu nại và kiện cáo chủ tiệm, đã và đang xảy ra tại nhiều nơi ở Mỹ trong thời gian gần đây.

Những điều cần biết trong việc bao lương cho thợ Nail

Trong vấn đề thuế vụ và luật lệ lao động, người thợ Nail tại Hoa Kỳ tùy vào mỗi trường hợp cá biệt, có thể được chủ tiệm xếp vào dạng “employee” (là nhân viên của chủ tiệm), hoặc “independent contractor,” (là người tự doanh độc lập). Nếu thợ là “employee,” chủ tiệm sẽ phải bị ràng buộc bởi các quy định rất phức tạp của luật thuế vụ và luật lao động. Trái lại, nếu người thợ là “independent contractor” thì chủ tiệm sẽ không cần phải tuân theo các luật lệ áp dụng cho “employee.” Tuy nhiên, chủ tiệm xếp loại thợ Nail là “independent contractor” mà không chứng minh được tính độc lập của người thợ khi bị kiểm toán hay kiểm tra của các cơ quan lao động và thuế vụ, hoặc khi bị thợ Nail khiếu nại hay thưa kiện, thì sẽ bị phạt rất nặng.

Luật lao động đang áp dụng tại các tiểu bang Hoa Kỳ phát xuất từ đạo luật Tiêu Chuẩn Lao Động Công Bằng FLSA (Fair Labor Standards Act) của chánh phủ liên bang ra đời từ năm 1938, và có những quy định rất khắc khe liên quan đến vấn đề lương bổng của người “employee.” Theo luật lao động hiện hành ở Mỹ, người thợ Nail là “employee” sẽ không thuộc vào diện miễn trừ (exempt employee) để chủ có thể trả lương khoán cố định (salary basis). Vì vậy, thợ Nail là “employee” phải được hưởng mức lương tối thiểu (minimum wage), và lương giờ phụ trội (overtime pay) khi làm việc trên 40 giờ trong khung thời gian một tuần lễ, bất kể là được trả lương theo giờ hay theo lối chia huê hồng (commission). Luật lao động cũng đòi hỏi chủ tiệm Nail phải lưu giữ hồ sơ cá nhân (recordkeeping requirements) của “employee,” trong đó phải gồm có cách thức tính lương, số giờ mà người đó đã làm việc hàng ngày và hàng tuần, tổng số lương được trả cho thời gian đã làm việc, v.v... Và quan

trọng hơn hết là trong mỗi kỳ trả lương, chủ tiệm phải kèm theo bản chiết tính ghi rõ các khoản khấu trừ cùng với mức lương và số giờ mà “employee” đã làm việc trong khoảng thời gian của kỳ lương đó.

Với những quy định của luật lao động như vừa tóm lược trên đây, chủ tiệm có thợ là “employee” nếu muốn bao lương cho thợ thì mỗi khi trả lương cũng vẫn phải cung cấp bản chiết tính ghi rõ số giờ mà người thợ đã làm việc. Nhưng điều quan trọng hơn hết là số lương “bao” cho người thợ đem ra chia với tổng số giờ mà thợ đã làm việc, bắt buộc phải bằng hoặc hơn mức lương giờ quy định bởi tiểu bang hay thành phố nơi có tiệm Nail, cộng với lương giờ phụ trội, nếu có. Nói cách đơn giản, người thợ Nail nếu là “employee” thì dẫu chủ tiệm có bao lương hay không, cũng phải được hưởng lương theo đúng mức quy định của luật lao động tính theo số giờ đã làm việc. Và do quy định này của luật lao động, những chủ tiệm có thói quen trả một phần lương bằng tiền mặt theo đòi hỏi của thợ Nail, sẽ dễ dàng gặp rắc rối trong những vụ kiểm tra của cơ quan lao động, và cũng lâm vào thế kẹt khi bị thợ Nail khiếu nại hay thưa kiện.

Bao lương cho thợ không hẳn chỉ là việc rất phức tạp cho các chủ tiệm Nail có thợ là “employee.” Đối với chủ tiệm xếp loại người thợ làm trong tiệm là “independent contractor,” mặc dầu không bị chi phối bởi các luật lệ lao động và thuế vụ, nhưng nếu bao lương thì rõ ràng là đã kiểm soát tài chánh và giờ giấc làm việc của người thợ, vì vậy người thợ sẽ là “employee” của chủ chứ không thể nào là người tự doanh độc lập. Chủ tiệm trong trường hợp đó nếu bị kiểm tra hoặc kiểm toán bởi các cơ quan lao động hay thuế vụ thì sẽ bị phạt vì đã phân loại thợ Nail trái phép, cũng như có thể bị thợ khiếu nại hoặc thưa kiện vì phạm luật lao động.

Tại California vào đầu mùa Hè 2013 vừa qua, hệ thống Natalie Salon do người Việt làm chủ điều hành 5 tiệm Nail tại các thành phố quanh vùng Vịnh San Francisco, đã phải chấp nhận trả \$750,000 để dàn xếp một vụ kiện tập thể của khoảng

hơn 120 thợ Nail, mà hầu hết cũng là người Việt. Một trong những lý do chính yếu khiến Natalie Salon bị kiện là vì đã bao lương mỗi ngày cho thợ Nail mà không có bảng chiết tính số giờ và mức lương, dẫn đến việc vi phạm các quy định về vấn đề lương bổng của luật lao động.

Vào tháng Tư năm 2012, sau khi bị kiểm tra và truy tố bởi Bộ Lao Động liên bang, chủ nhân tiệm Nail Cindy's Total Care tại tiểu bang New York đã bị tòa án buộc phải bồi thường \$235,920 cho 32 thợ Nail vì phạm các quy định về lương bổng của luật lao động FLSA. Theo đơn kiện của Bộ Lao Động, các thợ Nail này đã làm việc hơn 40 giờ mỗi tuần và được Cindy's Total Care bao lương hàng ngày, không lưu giữ hồ sơ ghi lại số giờ làm việc và mức lương của thợ Nail. Điều đáng lưu ý rằng số thợ Nail được bồi thường trong vụ này là những người không có phép đi làm ở Mỹ, vì luật FLSA bảo vệ cho tất cả mọi người làm việc tại đây, bất luận tình trạng di trú.

Tóm lại, giới chủ tiệm Nail người Việt tại

Hoa Kỳ quả thật đang cùng lúc phải đối đầu với nhiều vấn đề pháp lý mà trước đây chưa từng thấy xảy ra. Ngoài việc bị phạt và qua những đợt kiểm tra của các cơ quan lao động và thuế vụ đang diễn ra khắp nơi trên nước Mỹ, nhiều chủ tiệm còn bị thợ Nail khi có chuyện bất hòa đã khiếu nại với cơ quan lao động hay kiện chủ ra tòa để đòi bồi thường, mà nguyên cơ của những vụ khiếu nại và kiện cáo này hầu hết cũng là do việc bao lương cho thợ Nail không đúng luật lao động.

Thật ra thì luật lao động Hoa Kỳ đã có từ rất lâu rồi, nhưng hầu hết các chủ tiệm Nail người Việt trong suốt mấy chục năm qua vì may mắn làm ăn suôn sẻ nên rất chủ quan và chỉ biết lo kiếm tiền, chẳng mấy ai quan tâm tìm hiểu luật lệ. Trong tình hình hiện nay, đã đến lúc mà giới chủ tiệm Nail nếu muốn tồn tại thì cần phải hiểu rõ các quy định của luật lao động trong vấn đề lương bổng của thợ Nail, để từ đó có sự chuẩn bị đầy đủ hầu tránh bị phạt và trong những vụ kiểm tra hoặc kiểm toán của các cơ quan lao động và thuế vụ. Và hơn thế nữa, sự hiểu biết rõ ràng về luật lệ cũng sẽ giúp chủ tiệm

biết cách ngăn ngừa và đối phó những vụ khiếu nại hoặc thưa kiện của thợ Nail mà chắc chắn sẽ còn tiếp tục xảy ra rất nhiều trong thời gian sắp đến.

Muốn có đầy đủ thông tin và sự giải thích rõ ràng về các luật lệ hiện hành liên quan đến nghề Nail, hãy tìm đọc sách "Luật Pháp & Nghề Nail tại Hoa Kỳ" (2013) biên soạn bởi Tiến Sĩ Luật Khoa Tom Huỳnh, là người đã được đài Tiếng Nói Hoa Kỳ (Voice of America) phỏng vấn về các luật lệ liên quan đến nghề làm Nail tại Mỹ.

Luật Pháp & Nghề Nail tại Hoa Kỳ

Giá mỗi quyển: \$14.95 + \$5.00 cước phí (trong Hoa Kỳ)

Gửi tên & địa chỉ người nhận và chi phiếu hoặc Money Order về:

221 Main Street, #1011

Seal Beach, CA 90740



CẦN THỢ NAIL

Tiệm Nail vùng East Mesa đang cần gấp thợ nail nữ có kinh nghiệm làm bột, bao lương \$700-\$800/tuần tùy theo khả năng. Biết wax càng tốt. Tiệm đông khách, khu Mỹ trắng, tips cao.

Liên lạc
(Tiệm) 480-981-8299
hoặc (Cellphone): 480-648-6871



CẦN THỢ NAIL

Tiệm nails vùng Ahwatukee (Phoenix) cần thợ bột và tay chân nước, waxing. Bao lương hay ăn chia. Tiệm rộng rãi (28 ghế spa), đông khách walk-ins.

Mọi chi tiết, xin liên lạc:
480-598-8870 hoặc
Cellphone 586-801-0477.

HÂN HẠNH GIỚI THIỆU CHƯƠNG TRÌNH CA NHẠC VÀ DẠ VŨ TẠI CASINO ARIZONA
VỚI SỰ GÓP MẶT CỦA ĐỆ NHẤT BAN NHẠC ĐẠI DƯƠNG & CÁC CA SĨ ĐƯỢC YÊU MẾN TẠI ARIZONA

ĐẠ VŨ 2014

Khúc Nhạc MỪNG XUÂN

8:00 PM - 12 (MIDNIGHT)
FRIDAY JANUARY 17
2014

FREE ADMISSION
VÀO CỬA MIỄN PHÍ

CASINO ARIZONA: 524 N. 92nd ST. SCOTTSDALE AZ. 85256
(101 & MCKELLIP)

RÚT THĂM TRÚNG THƯỞNG (PRIZES WILL BE SPONSORED BY CASINO AZ)
AN NINH AN TOÀN

**ĐẠI DƯƠNG BAND NHẬN GIÚP VUI CHO: TIỆC CƯỚI - SINH NHẬT -
HỌP BẠN - DẠ VŨ - GÂY QUÝ - HỘI ĐOÀN ...**

LIÊN LẠC: (480) 313-4215 ••• (480) 329-8362

ĐỆ NHẤT BAN NHẠC ĐẠI DƯƠNG
NHẠC SĨ TRUNG NGHĨA

ĐIỀU KHIỂN CHƯƠNG TRÌNH MC TRƯỜNG TIẾN

VISIT ĐẠI DƯƠNG AT: FACEBOOK.COM/DAIDUONGMUSICBAND

SPONSORED BY CASINO ARIZONA TALKING STICK RESORT
IN COOPERATION WITH LAS VEGAS

MUST BE 21 OR ABOVE
CASINO ARIZONA KÍNH MỜI QUÝ ĐỒNG HƯƠNG CÙNG THAM DỰ

Designed by MC Trường Tiến



VINH LIÊM viết văn và làm thơ từ năm 1964 trên Tiểu Thuyết Thứ Năm; đồng thời cộng tác với một số nhật báo, tuần báo, và tạp chí tại Sài Gòn trước năm 1975. Tại hải ngoại, từ năm 1980 đến nay, Vinh Liem đã xuất bản 9 văn thi phẩm bằng cả hai thứ tiếng Việt và tiếng Anh. Hiện Vinh Liem là cộng tác viên thường xuyên của báo Việt Lifestyles, và đang cư ngụ tại thành phố Avondale, AZ. Độc giả có thể tìm thấy nhiều sáng tác thơ văn của tác giả qua trang nhà <http://vinhliem.tripod.com>

SỰ HOANG TƯỜNG CỦA CỘNG SẢN

(December 2013)

Sự hoang tưởng của VC còn gọi là “hội chứng say sưa men chiến thắng”, tức huênh hoang, tự phụ, tự kiêu, tự đắc... Chứng bệnh hoang tưởng này có từ Chủ Tịch nước xuống tới cán bộ xã, ấp. Một người ở trong lòng địch, biết rõ ngọn ngành, đã nhận định về “hoang tưởng” của VC như sau: “Từ mặc cảm tự ti rất dễ dàng đưa tới mặc cảm tự tôn, rồi tiến đến hoang tưởng. Tất cả xuất phát từ chỗ: Không có gì để tự tin.” (Metamorph-Hà Nội)

Chúng ta tuần tự xét về cái chứng bệnh trầm kha này để biết cái nguy kịch của nó ra sao, làm thiệt hại đất nước tới cỡ nào. Có cả thảy 8 cái chứng bệnh hoang tưởng.

• **Tự ru ngủ** – “Cái hoang tưởng của chúng ta: Mỗi khi gặp chuyện gì khó khăn, chúng ta thường mang cái quá khứ oanh liệt ra để tự ru ngủ, mong cái men chiến thắng của cha ông thành liều thuốc an thần trấn áp đi cái bất định, cái nan giải hiện tại.” (Metamorph – Hà Nội)

• **Kiêu ngạo, tự phụ** – “Thắng đế quốc Mỹ ta có thể thắng được mọi thứ khác.” (Metamorph-Hà Nội)

• **Ảo tưởng** – “Chúng ta hoang tưởng rằng cả thế giới đều ngưỡng mộ chúng ta, và cả thế giới cần chúng ta hơn là chúng ta cần họ. Với Mỹ, họ là kẻ thua, họ phải ‘bồi thường’ mới hòng được chúng ta chìa tay cho mà bắt.” (Metamorph-Hà Nội)

• **Nằm mơ** – “Lại hoang tưởng Mỹ cần Biển Đông hơn ta cần Biển Đông. Vẫn là hoang tưởng rằng Mỹ là bọn thèm Biển

Đông hơn chúng ta thèm Biển Đông. Từ lâu chúng ta yên chí rằng chỉ cần búng tay một cái, Mỹ sẵn sàng lao vào lửa đạn bảo vệ chúng ta trong khi đó chúng ta vẫn sa sả chửi rủa Mỹ. Chúng ta yên chí rằng Mỹ là cỗ máy chiến tranh luôn sẵn sàng chờ lệnh ta để khai hỏa. Làm như cái “lệnh ta” là một ơn huệ hay một vinh dự chúng ta ban cho Mỹ vậy.” (Metamorph-Hà Nội)

• **Đốt nát** – “Trong lịch sử cận đại và hiện đại, dân tộc chúng ta hứng chịu nhiều cái sai lầm của lãnh đạo; nhưng mặc cảm tự ti (hoang tưởng) hóa trang thành tự tôn làm chúng ta không lãnh hội được gì cả.” (Metamorph-Hà Nội)

• **Lộng ngôn, hàm hồ** – “Tôi cũng đã dành thời gian trao đổi với TT Obama bày tỏ lời cảm ơn chân thành của chính phủ chúng tôi về sự chăm sóc hết sức chu đáo của chính phủ và nhân dân Hoa Kỳ trong suốt quá trình mấy mươi năm qua đối với bà con người Việt Nam sinh sống và làm việc mà bây giờ là người Mỹ gốc Việt trên đất nước Hoa Kỳ...” (Trương Tấn Sang, họp báo ngày 25-7-2013 trong tòa Bạch Ốc)

• **Trơ trẽn, mặt dày** – “Chúng tôi thành thật cảm ơn ngài TT và chính phủ cũng như (nhân dân) Hoa Kỳ đã giúp đỡ rất là nhiều, phần lớn hầu hết (nhân dân) Việt Nam, đồng bào của chúng tôi là những người Mỹ gốc Việt làm ăn ở Hoa Kỳ hết sức thành đạt kể cả các (hoạt động) chính trị...” (Trương Tấn Sang, họp báo ngày 25-7-2013 trong tòa Bạch Ốc)

• **Muối mặt, nịnh bợ** – “Nhân dịp này tôi cũng bày tỏ một sự mong muốn của chính phủ Việt Nam rằng bà con người Việt

đang sinh sống và làm việc tại Hoa Kỳ sẽ là chiếc cầu vững chắc nối liền tình hữu nghị của nhân dân hai nước và sự phát triển mạnh mẽ hai nước Hoa Kỳ Việt Nam trong thời gian tới..." (Trương Tấn Sang, họp báo ngày 25-7-2013 trong tòa Bạch Ốc)

Vậy hậu quả của hoang tưởng ra sao? Có rất nhiều hậu quả, nhưng chỉ xin đương cử 3 nét tiêu biểu.

1. Từ hoang tưởng đi tới sai lầm – TS Âu Dương Thệ trong bài "Đằng sau việc cử Trương Tấn Sang đi Hoa Kỳ" đã nhận định như sau: "Muốn kiểm chế Bắc kinh, nhưng lại đàn áp nhân dân; muốn chống tham nhũng nhưng lại độc quyền và bịt miệng báo chí và nhân dân; muốn kinh tế phát triển, nhưng lại quyết giữ hệ thống kinh tế nhà nước chỉ biết tham nhũng nhưng không biết kinh doanh... Rõ ràng đây là những chủ trương và chính sách đầy mâu thuẫn và cực kỳ sai lầm."

2. Từ hoang tưởng đi tới thủ dâm – Lê Thái trong bài "Khi ông thứ trưởng ngoại giao... thủ dâm" đã nhận xét về những lời tuyên bố hàm hồ của Thứ trưởng Ngoại giao Nguyễn Thanh Sơn như sau: "Cán bộ cộng sản thường có thói quen "thủ dâm", hành động tự sướng này thường để bịp dân, khi cần cũng bịp luôn cấp trên và bịp cả chính mình, nhưng thói quen này lâu nay chỉ diễn ra trong lòng chế độ, nơi mà dư luận, thông tin đã được khống chế một cách an toàn, hiếm khi hành động tự sướng này lại khoe ngu trước truyền thông quốc tế một cách "khó hiểu" như ông thứ trưởng bộ ngoại giao VN Nguyễn Thanh Sơn vừa làm." (Lê Thái - danlambaovn.blogspot.com)

3. Từ thủ dâm đi tới huênh hoang, khoe khoang, khoác lác – Lê Thái bình luận tiếp: "Đã nói là lãnh đạo CSVN thích thủ dâm, nên thay vì lấy năng lực sản xuất, tỷ lệ thất nghiệp, mức sống căn bản... làm thước đo phát triển thì họ lại thích lấy nhà cao, đường lớn, công trình tầm cỡ, hoành tráng, hàng độc, hàng hiếm, hàng siêu... làm tiêu chuẩn cho phồn thịnh. Đâu phải cứ đổ bê tông cho dày, đổ xăng cho đầy là phát triển đâu, trước khi đổ bê tông thì phải đổ đủ gạo cho người nghèo ăn, phải tìm đủ nước sạch cho dân trước khi nhập xăng cho xe..."

Làm thế nào để diệt được cái chứng bệnh hoang tưởng này? Metamorph-Hà

Nội dạy VC rằng: "Ta học được điều gì nếu chúng ta thực sự muốn học? Không nên có nhiều kẻ thù không cần thiết, và tuyệt đối không hoang tưởng ta quan trọng tới mức họ cần ta hơn ta cần họ." (Metamorph-Hà Nội). Ý của Metamorph là cảnh cáo Hà Nội đừng xem thường vai trò của Mỹ ở Biển Đông. Nhưng đối với người Việt ở trong cũng như ở ngoài nước, điều tiên quyết là chỉ còn cách loại trừ tận gốc cái đảng ác ôn CSVN thì cái chứng bệnh hoang tưởng mới chấm dứt được.

Giáo sư Nguyễn Xuân Vinh đã khẳng định: "Cộng sản sẽ sụp đổ duy chỉ khó lòng tiên đoán được ngày giờ mà thôi." (Nguyễn Xuân Vinh: Theo Dòng Lịch Sử). Vậy, làm bằng cách nào đây? GS Nguyễn Xuân Vinh lấy dẫn chứng lịch sử: "Đi ngược lại dòng lịch sử, chúng ta có thể nhận thấy rằng mỗi khi có sự thay đổi quan trọng trên đất nước, thì tình hình chính trị, và tất nhiên là tình hình quân sự, bao giờ cũng đột biến." Và điều tiên quyết là: "Các cuộc nổi dậy giành lấy Độc lập và Tự chủ bao giờ cũng do lòng người dân phản uất với chế độ cai trị bạo tàn, và nổi lên chống quân xâm lược." Nhưng nếu người dân bị VC đàn áp thì sao? Thì đó là minh chứng hùng hồn VC đã bán đứng giang sơn yêu quý của chúng ta rồi. GS Nguyễn Xuân Vinh dẫn chứng: "Ngày nay một khi Đảng cộng sản Việt Nam còn đàn áp người dân yêu nước thì điều hiển nhiên là Việt cộng đang tiếp tay cho Trung cộng để tạo ra một cuộc thống trị lâu dài đất nước, xấp nhập và đồng hóa hoàn toàn VN vào TQ." (GS Nguyễn Xuân Vinh: Theo Dòng Lịch Sử)

Vậy, để đẩy mạnh phong trào nhân dân vùng lên đập đổ bạo quyền Hà Nội, thiết nghĩ mọi giới, mọi tôn giáo, mọi thành phần dân tộc đều phải nhập cuộc. Bởi vì "Nhân dân không còn cả tin, không còn ngờ nghệch, đất có tai, trời có mắt. Vì thế, đây chính là lúc những người có ý thức, niềm tin và can đảm từ nông dân, công nhân, thanh niên, nhà báo, trí thức, đại diện các tôn giáo, kể cả những đảng viên còn biết quý tự trọng hãy cùng nhau nhập cuộc bảo vệ các quyền chính đáng cho chính mình và dân tộc mình." (TS Âu Dương Thệ: Đằng sau việc cử Trương Tấn Sang đi Hoa Kỳ).

LỜI NGUYỆN

NAM MÔ ĐẠI TỬ ĐẠI BI
TÂM THINH CỨU KHỔ CỨU
NẠN QUAN THẾ ÂM BỒ
TÁT, MA HA TÁT. NAM MÔ
A DI ĐÀ PHẬT. NAM MÔ
THÍCH CA MÂU NI PHẬT.
NAM MÔ ĐẠI NGUYỆN ĐỊA
TẠNG VƯƠNG BỒ TÁT.

Nếu ai thành tâm đọc lời
nguyện này mỗi ngày 9 lần
(hoặc nhiều hơn càng tốt)
trong vòng 9 ngày liên tiếp
sẽ được toại nguyện với
điều mà bạn cầu xin, với
điều kiện bạn hứa sẽ đăng
lời nguyện này để loan
truyền cho người khác noi
theo.

Trần Thị Cáp
(Pháp danh Quảng Thi)

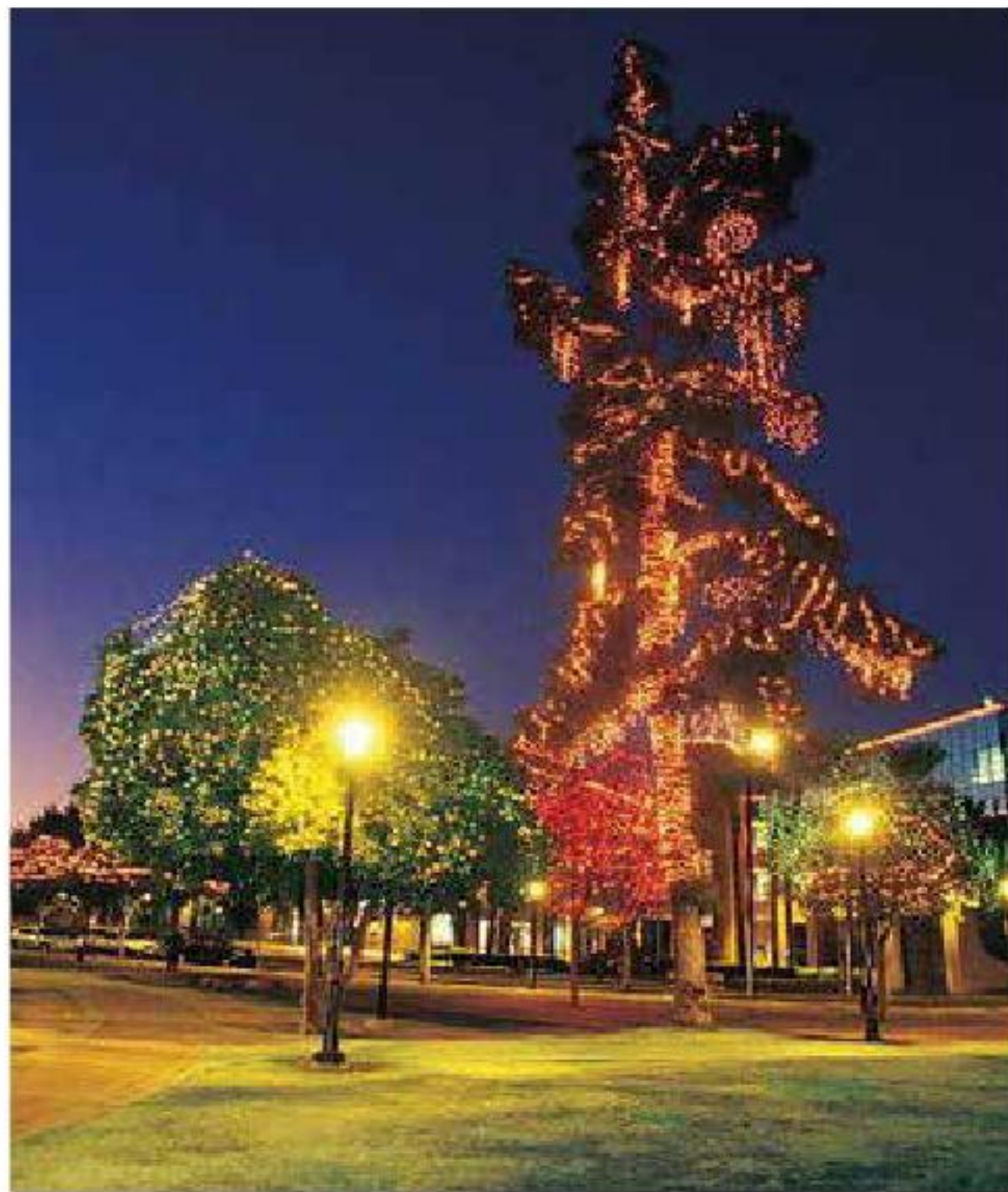
Top Places in Arizona to See Christmas Lightings 2013

Những Địa Điểm Xem Đèn Giáng Sinh 2013

Giáng Sinh là dịp được nhìn ngắm những đèn màu rực rỡ. Việt Lifestyles xin giới thiệu 5 địa điểm xem đèn Giáng Sinh đẹp nhất ở Arizona.

1. Glendale Glitters

Tại khu vực Historic Downtown của thành phố Glendale, trên 12 block phố, từ Old Town đến Catlin Court Districts, bạn sẽ được ngắm nhìn 1.5 triệu đèn màu lấp lánh trong dịp lễ năm nay. Bạn có thể đi bộ hoặc lái xe ngắm đèn từ November 29 đến January 11, từ 6pm- 10pm mỗi ngày. Hoàn toàn miễn phí.



2. Las Noches de las Luminarias

Mỗi năm vào dịp lễ Giáng Sinh từ ngày 29 tháng 11 đến hết ngày 31 tháng 12, Desert Botanical Garden được xem là địa điểm xem đèn lãng mạn tình tứ nhất Arizona. Đây là nơi lý tưởng để dắt người yêu đi tản mạn dưới ánh đèn mờ, trong một không gian yên tĩnh, dưới những hàng cây ngắm nhìn hàng ngàn ánh đèn lung linh tỏa sáng... Đặt vé mua trước 480-481-8188 hay tại cổng. The Desert Botanical Garden tọa lạc tại 1201 North Galvin Parkway, nằm ở góc Đông Nam đường 64th Street và McDowell Road.



3. ZooLights at the Phoenix Zoo

Theo thông lệ hằng năm, năm nay từ ngày November 28 đến ngày January 12, Sở Thú Phoenix tổ chức treo đèn Zoolight, quy tụ hàng triệu bóng đèn màu, được trang trí với đủ các hình các loài thú. Đây sẽ là một nơi lý tưởng để dẫn các em thiếu nhi đi xem đèn. Đặc biệt năm nay kỷ niệm 50 năm thành lập sở thú, nên chương trình lại càng quy mô hơn. Sau khi xem đèn, các em có thể đi xe ngựa, cưỡi lạc đà, chơi cầu trượt hay cưỡi thú trên carousel... Chương trình này có bán vé vào cổng. Phoenix Zoo tọa lạc tại 455 North Galvin Parkwa, Phoenix, Arizona 85008.



4. McCormick-Stillman Railroad Park Holiday Lights

Ngoài sở thú Phoenix ra, nơi đây được xem là địa điểm rất lý tưởng để gia đình và đặc biệt các em thiếu nhi vừa

ngắm đèn vừa vui chơi. Mở cửa mỗi ngày từ 6:30pm đến 9:00pm từ ngày 13 tháng 12 đến ngày 4 tháng Giêng, 2013. Đóng cửa ngày Giáng Sinh, 25 tháng 12. Công viên có xe lửa chạy vòng quanh khu vực treo đèn để quý vị có thể chiêm ngưỡng trên 100,000 đèn trang trí với đủ hình thù và màu sắc. Tại đây cũng có carousel ride, play ground, và nhà bảo tàng xe lửa với hàng trăm xe lửa lớn nhỏ cho các em xem. Đặc biệt mỗi tối sẽ có ông già Noel xuất hiện chụp hình cùng các em thiếu nhi, kể từ ngày khai mạc cho đến ngày 23 tháng 12. Địa chỉ 7301 E. Indian Bend Rd., Scottsdale.



5. Mesa Arizona Temple Gardens Christmas Lights

Hằng năm, từ ngày 29 tháng 11 đến ngày 31 tháng 12, nhà thờ Mesa Arizona Temple đều tổ chức treo đèn rất quy mô. Chương trình hoàn toàn miễn phí. Mở cửa từ 5pm đến 10pm mỗi đêm. Mỗi tối đều có chương trình nhạc sống từ 7pm đến 10pm, từ ngày 1 tháng 12 cho đến ngày 25 tháng 12. Đây là nhà thờ của người theo đạo Mormon, tọa lạc tại 525 E. Main Street, Mesa.



VĂN PHÒNG ĐỊA ỐC

Direct
Email

602-790-2198

VuNguyen007@Hotmail.com

OFFICE: 623-979-3002 | FAX: 480-393-8898

7121 W BELL RD. #100, GLENDALE, AZ 85308



Vu Nguyen
Associate Broker



CHUYÊN MUA BÁN NHÀ CỬA BẤT ĐỘNG SẢN

- NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM - FULL TIME AGENT
- SHORT SALE - TRỰC TIẾP LÀM VIỆC VỚI NHÀ BANK
- CƠ HỘI TỐT ĐỂ MUA NHÀ ĐẦU TƯ HAY ĐỂ Ở
- GIẢM BỐT TIỀN LỜI - REFINANCE
- ĐỊNH GIÁ NHÀ MIỄN PHÍ



FREE HOME LISTINGS!

- FORECLOSED HOMES
- GOVERNMENT HOMES

- FIX UP SPECIALS
- NEW BUILDS & REALES



KINH NGHIỆM & TẬN TÂM HƯỚNG DẪN QUÝ KHÁCH



designed by: www.NPDAdesigns.com 404-955-836 © VietLifestyles Magazine

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ **PHẠM TẤN QUYỀN**

5039 N. 19th Ave. Ste. 6, Phoenix, AZ 85015

NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM VỀ PHÁP LÝ.
LICENSED IN ARIZONA & NEVADA. CHÚNG TÔI BẢO VỆ
QUYỀN LỢI CHO THÂN CHỦ TỐI ĐA!



**THÔNG THẠO
TIẾNG VIỆT**

CHUYÊN MÔN

LUẬT PHÁ SẢN - BANKRUPTCY - CHAPTER 7 & 13

- Sẽ xóa bỏ nhiều món nợ
- Nợ thẻ tín dụng, cá nhân
- Nợ tiệm, cơ sở, bệnh viện - Business
- Có thể xóa bỏ 2nd Mortgage/Home Equity Line
- Sẽ giữ lại nhiều món tài sản: Nhà, Xe, Tiệm và Tiền Hưu Bổng.

LUẬT TAI NẠN XE CỘ - PERSONAL INJURY

- Bồi thường tối đa, nhanh chóng - Lệ Phí 25%
- Sẽ dành quyền lợi của thân chủ đến cùng
- Văn Phòng sẽ lo tất cả từ A-Z

LUẬT GIA ĐÌNH - FAMILY LAW

- Ly dị xin quyền giữ con, cấp dưỡng con
- Thân chủ được gặp trực tiếp Luật Sư

LUẬT TAI NẠN CƠ SỞ - WORKER'S COMP

LUẬT HỢP ĐỒNG - CONTRACT DISPUTES

THƯƠNG MẠI - BUSINESS LITIGATION

DI CHỨC & ỦY THÁC - WILLS & LIVING TRUSTS

CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT CHO ĐỒNG HƯƠNG VIỆT NAM

Phone

Fax

602.218.7296 602.702.5211

designs by www.NPDAdesigns.com | 404.955.8836

Bài học cuộc sống CÁI GIÁ CỦA SỰ TỨC GIẬN

"Nhất niệm sân tâm khởi, bách vạn chướng môn khai", chỉ một niệm khởi sân mà kết quả là muôn ngàn chướng ngại nảy sinh. Cho nên đừng nên vì sự việc nhỏ nhặt mà gây ra chuyện hại người hại mình.

Kính chuyển đến quý đồng hương và thân hữu bài viết triết lý đời thường, đáng cho chúng ta suy gẫm và học hỏi.

Trần Trọng.

Hội ái hữu Biên Hòa California

Một bà cụ có tính tình cau có, thường xuyên nổi giận vì những sự việc nhỏ nhặt, hơn nữa, mỗi khi tức giận hay dùng lời lẽ ác độc, vô tình đã làm tổn thương nhiều người, vì thế bà ta giao tiếp với hàng xóm bạn bè đều không được hài hòa.

Bà ta cũng biết khuyết điểm của mình, mong muốn sửa lại lỗi lầm thành tật này. Nhưng mỗi khi tức lên thì chính bà ta cũng không thể khống chế được tâm mình.

Một hôm, một người đã nói với bà:

"Chùa gần đây có một vị thiền sư, cũng là vị cao tăng, tại sao bà không đến xin lời chỉ dạy, biết đâu thiền sư có thể giúp được cho bà."

Bà ta cũng cảm thấy có lý, đã đến tham vấn với thiền sư. Khi bà ta thổ lộ tâm trạng của mình, bà ta có thái độ rất thành khẩn, rất mong muốn có được một vài lời khai thị từ vị thiền sư đó. Vị thiền sư im lặng nghe bà kể lể, chờ cho bà ấy nói hết, mới dẫn bà ta vào một thiền phòng, sau đó khóa cửa thiền phòng và rời khỏi đó.

Bà ta một lòng muốn có được lời chỉ dạy của thiền sư, nhưng không ngờ thiền sư đã nhốt bà

ta vào trong một thiền phòng vừa lạnh vừa u tối. Bà ta tức tối hét lên, cũng như ngày thường, bà ta buông những lời nhục mạ quái ác. Nhưng cho dù bà ta có la hét cách nào, nhưng ở ngoài vẫn im lặng, thiền sư hình như không nghe thấy lời nào. Khi không còn chịu đựng được nữa, thì bà ta thay đổi thái độ cầu xin thiền sư thả mình ra, nhưng thiền sư vẫn không động lòng thay đổi cách hành xử của mình, vẫn mặc kệ bà ta tiếp tục nói gì thì nói.

Qua một hồi rất lâu, cuối cùng trong thiền phòng cũng không còn tiếng la hét hay nói năng của bà ta nữa, thì lúc này, phía ngoài thiền phòng mới có tiếng nói của thiền sư hỏi:

"Bà còn giận không?" Thế là bà ta giận dữ trả lời: "Tôi chỉ giận tôi, tôi hối hận sao phải nghe lời người khác, tìm đến cái nơi quỷ quái này để xin ý kiến của người."

Thiền sư ôn tồn nói:

"Kể cả chính mình bà cũng không chịu buông tha, thì bà làm sao có thể tha lỗi cho người khác chứ?" Nói xong thiền sư lại im lặng. Sau một thời gian im lặng, thiền sư lại hỏi:

"Bà còn giận không?" Bà ta trả lời:

"Hết giận rồi!"

"Tại sao hết giận!"

"Tôi giận thì có ích gì? không phải vẫn bị ông nhốt tôi trong cái phòng vừa u tối vừa lạnh lẽo này hay sao?"

Thiền sư nói với vẻ lo lắng:

"Bà xử sự kiểu này càng đáng sợ hơn đấy, bà đã đè nén cơn tức giận của mình vào một chỗ, một khi nó bộc phát ra thì càng mãnh liệt hơn."



Nói xong, thiền sư lại quay đi. Lần thứ 3 thiền sư quay lại hỏi bà ta, bà ta trả lời:

“Tôi không giận nữa, ông không xứng đáng để tôi giận!”. Thiền sư nói:

“Cái gốc tức giận của bà vẫn còn, bà cần phải thoát ra khỏi vòng xoáy của tức giận trước đã”. Sau một hồi lâu, bà ta đã chủ động hỏi thiền sư:

“Bạch thiền sư, ngài có thể nói cho con biết tức giận là cái gì không?”

Thiền sư bước vào, vẫn không nói chuyện, chỉ có động tác như vô tình đổ đi ly nước trong cái ly trên tay. Lúc này thì bà ta hình như đã hiểu. Thì ra mình không bức tức, thì làm gì có tức tối giận hờn?

Tâm địa trống không, không có một vật gì, thì làm gì có tức tối?

Trong lòng không có bức tức, thì làm sao có cơn giận?

Thật ra tức tối không những tự làm cho mình khổ đau và những người xung quanh cũng theo đó mà buồn lòng. Lúc tức tối tức giận, không gì ngăn cản cái miệng, buông lời quái ác, một số lời lẽ trong đó có thể làm đau lòng người nghe, thậm chí có cả những người yêu thương quan tâm mình.

“Nhất niệm sân tâm khởi, bách vạn chướng môn khai”, chỉ một niệm khởi sân mà kết quả là muôn ngàn chướng ngại nảy sanh.

Cho nên đừng nên vì sự việc nhỏ nhặt mà gây ra chuyện hại người hại mình, tức tối la hét là hành vi của kẻ NGU MUỘI

Tuy chúng ta chưa thể là một người thông minh, nhưng tối thiểu chúng ta cũng đủ trí tuệ ngăn cản mình làm một con người ngu dại. Xem nhẹ hơn mọi sự việc không NHƯ Ý đồng thời tìm thấy ích lợi trong im lặng, giác ngộ ý thiền trong cuộc sống. Từ đó chúng ta sẽ cảm nhận cuộc sống không cần phải mệt mỏi như ta tưởng, cũng không phải khổ nhọc như ta đã gặp. Những sự việc nhỏ nhặt cũng giống như những hạt cát trong đôi giày đã làm cho bạn khó chịu. Thế thì bạn lựa chọn cách giữ bỏ hạt cát hay vứt bỏ đôi giày?

Chúng ta không thể không mang giày, vì còn con đường dài phía trước, thế thì tại sao chúng ta không chịu giữ bỏ hạt cát?



OBAMACARE

Affordable Care Act (ACA)

- **Obamacare** sẽ ảnh hưởng quý vị như thế nào?
- Mọi người đều có thể mua được bảo hiểm bất kể tình trạng sức khỏe
- Tìm hiểu về sự chọn lựa các chương trình bảo hiểm phù hợp với quý vị căn cứ theo thu nhập nguyên năm
- Tìm hiểu và so sánh giá cả của các Công Ty Bảo Hiểm Sức Khỏe (Aenta, BlueCross BlueShield, Healthnet, Humana, etc.) đã tham gia vào chương trình bảo hiểm mới
- Đảm bảo quý vị hiểu cách thức hoạt động của chương trình bảo hiểm, bao gồm những thông tin như chi phí bảo hiểm, khoản khấu trừ, khoản chi phí xuất túi tối đa, khoản đồng thanh toán, và sự trợ giúp của chính phủ
- Tìm hiểu về sự Trừng Phạt của chính phủ khi không mua bảo hiểm sức khỏe
- Để tìm hiểu tường tận về Đạo Luật Bảo Hiểm mới **ACA - OBAMACARE**, xin liên lạc ngay hôm nay.

THAM KHẢO & ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

KHAI THUẾ - TAX SERVICES

Cá Nhân, Thương Mại, Tổ Hợp, Công Ty

- *Cố vấn tài chính*
- *Đảm nhận sổ sách - Bookkeeping*
- *Tổng kết định kỳ - Quarterly Report*
- *Thành lập công ty (LLC, Partnership, Corporation)*

E-TAX
& INSURANCE
Agency

Chúng tôi có nhân viên tốt nghiệp cử nhân kế toán cao học quản trị kinh doanh tài chính thuế vụ.

Mọi chi tiết xin liên lạc: **Thùy Ngọc, MBA**

Office : 480.917.7711 Mobile: 602.540.0074 | etax@cox.net

Mon - Fri 9AM - 6PM | Sat 9AM - 4PM | Sunday Closed

2055 N. Dobson Rd. Suite 3 Chandler, AZ 85224 (trong khu chợ Lee Lee, Dobson & Warner)

Lee Lee

Oriental Market

Oriental Food, Fresh Seafood & Vegetables



NGÔI CHỢ LÝ TƯỞNG CỦA NGƯỜI VIỆT NAM TẠI ARIZONA

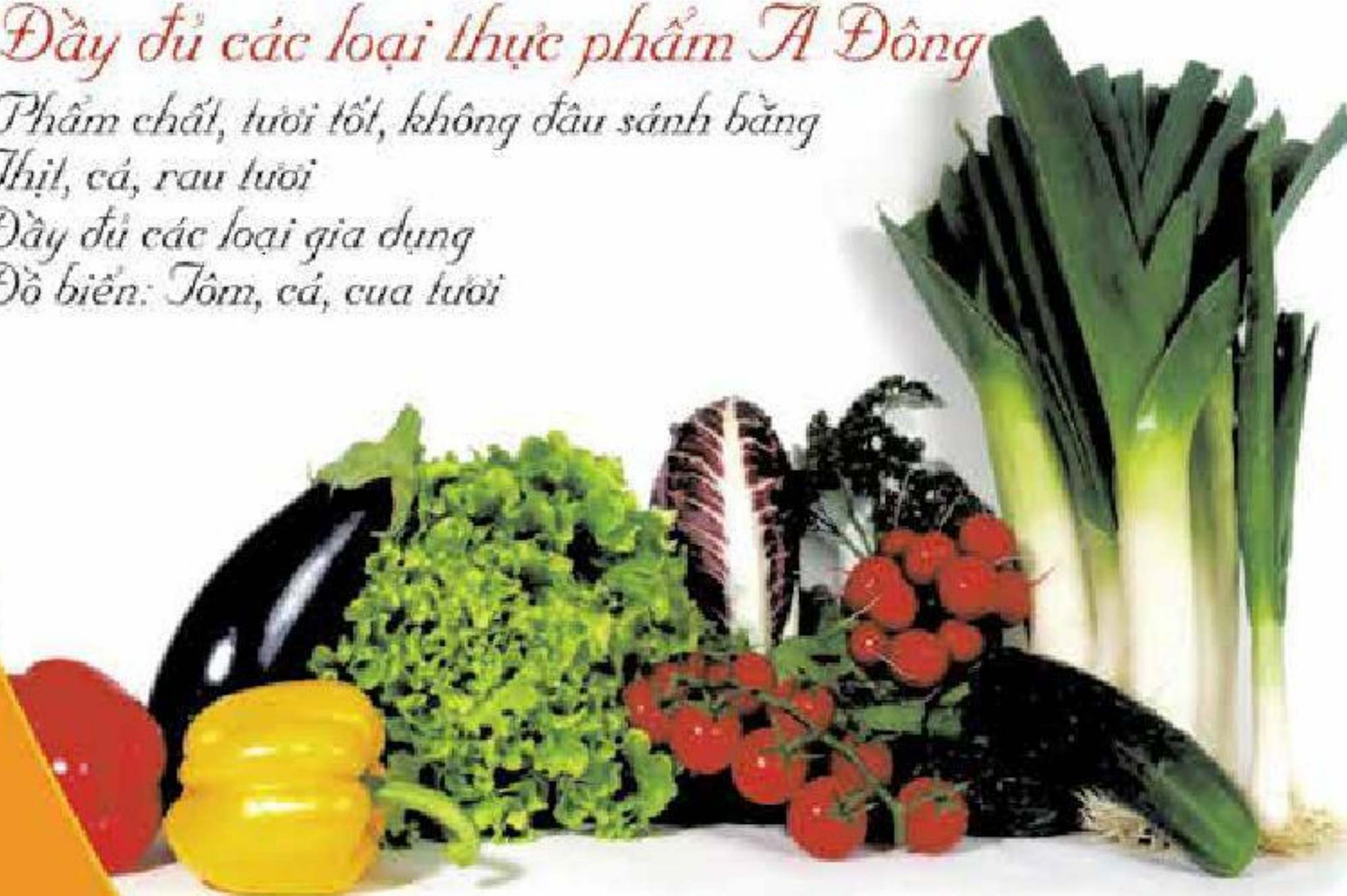
Đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông

Phẩm chất, tươi tốt, không đâu sánh bằng

Thịt, cá, rau tươi

Đầy đủ các loại gia dụng

Đồ biển: Tôm, cá, cua tươi



phone: **(480) 899-2887**

Location # 1

2025 N. Dobson Road
Chandler, AZ 85224

Tel: (480) 899-2887

Fax: (480) 917-2361

Location # 2

7575 W. Cactus Road
Peoria, AZ 85381

Tel: (623) 773-3345

Fax: (623) 773-2780

Location # 3

1990 W. Orange Grove Road
Tucson, AZ 85704

Tel: (520) 638-8328

Fax: (520) 638-8365

Các tiệm mở cửa 7 ngày: 9AM-9PM

TV Thông MinhTM

HoLeThuBox.Com xin hân hạnh giới thiệu đến quý đồng hương
Hộp TV Thông Minh - một sản phẩm giải trí nổi bật của thế kỷ 21.

Với TV Thông Minh, quý vị có thể biến chiếc TV trong gia đình
trở thành một trung tâm giải trí:

- Gọn nhẹ - Tiết kiệm - Nội dung phong phú - Dễ sử dụng.

TẤT CẢ CHỈ CẦN INTERNET

KHÔNG CẦN CABLE - SATELLITE

KHÔNG LỆ PHÍ HÀNG THÁNG

CHỈ VỚI MỘT REMOTE ĐƠN GIẢN

DỄ DÀNG SỬ DỤNG CHO NGƯỜI LỚN TUỔI

COI ĐƯỢC TV DÙ Ở BẤT CỨ Đâu TRÊN THẾ GIỚI

BẢO HÀNH 1 NĂM TỪ FACTORY

MÁY ĐƯỢC PROGRAM TẠI MỸ

HOÀN TOÀN HỢP PHÁP

- Xem được trên **15 đài Việt ngữ** phát hình **tại Mỹ**.
- Xem được cải lương, phim bộ, hài kịch, ca nhạc...**24/7**
- **XBMC**: với XBMC bạn có thể xem được phim lẻ, phim bộ, phim Á Châu, phim Mỹ, TV shows, Adult Channels Unlimited.
- **Media player**: Play external hard drive - subtitle - chất lượng HD.
- **TỰ ĐỘNG UPDATE** những channels mới.

*RETURN POLICY: Within 15 days of purchase with a receipt.
A 15% restocking fee will be charged on all returns.*

Xin liên lạc Đại lý gần nhất



Model: Ca Sĩ Hồ Lệ Thu

WINTER ACCESSORIES

It's getting cold outside and it's time to bundle up! So why not take this opportunity to show off a slew of stylish accessories?

Scarves, hats, and gloves aren't just functional in the cold weather – they're also so fashionable! Whether you are looking for fun accessories to brighten up the drab winter months or you want something chic to really set your look apart, I've included some items that would be great for the holiday season.

Stylish accessories can help revamp your winter wardrobe this season — especially if you're getting bored of your classic coat.

Accessories also make the perfect holiday gift — who wouldn't LOVE a chic scarf? Mix up your style this season and try some of the new trends that have been hitting the streets.







NATIONWIDE Nail Supply

■ BÁN ĐẦY ĐỦ CÁC MẶT HÀNG VỀ NAIL

Liquid, Powder, Nail, Polish, Gel, Sea Salt, Callus Remove, Sugar Scrub ... của những hãng: OPI, CREATIVE, TAMMY TAYLOR, PREMIUM, QTICA, DAZZLE...

GIÁ ĐẶC BIỆT

KTI Powder & Liquid

**BUY 5 GAL KTI LIQUID
GET 1 FREE**

**BUY 5 HỦ KTI POWDER 24 OZ
GET 1 FREE**



■ FURNIURE & NEON SIGNS

Nail table, Counter, Show Case, Bảng Open, Nail & Spa, Facial & Wax, Spa Pedicure ...

Nhận làm bàn ghế theo "Custom design"

Nhận sửa máy dũa và máy Airbrush

■ SPA PEDICURE

J & A USA, KMX, Pro Spa, ITC, Guft stream, Europeantouch

Ngoài ra còn rất nhiều loại Spa Pedicure của những hãng khác.

7549 W. Cactus Rd # 109, Peoria AZ 85381

(Trong khu Lee Lee Peoria)

Phone (623) 878-2475 or (623) 878-4347

Fax (623) 878-6037

66 S. Dobson Rd # 145-146, Mesa AZ 85201

(Trong khu Mekong Plaza)

Phone (480) 835-5589

Fax (480) 835-5622

FREE DELIVERY

Open: Sun – Fri 10:00 am – 8:00 pm, Closed Saturday



Ok Nail Supply

1702 W. Camelback Rd # 4, Phoenix AZ 85015 (Trong khu chợ Tấn Phát)

Phone (602) 242-2978

Fax (602) 242-1870

BÁN ĐẦY ĐỦ CÁC MẶT HÀNG VỀ NAIL

(Liquid, Powder, Nail, Polish, Gel, Sea Salt, Callus Remove, Sugar crub ...) của những hãng: OPI, CREATIVE, TAMMY TAYLOR, PREMIUM, QTICA, LeChat, IBD với giá WHOLESale.

GIÁ ĐẶC BIỆT



KTI Powder & Liquid

Buy 5 gal KTI Liquid Get 1 FREE

Buy 5 hủ KTI Powder 24 oz Get 1 FREE

FURNIURE & NEON SIGNS

Nail table, Counter, Show Case, Bảng Open, Nail & Spa, Facial & Wax, Spa Pedicure ...

Nhận làm bàn ghế theo "Custom design" * Nhận sửa máy dũa và máy Airbrush

SPA PEDICURE

J & A USA, KMX, Pro Spa, ITC, Guft stream, Europeantouch, Ngoài ra còn rất nhiều loại Spa Pedicure của những hãng khác.

FREE DELIVERY

Open: Sun – Fri 10:00 am – 8:00 pm, Closed Saturday





CẦN THỢ NAIL KINH NGHIỆM

Tiệm ở vùng North Phoenix sát cạnh Scottsdale
Tiệm mới, đẹp, sang trọng và giá service cao

Cần nhiều thợ nail kinh nghiệm làm
bột, biết làm PINK & WHITE, và thợ
kinh nghiệm tay chân nước.

Bao lương cao
(\$700-\$900/tuần)
tùy theo khả năng và hơn ăn chia.

XIN LIÊN LẠC: JENNIFER (602) 684-0516 OR JACKIE (408) 807-6438

SUNLIGHT NAIL SUPPLY Inc.

2055 N. DODSON Rd #7, CHANDLER, AZ 85224
(TRONG KHU CHỢ LEE LEE SUPERMARKET)



Nhiều mặt hàng GEL Mani URC,
Cung ứng mọi sản phẩm từ A tới Z cho Nail Supply:

- Nail Polish * Spa Pedicure * Acrylic * Powder * Liquid, ... của đầy đủ các hãng.
- Furniture: nhận làm bàn nail theo "Customer Design" hoặc thường
- UP 200 (máy tím), sửa máy Airbrush, sửa đèn neon, đèn Gel, IBD hoặc Pro Finish, ...

Đặc biệt:

- Acrylic powder (LuxTech) liquid mua 4 tặng 1.



FREE DELIVERY

Đặc biệt giá hữu nghị cho tất cả mặt hàng.

Mở cửa từ 6 ngày trong tuần
từ 10:00 am đến 8:00 pm

XIN LIÊN LẠC:

TEL (480) 899-6363 FAX (480) 899-5252

CELL (630) 401-9269, EMAIL: TH0466@GMAIL.COM

MEET MISS AO DAI AZ 2014 CONTESTANTS

Gặp Gỡ Các Thí Sinh Hoa Hậu Áo Dài AZ 2014

Kể từ khi được đề xướng vào năm 1998, Cuộc thi Hoa Hậu Áo Dài Arizona đã trở thành một thông lệ của Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ được tổ chức mỗi hai năm một lần vào dịp Tết Nguyên Đán. Năm 2010 vừa qua, Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona đã chính thức bàn giao lại cho Cô Thanh Mai, giám đốc Đài TNT AZ và Chủ nhiệm tạp chí Việt Lifestyles đảm trách việc tổ chức nhằm để duy trì và nâng cấp chất lượng của cuộc thi Hoa Hậu Áo Dài Arizona. Ban Tổ Chức cũng đã đề nghị đặt tên tiếng Anh của cuộc thi là Miss Vietnam Arizona. Được biết năm nay sẽ là năm thứ 9 diễn ra cuộc thi với một chương trình rất hấp dẫn được dàn dựng công phu, chắc chắn sẽ mang lại nhiều điều thú vị.

Thành phần Ban Tổ Chức Cuộc Thi Hoa Hậu Áo Dài năm nay gồm có:

• Cô Thanh Mai Lê: Trưởng Ban Tổ Chức –

Executive Director

• Kathy Nguyen (Tổng Thư Ký Cộng Đồng): Phó Ban Tổ Chức - Vice Director

• Cô Trần Chung Dzung (Cố Vấn Văn Hóa Cộng Đồng): Cố Vấn - Advisor

• Nha sĩ Maily Dương (Cựu Á Hậu 1 Miss Asia AZ 2004): Pageant Coach

Ngoài ra, còn có rất nhiều người phụ giúp để chương trình được thành công như: Anton Vũ, photographer Tuấn Nguyễn và photographer Phước Lê, Tiến sĩ Hoàng Hữu Nguyên, designer & makeup artist Jackie Tài, graphic designer Nguyễn Phạm, website and technical support Adam Nguyễn, v.v..

Mời quý độc giả cùng làm quen với những thí sinh Hoa Hậu Áo Dài Arizona năm 2014.

Đặc biệt phần trang phục và makeup cùng tóc của các thí sinh sẽ do nhà thiết kế và makeup artist Jackie Tài đảm trách với chủ

đề Hoa Xuân sẽ làm rực rỡ sân khấu trong cuộc thi vào ngày thứ Bảy, ngày 8 tháng Hai năm 2014 tại hí viện Dobson High School sắp tới đây.

Theo dõi diễn tiến của cuộc thi cũng như bước chân của các người đẹp, mời quý độc giả vào trang Facebook Fan Page: **Miss Vietnam Arizona**, dành riêng cho Cuộc Thi Hoa Hậu sẽ có nhiều video phóng sự behind the scene, phỏng vấn, và hình ảnh của các thí sinh được cập nhật mỗi tuần. Bạn có thể vào search và connect trên mạng Facebook: **Miss Viet Nam Arizona** để nhìn ngắm và giới thiệu bạn bè ủng hộ cho thí sinh mình yêu thích.

Và bây giờ, mời quý độc giả cùng gặp gỡ và làm quen với những thí sinh Hoa Hậu Áo Dài Arizona 2014. Những hình ảnh này là do anh Tuấn Nguyễn chụp; các thí sinh tự làm hair và make up.

#1_Kim My Huynh



Age: 19

City: Glendale

Education: Freshman at Arizona State University

Interesting Facts:

Traveling: The thought of one day being able to travel the world always crosses my mind. I just love to explore new destinations and I enjoy seeing the world in a different perspective.

Fashion: I truly love fashion. I get butterflies when I see clothes, as weird as that may sound. I hope to one day introduce the world to what I see in my eyes as fashion.

Food: Food is something that I won't ever turn down and my absolute favorite food is Bun Bo Hue. I can honestly eat it every day.

I entered the Miss Ao Dai 2014 Pageant for many reasons. I mainly wanted to join because I wanted to be there for my community and give back. I feel as if even though I was born in America, I still consider myself fully Vietnamese no matter what. I can never forget where I came from and I think this is the perfect opportunity for me to express my love to the Vietnamese community. I also want to be able to keep our Vietnamese culture going so that the next generations can appreciate and proudly express their roots. Another reason is because I know this would be a fun and exciting journey for me. I am eager to meet and work with the committee as well as all contestants. Also, I am hoping to gain life skills that I would be able to use later on. My New Year's resolution is to give my absolute best in school in order for me to get one step closer to what I want to pursue as a career. I'm hoping that I can stay strong and positive throughout the next year and continue to strive for the best.

#2_Sandy Ha Nguyen



Age: 16

City: Phoenix

Education: Junior at Apollo High School

3 Interesting Facts:

I enjoy and am involved in the performing arts such as playing the clarinet, the piano and singing.

I am the baby in my household because I'm the youngest and the only girl of three.

I wish one day to become a pharmacist.

I entered Miss Ao Dai AZ 2014 because I wanted to be more involved in the Vietnamese community as well as to stay close to my culture. My New Year's resolution is as follows: do more, need less, smile often, be brave, stay true, dream big, forgive quickly, laugh uncontrollably, and never regret anything that made me smile.

#3_Judy Nguyen



Age: 18

City: Scottsdale

Education: Freshman at Paradise Valley Community College.

3 Interesting Facts:

My parents have always been my number one supporters when it comes to my goals and dreams, even when they didn't agree with what I was going after. They're like my two best friends.

I'm truly intrigued by the world and its wonders, although, I'm definitely scared of what's really out there.

I love my mom's Bun Bo Hue and egg rolls.

I entered Miss Ao Dai Arizona because I wanted to be more involved with my community. Also, because I want to be a role model, I want to inspire people and I want to be more inspired by others. I want to show the younger generation that you don't have to be a size 2 to join a pageant. My New Year's resolution is to stay on track and organized with school, and to keep up with the relationships between my family and friends. And I want to stop being so lazy.

#4 Tina Tran



Age: 17

City: Deer Valley

Education: Senior at Barry Goldwater High School

3 Interesting Facts:

I am very dedicated and active. I have been a cheer leader, tennis player, and dancer for 5 years.

My senior year project, I put together a 5k run for Alopecia Areata (Hair loss disease). This is going to help raise awareness for Alopecia Areata and all the proceeds are going towards this charity.

I am enrolled in both high school and college. (Barry Goldwater & Glendale Community College), and I am striving to become a dermatologist one day since I have a strong fascination for learning about skin.

I entered Miss Ao Dai AZ 2014 because I hope to strengthen my Vietnamese and improve my knowledge of the culture and I believe that it's a great opportunity to meet new people. Besides, involvement in the Vietnamese community means a lot to me. I frequently volunteer at and attend every charity event that I can. Maria Hamim and Ki Ngo helped me to get involved with Vietnamese community charity and volunteer work. As for my New Year's Resolution, I would love to travel more, gain weight, and get accepted into the university I wish to attend!

#5 _ Tien Tran



Age: 19

City: Tempe

Education: Freshman studying microbiology at Arizona State University

3 Interesting Facts:

I love dogs... I would own 100 if my parents let me.

My attire is usually shorts and a T-shirt. I actually don't dress up except on special occasions, so this pageant is really a different experience for me!

I really like to be active. I love to play tennis.

The reason I entered Miss Ao Dai AZ 2014 is to prove to my parents that I can walk in heels and be involved in the Vietnamese culture since they were so skeptical before. After the first practice, I somewhat switched my mindset. The girls involved in this have such great personalities and I am so happy that I was able to meet them. I am glad I joined because now I have the most amazing friends and I get to experience something new with all of them. Not only that, I'm learning more about the Vietnamese culture! My New Year's Resolution is definitely to do well in school and to have a year of new experiences.

#6 _ Trang Dang



Age: 16

City: Tempe

Education: Junior at McClintock High School

3 Interesting Facts:

Hội họa: Vẽ tranh là một niềm đam mê lớn nhất đối với em.

Ngoại ngữ: Em đã và đang học tiếng Latin và Spanish được 3 năm liền.

Đọc sách tử vi: Em rất thích đọc và nghiên cứu về 12 cung hoàng đạo của Tây phương lẫn Đông phương.

Em đến với cuộc thi Miss Vietnam Arizona vì em muốn thể hiện vẻ đẹp truyền thống của người phụ nữ Việt Nam và chiếc áo dài đến với quê hương thứ hai này. Mục tiêu lớn nhất của em là dù sống ở bất cứ nơi nào sẽ trở thành một người có ích cho xã hội và là niềm tự hào của ba mẹ và quê hương đất nước của em.

#7 _ Keana Nguyễn



Age: 16

City: Tempe

Education: Junior at McClintock High School

3 Interesting Facts:

Trẻ em và thú vật: Em rất yêu trẻ em và động vật, hiện em đang làm việc thiện nguyện cho phoenix zoo.

Xem phim: Xem phim Hàn Quốc là một sở thích không thể bỏ được khi em có thời gian nhàn rỗi.

Ước mơ: Em muốn trở thành một bác sĩ nhi đồng trong tương lai.

Em tham gia cuộc thi Miss Áo Dài vì em muốn cải thiện kỹ năng ngôn ngữ tiếng Việt của em, để gắn bó với di sản và văn hóa Việt Nam và trên hết là để nâng cao sự tự tin trong em.

Năm mới, điều em muốn làm nhất là trở thành một người con gái thật ngoan đối với cha mẹ và là một tấm gương sáng cho các em của em. Hơn thế nữa em cũng muốn sắp xếp thời gian tốt hơn và quan trọng nhất là phát triển thói quen tốt trong cuộc sống.

#8_Trinh Nguyen



Age: 16

City: Avondale

Education: Sophomore at Westview High School

3 Interesting Facts:

I like staying indoors on stormy days with a cup of tea.

I have a passion for cooking.

My style is quite natural and laid back.

I would like to take part in this year's Miss Ao Dai competition because

I want to gain a new experience.

Everything about this process is completely foreign to me, and it's

really a chance for me to boost my confidence and widen my spec-

trum. I also want to take part in the Vietnamese community in Arizona

and help aid in any other future events. Plus, I would like to inspire

other young girls to embrace their beauty and most importantly, their

Vietnamese culture. My New Year's resolution is to become more confi-

dent and positive. I also want to be even more loving toward my family.

#9_Phi Phi Ha



Age: 18

City: Gilbert

Interesting Facts:

Em rất thích ca hát, du lịch và em muốn trở thành một doanh nhân thành đạt sau này.

Lý do em tham gia cuộc thi Hoa Hậu Áo Dài Arizona 2014 này để em

có cơ hội làm quen với nhiều bạn mới và để học hỏi kinh nghiệm từ

mọi người. Thank you and Happy New Year!

#10_Tram Anh Le Pham



Age: 19

City: Peoria

Education: Freshman at Glendale Community College

3 Interesting Facts:

I work on the weekends to help my mom pay bills and so that I won't have to ask her for money anymore.

I love to cook and hope one day after I achieve my goals after college that

I'll be able to open up a family restaurant.

I love to dance because it's a way to relieve stress and it's a great way to express my emotions.

I entered the Miss Ao Dai 2014 Pageant because I wanted to be more

open to new things and experience something different. I also wanted to

be more involved in the Vietnamese community, and I am hoping that it

will help me learn and understand more Vietnamese. But the main rea-

son I entered the pageant was to show others that I'm not afraid of

getting out of my comfort zone. My New Year's resolution is to do really

well in school.

#11_Christina Nguyen



Age: 18

City: Anthem

Education: Freshman at Grand Canyon University

3 Interesting Facts:

I play the piano

I am a vegetarian

I would like to one day open up my own boutique

I entered Miss Ao Dai AZ 2014 because I wanted to have an enjoyable experience with all my

amazing friends, and to also meet incredible new people throughout the process. My New Year's

resolution is to try out new things I would normally never do such as

sampling exotic foods, journeying out to breath-taking places, marking a life-long memorable experience in my life that will become

fascinating stories.

#12_ Ngọc Trân



Age: 20

City: Mesa

Education: Freshman at Mesa Community College

3 Interesting Facts:

Em luôn nhìn mọi việc một cách tích cực, em kiên nhẫn và luôn cố gắng làm tốt mọi việc em có thể làm.

I'm very hard working, I try to do the best I can and I always look at things through rosy eyes.

Em đến với cuộc thi này mong tìm kiếm được nhiều cơ hội làm quen

thêm nhiều bạn mới và học hỏi thêm nhiều điều từ họ để giúp em

có thêm bước tiến trong tương lai. Chúc mọi người có một năm thật

là thịnh vượng, vạn sự như ý, tử sự hạnh thông. Xin chân thành cảm

ơn.

#13: Bảo Hân Trần



Age: 16

City: Chandler

Education: Junior at Chandler High School

3 interesting facts:

I dance and cheer

I play the violin and piano

I love meeting new people

Reason to participate in Miss Ao Dai AZ 2014 is because I want to become a great role model for younger kids and get more involved in the Vietnamese community.

#14_ Dorothy Ha



Age: 20

City: Gilbert

Education: Junior at Mesa Community College

Interesting Facts:

I love to work out and practice yoga.

I am an aunt of 8 nieces and nephews.

I aspire to become a pharmacist.

I entered Miss Ao Dai AZ 2014 because I saw it as an opportunity to build self confidence not only on stage, but outside pageantry. Joining this pageant would give me a gateway to new learning experiences and a chance to give back to the community. My New Year's resolution is to study abroad for a semester.

#15_ Jessica Nguyen



Age: 19

City: Phoenix

Education: Freshman at Paradise Valley Community College

Interesting facts:

I have been doing choreography for about 3 years and break dancing for 1 year.

I know three languages: French, English, and Vietnamese.

I am a social butterfly; I enjoy meeting new friends and keeping in touch with old friends as well.

I entered Miss Ao Dai AZ 2014 because I felt it would give me the opportunity to experience a life-changing event and to be able to connect with my Vietnamese culture and start new friendships. My New Year's Resolutions are to spend more time with my family and friends, to volunteer at Vietnamese events, and to study harder to maintain all my classes at A's.

#16_ Phương Nguyễn



Age: 17

City: Chandler

Education: Senior at Hamilton High School

Interesting Facts:

I love to watch Spongebob Squarepants.

I always sing karaoke with my family during the holidays.

I have THE most amazing family ever!

I entered Miss Ao Dai AZ 2014 because I want to experience and be a part of the Vietnamese community in Arizona. My New Year's resolution is to have a super fun time of high school before heading off to college.

New for
\$6,999

Perfect for self-serve

SOFT SERVE & YOGURT FREEZER

Contact: **520.977.3853**

<http://www.facebook.com/discountyogurtmachine>



Features

High capacity, hard-working, space-saving floor unit serves two separate flavors, or an equal combination of both in a twist. This unit comes with a powerful Aspera (Italy) compressor and a Danfoss (Denmark) expansion valve. Perfect for high volume operations such as self-serve yogurt operations, fast food locations, drive-ins, theme parks, institutions, and recreational facilities.

Freezing

From start to first serving in 10 minutes.
10 gallons of hourly production.

Mix Hopper

Two, 12 quart (3 gallon). Good insulated hopper refrigeration maintain low temperature to keep ingredients cold for smooth and creamy results.

Indicator Lights

Low mix level light alerts operator to add mix.

Touch Screen Controls

Digital control board makes operation extremely simple. Level of hardness and coldness can be easily adjusted.

Standby

Standard night switches provide refrigerated overnight mix storage, saving both labor and energy.

Energy Efficiency

The fact that it is rated at 115V of electrical power and each unit with both flavors shares one compressor and one motor, makes this unit extremely energy efficient. It is common to see operators save more than 50% in monthly electrical expenses comparing with other leading brands.

Warranty

One year warranty on parts.



yollipop

480-478-0889

[facebook.com/yollipopfrozentreats](https://www.facebook.com/yollipopfrozentreats)

BUY
GET 1
FREE
BOBA

CHANDLER LOCATION

1065 W. Queen Creek Rd. Suite 1
Chandler, AZ 85248
(SWC Alma School & Queen Creek - Next to Paradise)

AHWATUKEE LOCATION

3961 E. Chandler Blvd. Suite 100
Phoenix, AZ 85048
(SWC Chandler & 40th - Next to Fry's Market Place)





KIM NGÂN

623-707-5912

Realty One Group, Inc.

17235 N. 75th Ave C-190 Glendale, AZ 85308

Địa ốc: Chuyên mua bán nhà cũ, mới, bank owned, short sale... đấu giá HUD homes.

Tài trợ địa ốc: Công ty có nhiều chương trình cho vay từ 0% đến 5% down và không cần trả closing costs (tùy trường hợp)

Đặc biệt

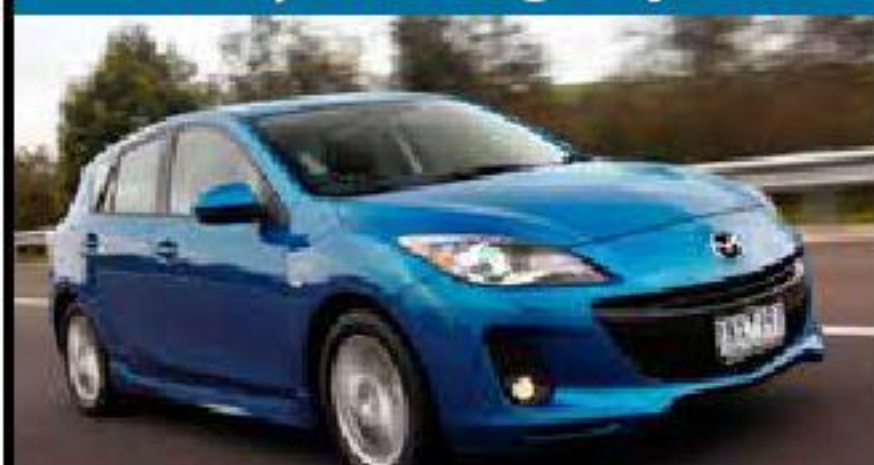
Chúng tôi có thể giúp quý vị mua nhà một ngày sau khi can nhà list short sale hoặc foreclosure và 6 tháng sau khi bị bankruptcy.

Không cần phải chờ 2 hoặc 3 năm, cũng không cần phải đi Hard Money. Chuyên viên địa ốc toàn thời gian (full time Realtor) trên 10 năm kinh nghiệm, tận tâm và uy tín.



Công Ty Bảo Hiểm

Chuyên cung cấp tất cả các loại bảo hiểm



Xe hơi và xe gắn máy



Nhà ở



Cơ sở thương mại



Bảo hiểm nhân thọ
(định kỳ, trọn đời, universal life
– Có thể lấy tiền mặt ra được).

- Có nhiều chương trình giảm giá tối đa cho quý khách
- Tham khảo miễn phí.
- Bồi thường nhanh chóng.
- Đảm bảo quý khách sẽ rất hài lòng.

Hãy gọi cho Kim Ngân: 623-707-5912

American Family Insurance: 7717 West Deer Valley Rd #120 Peoria, AZ 85382



MÙA GIÁNG SINH

Với ca khúc Silent Night

Vang vang khắp nơi

Mường Giang

Mùa Giáng Sinh năm 1818 tại một ngôi nhà thờ nhỏ thuộc làng Oberndorf, nằm giữa những rừng thông quanh năm tuyết phủ ở miền Tyrol nước Áo. Đây là một ngôi làng yên tĩnh trầm lặng, trong đó có linh mục Mohn, ngoài việc giảng đạo, ông còn là một thi sĩ, thường sáng tác những bài thơ về tôn giáo và được người bạn thân vốn là giáo viên trong làng tên Franz Gruber phổ nhạc. Năm đó, cũng như bao năm qua, ngày Giáng Sinh lại về, trong ngôi nhà thờ bé nhỏ nhưng thật buồn vì đã vắng tiếng phong cầm, vì cây đàn quá cũ nên phải đem sửa chữa. Để làm bớt nỗi cô tịch trong đêm thánh vô cùng, Cha và những con chiên trong làng đã hợp ca bài hát: "Silent night, holy night, all is calm, all is bright..." do chính ngài vừa sáng tác và Franz phổ nhạc.

Cũng từ đó, bài hát lan truyền khắp nước Áo và những miền lân cận rồi trên khắp toàn cầu trong đêm Giáng Sinh, với đủ mọi ngôn ngữ của con người. Tại Châu Âu, khi chờ đón lễ nửa đêm, ngôi nơi ánh lửa bập bùng, quanh bông tuyết rơi trắng lạnh, các cụ thường kể cho con cháu nghe câu chuyện cảm động về bài hát Giáng Sinh trên cũng như tác giả đã sáng tác, cho mãi tới năm 1830, mới được nhà vua nước Saxe cũng là một nhạc sĩ tài danh, đưa ra ánh sáng.

Mùa Giáng Sinh năm nay lại tới, đêm NOEL đang về trong khung trời giá lạnh tuyết rơi và nỗi lo lắng của thế nhân về một cuộc chiến vô hình. Nhưng mặc kệ, giống như xưa nay, tại khắp hết các thành phố, đô thị... kể cả làng quê biển xóm, từ Nữu Ước, Luân Đôn, La Mã, Ba Lê, Bá Linh, Ba Lan, Đông Kinh, Tân Gia Ba, Hồng Kông.. cho tới Sài Gòn, Hà Nội trong xã nghĩa thiên đường, đâu đâu cũng thấy không khí rộn ràng nhộn nhịp kể từ đầu tháng 12 dương lịch, cho tới nửa đêm 24 thì hầu như mọi người, từ tín đồ cho tới kẻ ngoại đạo, đều đổ xô ra đường, trong muôn sắc lấp lờ của đủ loại pháo và ánh sáng rạng ngời của những ngôi sao trên trời, để cùng đón mừng đêm Giáng Sinh huyền diệu, đêm thánh vô cùng.

1-NHỮNG TẬP TỤC VỀ NGÀY GIÁNG SINH QUA 2000 NĂM LỊCH SỬ:

Từ cái đêm huyền thoại đó vào năm 1sau tây lịch, giữa cánh đồng hiu quạnh của thành phố nhỏ bé Bethlehem, thuộc đất Vua David, theo thánh kinh là nơi Đức Chúa Jésus Christ ra đời. Thành phố này là điểm hành hương và đất thiêng của tín đồ Thiên Chúa giáo trên khắp thế giới, hiện thuộc lãnh thổ của người Palestine. Vùng này trước đây gọi là Ephrath, nằm cách kinh thành Jerusalem về phía nam chừng 9 km. Xa hơn nơi Chúa ra đời về phía lục địa Âu Châu là Via Francigena, tên gọi của một con đường thời trung cổ, nơi các quốc gia phương bắc kể cả Anh Cát Lợi dùng để tới vương quốc Ý Pha Nho cũng là nước Chúa thời đó, để hành hương từ năm 944 sau tây lịch (STL). Việc này có ghi trong những trang nhật ký du hành (travel diary) của Tổng giám mục Sigerico, thành Canterbury, Anh quốc, kéo dài từ thế kỷ thứ XI đến thế kỷ thứ XIV (STL). Đây là con đường quan trọng vì đã ghi đầy dấu ấn cũng như nhiều huyền thoại có liên quan tới sự phát triển của Ky tô giáo. Do đó, Tòa Thánh La Mã đã quyết định dựng lại con đường hành hương thời trung cổ trên, để cho bốn nước Anh, Pháp, Thụy Sĩ và Ý chuyển bốn hòm thánh tích của nước mình về Vatican trong ngày kỷ niệm năm toàn xá 2000. Lịch sử vốn là một sự tái diễn vô thường, ngày Giáng Sinh của Đức Chúa Jésus cũng theo dòng đời biến chuyển càng lúc càng phong phú và sôi động, dù tựu trung nhân loại cũng chỉ nhắm vào mục đích tôn vinh đáng toàn năng, toàn thiên, đã đem tình thương và nhân ái tới cho mọi người.

+ TÌM HIỂU NGÀY GIÁNG SINH:

Dù cho có dùng bất cứ một thứ ngôn ngữ nào trên thế giới như DIES NATALIS DOMINI (La Tinh), Il Natale Ý), Noel (Pháp), La Navidad (Tây ban Nha, Mỹ), Weihnacht (Đức), Rozh Destro Krista (Nga), Christmas (Anh, Úc, Hoa Kỳ)... tất cả đều giống nghĩa sinh nhật Chúa hay lễ giáng sinh của Việt Nam.

Về niên lịch Chúa ra đời, các thánh kinh

không nhắc tới, mãi tới khi hoàn thành kinh đô Rôma của đế quốc La Mã, Linh mục Dionysius Exiguus mới xét lại lịch sử, tính năm Chúa ra đời, nhằm năm 754 trước tây lịch (TTL) và lấy đó làm mốc thời gian đầu tiên của kỷ nguyên mới. Sau này những nhà làm lịch tính lại, thấy sai xuất 4 năm nhưng vì sự việc đã thuộc vào quá khứ hơn 14 thế kỷ qua, nên đành chấp nhận.

Thật ra nguồn gốc lễ Giáng Sinh đầu tiên bắt nguồn từ các lễ hội dân gian của người La Mã, qua chu kỳ hằng năm vía thần Mặt Trời và Thổ Tinh. Tại vùng Trung Đông trước Thiên Chúa giáng sinh, cũng đã có nhiều lễ hội mừng mùa đông chấm dứt. Tập tục này truyền vào Âu Châu và rất được các nước phương bắc ưa chuộng vì không mấy ai thích cảnh mùa đông băng giá, ngày ngắn đêm dài.

Việc đón mừng Chúa giáng sinh cũng có nhiều khác biệt, trước khi nhân loại thống nhất như bây giờ. Căn cứ vào giáo sử, trong ba thế kỷ đầu (STL), giáo dân mừng sinh nhật vào ngày lễ Ba Vua (6-1). Riêng giáo hội Đông phương (Chính thống giáo) vẫn còn giữ tới ngày nay, còn giáo hội tây phương (Tòa thánh La Mã), từ năm 353 (STL), thời vua La Mã Constantino, chọn ngày 25-12 cho tới hôm nay. Đây cũng là sự phù hợp với ngày 25-3 hằng năm, lễ mừng Đức Mẹ thụ thai Chúa rất hợp lý, theo thời gian biến tuần lễ cuối cùng của tháng 12 dương lịch thành một lễ hội thu hút, vui nhộn và đầy ý nghĩa nhất của Ky tô giáo.

+ GIÁNG SINH TRONG VĂN NGHỆ:

Từ thời trung cổ, khắp Âu Châu hằng năm vào mùa Giáng Sinh, lập ra các sân khấu lộ thiên để các đoàn văn nghệ lưu động biểu diễn các vở kịch soạn theo những tình tiết trong thánh kinh, nhờ vậy nền kịch nghệ của tây phương đã phát triển mạnh trong giai đoạn này, cho

tới đầu thế kỷ XVIII mới chấm dứt phong trào kịch diễn thánh kinh. Riêng trong lãnh vực văn chương, qua bao nhiêu thế kỷ đã có nhiều tác phẩm viết về ngày Giáng Sinh nhưng theo nhận xét của văn học sử tây phương thì tác phẩm ON THE MORNING OF CHRIST'S NATIVITY của thi sĩ Anh quốc Milton (1608-1674) hay nhất nên đã được phổ biến rộng rãi khắp thế giới, chẳng những về giá trị nghệ thuật mà còn mang tính chất trung thực vì tác giả là tín đồ tôn giáo.

Về âm nhạc, ngoài bài hát Silent Night của một linh mục người Áo năm 1818 nổi tiếng từ thế kỷ XVI đã có nhiều bài hát về Giáng Sinh như Lucas Le Moigne, Barthélémy Aneau, Nicolas Sabely... song song với những thánh ca Giáng Sinh của Michel Corrette (1709-1795), Louis Claude D'aquin (1694-1772), Claude Balbastre (1729-1799). Theo tài liệu thì bài thánh ca 'Jesus, ánh sáng muôn dân' của thánh Hilerio là bài hát đầu tiên về Ky tô giáo vào thế kỷ thứ 4 STL. Thế kỷ thứ 13 STL mới có nhiều bài thánh ca vui nhộn bằng tiếng Latin, trong đó nổi tiếng là bài Adeste Fideles. Tại Việt Nam trước kia, cũng có bài hát "Đêm đông lạnh lẽo" của nhạc sĩ Hải Linh, rất được ưa thích và phổ biến. Cũng đã có nhiều phim ảnh kể lại cuộc đời của Chúa Jesus như Ben Hur do đạo diễn Fred Nibro thực hiện, có trình chiếu tại Việt Nam năm 1932-1934. Truyện phim phỏng theo quyển lịch sử tiểu thuyết của nhà văn danh tiếng Lewis Wallace, thực hiện tại các thành phố cổ tích liên quan tới cuộc đời Chúa Jesus như Jerusalem, Bethlehem, Nazareth... trong lãnh thổ của Do Thái và Palestine.

+ NHỮNG BỨC TRANH THIÊN CHÚA NỔI TIẾNG:

Từ khi Ky tô giáo phương đông du nhập và phát triển tại Âu Châu, bằng bạc qua mấy trăm năm thời trung cổ cho đến cuối thế kỷ thứ XV, Tòa

thánh La Mã hầu như quyết định hoàn toàn việc phát hành mọi tranh ảnh về các vị thiên thần, thánh, mẹ Maria và Chúa hài đồng. Do sự hạn hẹp trên, nên nhà kiến trúc và hội họa đã phải sáng tạo những tác phẩm vô cùng ước lệ, công thức và kiểu mẫu, từ hình thức đến nội dung đầy tính chất thần thánh, siêp phàm và bất động.

Chính họa sư người Ý là GIOTTO sống trong thế kỷ XIV là một trong những người đã có công sáng tạo nên những bức tranh nổi tiếng về Mẹ MARIA và CHÚA KY TÔ, trong giai đoạn chuyển tiếp giữa thời trung cổ và phục hưng tại Âu Châu. Sự khác biệt lớn lao nhất là nền hội họa mới, hướng theo tinh thần hội họa Hy Lạp, lấy NGƯỜI THẬT làm đối tượng, để sáng tạo nên hình ảnh những vị thần thánh trong tín ngưỡng. Hai họa sư người Ý là LEONARD DE VINCY và RAPHAEL trong thời phục hưng đã đạt đến đỉnh cao nghệ thuật. LEONARD DE VINCY thành công tuyệt đỉnh trong bức tranh "Đức Mẹ BENOIS".

Đây là họa phẩm đầu tay và ông đã mượn hình ảnh của một thiếu phụ trẻ đẹp, khả ái đang mỉm cười nhìn hai nụ hoa tím đang hé nở trên tay một hài nhi. Người mẹ tượng trưng cho Mẹ MARIA hiền từ và hài nhi là biểu tượng của chúa Ky Tô. Toàn bộ bức tranh thật sống động qua đôi mắt của chú bé lúc hướng nhìn vào cánh hoa, đồng thời đưa một ngón tay chạm vào hoa như sợ mất. Bức tranh này có nội dung và hình thức khác biệt với những tranh vẽ thời trước rất rườm rà và màu sắc lòe loẹt khó coi. Ngoài tuyệt tác phẩm trên, họa sư còn có nhiều tranh khác như Đức Mẹ Lita, Đức Mẹ và Thánh Ana... cũng là những thành công tuyệt đỉnh đối với nền hội họa thời phục hưng tại Âu Châu.

RAPHEL SANTY sống đồng thời với Leonard và cũng nổi danh về những tuyệt tác phẩm vẽ về Chúa và Mẹ Maria. Tuy nhiên giữa hai ông có sự khác biệt trong cách dựng nền của bức tranh. Điều này dễ hiểu vì Raphael sinh trưởng và sống trọn quãng đời niên thiếu của mình tại URBI-NO, một vùng quê thơ mộng và xinh đẹp

của miền bắc Ý. Phong cảnh hữu tình đã ảnh hưởng lớn đến tâm hồn lãng mạn của người nghệ sĩ. Sau này, ông đến sống tại Florence và Roma, những bức tranh cũng được vẽ ở đó nhưng trong các danh họa như Đức Mẹ Cadatemp, Đức Mẹ với hài nhi, Cậu bé Jean Baptist, Người Mẹ Elizabeth... đều được ông chọn đồng quê qua cảnh vườn cây thơ mộng, bãi cỏ xanh mượt chen lẫn với muôn hoa, tháp chuông nhà thờ cao vòi vọi, im lìm soi bóng trên mặt sông, hồ xanh ngất tít lặng. Ông qua đời sớm vào năm 37 tuổi, trước khi ra đi đã để lại cho thế nhân và Tòa Thánh bức danh họa được xem như là một tiêu biểu của nền nghệ thuật Ý xưa nay "ĐỨC MẸ SIXTINE" vì đã viên mãn trong sự kết hợp giữa niềm tin của thiên chúa và nghệ thuật, lấy tình mẫu tử của thế nhân để đạt tới chủ đề lòng vị tha cũng như đức hy sinh cao cả của thiên chúa và mẹ Maria.

+ HUYỀN THOẠI VÀ TẬP TỤC VỀ MÁNG CỎ:

Theo truyền thuyết, chính Thánh Francois là người đầu tiên sáng tạo MÁNG CỎ vào năm 1223 STL, khi ông từ quê hương tại Assie thuộc tỉnh Pérouse, Ý pha Nho, tới dẫn dắt con chiên trong ngôi làng Greccio miền sơn cước. Đêm Giáng Sinh năm đó, ngài cử hành lễ Misa trong khu rừng, trước một hang động nơi đặt bàn thờ Chúa là cảnh thật với máng cỏ và đàn bò cừu đang vô tư gặm nhấm thức ăn. Theo thời gian, miền Greccio trở thành một Bethlehem thứ hai trong tâm trí những người thiên chúa giáo và cũng từ đó khắp Âu Châu lan tràn toàn thế giới, ước vọng sáng tạo khung cảnh đêm thánh vô cùng thân thương và quen thuộc mau chóng thành công và tiếp tục tới ngày nay.

Bao nhiêu thế kỷ qua, cứ tới mùa Giáng Sinh, các tín đồ Ky tô lại làm máng cỏ trong cảnh Chúa sinh ra đời. Nhưng tùy theo tập quán của mỗi dân tộc cho nên không cái nào giống nhau. Tại thành phố Naples của Ý vào thế kỷ XVIII, nghệ thuật làm máng cỏ tại đây nhờ có Vua Charles 3 và triều thần chú trọng nên đã đạt tới đỉnh cao của thời hoàng kim và trở thành một cái mốt thời thượng trong mọi giới.

Nghề làm máng cỏ từ đó cũng phát triển khắp Âu Châu và Hội chợ máng cỏ mỗi năm lại được khai mạc vào tháng chạp tại Khu Canebière ở Marseille Pháp, tại đây bày bán đủ thứ các pho tượng các Thánh nhỏ nhắn xinh đẹp, bò cừu lừa thời xưa luôn cả tượng cư dân của miền Provence là nơi nổi tiếng làm máng cỏ.

Ngày nay ại các viện bảo tàng tại Naples, Trapani, Munich đều có trưng các máng cỏ lịch sử của mọi thời. Tại miền nam nước Ý, các ngư phủ ở Amalfi đặt máng cỏ trong động Bích Ngọc dưới làn nước xanh, trong khi đó vùng Lombadie cạnh hồ Majeur, giữa biên giới Ý-Thụy Sĩ, hằng năm vào đêm 24-12, các thợ lặn đặt tượng Chúa trong một máng cỏ làm bằng chiếc vỏ sò lớn ở độ sâu 23m.

+ BÍ ẨN VỀ NGÔI SAO BETHLEHEM:

Trong tất cả các tranh ảnh Chúa giáng sinh, trên bầu trời bao giờ cũng có một ngôi sao sáng, rực rỡ, thánh kinh gọi đó là ngôi sao Bethlehem, đã dẫn đường cho Ba Vua tới hang đá. Ngôi sao này còn có tên là ngôi sao giáng sinh, một supernova, từ lâu đã là mối tranh cãi của các nhà thiên văn học. Mới đây Nibel Henbest, một khoa học người Anh đã dựa vào sự chuyển động của quỹ đạo trong thái dương hệ, để giải tỏa câu hỏi tại sao chỉ có Ba Vua nhìn thấy ngôi sao đó, trong khi lịch sử thiên văn không ghi nhận được.

Theo Nibel thì vào năm 1604, nhà toán học Johannes Kepler đã tính được vị trí các hành tinh vào thời Chúa giáng sinh, cũng tìm được sự giao hội đặc biệt của các chòm sao trong nhóm Song Ngư vào năm thứ 7 trước tây lịch, có nghĩa là sao Mộc và sao Hỏa, biểu tượng của người Do Thái gặp nhau trên bầu trời nhưng vẫn cách nhau một khoảng gần bằng đường kính của mặt trăng. Vài năm sau đó một sự hội ngộ khác lại diễn ra vào tháng 8 năm 3 trước tây lịch, Mộc tinh tiến gần sao Vệ Nữ là một ngôi sao sáng.

Ngày 17-6-2 trước tây lịch, hai sao trên lại gặp nhau nhưng không va chạm, như tạo thành một ngôi sao lạ, sáng chói



Christmas Love

By Joanna Fuchs

At Christmastime I think of all the gifts
That bring me great delight and sweet surprise,
But nothing in this world can bring such joy
As you do, when you look into my eyes.
And when I contemplate what Christmas means,
The caring and the giving--I confess,
You've given me the things I want the most:
Your love, your touch, your kiss, your warm caress.
The Christmas tree reminds me, with its lights
That just the thought of you sets me aglow;
You light me up from deep within my heart,
Because I cherish you, and love you so.
With you it's Christmas all the time, sweetheart.
I treasure every hour and every minute.
Your love is all I'll ever want because,
My life is so fulfilling with you in it.



TÌNH YÊU MÙA GIÁNG SINH

Tâm Minh Ngô Tăng Giao

(chuyển ngữ, 12 - 2013)

Hàng năm tới lễ Giáng Sinh
Em thường nghĩ tới quà mình được trao
Khiến em vui sướng biết bao
Ngạc nhiên thích thú từ lâu nay rồi
Tuy nhiên quả thực trên đời
Không gì mang lại nguồn vui dạt dào
Hơn tình anh tặng ngọt ngào
Khi anh âu yếm nhìn vào mắt em.

Giáng Sinh ý nghĩa vô biên
Em từng nghĩ tới những niềm thương yêu
Chăm lo, săn sóc, nuông chiều
Nhưng em thú thật bao điều cầu mong
Anh tặng, em đã thoả lòng:
Nào tình yêu chất ngất từng trời xanh
Vòng tay ve vuốt chân thành
Nụ hôn say đắm, lời tình dịu êm.

Cây Giáng Sinh rực ánh đèn
Lại khơi kỷ niệm khiến em bồi hồi
Nhớ về anh mãi khôn nguôi
Lòng em thắm sắc rạng ngời đẹp thêm
Anh khơi rực rỡ trong em
Tận cùng tâm khảm sáng lên tuyệt vời
Vì em yêu mãi anh thôi
Tình yêu chan chứa trùng khơi mặn mà.

Với anh thời khắc thăng hoa
Tháng ngày luân chuyển luôn là Giáng Sinh
Tâm em trân quý thật tình
Từng giờ từng phút đôi mình bên nhau
Tình anh chan chứa từ lâu
Em cho là đủ, mong cầu chi thêm
Có anh quả thật thần tiên
Đời em trọn vẹn trong thiên đường tình.

GIÁNG SINH XỨ LẠ

Nguyễn Phan Ngọc An (San Jose, CA)

"Lạy Chúa, con là người ngoại đạo"
Nhưng mỗi năm con vẫn đón mừng Ngài
Hang Bê Lem sáng rực ánh trắng sao
Dầu giá lạnh ... lòng con không quản ngại

Ba mươi năm đất khách lòng tê tái
Mùa Giáng Sinh xứ lạ nhớ quê hương
Làm sao quên đêm Noel êm ái
Quỳ bên nhau rộn rã những tơ vương...

Chàng Công Giáo còn con theo Phật Giáo
Đã yêu nhau mỗi đạo cũng hòa đồng
Chúa, Phật là đấng linh thiêng tái tạo
Chàng với con đều tôn kính một lòng

Đêm nay đón Chúa ra đời
Hoa đèn giăng mắc khắp nơi sáng ngời
"Vinh danh Thiên Chúa trên trời
Bình an dưới thế cho người thiện tâm"

Lòng con sao mãi băng khuâng
Cuộc đời như thể thân tằm rối tơ
Yêu thương, giận ghét, hững hờ
Bao nhiêu cay đắng bên bờ tử sinh

Bao nhiêu hẹn ước tự tình
Đêm đông lạnh lẽo riêng mình bơ vơ
Một vì sao lạc vào thơ
Để cho nhung nhớ đôi bờ ngân giang

Run run bút mực ngỡ ngàng
Làm sao nói hết đoạn tràng đa mang
Xuống trần Chúa cứu nhân gian
Biết chăng có kẻ thở than...đêm buồn?...

CHƯA HẾT MÙA THU

(Mùa Thu đến từ Sept. 21 và đi Dec. 20)

Nguyễn Thị Thanh Dương

(Texas, Nov. 14-2013)

Giữa tháng mười một đất trời nên thơ,
Hàng cây lá khô rụng đầy dưới gốc,
Mùa Thu vẫn còn, mùa Thu chưa chết,
Lá chưa rơi đến chiếc lá cuối cùng.

Bao nhiêu lá đã theo gió về rừng?
Bao nhiêu lá rơi trên đường trên phố?
Chào hàng triệu những lá vàng lá đỏ,
Rực rỡ trên cây và rụng xuống đời.

Bước trên lá khô chân tôi ngậm ngùi,
Từng chiếc lá từng mảnh tình Thu vỡ,
Mùa Thu ơi cho tôi xin lỗi nhé,
Nếu vô tình tôi bước chạm hồn đau.

Tôi biết mà, chưa hết mùa Thu đâu,
Cây rụng lá vẫn còn cây khoe lá,
Như bao dòng sông trôi về biển cả,
Vẫn còn dòng sông ra biển muộn màng.

Vẫn còn đây những lá đỏ lá vàng,
Đợi tình ai mà thẹn thùng chín muộn?
Mong manh lắm mà sao tôi vẫn muốn,
Ở lại với tôi lâu nhé tình ơi.

Vẫn còn kia cây Bạch Quả lâu đời,
Bạch Quả chín rụng rơi nằm với lá,
Mùa Thu ngon và mùa Thu tình quá,
Đong đưa cuối mùa cuối nẻo đường tình.

Tôi đang đi trên lá khô một mình,
Lá cũng biết tìm về nhau chia sẻ,
Hàng triệu lá khô triệu lời tâm sự,
Ai chia giùm tôi chút gió lạnh này ?.

Cám ơn mùa Thu dù đang tàn phai,
Nhưng phai tàn vẫn là hình ảnh đẹp,
Vài chiếc lá còn trên cành xơ xác,
Cũng đủ cho tôi đêm về nằm mơ.



Biển Qui Nhơn trong tôi

Trần Thị Hiếu Thảo (GA)

Biển Qui Nhơn có ngày tôi sẽ đến
Để cát vàng ôm chặt một vầng trăng
Cát sẽ nhớ thương đôi chân nhỏ vĩnh hằng
Không muốn xa dù sương khuya xuống lạnh
Đắm Thị Nại đêm nay mưa đã tạnh
Thổn thức giọt sương buồn hội ngộ hay chia ly?
Cầm tay nhau ta chẳng nói hết tình si
Mắt trong mắt thay ngàn lời dấu ái
Hương về biển tay trong tay không ngại
Lời thì thầm xin đừng lỡ nhịp hương yêu...
Biển Qui Nhơn ơi xin hãy cứng chiều
Và chụp lấy mối tình ta trao gởi
Biển Qui Nhơn muôn đời có lẽ
Đẹp hiền hoà và trầm mặc bao dung...
Bao thị phi gian dối sẽ phải dừng
Cho vẻ đẹp biển xin lên ngôi làm chúa tể...

PHÒNG CHỐNG BỆNH VÀ ĂN UỐNG

Tăng Sia (Biên Hòa, Việt Nam)

Phòng ngừa bệnh tật năm không
SỢ nhiều hại **THẬN, TỨC** lòng hại **GAN**
BUỒN thay **PHỐI** lại bất an
NGHĨ suy **TỶ** vị sẵn sàng làm eo
Lắm **VUI TIM** phải ngại nghèo
THỨC ĂN NƯỚC UỐNG làm theo mỗi ngày
NƯỚC thời một lít đến hai
TRỨNG GÀ, ÍT THỊT bổ ngay thân mình
CHUỐI làm phần chần thần kinh
Không còn táo bón thân mình giảm cân
CỦ HÀNH lợi ích muôn phần
Chống ung thư đó, cân phân khử mùi
KHOAI TÂY ăn bổ lại bù
Chống xơ động mạch, đẩy lùi bệnh tim
CÀ CHUA là trái dễ tìm
Chống tăng huyết áp, nhịp tim điều hòa
Chống viêm nhiễm lát **GỪNG** già
Bao nhiêu món ấy bảo hòa bản thân.

Mùa Đông Lại Đến, Rất Khẽ

Thái Thụy Vy

Sầu đông vắng, nắng liu điu
Có con chim nhỏ tiếng kêu rất buồn
Mùa đông lại đến, ở luôn
Những con sâu nhỏ cuống cuống cuộn tơ
Nằm trong tổ kén lơ mờ
Ngóng mong nắng ấm bao giờ đến thăm
Chắt chiu bó gối khăn thảm
Ngày cây trở lộc, nẩy mầm, đâm hoa.

Nhân nghĩa là bình an

Atlanta 5.23.10

Nguyệt Vân

Thương nhau còn chưa đủ
Ghét nhau để làm gì?
Cho nhau tình ấp ủ
Hận thù mà làm chi?

Cuộc đời thật ngắn ngủi
Thoáng đó rồi lại đi
Thời gian không trở lại
Hờn ghen có ích gì?

Xin nguyện cầu nhân thế
Đừng hận thù chiến tranh
Cho tình yêu mà sống
Cho hạnh phúc an lành

Đừng vì mình ích kỷ
Đừng vì mình hơn thua
Đừng vì mình ghen ghét
Bao la lượng khoan hồng

Ta không là thánh nhân
Cũng không là gỗ đá
Trái tim hồng máu đỏ
Biết rung cảm tình người

Danh vọng rồi cũng qua
Bạc tiền rồi cũng hết
Chỉ tình yêu còn lại
Nhân nghĩa là bình an.

Brokerage Services · Development Services · Property Management



Your #1 Stop for Real Estate Services
We Specialize in the Atlanta Asian Market



TARGET

We can help you reach your

LIFESTYLES™

YOUR LIFE • YOUR STYLE • YOUR MAGAZINE

ARIZONA - CALIFORNIA - FLORIDA - GEORGIA

N. CAROLINA - S. CAROLINA - TEXAS



Xem Quảng Cáo
trang 19 để biết
thêm chi tiết



WESTVIEW FAMILY MEDICINE

WE CARE FOR YOUR FAMILY

CHUYÊN KHOA GIA ĐÌNH

Với đội ngũ bác sĩ và y tá tận tâm chuyên nghiệp

Dr. Phat D. Hoang, M.D.
Cathy Smyser, FNP-C

Dr. Matthew Cockett, M.D.
Thao Messinger, PA-C

Dr. Anna Phuong Ly Tran, M.D.
Alina Stanca, FNP-C

Khám sức khỏe tổng quát cho người lớn và trẻ em.

Bác sĩ, y tá & nhân viên thông thạo tiếng Việt, Anh, & Tây Ban Nha.

Dr. Anna Phương Lý Trần hân hạnh đón nhận bệnh nhân cũ tại phòng mạch mới.

Fax: 623-536-9288 - Phone: **623-536-6788** - www.westviewfamilymedicine.com
Monday - Friday: **7:00AM - 5:00PM** | Saturday: **7:00AM - 12:00PM** | Sunday: **Closed**

VIETNAMESE BUDDHIST CONGREGATION OF THE UNITED STATES NHU LAI MEDITATION TEMPLE

NHU LAI THIÊN TỰ

4842N 51 ST AVE, PHOENIX, AZ 85031 Tel: 623 845 7777 - EMAIL: nhulaithientuphoenix@yahoo.com

Mừng Xuân

ĐẠI LẠC

DAN NGUYEN

TUẤN ANH

MC
TRƯỜNG
YẾN

MC
HƯƠNG
DIANG

THANH
NGA

PHƯƠNG
THẢO

HẢI
YẾN

KHOI NGUYEN
KEYBOARD

NGOC
ANH

THIỆN
DUYÊN

NGHỆ SĨ
THANH HÒA & HỒNG NHUNG

HỒNG
NHUNG

THỦY
HỒNG

XUÂN
DUNG

**ĐÓN GIAO THỪA NĂM GIÁP NGỌ
THỨ NĂM 30 THÁNG 01 NĂM 2014**

(NHĂM NGUYỄN 30 THÁNG CHÁP NĂM QUÝ TÝ)
10:00AM - 12:30PM: KHÓA LỄ TỔNG SÂM HỜI CUỐI NĂM,
CÚNG TIỀN LINH
8:00PM:
KHAI MẠC HỘI CHỢ TẾT
ĐÓN GIAO THỪA TẾT GIÁP NGỌ
7:30PM - 10:00PM:
VĂN NGHỆ ĐÓN GIAO THỪA
VỚI SỰ GÓP MẶT CỦA CA SĨ
DAN NGUYEN & CA NGHỆ SĨ
TẠI ARIZONA

* LỄ GIAO THỪA
10:30PM:

KHÓA LỄ TỤNG KINH CẦU AN,
ĐÓN GIAO THỪA, PHÁT TÀI LỘC LÌ XÌ
(CÓ CHƯƠNG TRÌNH RIÊNG)

**MỪNG MỘT TẾT
THỨ SÁU 31 THÁNG 01 NĂM 2014**

(NHĂM MỒNG 1 THÁNG GIÊNG NĂM GIÁP NGỌ)
7:00AM - 9:00PM: QUÝ PHẬT TỬ LỄ PHẬT,
THỈNH LỘC ĐẦU NĂM
10:00AM - 5:00PM: HỘI CHỢ TẾT GIÁP NGỌ
11:00AM:
CÚNG NGỌ
12:00PM - 5:00PM: CHIỀU ĐAI PHỞ CHAY (MIỄN PHÍ)
4:00PM - 5:00PM: PHỞ THÍ CỎ HỒN
7:00PM - 8:00PM: TỤNG KINH CẦU AN

**MỪNG HAI TẾT
THỨ BẢY 02 THÁNG 02 NĂM 2014**

(NHĂM MỒNG 2 THÁNG GIÊNG NĂM GIÁP NGỌ)
LỄ HỘI HOA ĐĂNG CẦU QUỐC THÁI DÂN AN,
VĂN NGHỆ ĐÓN MỪNG NĂM MỚI
7:00AM - 10:30PM: QUÝ PHẬT TỬ LỄ PHẬT,
THỈNH LỘC ĐẦU NĂM
10:00AM - 10:30PM: HỘI CHỢ TẾT XUÂN GIÁP NGỌ
11:00AM - 12:00AM: CÚNG NGỌ
3:00PM - 4:00PM: TIỀN LINH
7:00PM - 8:00PM: LỄ HỘI HOA ĐĂNG CẦU QUỐC THÁI DÂN AN,
KHAI ĐÀN ĐƯỢC SỰ THƯỢNG SỞ CẦU AN
8:00PM - 10:30PM: VĂN NGHỆ MỪNG NĂM MỚI
VỚI SỰ GÓP MẶT CỦA CA SĨ TUẤN ANH
& CA NGHỆ SĨ TẠI ARIZONA

ĐẬU XE: TRONG SÂN CHÙA: 100 CHỖ, BÊN CẠNH CHÙA 4700 N 51ST AVE: 100 CHỖ

LIBRARY, COMMUNITY POOL: TRÊN ĐƯỜNG 51 ST AVE, GIỮA CAMPBELL VÀ GLENROSA: 300 CHỖ (CÓ XE ĐUA ĐÓN)

LƯU Ý: QUÝ KHÁCH HOAN HỖ TỰ CHỊU TRÁCH NHIỆM NẾU ĐẬU KHÁC CHỖ NÊU TRÊN.

Designed by MC Trường Yến

Chúc mừng Giáng Sinh & Năm Mới



WORLD BUFFET

All You Can Eat

*Traditional Chinese & Mongolian Recipe
Fresh made daily*

**ĐẶC BIỆT CÓ CÀNG CUA (CRAB LEGS) MỖI TỐI
& PHỞ BÒ, PHỞ GÀ MỖI CUỐI TUẦN.**

**ASIAN NIGHT MENU
EVERY NIGHT**

- Cantonese Dim Sum
- Szechuan Styles
- Prime Ribs and Fresh Oysters
- Crab legs, Korean BBQ ribs

Lunch: **\$7.59** (Monday - Friday) **\$8.99** (Saturday)

Dinner Monday - Thursday Nights **\$11.99**

Dinner: **\$12.99** (Friday, Saturday)

Trẻ em dưới 2 tuổi **FREE**. Người già trên 60 tuổi, **giảm 10%**.

World Buffet là nơi lý tưởng để bạn dành thời gian với gia đình và bè bạn.

Khung cảnh lịch sự, phục vụ chu đáo. Có phòng private room cho party: cung cấp free cake, projector & speakers, và TV với sport channels.

Free Wi-Fi - House Wines & Beer Available

8914 N. 91st Ave, Suite 130 Peoria, AZ 85345

(Góc Tây Nam đường 91st Ave & Olive, đối diện với Fry's Shopping Center)

Tel: 623-872-8883

Sunday - Thursday: 11:00AM - 9:00PM

Friday & Saturday: 11:00AM - 9:30PM

Credit Card Services



Free
Terminal

**Guaranteed Savings.
Guaranteed Satisfaction.**

- *Bảo đảm lệ phí thấp nhất.*
- *100% bảo đảm quý vị sẽ hài lòng với VIP.*
- *Nhân viên phục vụ tại địa phương.*



Business Cash Advance



- *Cần tiền cho cơ sở thương mại của quý vị?
Need Cash for your Business?*
- *Điều kiện dễ dàng, nhanh chóng.
Fast Approval-Funding Typically Within
10 - 14 Days.*

Servicing All
50 States



500 Credit Score **O.K.**

**Trên 10 năm
phục vụ cộng
đồng Việt Nam.**

*Local Service / Local Support
in English and Vietnamese*



vipccs.com

1-888-847-4445

1-888-VIP-4445

VIP PAYMENT SOLUTIONS

Servicing the Vietnamese community since 1999

LIN'S SEAFOOD BUFFET

Yes! Open on Thanksgiving & Christmas

Hơn 200 món ăn Tàu, Nhật, Mỹ, Mông Cổ, Sushi Bar, Seafood, Steak, Oyster, Salad, Soup, Dessert, v.v.



ALL YOU CAN EAT

- Lunch Buffet - Mon-Sat: 10:30AM-4:00PM
- Dinner Buffet - Mon-Thurs: 4:00PM-10:00PM
- Weekend Dinner Buffet - Fri & Sat: 4:00PM-10:30PM
- Sunday & Holiday All Day Dinner Buffet
- Buffet & Menu Take Out Available

**ĐẶC BIỆT MỖI NGÀY ĐỀU CÓ CRAB LEGS (CÀNG CUA)
BEERS AVAILABLE DAILY**

- **Trẻ em dưới 3 tuổi miễn phí**
- **Người già trên 60 tuổi**
Lunch: \$7.59 - Dinner: \$10.99

Phòng banquet rộng rãi chứa trên 200 người

4961 W Bell Rd #3 | Glendale, AZ 85308
(Trong khu shopping Bell Tower Village, góc Đông Nam đường Bell và 51st Ave)

(602) 866-9988

Sun - Thurs 10:30am-10pm | Fri - Sat 10:30am - 10:30pm | www.linsseafoodbuffet.com

Hi-TECH

DENTISTRY

Nha Sĩ Allan T. Nguyen

480-962-1550



Nha Khoa Tổng Quát - Thẩm Mỹ - Trẻ Em

- Khám răng, trám răng, nhổ răng, bọc răng, tẩy trắng răng, làm răng giả đủ loại.
- Có chương trình trả góp không tiền lãi với Care Credit.
- Nhận hầu hết các loại bảo hiểm **PPO & AHCCCS**.

(APIPA, United Health Care, Phoenix Health Plan, Mercy Care, Care First, Maricopa, etc...)



Exam, XRay &
Regular Cleaning

\$49.00

*SOME RESTRICTION APPLY
*DÀNH CHO BỆNH NHÂN KHÔNG BẢO
HIỂM & KHÔNG BỊ BỆNH NƯỚU RĂNG

20% OFF

Quý vỵ cao niên, học sinh &
Không có bảo hiểm

Giờ làm việc:

Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm & Thứ Sáu: 9am - 6pm
Thứ Bảy & Chủ Nhật: 9am - 3pm (by appointment)

Văn phòng đóng cửa **Thứ Ba**

66 S. Dobson Road #144 Mesa, AZ 85202

(Trong khu chợ MEKONG PLAZA)

Khơi nguồn của những nụ cười duyên dáng

university transfer

**For Students Interested in
a Bachelor's Degree**

Start your college education at a Maricopa Community College, then transfer to a university to build on your success. We have transfer partnerships with nearly 50 institutions, including ASU, NAU, and UA.



**MARICOPA
COMMUNITY
COLLEGES®**

www.maricopa.edu/transfer/partners



maricopa.edu



@mcccd

The Maricopa Community Colleges are EEO/AA Institutions.



Chandler-Gilbert | Estrella Mountain | GateWay | Glendale | Mesa | Paradise Valley | Phoenix
Rio Salado | Scottsdale | South Mountain | Maricopa Skill Center | SouthWest Skill Center

KNV PRINTING

BUSINESS CARDS

\$19⁹⁹*



- Gắn Đèn LED cho Tiệm Nails Nhà Hàng v.v
- Làm Menu Book
- Gift Certificates
- Banners
- Posters

*Price valid in store only. \$19.99 for 250 business cards. Print on 14pt card stock, one sided with UV. Design is not included. Turn around time is 7-10 business days. Free pick up or additional fee for shipping to location. Expires 12/31/13.

678-568-3132

550 Pleasant Hill Rd. B209 Lilburn, GA 30047

www.KNVPrinting.com

CHỦ NHÀ LÀM SHORT SALE ĐƯỢC MIỄN THUẾ & CÓ THỂ ĐƯỢC \$3,000 HOẶC HƠN.
CHÍNH PHỦ VỪA GIA HẠN ĐẾN HẾT 01.01.2014

**SHORT
SALE**

CHUYÊN VỀ

SHORT SALE - HUD HOME - REO - BANK OWN

Short Sale 90% thành công cho thân chủ so với
10% thành công trung bình trên toàn quốc Hoa Kỳ.

**BANK
OWN**

\$170K

83rd Ave/ Buckeye

HOUSE OF THE MONTH - NHÀ MỚI LISTING

\$125K

35th Ave. / Northern



designs by www.NPDAdesigns.com | 404.955.8836

Nếu mua nhà để bán lại và có
lời trong thời gian ngắn (dưới 6 tháng).
Giá mua = \$73,000
Tiền sửa chữa = \$12,000
Tổng Cộng = \$85,000

Trong khi đó:
Giá thị trường = \$135,000
Bán ra = \$129,000
Tiền Lãi = \$45,000
(trong vòng 4 tháng)

Nếu mua để cho thuê:
Nhà trị giá \$70,000 (3- 4 phòng)
Tiền mortgage: \$400/tháng
Tiền tax & insurance: \$100/tháng
Tổng cộng chi phí: \$500/tháng

Trong khi đó:
Giá thuê: \$900/tháng
Tiền lãi: \$400/tháng

TẠI SAO TÔI CẦN LÀM SHORT SALE?

Lý do bởi vì nếu làm short sale trước ngày
01-01-2014 thì chủ nhà sẽ không bị
đánh thuế tiền nợ nhà nếu căn nhà bán ra
thấp hơn số tiền nợ nhà bank.

Người chủ nhà làm Short Sale không tốn lệ
phí gì hết mà còn có thể được chính phủ cho
tới \$3K hoặc cao hơn.



Anton Vu
Designated Broker

TIN QUAN TRỌNG:

Chính phủ vừa mới gia hạn thời gian để được
làm Short Sale và được miễn thuế hết hạn vào
ngày **01-01-2014**.

AntonVuRealtor.com | AccessArizonaRealty.net

Cell: **602-327-8155** Fax: 602-708-5562



Để có được Báo đến tay bạn đọc hằng tháng, Việt Lifestyles xin chân thành tri ân đến những quý thân chủ quảng cáo sau đây:

Nhà Hàng

Huế Gourmet	B38
Lin's Seafood Buffet	B5
Phở 43 Express	B79
Phở Avina	B57
Phở Dalat	B38
Phở Thành	B78
Pholicious	B58
World Buffet	B3

Văn Phòng Bác Sĩ, Luật Sư

19th Ave Chiropractic	B40
Fine Dentistry	B49
Hi-Tech Dentistry	B6
Tucker Town Dental	B22
Văn Phòng Ls Edward & Wu	B94
Văn Phòng Ls Phạm Việt Ánh	B91
Văn Phòng Ls Robert Gehrke	B39

Văn Phòng Dịch Vụ

Access Arizona Realty	B8
Cường Khai Thuế - Central Payment	B17
Franklin's Fine Sign	B70
Giao Pham - Vina Realty	B41
KNV Services	B7
MAC USA	B23
Peoples Mortgage Company	B58
RPM Phoenix Metro	B70
United Credit Education Services	B41
Văn Phòng Địa Ốc - Mike Tran	B50, B51
Văn Phòng Kế Toán Đôn Nguyễn	B95
VIP Payment Solutions	B4
West USA Realty & Insurance - Tram Chu	B74

Các Dịch Vụ Khác

Any Printing and Signs	B32
Handy Man	B90
MDJ Roofing & Construction	B16
Sago Auto Glass	B70
T&H Cleaners	B90
TireStar	B33

Bán Lẻ

ABC Phone Card	B79
Diamond Pedi-Spa	B59
Golden Jade Jewelry	B56
Minh Ngọc Jewelry	B31
Sun Beauty Supply	B57

Siêu Thị

88 International Market	B48
Hongkong Supermarket	B21
Siêu Thị Tấn Phát	B78

Misc

Maricopa Comm College	B7
TNT AZ	B75

Cần Bán Nhà ở Việt Nam	B89
Cần Người Giữ Trẻ	B89
Cần Thợ Nail	B25
Cáo Phố	B86, B87
CDNVQG/AZ Thông Báo Mừng Xuân 2014	B47
Cộng Đồng Việt Nam Georgia Hội Xuân 2014	B84
Đầu Tư Tiệm Nail	B90
NDI Development Selling Retail Condos	B96
Nha Garden	B89
Như Lại Thiên Tự - Chương Trình Đón Tết	B26
Như Lại Thiên Tự - Mừng Xuân Di Lặc	B2



Việt Lifestyles phát hành vào mỗi tuần thứ hai trong tháng, hiện đã có đại diện tại một số thành phố và tiểu bang sau đây:

Việt Lifestyles - Arizona

2013A West Bethany Home Rd.,
Phoenix, AZ 85015
(623) 707-6898

Việt Lifestyles - Atlanta

Cộng Đồng Việt Nam GA
6100 Live Oak Pkwy
Norcross GA 30093

Việt Lifestyles - Houston

ABC Gifts & Services
Phone: 281-886-7540
11205 Bellaire Blvd
Houston TX 77072
(Bên trong khu chợ Hong Kong 4 Supermarket)

Việt Lifestyles - Orlando

A Chau Money Transfer/A Chau Supermarket
Phone: 407-965-2245
2100 E Colonial Drive, Orlando FL 32803

VIET LIFESTYLES

ADVERTISE WITH US

■ Quảng Cáo với Viet Lifestyles.

- Trình Bày Mỹ Thuật
- Nội Dung Phong Phú
- Đầy Màu Sắc
- Hiệu Quả

Call to place your ad today!
Gọi Quảng Cáo Ngay!

Tiếng Việt

Kim Hanh: 678-849-6470
Hoàng Giang: 623.707.6898

English:

Mai Le: 480-213-5987
Chuong Tran: 480-336-8752

All Other States

GA-NC-SC-FL-MA-TX-CA
972-375-8397 or 678-849-6470

Published on the 15th of each month.
Phát hành vào mỗi tuần thứ hai trong tháng.

Email: ad@vietlifestyles.com
or visit www.VietLifestyles.com

ĐÊM THÁNH VÔ CÙNG TRONG MÙA GIÁNG SINH KHẮP THẾ GIỚI

Mường Giang

Mặc cho thiên hạ tới nay vẫn còn bàn cãi sôi nổi về ngày sinh của Chúa Jesus mà họ đã ước đoán khi dựa vào kinh thánh hay tính toán theo chu kỳ xuất hiện của ngôi sao sáng trên bầu trời Bethlehem lúc Chúa ra đời hoặc căn cứ theo lời ghi chép của Thánh Lục nơi chương 2 trong thánh kinh. Theo đó thì Chúa sinh vào khoảng năm 6 hay 7 trước tây lịch. Và dù cho đó là sự thật thì cũng chẳng thấy ai lên tiếng đòi thay đổi ngày sinh của Chúa, bởi vì suốt 20 thế kỷ qua, quan niệm về Chúa ra đời vào năm

1 đã trở thành một huyền thoại vĩnh cửu trong tâm trí của nhân loại.

Tuy nhiên có một điều mà mọi người đều chấp nhận là cách đây hơn 2000 năm, giữa lúc mùa đông đã đến với tuyết phủ trắng xóa khắp cánh đồng mênh mông. Vì phải gấp rút trở về Bethlehem theo lệnh kiểm tra dân số của Hoàng đế La Mã là Augusto, nên vợ chồng ông Giuse và bà Maria phải chịu cảnh lạnh lẽo ngoài trời bởi không tiền mượn nhà trọ. Theo thánh kinh ghi chép, thì chính trong đêm 24 rạng ngày 25

tháng 12 năm 1 sau tây lịch, bà Maria đã hạ sinh Chúa Jesus nơi máng cỏ, trong một túp lều của người chăn chiên bỏ trống.

Suốt ba thế kỷ đầu tây lịch, các tín đồ Thiên Chúa Giáo vẫn chưa thống nhất ngày lễ Giáng sinh do sự bất đồng ý kiến của các cấp lãnh đạo. Bởi vậy tới năm 98 sau tây lịch, người dân La Mã mới bắt đầu mừng lễ Giáng Sinh. Năm 137 giám mục thành La Mã là Telesphoros đã chọn ngày Giáng Sinh là quốc lễ. Năm 350 giám mục Juluis I lấy ngày 25 tháng 12 làm sinh nhật Chúa.

Năm 521 Hoàng đế Arthur cho tổ chức lễ Giáng Sinh đầu tiên tại Anh.

Nếu không bị phân chia thành nhiều tông phái, đạo Thiên Chúa ngày nay có hơn 1 tỷ tín đồ khắp thế giới. Vì vậy tùy theo ngôn ngữ địa phương như ở Việt Nam thì gọi là lễ Giáng Sinh hay sinh nhật Chúa. La Mã gọi Dies Natalis Domini, Pháp kêu là Noel, Đức qua danh xưng Weihnacht, Ý gọi là Il Natale, Mỹ Anh Úc Canada gọi chung là Christmas, Tây Ban Nha, Mễ Tây Cơ và các nước Nam Mỹ gọi chung là La Navidad, còn Nga có tên Rozh Destrokrista.

Nhưng dù có gọi bằng ngôn ngữ gì chăng nữa thì những lời nhạc thánh thoát cũng vang lừng khắp thế giới trong ngày sinh nhật Chúa, giữa đêm đông băng giá rét lạnh từ những ngôi giáo đường thơm lừng mùi nến lẩn hương hoa huệ trắng cho tới tận những thôn làng hẻo lánh cô đơn, tín đồ Thiên Chúa giáo cũng như kẻ ngoại đạo gần như hân hoan chào đón một đêm thánh vô cùng:

"Tille nacht, heilige nacht

Silent night, holy night

Douce nuit, Sainte nuit..."

1-Đêm Giáng Sinh Tại La Mã, Palestin và Do Thái:

Từ trước tới nay, thánh địa của Thiên Chúa Giáo vẫn là vương quốc Vatican tuy có lãnh thổ nằm trong thủ đô Rome nước Ý nhưng vào năm 1929 đã được Mussolini công nhận là một quốc gia độc lập, bất khả xâm phạm. Người La Mã xưa là dân tộc đầu tiên tổ chức lễ Giáng Sinh. Lúc đó vì có sự trùng hợp với ngày lễ kỷ niệm vị thần nông nghiệp của họ là thánh Saturnalia nên hai cuộc lễ trên được nhập chung rất vui vẻ náo nhiệt, nhất là vào những năm được trúng mùa. Tuy nhiên cuộc vui thường kéo dài cả tháng 12 đã gây trở ngại cho sinh hoạt của người dân. Vì vậy vào năm 389 sau tây lịch, giám mục Gregory thuộc địa phận Naianzus đã chấn chỉnh lại cách tổ chức ngày sinh nhật Chúa và đã loại bỏ nhiều hủ tục của địa phương trong đêm Giáng Sinh, chẳng hạn như mang mặt nạ với thân thể lỏa lồ ngông nghênh diễn qua khắp phố hay tổ chức các cuộc hành dâm tập thể nơi công cộng hoặc dùng các bộ y phục may bằng loại da thú ghê tởm.

Qua đến đầu thế kỷ thứ IV, tòa thánh La Mã đã cho xây dựng đại giáo đường St Peter

tại Rome bằng tường gạch mái lợp gỗ. Từ năm 1453-1609, giáo đường đã qua nhiều đợt đại tu bổ và tái thiết theo kiểu Baroque do các kiến trúc sư lừng danh thuở đó như Bramante, Raphael, Michelangelo đảm trách. Ngày nay thánh đường St. Peter là một trong những đại giáo đường vĩ đại và lừng danh nhất thế giới với sự nguy nga tráng lệ, đứng sừng sững uy nghi giữa quảng trường thánh Phêrô có thể chứa trên 100,000 người. Vào những ngày lễ hội đặc biệt là đêm Giáng Sinh, bên trong thánh đường đèn hoa rực rỡ muôn màu, từ 800 hàng cột, 44 bệ thờ tỏa ánh sáng và mùi hương thánh thoát tràn lan khắp kinh đô nước Ý.

Từ hai mươi năm trở lại, tòa thánh đã có nhiều thay đổi nhằm tiết kiệm ngân quỹ. Vì vậy dù cây giáng sinh vẫn được tồn tại theo cổ tục nhưng phần lớn chỉ được trang trí tại các nhà giữ trẻ với các món quà tặng của ông già Noel mang đến vào giữa đêm 25 tháng 12. Cũng trong đêm này, người Ý cũng như khách hành hương ngoại quốc đều tập trung tại thánh đường St. Peter giữa quảng trường thánh Phêrô. Lễ hội kéo dài suốt đêm, mọi người vừa hành lễ cũng như nhảy nhót ca hát chúc tụng. Nhiều chương trình ca nhạc được diễn ra cùng lúc tại Via, đối Aventine, nhà nguyện Sixtine, quảng trường Campitell với các bản thánh ca trữ danh của Villa Laboa, Beethoven, Brahms, Ravel, Janacek và Stravinsky...

Cũng vào dịp này các chủ khách sạn tha hồ hốt bạc nhất là các hotel ở Roma như Ambasciaten, Place, Bernin Bristol, Cavaleri, Hilton, Edan... Tiền mướn phòng tăng vọt kỷ lục từ 400.000 lire lên đến 1 triệu nhưng tất cả đều chật ních. Còn các đường phố xung quanh quảng trường Popolo, Spagna, Corse... trở thành các khu chợ trời bày bán đủ các món hàng dành cho giáng sinh và dương lịch.

Trong khi đó bên trời đông, từ năm 2000 bắt đầu một thiên niên kỷ mới của thế kỷ XXI, nhà cầm quyền Nazareth của Do Thái đã bỏ ra cả 100 triệu đô la để trùng tu và sửa sang lại thánh địa Jérusalem vùng đất được mệnh danh là cái nôi văn minh của thế giới vì sự ra đời và giao thoa của ba đại tôn giáo hoàn cầu: đạo Do Thái, Thiên Chúa và Hồi giáo. Tất cả được tái thiết đẹp đẽ từ những con đường cũ in dấu bước chân của Chúa qua lại, đều được lột bỏ hết

lớp nhựa đường và lớp ciment tráng để thay vào đó là những tảng đá vôi nguyên thủy. Nhiều khách sạn mới được xây dựng tại khu vực Núi Vực là nơi mà dân Do Thái đã xô Chúa xuống vực thẳm như kinh Tân Ước đã ghi.

Tại thành phố Bethlehem nay thuộc Palestine cũng được chuẩn bị ráo riết để đón trên 5 triệu du khách tới hành hương trong mùa giáng sinh. Một công viên được xây dựng nơi Chúa ra đời để các tín đồ hành lễ. Cùng lúc các thành phố Nazareth (60.000 dân) tuy phần lớn là người Ả Rập nhưng thuộc Do Thái cũng được chỉnh trang vì có sự hiện hữu của hai ngôi thánh đường nổi tiếng rất lâu đời: Giáo đường Truyền tin của Tòa Thánh La Mã và Nhà Thờ Hy Lạp thuộc Giáo Hội Chính Thống Đông Phương. Theo truyền thuyết chính nơi này Thiên thần Gabriel đã hiện ra báo mộng bà Maria sẽ sinh đức Emmanuel chính là con Thiên Chúa làm người trần gian để cứu khổ cứu nạn cho nhân loại. Riêng các công trình xây dựng tại Bethlehem được các nước Thụy Điển, Ý, Đức... tài trợ. Tuy nhiên xây dựng rồi tàn phá, tất cả cũng đều do bàn tay của con người quyết định nhất là tại miền đất này, chiến tranh hầu như không bao giờ vắng bóng suốt hai ngàn năm qua cho đến hôm nay vẫn không thay đổi.

2 - Đêm Thánh Vô Cùng Khắp Nơi Trên Thế Giới:

HOA KỲ: Chính những di dân người Anh đã mang các tập tục về lễ Giáng Sinh vào Hoa Kỳ và người Mỹ đã tổ chức đêm sinh nhật Chúa đầu tiên vào năm 1686 tại thành phố Boston nhưng phải đợi thêm hai thế kỷ sau, Quốc Hội Hoa Kỳ mới chịu công nhận Giáng Sinh là quốc lễ (1856). Có điều trái ngược là dù được tổ chức rất muộn màng so với các nước theo đạo Thiên Chúa trên thế giới nhưng hầu hết các huyền thoại liên quan đến đêm Thánh đều có xuất xứ từ nước cờ hoa. Đó là phát minh của ký giả Washington Irving vào năm 1809, là người đã tưởng tượng về hình dáng ông già Noel là một cụ già béo mập, ngự trên chiếc xe do bảy tuần lộc kéo. Còn bác sĩ Clement C. Moore vào năm 1822 đã sáng tác bài thơ "Thánh Nicholas viếng thăm". Đặc biệt họa sĩ Nast vào năm 1863 đã vẽ hình ông già Noel phúc hậu béo tròn, có chiếc mũi đỏ như trái cà chua, được đăng



trên tờ Harper's Illustrated Weekly tới nay vẫn còn tồn tại.

Nước Mỹ chiếm kỷ lục về việc dùng thông trang hoàng trong mùa giáng sinh với số lượng trên 21 triệu cây mỗi năm. Sự kiện trên khiến cho tổng thống Theodore Roosevelt phải lên tiếng để bảo vệ cho sự sinh tồn của giống cây này. Theo thông lệ vào dịp lễ Giáng Sinh hằng năm, một cây thông to cao và đẹp nhất được chuyển tới vườn hoa của tòa Bạch Ốc để trang trí. Theo báo chí ghi nhận thì ngày 6-12-1996 chính tay TT. Bill Clinton mở hệ thống của 9500 bóng đèn giăng mắc trên cây thông năm đó cao 40 ft. Tuy đẹp nhưng vẫn thua cây thông lễ giáng sinh năm 1950 cao tới 212 ft nặng 25 tấn.

Thành phố New York là trung tâm tài chính số một của Hoa Kỳ và cả thế giới nên vào những tuần lễ trước Giáng Sinh, nơi này đã biến thành những kho hàng bách hóa khổng lồ. Từ hè phố vào tới trong tiệm mở cửa buôn bán suốt ngày đêm các sản phẩm mặt hàng mới, đồ thời trang và đồ chơi dành cho trẻ em tràn ngập thị trường. Trong khi đó những chương trình hòa tấu văn nghệ dành cho mùa Noel được trình diễn liên tục khắp các trung tâm buôn bán từ Rockefeller cho tới Radio Music Hall, Carnegie Hall... với sự trình diễn của các ban nhạc và nam nữ ca sĩ tài danh thượng thặng. Rồi thì đêm Giáng Sinh cũng như đêm đón giao thừa tết dương lịch, mọi người đều đổ xô về các nơi công cộng trên đại lộ Madison, đường Fifth Ave, các khách sạn tại trung tâm thành phố như Plaza và Rockefeller, các đại vũ trường ở Waldorf, Astoria, Time Square.. để ăn uống, nhậu nhẹt, ca hát và khiêu vũ suốt đêm.

ANH QUỐC: Nước này tổ chức lễ Giáng Sinh lần đầu vào năm 521 sau tây lịch nhân dịp Hoàng đế Arthur chiếm lại được miền York từ tay người Ai Nhĩ Lan. Thế kỷ thứ IX, Hoàng đế Alfred trị vì vương quốc Anh đã ký sắc lệnh cho phép dân chúng được vui chơi 12 ngày trong mùa lễ Giáng Sinh. Tập tục này kéo dài cho tới triều đại Norman vào năm 1066, các nước Âu Châu khác cũng bắt chước người Anh tổ chức ăn mừng mùa Giáng Sinh bằng tiệc tùng, lễ lạc, ca nhạc và các hội chợ vui nhộn kéo dài suốt tháng 12.

Sau năm 1066, Anh thuộc quyền cai trị của dòng họ Oliver Cromwell theo Tân Giáo Puritan đã ra lệnh cho quốc hội ban hành nhiều đạo luật ngăn cấm việc tổ chức các

thánh lễ trong ngày Sinh Nhật Chúa. Cũng từ đó người Anh chỉ còn được phép tổ chức lễ Giáng Sinh tại tư gia vào đêm 25 tháng 12 hằng năm mà thôi. Do đó những người Anh theo giáo phái Puritan di cư sang vùng England vẫn không tổ chức đêm Giáng Sinh. Tình trạng này kéo dài tới hậu bán thế kỷ thứ XIX mới chịu hòa nhập vào dòng tín ngưỡng hiện hữu tại Hoa Kỳ.

Năm 1660 Hoàng đế Charles đệ II lật đổ dòng họ Cromwell và triệt hạ giáo phái Puritan, cho phép dân chúng Anh được tổ chức lễ Giáng Sinh hằng năm, tới nay vẫn không thay đổi. Tại Luân Đôn, vào dịp lễ Giáng Sinh kéo dài tới tết dương lịch, nhà nhà đều trang hoàng cây Noel với đèn hoa rực rỡ. Sau khi dự thánh lễ nửa đêm tại các giáo đường, mọi người đều về nhà và tụ tập trước cây giáng sinh để ăn uống nhảy múa ca hát với món Gà Quay đặc biệt.

Tại các địa điểm công cộng đều có trình diễn các chương trình hòa nhạc. Nhiều đoàn kịch cũng tới biểu diễn cho dân chúng thưởng thức tại các nhà hát lớn ở thủ đô như Salder, Edward... với các vở kịch về tôn giáo như Đứa Con của Eden, Cindrella, Đứa Con Của Chúa... Dàn nhạc của Hoàng Gia Anh cũng góp phần trình diễn để giúp vui cho mọi người. Dịp này giáng sinh hoạt tại Luân Đôn tăng vọt tới mức kinh khủng, từ một đêm muộn phòng tại khách sạn tới một bữa ăn mừng Giáng Sinh có thể lên tới 2000 đô la Mỹ.

PHÁP QUỐC: Ngay từ thời trung cổ, Pháp đã nổi tiếng là chiếc nôi văn hóa của Châu Âu, bởi vậy đêm giáng sinh cũng được tổ chức rất trọng thể tại nước này đặc biệt tại Ba Lê, đêm Noel còn được gọi là đêm 'Hoa Đăng'. Thật vậy, trong đêm đó tại kinh đô ánh sáng của Pháp rực rỡ muôn màu không khác gì một bà hoàng kiêu sa diễm lệ. Mọi người đều đổ xô về các khu vực công cộng đông nghẹt như đang trẩy hội. Khắp nơi chốn từ các khu ăn chơi sang trọng cho tới những ngõ phố tăm tối điều hui, ở đâu cũng vang dậy những lời chúc tụng giáng sinh và mừng năm mới "Joyeux Noel".

Các bar, night clubs mở cửa suốt đêm để mọi người ăn uống, ca hát và nhảy nhót chúc tụng lẫn nhau bằng những ước mong tốt đẹp chân thành. Nơi tập trung đông nhất vẫn là khu trung tâm Saint Eustache và Nhà thờ Đức Bà. Các đoàn ca kịch tôn giáo được trình diễn tại Sacré Coeur, Mont-matre và đại hý viện Opera với các vở kịch

trứ danh của Nauti Hakim như vở 'Đám cưới Figaro và Otello'.

Cũng vào dịp này các chủ khách sạn và nhà kinh doanh tha hồ đốt bạc qua các chương trình hấp dẫn như hotel George V với tour Giáng sinh bao gồm ăn ở, thăm bảo tàng Ba Lê và đi tàu thăm cảnh hai bên bờ sông Seine trong ba ngày với giá 1,500 USD (7000 F). Nói chung tiền thuê phòng tại các khách sạn đều tăng vọt, còn khu buôn bán đều tập trung tại các địa điểm quanh Quốc Hội Pháp như Montmartre, Saint Germain, Opera... và các khu chợ. Còn các trung tâm trưng bày nghệ thuật thì tập trung tại Beaubourg và Bastille.

Tại thành phố Strasbourg, năm nào tới Giáng Sinh cũng được tổ chức rất trọng thể và linh đình, nhất là sau khi Áo chịu kết nghĩa với Pháp. Công trường chính Christkin Delsmarik của thành phố là nơi đã cử hành lễ Giáng Sinh đầu tiên vào năm 426 sau tây lịch. Con đường dẫn tới thánh đường và đại lộ Hallbeardes được trang trí lộng lẫy ngoạn mục. Trên công trường Kleber dựng một cây thông lớn đón từ vùng núi Vosges và một chiếc máng cỏ đặc biệt sản xuất từ tỉnh Provence. Không khí đêm Giáng Sinh rất vui vẻ nhộn nhịp nhờ có sự giúp vui của các ca đoàn trình diễn khắp các công trường và thánh đường. Ngoài ra đây cũng là nơi sản xuất loại bánh Hạnh Nhân Rang dùng trong đêm Noel làm bằng quế, bột vanilla tẩm chanh.

Vùng Alsace có thánh bổn đạo là Nicolas nên người địa phương tổ chức Giáng Sinh vào ngày 6 tháng 12 theo truyền thống của các dân tộc Đức, Ý, Bourgogne trong đế quốc cổ Saint Empire Romain Germanique. Vào dịp lễ Giáng Sinh đều có tổ chức hội chợ Nicolas bày bán bánh kẹo và đồ chơi trẻ em. Tại đây còn có tập tục đặt đôi guốc gỗ dưới chân cây thông trong nhà, còn phố xá thì rộn rịp tới cuối tháng 12 mới dứt.

Hiện trong thành phố Strasbourg còn tồn tại hơn 220 căn nhà gỗ có nguồn gốc từ xa xưa. Về cây thông dựng ở công trường chính của miền Alsace cũng có sự liên hệ tới nước Áo về phương diện lịch sử vì đây là lãnh thổ của nước này bị vua Louis 14 của Pháp cưỡng chiếm và sáp nhập vào lãnh thổ năm 1648. Vì vậy miền này còn có tên là Tiểu Áo với thủ phủ là thành phố Ensinhein. Hằng năm vào dịp lễ Giáng Sinh, chính quyền thành phố phát không cho dân chúng 10.000 ngọn nến và một gói

quà giá trị, đồng thời kêu gọi mọi người tham gia cuộc lễ đông đủ. Đêm đó hơn 100.000 ngọn đèn đủ màu sắc được giăng mắc khắp nơi khiến cho đêm trong thành phố càng thêm diễm lệ trong đêm thánh vô cùng.

ĐỨC QUỐC: Từ năm 1991 Đức thống nhất lãnh thổ và vươn lên thành một siêu cường kinh tế hạng ba sau Hoa Kỳ và Nhật Bản, dẫn đầu khối Liên Âu. Vì thế, hằng năm cứ đến Giáng Sinh và Tết Dương Lịch, dân Đức tiêu xài rất lớn.

Bắt đầu từ tuần lễ cuối tháng 11 kéo dài tới đêm 25-12, các đường phố lớn tại thủ đô Bá Linh bày bán đủ các mặt hàng dành cho mùa giáng sinh. Riêng các khách sạn thì tăng giá vùn vụt gấp đôi lúc bình thường nhất là Grand Hotel ở đông Bắc Linh, chỉ riêng tiền mướn phòng lên tới 300 USD (500 Mark). Trong đêm giáng sinh, dân Đức tụ tập về các nhà hát lớn như Opera để diễn vở kịch Mathis Der Malor của Paul Hindemita và dự các buổi hòa tấu do dàn nhạc của thành phố trình diễn suốt đêm ngày. Song song là các cuộc triển lãm tranh ảnh, nghệ thuật và văn học.

NGA SÔ: Khi lớp tuyết trắng mịn đã phủ đầy mặt đất và khắp mái nhà. Khi những đàn gấu trắng gấu nâu bắt đầu chui vào các hốc núi hang sâu để ngủ. Khi mặt trời chỉ còn đủ ánh sáng soi rõ đường lằn của những xe trượt tuyết, cũng là lúc mùa đông đã về trên đại lục Liên Bang Nga và cũng là lúc mùa Giáng Sinh bắt đầu. Khác với những người theo đạo Thiên Chúa khắp nơi trên thế giới đón lễ Giáng Sinh vào đêm 25-12, người Nga từ năm 1918 đón mừng đêm Noel vào ngày 6 và 7 tháng giêng theo chính thống giáo.

Theo truyền thống, kỳ ăn kiêng của người Nga trước lễ Giáng Sinh bắt đầu từ 28/11 tới ngày 6/1 (theo lịch Gregorian) gồm thịt sữa và cấm tuyệt uống rượu Vodka và đường. Đêm trước lễ Giáng Sinh, tín đồ chỉ được uống nước và ăn một thứ bánh dẹp làm bằng đậu lăng chiên bằng dầu thực vật gọi là Sochniki. Cũng trong đêm đó khắp nước Nga, các tín đồ theo dõi những ngôi sao nhỏ đầu tiên xuất hiện trong đêm cũng là lúc họ bắt đầu hành lễ, đọc kinh cầu nguyện xin Chúa ban phúc lành cho gia đình, sau đó mới vào nhà quây quần bên bữa tiệc Giáng Sinh.

Về ý nghĩa của 40 ngày ăn kiêng là để nhớ tới 40 năm mà Mases đã dẫn dân Do Thái

vượt qua được sa mạc mịt mù để về miền đất hứa. Thời gian này, mọi người đều tham dự các thanh lễ bố thí của cải tặng phẩm cho người nghèo, trẻ mồ côi, bệnh nhân và tội phạm. Từ ngày 23/12 (5-1 theo lịch mới) dân Nga hầu như đình chỉ mọi sinh hoạt. Các trường học, công sở, công ty... nghỉ 2 tuần, trong lúc đó ở nông thôn mọi người đã đình chỉ mọi công việc đồng áng từ đầu tháng 12. Các hội chợ Christmas Eve được mở khắp nơi để dân chúng mua sắm trong đó có cây thông dùng để trang hoàng nhà cửa, tập tục này đã có từ thời Peter đại đế. Ai cũng bận rộn suốt ngày Giáng Sinh với các nghi lễ Nguyên Sáng (Martins) và tháng Basil.

Đặc biệt người Nga rất coi trọng việc trang hoàng cây thông nên công việc này được cả gia đình thực hiện trong đêm trước lễ, trong đó các ngôi sao Bethlehem được giăng mắc khắp nơi. Nói chung là bữa ăn giáng sinh của người Nga rất trang trọng và cảm động. Thực đơn luôn có ngỗng quay với táo nướng theo tập quán và chỉ được uống rượu Vodka sau khi mọi người đã hoàn tất thánh lễ nửa đêm tại nhà thờ, chấm dứt 40 ngày ăn kiêng. Nhưng nào nức nhất vẫn là lũ trẻ nôn nóng chờ ông già Noel xuất hiện để tặng quà. Mọi người cùng tham dự lễ hóa trang và đồng hát bài thánh ca của nước họ:

'Con như đứa trẻ nhỏ nhoi

kính dâng lên Chúa lời thơ hát mừng

máng cỏ xanh, Chúa ra đời

Giáng Sinh hạnh phúc, từng bừng sáng nay...'

Trong lúc đó nơi bầu trời đen thẫm, qua sự náo nức của triệu triệu trái tim, ngôi sao Bethlehem đầu tiên trong năm vụt hiện ra sáng soi rực rỡ, mang niềm tin bất tận đến cho mọi người.

BA LAN: Hơn 100 năm qua, Ba Lan là một quốc gia Đông Âu chịu nhiều đau khổ nhất vì những cuộc xâm lăng liên tục của Nga Xô và Đức Quốc Xã. Vì vậy nước này đã từng bị xóa tên trên bản đồ thế giới vào năm 1795, trở thành nô lệ cho các nước mạnh quanh vùng hơn một thế kỷ mới được hồi sinh nhờ công lao phục quốc của vị anh hùng Josep Pilsudski.

Hầu hết người Ba Lan theo đạo Thiên Chúa và dù nước này sống dưới ách thống trị của cộng sản thân Nga nhưng Hồng Y Karol Wojtyla đã được bầu làm Đức Giáo Hoàng ngày 16-10-1978 với danh xưng



John Paul II. Thủ đô của Ba Lan là Warsaw là một thành phố của những người sùng đạo, nhất là từ sau năm 1989 nước này đã chính thức trở thành một quốc gia tự do độc lập không còn theo chế độ cộng sản nữa.

Cũng từ đó người Ba Lan đã tổ chức Giáng Sinh và Tết Dương Lịch rất long trọng. Sau khi dự lễ nửa đêm xong, mọi người ủa ra đường phố ăn uống, ca hát nhảy múa cho tới sáng vừa mừng Giáng Sinh và Tết Dương Lịch sắp sang. Một số đông khác đến các nhà hát lớn để dự buổi hòa tấu thánh ca do ca đoàn Nutcracker của giáo hội Thiên Chúa Giáo Ba Lan phụ trách. Tại đây còn trình diễn vở Opéra 'Die Fledermaus'. Các hàng quán mở cửa suốt đêm bán các món ăn Ba Lan, Đức và Trung Hoa. Đặc biệt khách sạn tại thủ đô Ba Lan có giá cả rẻ hơn các nước Tây Âu với tiền mướn khoảng 100 USD/1 đêm tại các hotel quốc tế như Orbia Victoria, Intercontinental, Marriott...

Bắt đầu từ cuối tháng 11 tới ngày 25/12 cửa hàng buôn bán tấp nập các sản phẩm dành cho Giáng Sinh và Tết dương lịch, tập trung tại các khu Marszkowaka, Jerozolimskie, Oldtown, Wieto Hizyska...

CANADA: Hằng năm cứ đến cuối tháng 10 khi mà trên mặt tuyết chỉ còn trơ lại những cây xanh bất tử như mistletoe, ivy, pine, proly, thông... cũng là lúc mọi người bắt đầu chuẩn bị mừng Giáng Sinh và Tết Dương Lịch. Tại Toronto, thủ phủ của tiểu bang Ontario rất rộn rịp với những gian hàng bán các sản phẩm Giáng Sinh như thông xanh, hình ông già Noel cho tới đồ chơi dành cho trẻ con (trung tâm Walt Disney, Toys R US...) nhưng tấp nập nhất vẫn là khu bán sách báo, vì ai cũng cần mua thiệp chúc Noel và Tết dương lịch 'made in Canada' cùng với các đặc san nói về truyền thống lễ sinh nhật Chúa.

Mùa này hầu như tất cả các trung tâm thương mại tại Canada đều đại hạ giá để câu khách hàng tại Yorkdale, North York, Scarborough Town, Woodbine, Hudon's Bay... Nhưng đồ sộ nhất vẫn là trung tâm Eaton Center với hơn 320 chi nhánh khắp thế giới, được thành lập từ năm 1970. Ngoài quang cảnh nhộn nhịp của thiên hạ đi mua sắm, còn có lễ rước ông già Noel hằng năm gọi là 'Santa's Parada' có từ năm 1905 được lưu truyền tới ngày nay.

Có hàng trăm ngàn người Canada và du khách nước ngoài, trong đó có Hoa Kỳ

từ các tiểu bang lân cận, kéo về tham dự ngày Santa's Parada gồm người lớn lẫn trẻ con. Cuộc diễu hành luôn được thực hiện dù cho thời tiết có thay đổi đột ngột. Nói chung thiên hạ đội mưa tuyết giá lạnh để đi xem diễu hành tại các đường phố như Blosr West, Queen Park Crescent, University, Front East... Xe cảnh sát dẫn đầu đoàn diễu hành rồi tới xe hoa bưu điện, đoàn quân nhạc với y phục cổ truyền đỏ đội mũ cao màu đen, sau đó là các xe hoa đủ màu đủ kiểu với các bộ đồng phục biểu tượng của cơ quan, đoàn thể, trường học, công ty.. cuối cùng mới tới xe hoa của ông già Noel. Đây là nhân vật chính của cuộc diễu hành đứng trên một xe trượt tuyết do tám con tuần lộc kéo, theo đúng truyền thuyết mà sách báo đã ghi lại. Mọi người từ lớn tới bé đều vỗ tay và chúc mừng vang dội cả một góc trời. Cảnh nhộn nhịp kéo dài tới chiều 24 tháng 12 thì kết thúc vì ai nấy cũng hối hả trở về nhà để sum họp với gia đình trong đêm Giáng Sinh mặc cho ngoài trời mênh mông tuyết trắng.

NHẬT BẢN: Theo sử liệu thì Hòa Lan là nước tây phương đầu tiên tới Nhật vì tàu buôn bị bão phải tấp vào đảo quốc này và được chính quyền thời đó là Tokugawa Bakufu cho phép mở thương hiệu tại Hirado vào năm 1600. Theo chân các thương gia là những phái bộ truyền giáo đạo Thiên Chúa, tới năm 1610 đã có hơn 70 vạn người theo đạo này. Do đó lãnh chúa Tokugawa Ieyasu đã ban lệnh cấm đạo và bế quan tỏa cảng như tại Tàu và Việt Nam.

Có lẽ vì bị áp chế quá mức nên vào năm 1637 đã có cuộc bạo loạn của hơn 20.000 tín đồ đạo Thiên Chúa do các võ sĩ (Ronin) cầm đầu tại Shimabara và miền tây Kyushu. Ngoại trừ một ít người Hòa Lan và Tàu được ở lại buôn bán tại Trường Kỳ (Nagasaki), còn những người tây phương khác như Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Anh.. đều bị trục xuất khỏi Nhật. Tình trạng này kéo dài tới 200 năm sau, khi chiến hạm của Hoa Kỳ do đề đốc Perry tới thị uy nên Nhật đã mở cửa cho người ngoại quốc vào buôn bán vào năm 1853.

Tại Nhật vào tháng 12 có rất nhiều lễ hội và mặc dù tại đây hầu hết đều theo Phật giáo nhưng vẫn tổ chức đón mừng Giáng Sinh cùng lúc với các lễ hội khác như ngày 5/12 tại điện thờ Suitengu, ngày 21/12 đến Nishiarai, ngày 24/12 đến Kogaji, ngày 27-29/12 đến Yagenbori Fudose... Do đó trong tháng này tiền thuê khách sạn tại

Đông Kinh (Tokyo) tăng cao nhất là ở các hotel lớn như Akasaka. Việc mua bán vào dịp Giáng Sinh và Tết dương lịch bắt đầu từ tháng 11 cho tới cuối năm tại các trung tâm thương mại Aoyama, Shibuya, Hajuku và Shinjuku..

Vào đêm Giáng Sinh, các tín đồ Thiên Chúa và Tin Lành tới làm lễ tại các nhà thờ, còn đám đông người Nhật ngoại đạo thì tụ tập tại các khu ăn chơi để nhảy nhót ca hát tới sáng.

TÂN GIA BA: Tuy chỉ có hơn 3 triệu dân nhưng người Tân Gia Ba theo rất nhiều tín ngưỡng như Phật, Lão, Khổng, Bà La Môn, Hồi Giáo, Thiên Chúa và Tin Lành. Quốc gia này đón Tết nguyên đán theo âm lịch đồng lúc với lễ Giáng Sinh và Tết dương lịch theo tây phương.

Trong đêm Noel, khu vực nằm giữa các đại lộ Tudor, quảng trường Mariana, đường Scott.. được giăng mắc hoa đèn trăm màu rực rỡ sáng như ban ngày với dòng người qua lại tràn ngập như thác đổ, từ lễ ra tới giữa đường chỉ toàn là người đi bộ. Luật Tân Gia Ba nghiêm cấm dân chúng làm mất thuần phong mỹ tục nơi công cộng nên đêm Giáng Sinh ở đây không có cảnh rượu chè, nhảy nhót loạn xạ ngoài phố. Nhưng mọi người vẫn tổ chức tiệc tùng khiêu vũ tại tư gia, quán ăn, vũ trường, khách sạn để đón mừng sinh nhật Chúa. Tại các khu vực công cộng có hòa nhạc giúp vui trong đêm lễ.

HỒNG KÔNG: Cũng như Nhật Bản và Tân Gia Ba tuy người Hồng Kông hầu hết theo Phật giáo nhưng họ vẫn tổ chức đón mừng đêm lễ Giáng Sinh rất trọng thể. Ngoài các tiệc tùng tại tư gia, dân chúng còn kéo ra đường ăn uống nhảy nhót suốt đêm lễ. Dịp này các hãng phim đều tổ chức các buổi liên hoan nghệ thuật phim ảnh Hồng Kông với sự tham dự của hầu hết các nam nữ tài tử nổi tiếng đương thời. Tại các nhà hát lớn cũng như các trung tâm văn hóa tại đặc khu.. trình diễn kịch của Shakespeare và hòa tấu những đại tác phẩm của nhạc sư Mozart. Các tiệm ăn lớn nhỏ mở cửa suốt đêm với các món ăn Trung Hoa.

VIỆT NAM: Trước biến cố 30/4 tại miền Nam Việt Nam mặc dù đất nước lúc đó đang sống trong hoàn cảnh chiến tranh nhưng đêm Giáng Sinh hằng năm đều được mọi người tổ chức trọng thể cho dù có hay ngoại đạo.

Bắt đầu từ tháng 11 dương lịch, thủ đô Sài

Gòn đã có hơi hám giáng sinh nhất là tại khu vực quanh nhà thờ Đức Bà, Tân Định, Thị Nghè... các cửa hiệu đã bắt đầu bày bán hàng giáng sinh như thông giả, hàng đá, lồng đèn ngôi sao, cờ và giấy hoa. Từ lâu người miền Nam gọi lễ Giáng Sinh là Noel chứ không gọi Christmas dù lính Mỹ và Đồng Minh đang có mặt.

Chịu ảnh hưởng của nền văn hóa Pháp, các gia đình trung lưu Việt Nam thời đó sau khi dự lễ ở nhà thờ về, nhà nào cũng mở tiệc Réveillon để cùng bạn bè thân thuộc vui vầy. Thật không có gì hạnh phúc cho bằng vào những đêm giáng sinh xa xưa, tuy là người ngoại đạo nhưng được bè bạn cho tham dự buổi tiệc vui trên, trong khung cảnh gia đình đầm ấm, bên cạnh cây thông lấp lánh đèn sao, bên tai văng vẳng những lời ca tiếng nhạc Giáng Sinh êm dịu như "Il est né le divin enfant, Mon beau sapin, Noel, Noel Adeste Fideles, Venite Adoremus, Silent Night, Gingle Bell, Trời Cao, Cao Cung Lên, Hang Bélem..."

Bắt đầu từ năm 1965 cuộc chiến đã bắt đầu leo thang nên tại các tỉnh và thành phố tổ chức các thánh lễ sớm hơn. Hình ảnh giáng sinh cũng được người miền Nam trào phúng hóa theo thời cuộc như ông già Noel quân đội đi giày trận đeo súng, còn các hàng đá ở các doanh trại hay khu gia đình được làm bằng vỏ thùng đạn pháo binh. Tuy vậy tại Sài Gòn dân chúng vẫn bắt chước, đêm Giáng Sinh kéo ra đường vui chơi náo nhót nhất là giới thanh thiếu niên choai choai, mặc quần áo bó sát, từng cặp phóng xe Honda táo bạo trên các đường phố đông người. Với những người trung niên hay đứng tuổi, ai nấy cũng đều ăn mặc rất lịch sự tao nhã khi dự lễ tại nhà thờ cũng như dạo phố. Vì vậy đêm Noel có phần vui hơn những ngày Tết Nguyên Đán vì mọi người không lo nghĩ gì tới chuyện mua sắm nhức đầu.

Từ năm 1966 tới 1974, năm nào Chính Phủ VNCH cũng đơn phương hưu chiến 24 giờ từ đêm 24 tới cả ngày 25/12 nhưng năm nào cũng bị CS Bắc Việt lợi dụng tấn công lén tại các đồn bót và pháo kích các tỉnh cũng như thủ đô Sài Gòn-Chợ Lớn-Gia Định, gây thương vong nhiều người giữa lúc đồng bào đang hân hoan đón mừng sinh nhật Chúa.

Sau khi miền Nam bị quốc tế cộng sản Bắc Việt cưỡng chiếm vào cuối tháng 4-1975, nhiều câu chuyện tiểu lâm thời đại có liên quan tới miền bắc thiên đường xã nghĩa từ

1954-1975. Trong hàng ngàn câu chuyện kể, thâm thê và tàn nhẫn nhất vẫn là chuyện dài Hà Nội làm tiền nhà thờ, được nhắc đi nhắc lại tới ngày nay vẫn còn có người nhắc.

Lúc đó bọn chớp bu tại bắc bộ phủ vì muốn bịp đám da trắng tây phương trong các phái bộ ngoại giao có sứ quán tại thủ đô Hà Nội rằng chế độ ta luôn tôn trọng tự do tín ngưỡng. Vì vậy hằng năm cứ tới mùa Giáng Sinh thì chính quyền tự động cho công an cán bộ tới sửa sang sơn phết nhà thờ chính tòa. Sau đó vào đêm lễ Giáng Sinh cũng như Tết dương lịch, một số đông tín đồ cò mồi mà phần lớn là công an cán bộ và thân nhân, được phái tới nhà thờ trên dự lễ cho bọn ký giả da trắng chụp hình viết bài phóng sự gửi về bản xứ đăng báo lên truyền hình tuyên truyền dùm cho chế độ.

Thế rồi sau đó nhà thờ nhận được văn thư kèm hóa đơn của cộng sản Hà Nội đòi tiền chi phí sửa chữa, quét vôi, điện cho tới tiền mướn người đi dự lễ. Đâu còn làm gì được nên Hồng Y lúc đó là Trịnh Như Khuê phải vợ vét tiền nông để thanh toán và trò đời biển dâu dầu biển này cứ tái diễn suốt hai chục năm dài suốt mùa Giáng Sinh cho tới khi Cộng Sản chiếm được Miền Nam mới kết thúc.

Mấy chục năm qua nơi xứ người, đêm Giáng Sinh năm nào cũng nghe được những bài thánh ca êm dịu nhân ái để rồi sau đó lặng lẽ rót nước mắt trong đêm vắng khi nhớ về 'những người năm xưa ấy, giờ lưu lạc phương nào?'. Quá khứ tuổi thơ vụt sống lại với những mùa đông rất ngọt ngào năm nào tại quê nhà, thuở cùng bạn bè trai gái làm báo tường báo lớp. Nay thì đã xa lắc xa lơ dù kỷ niệm vẫn chưa phai mờ trong tâm trí.

Không biết đến bao giờ những người Việt Nam nghèo khổ đang sống lầy lắt ở quê nhà mới được thấm nhuần ơn Thiên Chúa như chân lý đã dạy "Phúc cho những ai có tinh thần nghèo khổ, vì nước trời là của họ". Đêm nay đêm thánh vô cùng đang trẩy hội, ta người ngoại đạo cũng đón mừng với giọt nước mắt ly hương lấm lũi trong gió mưa lạnh giá:

"Ta lại khóc dù hồn như gỗ đá

Nhìn dòng đời hờ hững giữa đêm đông"

Viết tại Xóm Cồn Hạ Uy Di

Tháng Chạp 2013



THE **QUALITY** YOU EXPECT
THE **PRICE** NO ONE BEAT
THE **TIME** WE PROMISED

QUANG TRAN **404-610-8269**
MINH TIEU **770-851-2171**
michael@mdjroofing.com | www.mdjroofing.com
134 South Clayton St. Suite 5 Lawrenceville, GA 30045

CÔNG TY MDJ ROOFING & CONSTRUCTION

- **ROOFING:** Sửa chữa và thay mái nhà mới
- **DOOR - WINDOW:** Thay cửa sổ và các loại cửa trong nhà
- **SIDING:** Thay siding loại mới bằng Hardieplank
- **PAINTING:** Sơn trong và ngoài bằng loại sơn Sherwin Williams
Ngoài ra còn lát gạch, lót gỗ, thay thảm, làm hàng rào, máng sối, làm điện và ống nước.



PHƯƠNG CHÂM CỦA CHÚNG TÔI:

Công và vật liệu có chất lượng cao
Giá cả phải chăng
Uy tín - hoàn thành đúng hạn

Đặc biệt chúng tôi còn thay mái nhà
cho các tiểu bang lân cận như:
Alabama, South Carolina, Tennessee.

FREE INSPECTION + ESTIMATE



designs by www.NPDAdesigns.com | 404.955.8836



CƯỜNG KHAI THUẾ

Văn Phòng mở cửa 7 ngày trong tuần từ 9:00 giờ sáng đến 7:30 tối

4864 Jimmy Carter Blvd., Ste. 207 | Norcross, GA 30093 | Tel: 770-696-9367 | Tel: 404-994-5999
Fax : 770-872-7444 | Email: FTL@franklincpa.com | Website: www.franklincpa.com

Quý khách nghĩ đến tiêu chuẩn nào khi lựa chọn một văn phòng kế toán?

- **Kinh nghiệm?** Cường khai Thuế là văn phòng thuế đầu tiên tại Atlanta, hiện có 27 năm kinh nghiệm trong ngành thuế.
- **Tận tâm?** Cường Khai Thuế mở cửa 7 ngày trong tuần, luôn sẵn sàng giúp khách hàng để giải quyết các gút mắc về thuế.
- **Chính xác?** Cường Khai thuế am hiểu và luôn cập nhật các luật thuế đến mới nhất. Với đội ngũ nhân viên nhiều năng lực và kinh nghiệm phục vụ một số lượng lớn các cơ sở thương mại thành đạt tại Atlanta, Cường Khai Thuế có khả năng giúp đỡ khách hàng giải quyết những rắc rối nhất.

Đến với Cường Khai Thuế để được chúng tôi hỗ trợ trọn gói trong những dịch vụ chất lượng cao khác như sau:

- ❖ Khai thuế cá nhân và cơ sở thương mại liên bang- tiểu bang trên khắp 50 tiểu bang.
- ❖ Miễn phí E-file và Electronic filing.
- ❖ Làm hồ sơ và sổ sách kế toán cho tiệm nail và các cơ sở thương mại
- ❖ Nhận làm sổ lương, W-2, Form 1099 cuối năm.
- ❖ Lập hồ sơ hướng dẫn thành lập công ty - Corporation - LLC.
- ❖ Chuẩn bị hồ sơ, tư vấn và hỗ trợ khách hàng trong việc mua, bán, sang nhượng cho các tiệm nail và các cơ sở thương mại.
- ❖ Hướng dẫn làm thẻ xanh, quốc tịch, bảo lãnh thân nhân du lịch Hoa Kỳ.
- ❖ Bảo hiểm sức khỏe và nhân thọ.

Certified Public Accountants - Cử nhân kế toán trên 16 năm kinh nghiệm về thông tin tài chính, kiểm toán tài khoản ngân hàng, soạn thảo tài liệu kiểm chứng, tư vấn cho cơ sở thương mại về thuế vụ theo luật thuế minh bạch và chính xác.
Integrity Accounting Services.

Member: National Society of Accountants - National Society of Public Accountants
National Society of Tax Practitioners - National Society of Tax Professionals
Georgia Association of Public Accountants



27 Years of Excellence!
Hard Work and Dedication
in Serving Our Clients!



Central Payment CORPORATION

Văn phòng Franklin Accounting có chương trình máy cà thẻ với lệ phí thấp nhất trên thị trường: nhận tiền bằng các loại thẻ tín dụng, kiểm tra và nhập ngân phiếu ngay lập tức, gift card, và cho vay mượn tiền.

WE BEAT ANY PRICE!

Chúng tôi bảo đảm tiết kiệm cho quý vị.
Nếu không, quý vị sẽ nhận được
\$250 từ Central Payment.

Mọi chi tiết, xin gọi cho chúng tôi:

Đ/T: 770-696-9367



Văn phòng Cường Khai Thuế có chương trình xổ số trúng thưởng năm 2013:

GIẢI ĐỆT

GIẢI ĐỆT

SỐ XỔ TRÚNG THƯỞNG

VE MÁY BAY VIỆT NAM HOẶC BAHAMAS
(CHỖ CHO 3 NGƯỜI | 100.000.000 VND)

GIẢI ĐỆT

Free

Khai thuế cá nhân 5 năm (gồm 5 giải)

GIẢI ĐỆT

ĐỊA ĐIỂM VÀ THỜI GIAN XỔ SỐ SẼ THÔNG BÁO TRÊN WEBSITE
www.franklincpa.com

CÓ ÔNG GIÀ NÔ-EN HAY KHÔNG?



Tâm Minh Ngô Tằng Giao

(Sưu tầm và chuyển ngữ, 12-2013)

Ông già Nô-en là nhân vật đóng vai trò gắn liền với mùa Lễ Giáng Sinh, giống như cây thông trong ngày lễ này. Hình ảnh tiêu biểu của ông là một ông già mặc bộ đồ màu đỏ viền trắng, thắt lưng da đen, đội chiếc nón đỏ với chòm râu dài trắng, bộ mặt hóm hỉnh, tiếng cười "hô hô hô", tồn tại trong nhiều nền văn hoá khác nhau, đặc biệt ở các nước phương Tây.

Truyền thuyết cho rằng ông già Noel sinh sống tại Bắc Cực với những người lùn. Ông dành đa số thời gian để chuẩn bị quà, đồ chơi cho trẻ em với sự giúp đỡ của những chú lùn. Vào dịp Giáng Sinh, ông nhận được rất nhiều lá thư từ trẻ em khắp thế giới. Vào mỗi đêm Giáng Sinh, ông lại bắt đầu cuộc hành trình của mình với cỗ xe kéo bởi tám con nai to có sừng nhiều nhánh (thường gọi là tuần lộc) để mang quà và đồ chơi cho các trẻ em ngoan ngoãn, hiền lành, nghe lời cha mẹ ... (good children). Ông ngừng xe trên nóc nhà và mang quà xuống bằng đường ống lò sưởi. Ông có một danh sách các trẻ em "hu" hay "ngoan" trên khắp thế giới.

Một bài hát trong năm 1934 có tiêu đề là "*Santa Claus Is Coming to Town*" đã nổi tiếng và được truyền tụng mãi tới nay.

Đại ý bài hát nói rằng: "Ông già Nô-en sắp tới đây. Con phải coi chừng. Đừng khóc lóc. Đừng bĩu môi hờn dỗi. Ông già Nô-en có một danh sách trong đó ghi đứa trẻ nào hư đồn đứa trẻ nào dễ thương. Cho nên con phải ngoan nhé!" Trích đoạn đầu bài hát:

You better watch out
You better not cry
Better not pout
I'm telling you why
Santa Claus is coming to town
He's making a list
And checking it twice;
Gonna find out Who's naughty and nice
Santa Claus is coming to town
He sees you when you're sleeping
He knows when you're awake
He knows if you've been bad or good
So be good for goodness sake!...

Năm 1897, trên tờ The Sun của New York, xuất hiện một bài viết với nhan đề: "CÓ ÔNG GIÀ NÔ-EN HAY KHÔNG?" Năm ấy, có một cô gái nhỏ tên là Virginia. Cô bé tin tưởng là có ông già Nô-en. Nhưng một số bạn cô không được may mắn nên nói với cô rằng không có ông già này đâu khiến Cô hoài nghi. Cô hỏi bố rằng "Có ông già Noel hay không?" Ông bố gợi ý là con hãy viết thư hỏi tờ báo The Sun







khá nổi tiếng vào thời kỳ đó. “Nếu tờ The Sun nói thế nào thì đúng như vậy đó”.

Bức thư của cô được gửi đi ngay trước Noel 1897 và được trả lời bằng một bài báo viết vội ngay vào lúc tờ báo chuẩn bị lên khuôn cho số Giáng Sinh. Bài báo có tựa đề là: “CÓ CHỨ, VIRGINIA, CÓ ÔNG GIÀ NÔ-EN” (Yes, Virginia, there is a Santa Claus).

Thư của bé Virginia như sau:

“Thưa ông chủ bút: “Con lên 8 tuổi. Một vài người bạn nhỏ của con nói rằng không có Ông già Nô-en. Bố nói là “Nếu thấy được chuyện đó trên tờ báo Sun thì đúng đấy.” Ông làm ơn cho con biết sự thật ra sao; có ông già Nô-en hay không?

Virginia O’Hanlon, 115 West Ninety-Fifth Street.”

Đây là bài báo trả lời đăng trên báo The Sun:

“Virginia, các bạn nhỏ của con đều sai lầm.

Chúng bị ảnh hưởng bởi thái độ hoài nghi của một thời đại hoài nghi. Chúng không chịu tin trừ khi chính mắt thấy. Chúng nghĩ rằng nếu cái trí óc nhỏ bé của chúng mà không hiểu được tức là việc đó không có thật. Virginia, tất cả đầu óc dù là của người lớn hay của trẻ con đều nhỏ hẹp hết. Trong cái vũ trụ rộng lớn của chúng ta, con người chỉ như một con sâu cái kiến; với cái trí tuệ của họ khi so sánh với vũ trụ bao la bên ngoài, làm sao họ có khả năng trí óc để nắm bắt được trọn vẹn tất cả những chân lý và kiến thức.

Đúng vậy đó, Virginia, có ông già Nô-en đấy. Ông ta chắc chắn có thật cũng như là tình thương yêu, lòng rộng lượng và sự tận tâm cũng có thật vậy, và con nên biết rằng những cái đó còn có rất nhiều nữa đấy đồng thời dâng hiến cho cuộc sống của con cái tốt đẹp hạnh phúc nhất. Than ôi! Không biết thế gian này sẽ thế lương ra sao nếu không có ông già Nô-en. Cũng lắm lắm biết bao nếu như không có những cô bé mang tên Virginia. Khi đó sẽ không có niềm tin thơ ngây của con trẻ, không có thơ văn lãng mạn tô điểm cõi nhân gian này. Chúng ta sẽ không có niềm an vui nào trừ khi có thể nhận thức được và nhìn thấy được. Cái ánh sáng bất diệt mà tuổi thơ ấu toả ra đấy thế gian sẽ bị dập tắt hết luôn.

Nếu không tin có Ông già Nô-en! Vậy con cũng không tin có thần tiên? Con có thể xin bố con mượn người canh gác trong tất cả các ống khói lò sưởi vào đêm Giáng Sinh để bắt được ông già Nô-en, nhưng nếu họ không bao giờ thấy ông già Nô-en nào chui xuống, điều này sẽ chứng minh được chuyện gì? Chưa ai từng thấy ông già Nô-en, nhưng như thế đâu có nghĩa là không có ông già Nô-en. Những gì mà có thật nhất trên thế gian là những cái mà cả trẻ con lẫn người lớn không thể nhìn thấy được. Con có bao giờ thấy những nàng tiên nhảy múa trên bãi cỏ không? Tất nhiên là không, nhưng cái đó không phải là bằng chứng tỏ ra rằng các nàng tiên không có mặt ở đó. Không ai có thể nhận thức hay tưởng tượng ra được tất cả mọi điều kỳ diệu vô hình và không nhìn thấy được ở trên thế gian.

Con có thể tháo tung cái đồ chơi lúc lắc của em bé để xem cái gì tạo ra tiếng động ở trong đó, nhưng có một cái màn che phủ cái thế giới vô hình, cho dù người khoẻ nhất hay ngay cả một tập thể sức

manh của tất cả những người khoẻ nhất trên đời này cũng không thể nào phá vỡ được. Chỉ có niềm tin, óc tưởng tượng, thơ phú, tình yêu, văn chương lãng mạn mới gỡ bỏ được cái tấm màn này để quan sát và hình dung ra cái vẻ đẹp siêu phàm và quang vinh sau đó. Tất cả đều có thật không? Ô Virginia ơi, mọi thứ trên cõi đời này không có gì khác thật sự và lâu dài cả.

Không có ông già Nô-en! Tạ ơn Trời! Ông già Nô-en có đấy và ông ấy tồn tại mãi mãi. Một ngàn năm sau, Virginia à, ô không cả mười lần chục ngàn năm về sau này, ông ấy sẽ tiếp tục đem niềm vui tới tâm hồn của tuổi ấu thơ.”

-----oOo-----

Tác giả của bài báo trả lời bé Virginia chỉ được công bố tên thật sau khi ông mất. Đó là Francis Pharcellus Church, một cây bút bình luận của tờ The Sun, lúc ấy 57 tuổi. Ông là một phóng viên chiến trường thời Nội chiến Mỹ, một thời kỳ chứng kiến rất nhiều người trong xã hội mất đi niềm tin và hy vọng. Francis Pharcellus Church qua đời năm 1906.

Theo Viện Bảo tàng Báo chí ở Arlington (Virginia) bài viết trả lời này đã được in lại nhiều nhất trong lịch sử báo chí Hoa Kỳ. In liên tục mỗi năm vào dịp lễ Giáng Sinh trên tờ The Sun cho đến năm 1949 khi tờ báo bị đóng cửa. Được dịch ra nhiều thứ tiếng và được trích đăng trong nhiều sách báo trên toàn thế giới.

Còn Virginia O’Hanlon sau đó lấy lại niềm tin là có ông già Nô-en. Virginia lớn lên và tốt nghiệp Hunter College với bằng Bachelor of Arts năm 1910. Bà đậu thêm bằng Master tại Columbia năm 1911. Năm 1912, bà khởi sự làm giáo viên trong 47 năm ở New York City và sau này trở nên hiệu trưởng. Bà mất năm 1971 ở tuổi 81. Hành trang cho sự nghiệp giáo dục của bà Virginia là lá thư phúc đáp của ông Church mà Bà cho biết đã mang theo mình suốt cả cuộc đời.

Hơn 100 năm đã trôi qua kể từ khi có lá thư thắc mắc của cô bé Virginia, nhưng lý lẽ của ông Church vẫn tiếp tục tồn tại. Bởi nó không chỉ là bài báo trả lời về việc có hay không có ông già Nô-en. Thật ra phải nói nó là thông điệp của lòng tin vào những giá trị cao quý nhất của nhân loại.

Người Việt ủng hộ Việt
香港超級市場

HONGKONG

SUPERMARKET HONG KONG
INTERNATIONAL FOODS
www.hongkongmarketga.com

5495-F

METRO CITY BANK

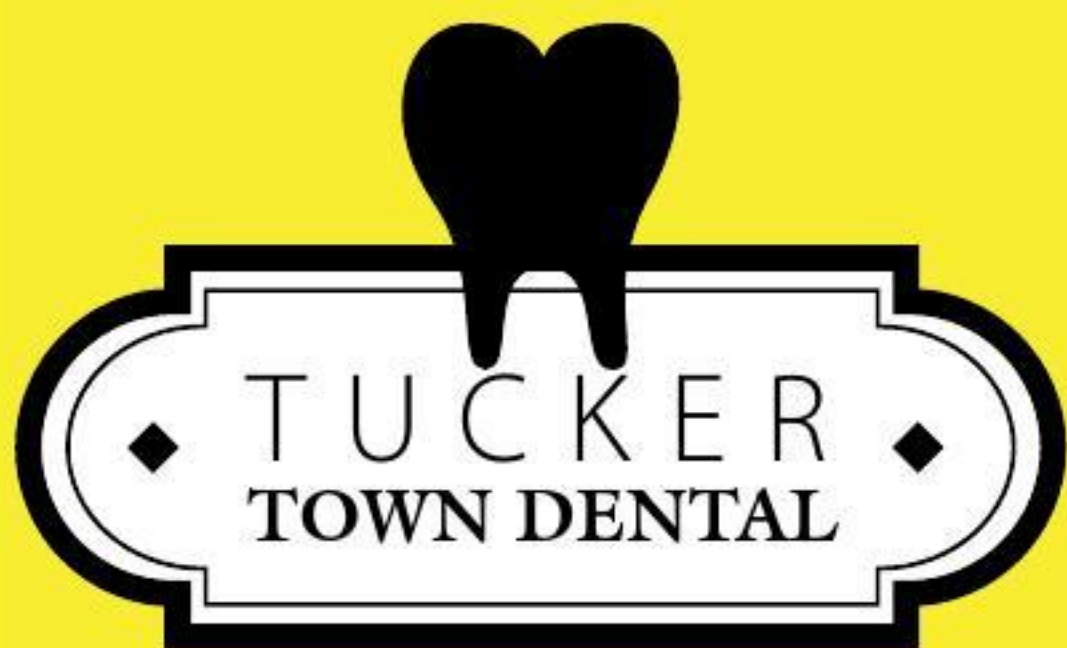
Chúc Mừng Năm Mới Xuân Giáp Ngọ

Siêu Thị HongKong có bán đủ loại hoa tết, trái cây tết, bánh mứt, trà, rượu, thịt tươi gói bánh chưng, hàng sản tươi sống, thịt nguội, lạp xường

Chân thành cảm ơn quý khách ủng hộ siêu thị HongKong, niềm tự hào của người Việt GA

SIÊU THỊ MỞ CỬA TỪ 8:00 AM TO 10:30 PM

5495 JIMMY CARTER BLVD, NORCROSS GA 30093
PHONE: 770 582 6800 FAX: 678 551 6765 EMAIL: info@hongkongmarketga.com



YOUR TOWN...YOUR SMILE...YOUR DENTIST

Bác sĩ **NHA KHOA**

GABRIELLE NGUYỄN

404.761.1542

4865 Lavista Rd. Suite C, Tucker, GA 30084



NHA KHOA TỔNG QUÁT

NHA KHOA THẨM MỸ, CHỈNH HÌNH RĂNG

NHA KHOA NHI ĐỒNG

Phòng mạch sạch sẽ và được trang bị máy móc dụng cụ tối tân nhất.

Nhận hầu hết các loại bảo hiểm: Medicaid, Peachcare and Amerigroup



\$99

Adult Welcome Exam,
Cleaning & Necessary Low
Radiation Digital X-rays

Limit one per person. Not valid with other offers. Good for 60 days.
Cleaning does not include periodontal gum therapy

\$100 OFF

Any recommended
treatment

Requires exam and necessary cleaning and X-rays. Limit one per
person. Not valid with other offers. Good for 30 days.



CHƯƠNG TRÌNH ĐẶC BIỆT

MÁY NHẬN THẺ TÍN DỤNG CHỖ TIỆM NAILS

ĐƠN GIẢN - DỄ HIỂU - TIẾT KIỆM NHIỀU HÀNG THÁNG

BENEFITS (QUYỀN LỢI)

CHỈ 10 PHÚT
QUÝ VỊ CÓ THỂ
TIẾT KIỆM
\$500/THÁNG



- Không cần hợp đồng
- Máy miễn phí
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không tính phí cà thẻ giao dịch
- Không tính phí tổng kết cuối ngày
- Không tính phí PCI hàng năm.
- Không tính phí Non-PCI Compliance.
- Không tính phí Báo Cáo IRS
- Bồi thường hợp đồng cũ cho khách hàng nếu có

1 GIÁ CỐ ĐỊNH - ĐƠN GIẢN THẤP - KHÔNG ẨN PHÍ

TIỀN VÀO TRƯỞNG MỤC SAU CUỐI NGÀY

Có nhân viên nói tiếng Anh, Việt, Hoa, và Tây Ban Nha.

3802 Satellite Blvd. #201 - Duluth, GA 30096

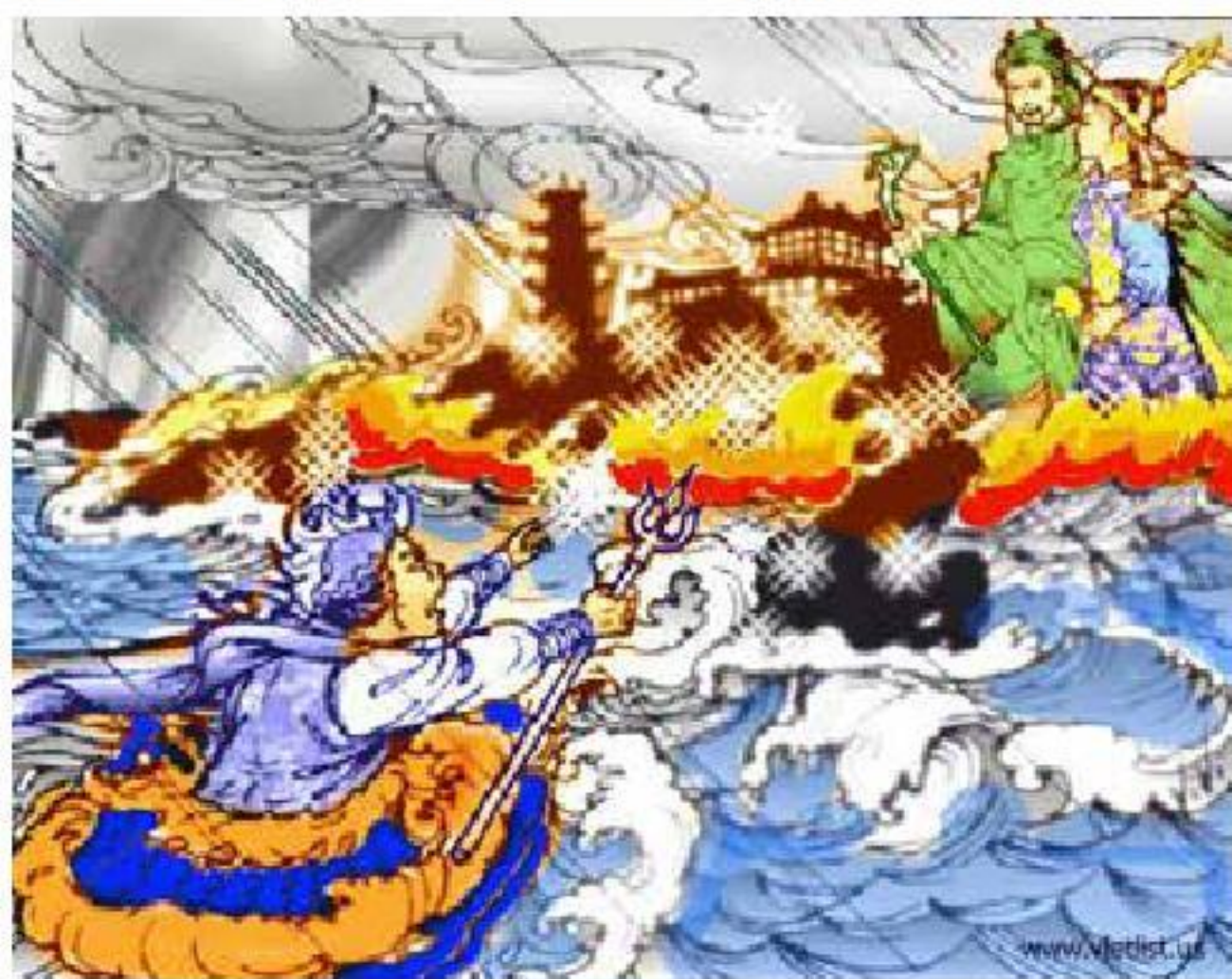
Tel: (888) 873-7799 | Fax: (888) 873-7798 | www.macusaco.com

VIETNAMESE HISTORY

SỬ VIỆT SONG NGŨ BẰNG TRANH

Việt Lifestyles xin trân trọng giới thiệu đến quý phụ huynh và đặc biệt là các em thiếu nhi mục mới: Sử Việt Song Ngũ Bằg Tranh để các em có cơ hội học hỏi và tìm hiểu về cội nguồn dân tộc. Xin chân thành tri ân sự cộng tác của tác giả Trần Việt Nam và trang nhà Vietlist.us cho đề mục giáo dục thế hệ tương lai rất hữu ích này.

SỰ TÍCH SƠN TINH – THỦY TINH SON TINH – THUY TINH



Vua Hùng Vương thứ 18 có cô con gái xinh đẹp tên My Nương. Có 2 chàng trai là Sơn Tinh và Thủy Tinh đến hỏi làm vợ. Sơn Tinh mang lễ vật đến trước, cưới được My Nương và đem vợ lên núi. Thủy Tinh đến sau, không cưới được vợ, tức giận làm mưa gió, dâng nước lên đánh Sơn Tinh. Sơn Tinh làm phép cho núi cao hơn và dùng sấm sét đánh lại. Thủy Tinh đánh thua rút chạy. Hàng năm đến mùa mưa to gió lớn, bão táp, lụt lội, người ta nghĩ Sơn Tinh và Thủy Tinh vẫn còn đánh nhau.

King Hung Vuong the 18th had a beautiful daughter, named My Nuong. Son Tinh and Thuy Tinh both came to propose to marry her. Son Tinh came first with his offerings, married My Nuong and brought her up to the mountain. Thuy Tinh came later, angrily made a strong hurricane to raise water up to fight with Son Tinh on the mountain. Son Tinh also cast a magic spell to grow the mountain taller, and used thunder to fight back. Finally, Thuy Tinh was defeated and withdrew. When the raining season comes every year with hurricanes, people think that Son Tinh and Thuy Tinh are still fighting.

VUA AN DƯƠNG VƯƠNG & CHIẾC NỎ THẦN

KING AN DUONG VUONG & THE MAGIC CROSSBOW AND ARROWS

Năm 257 trước Tây Lịch (tr.TL), vua Hùng Vương 18 mất ngôi: Vua nước Thục bên Tàu là An Dương Vương đem quân đánh bại vua Hùng Vương, đặt lại tên nước là Âu Lạc. Vua An Dương Vương xây thành Cổ Loa để phòng thủ và được thần Kim Quy cho nỏ và tên thần giữ nước.

Year 257 B.C., King Hung Vuong the 18th lost his throne: King An Duong Vuong of Thuc country defeated King Hung Vuong. Then An Duong Vuong named the new country Au Lac and built the Co Loa rampart. One day a Golden tortoise genius came up and gave him a magic crossbow and arrows, which would be used to defend the country.



Năm 208 tr.TL: Triệu Đà cho con là Trọng Thủy đến cưới My Châu, con gái vua An Dương Vương, với chủ mưu đánh cướp nỏ thần. My Châu vô tình giúp cho Trọng Thủy lấy xem và đánh

tráo nỏ thần. Triệu Đà đem quân đánh. An Dương Vương vì không còn nỏ thần nên bị thua. Triệu Đà chiến thắng, sáp nhập nước Âu Lạc vào quận Nam Hải lập nên nước Nam Việt.

The year 208 B.C.: Trieu Da planned to have his son, Trong Thuy, marry My Chau, the daughter of King An Duong Vuong. Trong Thuy incited his wife to borrow the magic crossbow. Then Trong Thuy brought it to his father. His father, Trieu Da led his forces over to defeat An Duong Vuong, and then combined Au Lac and Nam Hai into the Nam Viet nation.



khíến ngọc trai ở vùng đó đổi màu. Trọng Thủy đau buồn nhảy xuống giếng tự tử. Người ta đem ngọc trai có màu xấu xuống giếng Trọng Thủy rửa, ngọc trai trở nên lóng lánh màu rất đẹp.

King An Duong Vuong killed My Chau, thinking that his daughter betrayed him. My Chau's blood flowed into the sea, causing the color of pearls in that area to blur. Conscience-stricken, Trong Thuy jumped into a well to end his life. Later, people noticed that when they washed blurry pearls in Trong Thuy well, their color turned bright and beautiful.



My Châu bị cha hiểu lầm giết chết, máu loang xuống biển

CẦN THỢ NAIL NỮ



Cần nhiều thợ Nails Nữ giỏi bột 2 màu và gel;
bao lương \$850 and up.

Thợ nữ giỏi gel và tay chân nước, bao lương \$700.
Cần người khá tiếng Anh để có thể giao tiếp với khách hàng.
Tiệm sang, vùng Mỹ trắng. Tiền tips nhiều.

Xin liên lạc, số
480-241-7261



NHƯ LAI THIỀN TỰ

4842 N 51st Ave, Phoenix, AZ 85031, Tel: (623)-845-7777.

Chương Trình Đón Tết Giáp Ngọ 2014

Kính thưa Quý Đồng hương Phật Tử,

Nhân dịp tết cổ truyền năm Giáp Ngọ, Chư Tăng và Phật Tử Như Lai Thiền Tự xin thành kính dâng lễ khánh chúc Chư Tôn Thiền Đức Tăng Ni pháp thể khương an, Chúng sanh di độ, Phật sự viên thành. Kính chúc quý đồng hương Phật tử trước thềm năm mới gia đình hạnh phúc, vạn sự kiết tường, sở cầu như nguyện. Sau đây là chương trình đón tết Giáp Ngọ tại Như Lai Thiền Tự.

Đón giao thừa năm Giáp Ngọ

Thứ Năm 30 tháng 01 năm 2014 nhằm 30 tháng Chạp năm Quý Tỵ

11:00 am – 12:30 pm: Khóa lễ tổng sám hối cuối năm, cúng tiên linh.

06:00 pm: Khai mạc Hội Chợ Tết đón giao thừa tết Giáp Ngọ

07:30pm – 10:00pm: Văn nghệ đón giao thừa: Với sự góp mặt ca sĩ Đan Nguyên và Ca nghệ sĩ tại Arizona,

Lễ Giao Thừa.

10:30pm: Khóa Lễ Tụng kinh cầu an, đón giao thừa, phát tài lộc lì xì (có chương trình riêng).

Mồng Một Tết

Thứ sáu 31 tháng 01 năm 2014 nhằm mồng một tháng giêng năm Giáp Ngọ

7:00am – 09:00pm: Lễ Phật, thỉnh lộc Đầu năm

10:00 am – 05:00pm: Hội chợ Tết Quý Tỵ.

11:00am: Cúng Ngọ.

12:00pm – 05:00pm: Chiều đãi phở chay.

04: 00pm -05:00pm: Phở thí cô hồn

07:00pm: Tụng kinh cầu an

Mồng Hai Tết

Thứ bảy 01 tháng 02 năm 2014 nhằm mồng hai tháng giêng năm Giáp Ngọ

Lễ hội hoa đăng cầu quốc thái dân an, văn nghệ đón mừng năm mới

7:00am – 10:30pm: Quý Phật Tử Lễ Phật, thỉnh lộc Đầu năm

11:00 am – 12:00am: Cúng ngọ

03:00 pm-04:00pm: Tiễn linh

07:00pm - 08:00pm: Lễ Hội hoa đăng cầu quốc thái dân an, Khai đàn Dược sư, thượng sớ cầu an.

08:00pm – 10:30pm: Văn nghệ mừng năm mới với trình diễn ca sĩ Tuấn Anh & ca nghệ sĩ tại Arizona

Chủ Nhật mồng Ba tết

7:00am – 09:00pm: Lễ Phật, thỉnh lộc Đầu năm

11:00 am – 12:03am: Tụng kinh, thuyết pháp

03:00 pm-04:00pm: Tiễn linh

07:00pm - 08:30pm: Tụng kinh, Thuyết pháp .

Thứ Sáu Mồng 08 Âm lịch: Cúng sao cầu an, khóa Lễ bắt đầu lúc 08:00pm

Thứ bảy, chủ nhật mồng 09,10 Tết

Hành hương thập tự nhằm 08,09 tháng 02 năm 2014.(Sinh hoạt tại Chùa vẫn diễn ra bình thường)

Chủ nhật 16 tháng 02 năm 2014

Lễ Rằm Tháng Giêng

Chủ nhật 16 tháng 02 năm 2014, nhằm 17 tháng giêng năm Giáp Ngọ.

11:00am -12:30pm : Lễ cúng rằm tháng giêng (Có chương trình riêng).

07:00pm-08:30pm: Lễ dâng sớ cầu an lần 02. Tạ đàn Dược sư.

Kính mời quý đồng hương Phật tử dành thời giờ tham dự.



VIETNAMESE BUDDHIST CONGREGATION OF THE UNITED STATES
NHU LAI MEDITATION TEMPLE

NHU LAI THIÊN TỰ

4842 N 51st Ave, Phoenix, AZ 85031, Tel: (623)-845-7777
Email: nhulaithientuphoenix@yahoo.com

**Hành Hương Thập Tự Chiêm Bái Phật Ngọc Hòa Bình
Thế Giới San Diego, California Cầu An Đầu Năm
02 Ngày Thứ Bảy, Chủ nhật 08, 09 tháng 02 năm 2014
Nhằm ngày mùng 9,10 tết năm Giáp Ngọ
Đi xe Bus, ở Khách sạn**

Hành hương thập tự cầu an đầu năm là một truyền thống tốt đẹp của Phật tử các giới. Nhằm tạo nhân duyên cho quý đồng hương, Phật tử có dịp hành hương thập tự danh lễ cầu nguyện, Như Lai Thiên Tự tổ chức chuyến hành hương thập tự đầu năm:

Chiêm bái, dâng hương, danh lễ, cầu nguyện đầu năm mới các ngôi Bảo Tự tại San Diego: Chùa Vạn Hạnh, Chùa Phật Đà, Tịnh xá Vạn Đức, Tịnh xá ngọc Đăng, Tịnh xá Ngọc Quang, Tịnh xá Ngọc Minh, Như Lai Thiên Tự (San Diego), Tu Viện Lộc Uyển....

- Chiêm bái cúng dường Phật Ngọc Hòa Bình Thế Giới tại Như Lai Thiên Tự San Diego,
- Đi Cruise tham quan Vịnh San Diego

*Lịch trình chiêm bái Chùa có thể thay đổi tùy theo nhân duyên thuận lợi.

Thời gian: 02 Ngày Thứ bảy, Chủ nhật 08, 09 tháng 02 năm 2014, Nhằm ngày mùng 9,10 tết năm Giáp Ngọ.

Khởi hành 06:30 am tại chợ Lee Lee thành phố Chandler, 07:00 am tại Như Lai Thiên Tự Thành phố Phoenix ngày thứ bảy mùng chín Tết.

Giá vé: \$ 180 (20 ghế đầu), \$160 (20 ghế giữa), \$140 (10 ghế sau). Giá vé trên bao gồm chi phí xe, ở khách sạn (4 người một phòng, 02 người một phòng thêm \$20/1 người), nước uống. Ăn trưa, tối, vé đi cruise quý khách tự chi trả.

Xin vui lòng liên hệ ghi danh: NHU LAI THIÊN TỰ, 4842 N51st Ave, Phoenix, AZ 85031; Tel: 623 845 7777. Email: nhulaithientuphoenix@yahoo.com.

Trân trọng kính cáo
Trụ Trì Như Lai Thiên Tự
Đại Đức Thích Giác Tri

NHẠC SĨ LÊ VĂN KHOA TRỌN ĐỜI MÌ NGHỆ THUẬT

Bài & Ảnh: Trương Công Khả



Ở tuổi 80 ông vẫn chỉ huy giàn nhạc giao hưởng một cách sáng tạo và linh động



Nhiều ca sĩ chuyên nghiệp thường đến ông nhờ tập luyện



Ông Thái Đức Nhã đại diện Hội Nhiếp Ảnh Việt - Mỹ vinh danh Hội Trưởng



Thị trưởng thành phố Westminster Tạ Đức Trí vinh danh nhạc sĩ

Đêm “đại tiệc” âm nhạc đồ sộ “A Lifetime of Music” (Trọn Đời Âm Nhạc) mừng thọ 80 tuổi của Nhạc sĩ Lê Văn Khoa được tổ chức vào đêm 23 tháng 11, tại Hí Viện La Mirada Theater, nam California. Với dàn giao hưởng gồm 60 nhạc sĩ; ban hợp xướng Ngàn Khơi (do nhạc sĩ Lê Văn Khoa sáng lập) 80 ca viên, hơn 20 ca sĩ chuyên nghiệp chuyên hát nhạc thính phòng 2 nhạc trưởng: Nguyễn Khánh Hồng, Giám đốc Hội Hiếu Nhạc Việt Mỹ và Trần Chúc, lần lược trình diễn những ca khúc đặc sắc được tuyển chọn trong kho tàng nhạc Việt và nhạc Tây Phương. Trong đó có nhiều tác phẩm của Nhạc sĩ Lê Văn Khoa.

Đến chúc thọ và vinh danh nhạc sĩ, nhiếp ảnh gia Lê Văn Khoa ngoài gia đình và bạn bè đồng nghiệp còn có các thị trưởng thành phố Westminster Tạ Đức Trí, và nhiều chức sắc của thành phố Graden Grove. Cũng trong dịp này, ấn phẩm để đời của ông cũng được giới thiệu, quyển sách “Lê Văn Khoa, Một Người Việt Nam” gồm 100 bài viết có giá trị về cuộc đời của nhạc sĩ đã được nhiều người biết đến trong hơn 60 năm qua và những tài liệu, bài viết biên khảo của ông cùng nhiều hình ảnh nghệ thuật của chính tác giả chụp trước năm 1975. Sách in màu dày 700 trang khổ lớn (9 x12) và nhiều đĩa nhạc CD, DVD giới thiệu những tác phẩm giao hưởng được phối âm phối khí và thực hiện công phu tại nhiều quốc gia trên thế giới của tác giả Lê Văn Khoa. Nhiều soạn giả âm nhạc Việt Nam và quốc tế đã đánh giá cao những tác phẩm giao hưởng, ca khúc, nhạc không lời của Nhạc sĩ Lê Văn Khoa bởi giá trị nghệ thuật cao. Nhiều chương trình nhạc giao hưởng của ông đã được tổ chức tại các quốc gia trên thế giới và được xem là hạt giống của nền âm nhạc Việt Nam.

Trước năm 1975 tôi biết nhạc sĩ Lê Văn Khoa qua những bài thánh nhạc Cơ Đốc Phục Lâm. Nhạc cho người lớn và cả nhạc cho thiếu nhi. Có cả trăm bài hát hay từ âm điệu cho đến ngôn từ làm say mê lòng người mà ai là tín đồ đều phải công nhận nhạc sĩ được ơn Đức Thánh Linh mới sáng tác những bài hát có “hồn” như thế. Bên cạnh đó rất nhiều sách thời đó do ông là dịch giả. Thêm vào đó là những hình ảnh nghệ thuật mang đầy chất thơ ca và tình tứ được nhà xuất bản Thời Triệu ấn bản nhiều sách nghiên cứu, giáo



Nhiếp ảnh gia đi chụp ảnh nghệ thuật



Ảnh của nhiếp ảnh gia nhìn giống như tranh vẽ

dục. Thời kỳ Mục sư Lê Công Giáo là anh của Ông Lê Văn Khoa là Hội Trưởng của Giáo Hội Cơ Đốc Phục Lâm. Sang Mỹ, tôi vẫn thường xuyên gặp các nhạc sĩ, nhiếp ảnh gia bậc thầy tại Little Saigon. Một vài lần cũng đi chụp ảnh nghệ thuật với ông và học hỏi kinh nghiệm. Ông cũng là Hội trưởng Hội Nhiếp ảnh Việt Nam – Hoa Kỳ với hàng trăm thành viên. Có sự liên kết với nhiều câu lạc bộ nhiếp ảnh ở Hoa Kỳ. Một ngày làm việc của ông hầu như liên tục. Ông cho biết: “Làm việc quen rồi hết đợt sáng tác nhạc, viết lời, viết hoà âm, rồi quay qua nghiên cứu chụp ảnh. Bình thường ở cho đến tuổi 80 vẫn còn đi dạy đàn để vừa kiếm sống vừa nâng cao giá trị của từng phím đàn. Rồi làm nhiều chương trình cho các đài phát thanh, truyền hình, cũng như viết sách, báo...Nhiều lúc thấy có lỗi với vợ con vì không có bao nhiêu thời gian với gia đình...nên giờ thì đã hứa với vợ con rồi...bớt làm việc lại”.

Trước đây những hình ảnh của nhiếp ảnh gia Lê Văn Khoa mang đậm chất thơ, tình yêu quê hương cuộc sống. Giờ đây lại nghiên về tĩnh vật ảnh như tranh vẽ. Ông Trần Việt Hải viết: “Tôi không ngạc nhiên khi bạn biên tập nhận được nhiều tài liệu viết về ông. Trong hơn 60 năm tận tụy với nghệ thuật, dù âm nhạc hay nhiếp ảnh,



Một nhà điêu khắc tặng chân dung Nhiếp ảnh Lê Văn Khoa



Bái hát “Se chỉ luồn kim” hoa nhạc sĩ Lê Văn Khoa phối âm tuyệt vời

Lê Văn Khoa đã phụng sự nghệ thuật bằng con tim, bằng khối óc, bằng nỗi đam mê. Với sự thủy chung chân chất, với nhiệt tâm không mòn mỏi. Ở tuổi bát tuần, tuổi phải ‘rửa tay gác kiếm’ lui về nghỉ ngơi khi bóng hoàng hôn phủ chụp trên đôi vai. Nhưng hình như nghệ thuật là dưỡng tố nuôi sống ông, cho ông những nguồn năng lực để sinh tồn, nên ông vẫn tiến bước.” Tác giả Trần Việt Hải cho biết: “Trước năm 1975 Giáo Sư Lê Văn Khoa thường xuất hiện trên đài truyền hình số 9. Nên nhiều người biết đến hình ảnh và tên tuổi của ông. Những buổi hòa nhạc của ông tại Sài Gòn, trên các làn sóng phát thanh. Ông xuất hiện thường xuyên trên báo chí, nơi những cơ sở giáo dục mà ông giảng dạy như: Trường Trung Tiểu Học Cơ Đốc, Đại Học Vạn Hạnh, Hội Việt Mỹ... Thành thạo ông về dạy



Đại tiệc âm nhạc mừng thọ Nhạc sĩ Lê Văn Khoa



Thầy Khoa ký tên lưu niệm trên sách của mình



Thầy Khoa và phu nhân Ca sĩ Ngọc Hạ trong buổi vinh danh



Ca sĩ Ngọc Hạ

nhập ảnh tại Cần Thơ, nơi sinh quán của ông. Đến Hoa Kỳ tị nạn chính trị, ông dạy nhiếp ảnh tại Đại Học Salisbury State College, ở tiểu bang Maryland, từ đầu năm 1976 đến mùa hè 1977. Ông triển lãm ở nhiều tiểu bang miền Đông và miền Trung Hoa Kỳ trước khi dọn về California... Nói đến tên tuổi Lê Văn Khoa, người ta nghĩ ông là một nhạc sĩ hay một nhiếp ảnh gia có bề dày kinh nghiệm hàng chục năm. Bên cạnh đó, ông cũng đã từng hoạt động xã hội. Ông trải rộng tấm lòng thương mến trẻ thơ... Nhạc Lê Văn Khoa đã để lại một sự nghiệp lớn lao cho kho tàng âm nhạc Việt Nam và đó là chứng tích của thiên tài và khả năng sáng tạo bền bỉ của ông, một sự sáng tạo phong phú bao gồm các

ca khúc Việt Nam, các nhạc khúc không lời, và đại tấu khúc. Lê Văn Khoa sáng tác nhạc, viết hòa âm, phối khí, làm nhạc trưởng điều khiển ca đoàn và ban nhạc đại hòa tấu. Tâm niệm và hoài bão của Ông Lê Văn Khoa là mở ra con đường cho thế hệ mai sau. Trong hành trình đưa nhạc Việt vào dòng thế giới, ông Lê Văn Khoa đã có một thời gian đến thủ đô Kyiv, Ukraine để thu thập nhạc. Bà Kateryna Myronyuk, một nhạc sĩ chơi đàn Bandura, đã viết về ông trong bài "Người Đa Tài" với những lời sau: "Cũng không phải tình cờ mà ông say mê với nhạc cụ tượng trưng cho Ukraine là đàn Bandura. Bandura là cây đàn nhiều

dây thích ứng với một âm vực rất rộng, có âm sắc mượt mà như nhung. Ông Khoa bị thu hút ngay bởi khả năng linh động và âm sắc của nhạc cụ này. Sự cởi mở của ông đối với đàn Bandura của chúng tôi đã cho ra đời mấy bài nhạc cải soạn dân ca Việt. Thích ứng cho nhạc cụ Ukraine, đã làm ngây ngất hồn người... Khi trình diễn dân ca Việt, bài 'Trống Cơm' và 'Se Chỉ Luồn Kim' trên đàn Bandura chúng tôi biết mình đã dự phần vào việc chưa từng có. Chúng tôi được vinh dự trình diễn những tác phẩm này như một người đại sứ, nối liền hai nguồn văn hóa rất xa về địa lý, nhưng lại rất gần trong tim và tinh thần."



MINH NGOC

Jewelry

5495 JIMMY CARTER BLVD STE A-12 NORCROSS GA 30093
770-242-1080
SAT-THURS 10AM - 6PM



ANY PRINTING and SIGNS

Location #1: 4897 Buford Hwy. #202 Chamblee, GA 30341

Location #2: 2237 Idlewood Road. Tucker, GA 30084

770.220.3037 or **770.220.3047**

E: anysigns@att.net F: 770-936.0028



**Những món
Quà Tặng Kỷ Niệm
đầy ý nghĩa**

Nếu Quý vị đang tìm một món quà lưu niệm,
cho bất kỳ trường hợp nào, xin ghé lại
ANY PRINTING & SIGNS,
chúng tôi có đầy đủ các kiểu bằng đồng, gỗ, acrylic, crystal...
Và sẽ khắc tại chỗ theo yêu cầu của Quý Khách

Nhận Làm và Sửa Chữa các loại:
BẢNG HIỆU - NEON SIGN

Design Logos, Typesetting, Art Work...
Cắt và Dán Các Loại Chữ, Designs... Trên Xe, Kiếng, Cửa Tiệm...

KỸ THUẬT ĐỘC ĐÁO - BẢO ĐẢM GIÁ RẺ - ĐÚNG HẸN

PRINTING & SIGNS

NHẬN IN TẤT CẢ

- Business Card
- Flyers
- Posters
- Hóa Đơn
- Biên Nhận
- Labels
- Letterheads
- Envelopes

FREE SHIPPING – Min. order \$100

**SPECIAL: ORDER BANNER
PICK UP SAME DAY!**



CHUYỂN HÀNG

ĐẠI DIỆN CHÍNH THỨC



- Chuyển Hàng Khắp Hoa Kỳ và toàn Thế Giới
- Nhận giao tận nhà các loại:
 - HOA - RƯỢU
 - BÁNH SINH NHẬT
 - SỮA ENSURE - DẦU XANH

CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM
Giao tận nhà – 1 Tuần Lễ

DIỆN THOẠI



GỌI VIỆT NAM & KHẮP THẾ GIỚI

\$10

145 115

PHÚT SÀI GÒN

PHÚT TÍNH & DI ĐỘNG

Nhiều Chương Trình PINLESS:

PAPA TELECOM

VIET TELECOM

LUNEX TELECOM

V247 - SAVING CALL

HAPPY TALK - PPG

PHỤC VỤ 24/24

ABC

EXPRESS SERVICES

OPEN 7 DAYS



**Chuyển Tiền & Chuyển Hàng
NHANH - RẺ - UY TÍN**

770-457-7888

C: 404.210.6280

MICHELIN

KUMHO TIRES

BRIDGESTONE

TOYO TIRES

Số giá, đặt hàng & làm hện online:

www.ChambleeGoodyear.com

GOOD YEAR

P205/65R15 Integrity

BUY 3 \$79
GET 1 FREE

1 năm % lãi suất

Nói tiếng Việt xin gọi:

404 602 0013

Mở Cửa
Thứ Hai - Thứ Bảy
8AM-7PM

Bạn đem quảng cáo hoặc giá rẻ nhất của bất kỳ công ty nào đến.
Tirestar bảo đảm sẽ rẻ hơn và sẽ được FREE ALIGNMENT +
FREE LIFETIME BALANCE & FLAT REPAIR... khi mua 4 vỏ xe.

tirestar GOOD YEAR

CHAMBLEE: 2429 Chamblee Tucker Rd. 404 602 0002



KUMHO TIRES



MICHELIN

GOOD YEAR

MUA 3 TẶNG 1 + FREE LIFETIME BALANCE & FLAT REPAIR...

HI - PERFORMANCE

P205/65R15.....\$67
P205/55R16.....\$69
P205/60R16.....\$69
P215/60R16.....\$79
P215/55R17.....\$89
P235/65R16.....\$99

KUMHO TIRES

P185/65R15.....\$59
P195/65R15.....\$69
P205/60R16.....\$78
P225/60R16.....\$99
P215/45R17.....\$86
P205/50R17.....\$98

GOOD YEAR

P215/70R15.....\$79
P195/60R15.....\$79
P205/55R16.....\$94
P235/75R15.....\$99
P245/65R17.....\$149
P275/55R20.....\$179

MICHELIN

P205/65R16.....\$129
P235/50R17.....\$159
P215/50R17.....\$169
P255/70R18.....\$219
P265/70R17.....\$252
P235/65R18.....\$299

FREE Check khói xe & đèn máy
miễn phí cho bất cứ
dịch vụ mua bán nào.
FREE
EMISSION INSPECTION
96 & Newer
No other coupons or discounts apply. VL Exp. 11-30-13

Chỉnh thẳng tay lái & bánh xe
\$48.99
Giá thường \$69

COMPUTER 4-WHEEL ALIGNMENT

-Specified range, Before & Actual computer print out
Most vehicle. No other discounts apply. Additional charges for supplies. VL Exp. 10-30-2013

Thay bộ thắng trước hoặc sau
\$58.99
Giá thường \$79

BRAKE PADS REPLACEMENT

Replace new Front or Rear pads
Most vehicle. No other discounts apply. Additional charges for re-surface. VL Exp. 10-30-2013

Winter Special

Thay nhớt máy 5,000 dặm
Thay nước máy
Thay nhớt hộp số
Thay dầu thắng
Chuyển dôi mâm xe
& Kiểm tra thẳng... Giá thường \$149

Full service oil change - Drain & refill transmission fluids -
Cooling exchange - Replace brake fluids - 4 wheel rotation & Check brakes
Most vehicles. Up to 5 qt 15W/30 synlic blend oil. No other discounts apply
Additional charges for supplies & disposal. VL Exp. 10-30-2013

Chuyển dôi & Cân bằng mâm xe
\$18.99
Giá thường \$39

ROTATE & BALANCE

Most cars. No other discounts apply. VL Exp. 11-30-2013

PROBLEM CARS...
WE FIX EVERYTHING!

• ALIGNMENT & BALANCE • SUSPENSION SYSTEMS
• AIR CONDITIONING • BRAKE SYSTEMS
• BELTS & HOSES • COMP. DIAGNOSTICS
• CHARGING SYSTEMS • DRIVETRAINS
• COOLING SYSTEMS • ENGINE TUNE-UP
• ENGINE OVERHAUL • TIMING BELTS
• EMISSION & REPAIR • TRANSMISSION REPAIR
• FUEL SYSTEM • ELECTRICAL SYSTEM

20% OFF
Hết hạn 10-30-2013

Bớt 20% cho tất cả dịch vụ
bảo trì & sửa chữa

20% OFF WITH THIS COUPON FOR ALL
REPAIR - MAINTENANCE

FREE
Towing or Diagnostic

Định bình hoặc cứu xe miễn phí nếu sửa chữa

Bạn đem quảng cáo hoặc giá rẻ nhất của bất kỳ dealer nào đến. TireStar sẽ tiết kiệm cho bạn lên đến 50%

CHAMBLEE GOODYEAR
2429 Chamblee Tucker Rd.
404 602 0002

DULUTH TIRESTAR
3545 Satellite Blvd.
770 232 1900

MORROW TIRESTAR
1019 Mount Zion Rd.
678 666 1335

MARIETTA GOODYEAR
665 Whitlock Ave.
770 426 4220

TUCKER TIRESTAR
4147 Lawrenceville Hwy.
770 938 4138

Vỏ nào cũng có, Giá nào cũng rẻ. Nói tiếng việt xin gọi 404 602 0013 hoặc vào www.VoXeRe.com

Continental BFGoodrich DUNLOP UNIROYAL PIRELLI NGUN



Mẹo Vặt

CÁC MẸO VẶT

**** Cô Tư Phụng Hiệp phụ trách **** (Kỳ 6 - Tiếp theo kỳ trước)

Nhận thấy người Việt mình ở hải ngoại, đàn ông cũng như đàn bà, ít có thì giờ rảnh rỗi vì ai nấy đều phải đi làm việc. May được chị bạn tặng cho cuốn “Mẹo Vặt & Thuốc Hay” do Ngọc Minh sưu tầm và biên soạn, đọc thấy hấp dẫn và thích thú. Nhận thấy cuốn sách này có giá trị thực tiễn, nhất là cho quý bạn đọc có gia đình và bận bịu việc làm, khi cần tìm mẹo gì đó thì có ngay, đỡ mất thì giờ truy tìm. Tư tôi xin tóm lược và cô đọng lại để quý vị đỡ mất thì giờ. Tư tôi chia Mẹo Vặt này ra làm 2 phần. Phần I: Các Mẹo Vặt Cần Thiết (gồm 16 chủ đề), Phần II: Các Món Ăn và Những Bài Thuốc Hay. Các Mẹo Vặt này bắt đầu đăng trên Viet LifeStyles từ số 35 trở đi. Hy vọng Các Mẹo Vặt này sẽ giúp ích quý vị khi cần đến.



PHẦN I: CÁC MẸO VẬT CẦN THIẾT

9. Cách giặt và ủi hàng vải, len, nylon

(1). **Giặt tơ lụa** – Có 2 cách giặt như sau:

a). **Cách 1** – Cắt nhỏ một trái đu đủ sống (nhớ đừng rửa) bỏ vào chậu nước lã. Ngâm lụa vào chậu nước độ 15 phút, đem xả lại bằng nước lã. Phơi trong mát có gió. Nhớ ủi lụa lúc còn ỉu ỉu.

b). **Cách 2** – Ngâm lụa vào nước lã có pha nước chanh tươi. Ngâm độ một giờ rồi xả lại bằng nước lã. Cách phơi và ủi như trên.

(2). **Giặt vải màu** – Giặt với xà bông như vải thường. Trong khi xả nước cuối cùng, nên pha vào nước vài muỗng giấm. Giấm sẽ giữ cho màu sáng tươi lâu.

(3). **Giặt tơ nhân tạo** – Giặt với xà bông như vải thường. Vò thật nhẹ. Khi xả, tuyệt đối không nên vắt. Khi phơi, phải phơi trong chỗ mát có gió.

(4). **Giặt len** – Khi giặt len, tuyệt đối không được dùng nước nóng, không

được nấu, và cũng không được vò mạnh tay. Nên phơi trong bóng mát.

(5). **Giặt hàng lụa** – Giặt hàng lụa bằng xà bông thường bị vàng, vậy khi xả nước cuối cùng nên cho vào nước vài muỗng giấm. Phơi trong mát có gió.

10. Phương pháp ủi vải loại hàng

(1). **Ủi đồ vải** – Dùng bàn ủi nóng và ủi thật nhanh. Trước khi ủi, nên phun nước sơ qua cho áo quần ẩm, để ủi mau thẳng.

(2). **Ủi hàng lụa** – Phương pháp ủi hàng lụa cũng giống như phương pháp ủi hàng vải. Tuy nhiên, trong khi ủi hàng lụa, nên phun nước thật ít. Vì hàng lụa mỏng nên phải ủi thật nhanh và nhớ tắt điện khi bàn ủi nóng vừa ủi.

(3). **Ủi tơ nhân tạo** – Chỉ nên dùng bàn ủi ấm và tuyệt đối không được phun nước. Nên ủi từ từ và nhẹ nhàng.

(4). **Ủi len, dạ** – Lấy một cái khăn nhúng nước, vắt kỹ rồi trải lên mặt len hay dạ. Nên dùng bàn ủi thật nóng và ủi thật nhanh lên mặt khăn ướt nấy. Sau đó, dùng một bàn chải mềm chải lên mặt len hay dạ.

(5). **Ủi đồ nhung** – Không bao giờ ủi trực tiếp trên bề mặt của nhung như ủi những loại hàng vải khác. Nên ủi trên mặt trái của nhung bằng bàn ủi ấm và ủi thật nhẹ nhàng. Cách tốt nhất nên căng nhung lên giấy cho thật thẳng, rồi dùng bàn ủi nhẹ nhàng vào mặt trái, và ủi thật đều tay.

(6). **Ủi đồ nylon, Dacron** – Dùng bàn ủi ấm và ủi thật nhanh tay. Nên ủi khô thì tốt nhất.

(7). **Ủi đăng-ten** – Nên ủi bằng bàn ủi ấm và ủi thật nhanh tay.

(8). **Giặt và ủi cà-vạt** – Trước khi giặt cà-vạt, lấy một miếng giấy carton, cắt theo hình cái cà-vạt. Sau khi giặt cà-vạt xong, luồn cái miếng carton đó vào trong cà-vạt rồi đem phơi khô. Khi cà-vạt khô, lấy miếng carton ấy ra. Thế là khỏi cần ủi gì nữa cả.

(9). **Cách tẩy màu vàng trên quần áo do bàn ủi nóng gây ra** – Ngâm hàn the tan trong nước, chặm bông gòn hay dùng bàn chải mịn đánh lên chỗ màu



vàng vài lần, rồi đánh lại bằng nước lã.

11. Phương pháp giữ hoa lâu tàn

(1). **Cách cắm (chưng) hoa** – Trước khi cắm hoa, nên rửa sạch các cành (nhánh) hoa trước khi cho vào bình. Tước bỏ hết các cành lá, nhất là những lá ở dưới gốc, chỉ nên để lại vài lá gần hoa mà thôi. Nên cắt bỏ bớt đi một phần ở cuối cành hoa. Tốt nhất là nên cắt chéo, hoặc chẻ phần cuối của cành hoa ra làm tư. Nên cắm từng cành vào lọ. Không nên cắm dày quá. Để cho hoa thoáng khí và rộng rãi. Trước khi cắm hoa, nên cho vào lọ một

viên Aspirine hoặc Fresh Flower Food và vài giọt Eau de Javel (nếu có). (Ghi chú: Aspirine sẽ trừ tất cả các độc tố trong nước, giúp cho hoa tươi lâu. Còn nước Javel thì kích thích hoa, làm cho hoa nở đều).

Nhớ thay nước hoa mỗi ngày một lần. Mỗi khi thay nước, nên cho vào nửa viên Aspirine. Khi thay nước, nên đổ hết nước cũ và cho nước mới vào.

Sau vài ngày cắm trong lọ thì hoa kém tươi. Cách chữa trị như sau: Nhúng phần dưới cành hoa vào nước nóng (sôi), rồi cắt bỏ chỗ ấy đi. Sau đó, cắm hoa vào nước mới thay.

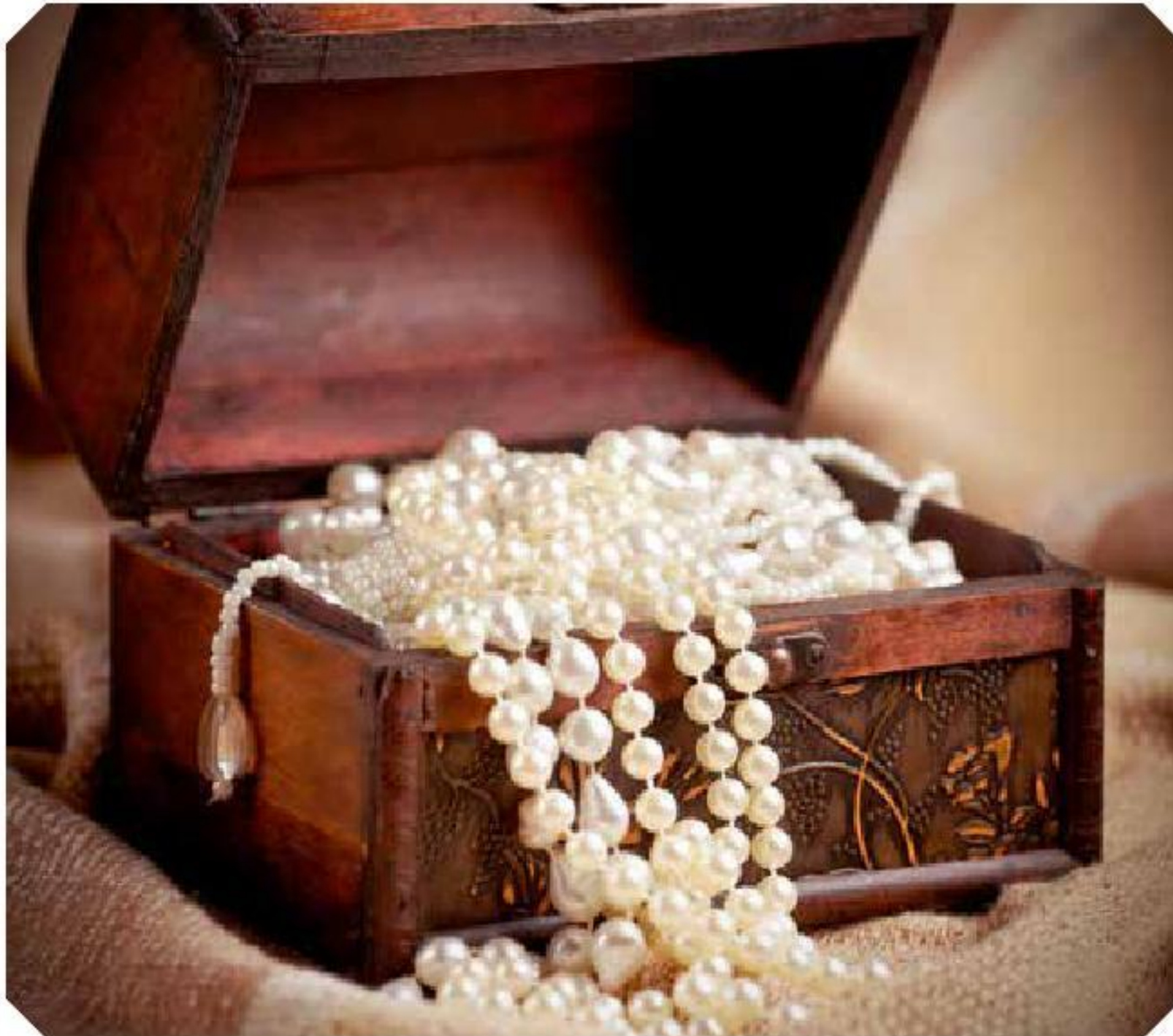
(2). **Phương pháp giữ hoa Mai** – Lọ hoa đựng nước thật nhiều vì hoa Mai cần rất nhiều nước. Trước khi cắm hoa vào lọ, nên đốt cháy sơ sơ gốc hoa. Nên ngâm

nước mỗi ngày.

(3). **Phương pháp giữ hoa Mẫu Đơn** – Hoa Mẫu Đơn cần rất nhiều nước. Vì thế, cứ vài giờ phải châm thêm nước một lần. Ban đêm, nên rút hoa ra khỏi lọ, ngâm hoa vào chậu nước, cho nước ngập tới đài hoa.

(4). **Phương pháp giữ hoa Hồng** – Khi thay nước, không nên lấy hoa ra khỏi lọ, mà nên dùng ống hút nước cũ ra khỏi bình (lọ), rồi châm nước mới vào.

(5). **Phương pháp giữ hoa Tử Đinh Hương** – Trước khi cắm hoa, nên tước vỏ hoa tới độ 1/2 cành, hoặc dùng dao khía chữ thập lên cành để cho thân (cành) có thể hút nước kịp cho hoa.



khi rót nước sôi vào ly – Áp dụng một trong hai phương pháp sau đây:

(a). Khi rót nước sôi hoặc nước quá nóng vào ly thủy tinh, nên lót một chiếc khăn ướt vào dưới đáy ly.

(b). Để vào trong ly một chiếc đĩa hoặc một cái muỗng cà phê hay một que sắt bằng kim loại. Khi rót nước sôi vào ly, chất kim loại sẽ hút nhiệt, làm giảm nhiệt độ của nước sôi.

(Còn tiếp kỳ sau)

12. Cách gìn giữ đồ nữ trang

(1). **Chùi Ngọc thạch** – Dùng Alcool 90° hay Eau de Cologne lau thật kỹ lên Ngọc thạch. Sau đó, dùng vải mềm khô đánh bóng thật mạnh.

(2). **Chùi San hô** – Ngâm nữ trang bằng San hô vào nước ấm có pha xà bông, để lâu độ 15 phút rồi vớt ra, dùng vải cọ thật kỹ. Sau đó, dùng nỉ đánh bóng lại, đánh thật mạnh tay.

(3). **Chùi hạt Ngọc trai** – Cho chuỗi Ngọc trai vào cái túi vải mỏng, rắc muối lên trên, cột túi vải lại. Nhúng túi vải vào nước ấm rồi khuấy cho tới khi nào muối tan hết, lấy chuỗi ra để khô.

(4). **Chùi Vàng** – Cho đồ nữ trang bằng Vàng vào một lọ nước ấm có pha xà bông, lắc lọ nhẹ nhẹ. Một lúc lâu thì vớt nữ trang ra, để trên vải khô cho rút hết nước. Sau cùng, dùng nỉ đánh bóng lại.

(5). **Chùi Hạt xoàn** – Ngâm Hạt xoàn vào rượu trắng, lúc sau vớt ra, chải bằng bàn chải mềm, rồi ngâm trở lại. Một lúc thì vớt ra, đánh bóng bằng nỉ.

13. Cách giữ gìn vật dụng trong nhà

(1). **Cách giữ gìn tủ lạnh lâu hư** – Chỉ

nên để vào tủ lạnh những thức ăn đã nguội hẳn. Không nên mở cửa tủ lạnh thường. Nếu tay dính mỡ, chớ nên sờ vào mép cao su của tủ lạnh. Đừng bao giờ để cho tủ lạnh ngừng chạy (tắt điện). Nên rửa tủ lạnh mỗi tháng một lần. Sau khi rửa, nhớ lau tủ lạnh thật khô. Khi đi vắng nhà một thời gian, nên tắt điện tủ lạnh. Khi ấy phải lấy tất cả thức ăn trong tủ lạnh ra. Sau đó, rửa tủ lạnh thật kỹ (sạch) rồi lau cho thật khô. Nhớ mở cửa tủ lạnh ra thật rộng.

(2). **Cách làm mất mùi hôi trong tủ lạnh** – Áp dụng một trong hai phương pháp sau đây:

(a). Sau khi rửa tủ lạnh, nên lau lại một lần bằng nước có pha thuốc tím.

(b). Sau khi rửa tủ lạnh, nên để một xoong đựng sữa tươi vào trong tủ lạnh cho bay mùi thức ăn.

(3). **Cách lấy những khuôn nước đá trong tủ lạnh** – Áp dụng một trong hai phương pháp sau đây:

(a). Trước khi để khuôn nước đá vào tủ lạnh, nên thoa vào dưới đáy khuôn một lớp dầu ăn.

(b). Trước khi để khuôn nước đá vào tủ lạnh, lấy cây nến (đèn cây) chà thật kỹ và đều dưới đáy khuôn.

(4). **Cách giữ gìn ly thủy tinh khỏi nứt**





Huế Gourmet

Phục Vụ Tận Tâm Ân Cần



Chuyên về các món ăn Huế

- Bánh Bèo
- Bánh Nậm
- Bánh Bọt Lọc
- Cơm Hến
- Bánh Canh Cua
- Nem, Tré, Chả...

Đặc Biệt: Bún Bò Huế, nấu đúng kiểu Huế

Dine in, Take Out, Delivery and Party Orders

(480) 251-7429

Trong Mekong Plaza, khu ăn uống (Food Court)
66 S. Dobson Road Suite 126, Mesa AZ 85202

Phở Đà Lạt

SẠCH • NGON • NHANH CHÓNG • GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG

Hân hạnh được phục vụ quý khách

NGOÀI MÓN PHỞ ĐẶC BIỆT CHÚNG TÔI CÒN CÓ

Chim cút Rô-Ti - Bò cuốn hành
Bún bò Huế - Thịt sườn nướng
Nghêu xào gừng hành
Mì La-Kai và các món ăn thuần túy khác



HAPPY HOURS

3pm - 6pm (daily)

Bia 50% Off
Khai vị 30% Off

ĐẶC BIỆT: TẤT CẢ MÓN ĂN KHÔNG DÙNG BỘT NGỌT

HOURS:

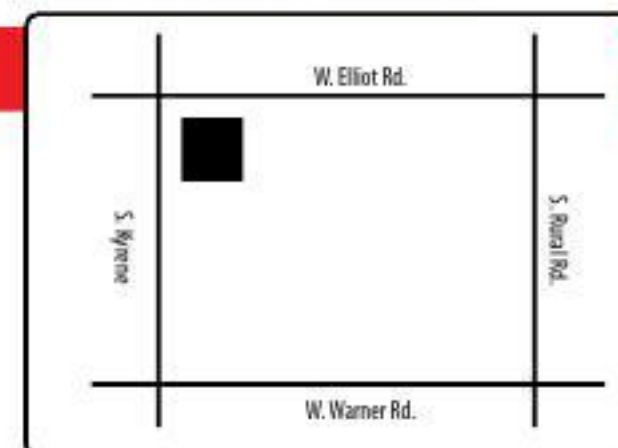
M-Th: 11am - 9:30pm

Fr-Sat: 11am - 10pm

Sun: 11am - 9pm

7707 S. Kyrene #106 - Tempe, AZ 85284

480.755.7272





ATTORNEY AT LAW
ROBERT GEHRKE

*Trong trường hợp xảy ra tai nạn xe cộ:
Dù có hay không có bảo hiểm,
Xin gọi ngay cho chúng tôi để tham khảo miễn phí
Và cũng để bảo vệ quyền lợi của quý vị.*



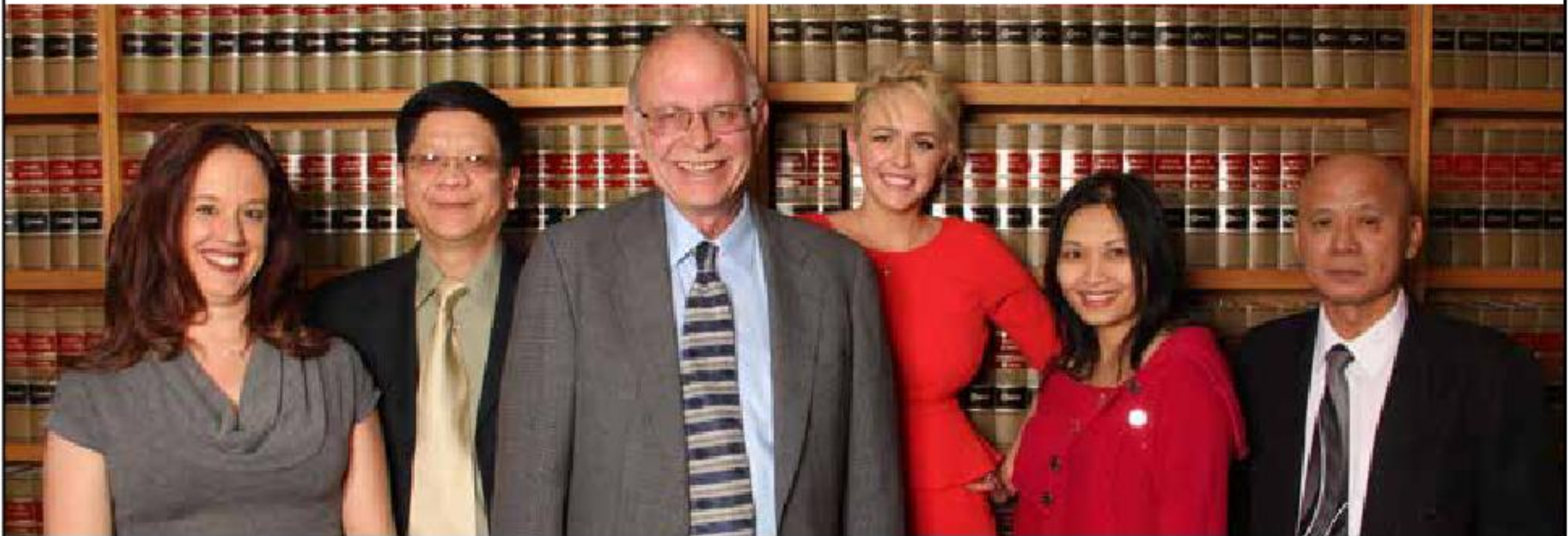
PHỤ TÁ PHÁP LÝ
ĐÌNH VĂN QUANG
602-672-8712

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN

ROBERT GEHRKE

301 E BETHANY HOME RD, SUITE #A222 PHOENIX, AZ 85012

602-230-9001



Luật sư Robert T. Geherke với trên 30 năm kinh nghiệm về tai nạn xe cộ.
Cùng các nhân viên người Việt hoạt bát, giàu kinh nghiệm, tận tâm và uy tín.
Sẽ hoàn tất hồ sơ nhanh chóng.

Nếu Quý Vị ở xa, hoặc không có thời gian, nhân viên chúng tôi sẽ đến làm hồ sơ
tại tư gia hoặc cơ sở thương mại của Quý Vị trên toàn tiểu bang Arizona.

ĐẶT QUYỀN LỢI CỦA THÂN CHỦ LÀ TRÊN HẾT

Văn phòng chúng tôi còn đảm trách:

- Ly di.
- Say rượu lái xe, ...
- Lấy phúc trình của cảnh sát
- Giới thiệu đến Bác sĩ chuyên khoa, có dịch vụ đưa rước nếu cần
- Kéo xe - Mướn xe - Sửa xe
- Liên lạc bảo hiểm - Bồi thường thiệt hại lương bổng
- Mọi tham khảo đều miễn phí
- Chỉ nhận thù lao sau khi được bồi thường thỏa đáng
- Tùy trường hợp Luật sư phí chỉ 25%



PHỤ TÁ PHÁP LÝ
LOAN NGUYỄN
(480) 383-3244



PHỤ TÁ PHÁP LÝ
MY LINH
602-882-6908



Dr. Thao Ha

Xin Liên Lạc
602.339.4228

■ CHÚNG TÔI
CHUYÊN TRỊ ĐAU
NHỨC SAU KHI
TAI NẠN Ô-TÔ

■ SPECIAL OFFER
FOR NAIL TECH -
ĐẾN CHỈNH
XƯƠNG CHỈ CÓ
\$80/4 VISIT*

*MAINTENANCE care only, not for
accident.



BÁC SĨ CHỈNH HÌNH, ĐAU NHỨC

Địa Điểm Thuận Tiện Để Phục Vụ Quý Khách

Location #1

19TH AVE CHIROPRACTIC

602.339.4228

BÁC SĨ THAO NGUYỄN

CHIROPRACTIC PHYSICIAN

5225 N. 19th Ave Suite E

Phoenix, AZ 85015

(Phía đông bắc của đường
Camelback, chung với toà nhà
19th Avenue Dental)



- ✓ **BỊ TAI NẠN Ô-TÔ?** Ngay sau khi quý vị không may bị tai nạn ô-tô, hãy gọi cho tôi trước tiên để tôi có thể hướng dẫn thêm.
- ✓ **GIỚI THIỆU LUẬT SƯ GIỎI:** Quý vị không cần phải có luật sư nhưng nếu quý vị có nhu cầu, chúng tôi có thể tìm cho quý vị các luật sư giỏi, danh tiếng tốt và quan trọng là được giảm lệ phí vì được văn phòng chúng tôi giới thiệu.
- ✓ **LO GIẤY TỜ TỪ A-Z:** Chúng tôi sẽ lo hết các thủ tục giấy tờ cho quý vị.
- ✓ **KHÔNG TRẢ LỆ PHÍ TRƯỚC:** Chúng tôi làm việc theo chương trình thế chấp (lien) nên quý vị không phải trả lệ phí trước.
- ✓ **GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG:** Chấn khớp xương, chấn thương nghề nghiệp, chấn thương thể thao, nhức đầu v.v... - chúng tôi đều có thể chữa trị cho quý vị với giá phải chăng.



GIAO PHAM
480-203-4620
phamgt1@yahoo.com

CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN - KÍN ĐÁO
HƠN 10 NĂM KINH NGHIỆM ĐỊA ỐC, LÀM VIỆC FULL TIME

Đảm trách mọi dịch vụ về lãnh vực địa ốc:

Mua bán nhà của

Loan modification:

Chúng tôi giúp giảm lãi suất để giữ căn nhà lại

Short Sale

Nếu quý vì có bad credit, vẫn mua được nhà với 25% down

Tận tâm hướng dẫn hợp đồng mua bán: phân tích, cố vấn, theo dõi mọi thủ tục, tham khảo ý kiến miễn phí về các dịch vụ bất động sản



UNITED CREDIT EDUCATION SERVICES

"Get The Credit You Need And Deserve!"



➔ Credit Restoration

(Phục hồi tín dụng)

Late Payments, Repossession, Negative Charge Off, Identity Theft, Student Loans, Settlement, Liens.

➔ Identity Theft Protection

(Bảo vệ đánh cắp thông tin cá nhân)

➔ Last Will & Living Trust

(Di chúc thừa kế tài sản)

➔ Financial Power of Attorney

(Ủy quyền về tài chánh)

➔ Financial Lockbox

(Lưu trữ thông tin cá nhân quan trọng)

➔ Business Opportunity

(Cơ hội kinh doanh)



JOANN MYLAN DANG

678-458-6336

Joann dang1@gmail.com

Tham khảo miễn phí



Theo dõi tiến trình online và bảo đảm bắt đầu thấy kết quả trong 30-90 ngày



Bác sĩ Trang Châu tên thật Lê Văn Châu, sinh ngày 28 tháng 3 năm 1938 tại Huế. Ông là con trai thứ của cựu trung tướng Việt Nam Cộng Hòa Lê Văn Nghiêm. Thuở nhỏ theo học tại các trường Pellerin, Thiên Hựu (Huế), Yersin (Đà Lạt). Tốt nghiệp y khoa năm 1966. Là bác sĩ quân y, phục vụ trong binh chủng nhảy dù, kể từ 1966 đến năm 1971. Trước 1975, Trang Châu cộng tác với các tạp chí: Tiền Phong, Khởi Hành, Văn Học... Tác phẩm đã xuất bản trước 1975: Tình một thuở (Thơ - 1964); Y Sĩ Tiền Tuyến (bút ký- 1969-Giải thưởng văn chương toàn quốc).

Tị nạn tại Montréal, Canada từ tháng 5, 1975, hiện hành nghề tại phòng mạch tư. Tiếp tục sáng tác, nhưng ít gửi bài đăng báo. Tháng 6 năm 1987, được bầu làm Chủ tịch hội Văn Bút Việt Nam Hải Ngoại một nhiệm kỳ, sau đó trở lại chức chủ tịch của trung tâm Québec cho đến hiện nay. Tác phẩm của Ông sau 1975: Thơ Trang Châu (1989); Về Biển Đông (Bút ký- 1995); Dì Thu (Tập Truyện- 2000); Thơ Tuyển (2007). Tác phẩm sắp in: Người Ăn Trưa Trong Xe (Tập Truyện)

TAY ANH CHỊ

(Đây là sản phẩm của tưởng tượng, mọi trùng hợp ngoài đời đều ngoài ý muốn của tác giả.)

Trong phòng đợi chỉ còn hai người bệnh, một bà cụ quen mặt, nhìn là Tri nhớ ngay tên, bà Julie, đến để đo áp huyết và xin thuốc cho bệnh khớp xương và một thanh niên lạ mặt. Khi cầm hồ sơ của bà Julie, nhìn con số của hồ sơ còn lại, Tri biết là một hồ sơ mới. Anh ngừng mắt đưa mắt nhìn người bệnh đang ngồi chờ. Đó là một thanh niên cao lớn có bộ ria trên lứa thưa màu râu ngô. Anh ta mặc chiếc áo sơ mi xanh nhạt, tay dài được xắn lên và chiếc quần jeans xanh đậm. Người thanh niên trả lại cái nhìn của Tri bằng một ánh mắt nửa làm thân nửa dò xét.

Tri gọi tên bà Julie rồi quay gót đi trước vào văn phòng mình. Trong khi ngồi chờ bà cụ đang lụ khụ đi vào, Tri phỏng đoán về người bệnh còn lại. Chắc là thành phần chuyên đi xin thuốc loại bị kiểm soát. Kinh nghiệm sau ba năm làm chung phòng mạch ở đây với hai đồng nghiệp khác, Tri biết bệnh nhân thuộc loại này thường chọn những lúc gần hết giờ để vào khám với hy vọng bác sĩ vào lúc đó đã mệt mỏi và muốn về gấp nên

sẽ dễ dãi hơn với họ. Chọn giờ gần đóng cửa cũng là chọn lúc phòng mạch còn ít khách, ít người để ý và bệnh nhân loại này dễ thao túng, dễ hăm dọa bác sĩ nếu cần. Loại bệnh nhân này khi đến khám lần đầu thường chọn một trong hai cách: hoặc tỏ ra hung dữ vừa xin thuốc vừa đe bác sĩ, đại loại nếu ông không cho tôi thuốc không chừng tối nay tôi sẽ tự tử hoặc tôi có thể giết người và ông sẽ là người chịu trách nhiệm. Cách thứ hai là ngồi kể lể, khóc lóc rồi năn nỉ. Trước thành phần bệnh nhân đó, Tri đã chọn cho mình một lối hành xử mà anh tin là hữu hiệu, đó là cứng rắn nhưng không để họ rời văn phòng mà không được gì hết. Từ chối loại thuốc người bệnh xin nhưng Tri lại thể vào đó một hai thứ thuốc mẫu cho không người bệnh. Thường thường thì họ vẫn bắt mẫn nhưng cũng ra về với một ít thuốc mẫu mang theo. Cùng lắm Tri mới gián tiếp mời thành phần bệnh nhân này ra khỏi văn phòng bằng cách xé trước mặt họ tờ giấy ruột hồ sơ mới mở và nói xin ông bà hay cô đi khám nơi khác và coi như chưa bao giờ khám ở phòng mạch này. Tri không bao giờ tỏ ra sốt ruột vì đã hết giờ làm việc mà bệnh nhân còn ở trong văn phòng. Ngồi thì

vẫn ngồi, nghe thì vẫn nghe, cần thì nói nhưng cho thuốc theo ý muốn của bệnh nhân thì Tri vẫn không cho, và lúc nào anh cũng chấm dứt cuộc tiếp xúc bằng một câu của chính anh nghĩ ra: Nhiệm vụ của người thầy thuốc là giúp đỡ bệnh nhân chứ không phải trở thành đồng lõa với bệnh nhân.

Tri chậm rãi đi theo sau bà Julie trở ra phòng đợi. Anh cầm lấy hồ sơ cuối cùng, liếc nhìn tên rồi cất tiếng gọi:

- Ông Robert!

Người thanh niên đưa cánh tay mặt với ngón trỏ chỉ lên trời rồi đứng lên lặng lẽ bước theo Tri. Anh ta húng hắng ho và hắt xì vài tiếng. Chờ cho người bệnh ngồi xuống ghế đối diện, Tri mới ngồi xuống ghế của mình, hỏi giọng sốt sắng:

- Anh mới khám lần đầu? Anh đau sao?

- Mấy hôm nay tôi ho.

- Ho khan hay ho có đàm?

- Ho khan.

- Có sổ mũi không?

- Hơi hơi. Rất cổ và nhức đầu nữa.

Tri cảm thấy nhẹ người. Nghi anh ta là bệnh giả hóa ra anh ta có triệu chứng



bệnh thật. Tri đưa Robert sang bàn khám và khám thật kỹ. Robert bị cảm thật nhưng chỉ cảm thôi, không có biến chứng. Trở lại bàn viết, Tri lấy toa định biên thuốc thì Robert bỗng cất tiếng:

- Nói thiệt với ông, tôi vừa "ở trong" ra, không có tiền mua thuốc. Ông có thuốc gì cho tôi uống đỡ vài ngày.

Dân ở đây dùng hai tiếng "ở trong" để chỉ nhà tù. Tri làm thinh đứng lên đi lại tủ thuốc mẫu lấy một ít thuốc cảm viên, lấy nguyên một chai thuốc ho đưa cho Robert và nói:

- Thuốc viên anh uống ngày bốn lần mỗi lần một viên. Thuốc ho anh uống một muỗng cà phê cách bốn tiếng nếu cần. Sau năm ngày nếu không bớt trở lại gặp tôi khám lại.

Robert cầm thuốc tươi cười nói cảm ơn. Bây giờ Tri mới để ý có một chút gì tương phản nơi con người của Robert, một tia mắt buồn buồn, một nét cười trẻ thơ nơi một vóc dáng cao lớn lực lưỡng.

Chừng một tháng sau Robert trở lại phòng mạch. Anh không khám bệnh mà dẫn theo một cô bạn gái đến khám. Robert giới thiệu cô gái với Tri:

- Đây là Sylvie, bạn gái của tôi, tôi giới thiệu đến bác sĩ. Cảm ơn thuốc của bác sĩ đã cho thuốc lần trước, thuốc xia rô tốt lắm, tôi chỉ uống hai ngày là hết ho ngay. Tôi có hỏi nhà thuốc tây, chai thuốc ho đó đắt tiền lắm, hai mươi đồng cái chai tí xíu!

Tri cười:

- Chai thuốc ho đó tôi định để dành cho tôi dùng đấy. Thấy anh ho thật nên tôi cho anh.

Robert không hiểu Tri dùng chữ thật với ngụ ý đối với chữ giả nên chỉ cười rồi quay sang nói với Sylvie:

- Em đau gì thì khai với ông đốc tờ đi, anh ra ngoài chờ.

Còn lại một mình, Sylvie nhìn Tri ngập

ngừng:

- Mấy hôm nay tôi bị huyết trắng và bị ngứa ở âm đạo.

- Cô có dùng thuốc ngừa thai không?

- Có.

- Cô sang bàn nằm tôi khám.

Tri khám phụ khoa và nghĩ Sylvie bị nấm. Trong khi anh đang viết toa thuốc đặt âm đạo cho Sylvie thì nàng bỗng hỏi:

- Có thể nào anh Robert đi chơi bậy bạ rồi lây sang cho tôi không?

Tri ngừng viết nhìn nét mặt lo âu của Sylvie. Cô gái có mái tóc vàng, khuôn mặt xinh đẹp và ăn nói ra vẻ con nhà lành.

Tri trấn an nàng ngay:

- Có nhiều nguyên nhân gây ra nấm, nhưng nơi phụ nữ, thuốc ngừa thai là một yếu tố gây ra nấm khá thường xuyên.

Bảng đi một thời gian không thấy Robert đến phòng mạch. Một hôm vào lúc trưa, cô thư ký chuyển cho Tri một cú điện thoại:

- Allô đốc tờ, ông khỏe không? Tôi là Robert đây. Ông còn nhớ tôi chứ?

- Nhớ.

- Phòng mạch ông lúc nào thì ít bệnh nhân?

- Không chừng, nhưng thường thường từ hai đến bốn giờ chiều thì tương đối vắng.

- Độ ba giờ tôi đến gặp ông. Gặp ông có chuyện riêng chứ không phải khám bệnh. Xin ông nói thư ký cho tôi vào ngay nhé?

- Được rồi.

Khoảng sau ba giờ một chút thì Robert tới. Khi thư ký báo, Tri cho anh ta vào văn phòng ngay. Robert ăn mặc xốc xếch, râu cằm mọc lởm chởm. Vừa ngồi xuống Robert nói ngay:

- Tôi đang cần tiền. Có món nữ trang nầy đẹp lắm, tôi bán rẻ cho ông, ông mua để tặng vợ ông.

Vừa nói Robert vừa rút trong túi ra một sợi dây chuyền vàng. Tri tinh ý nhận ra ngay sợi dây chuyền bị đứt khoen. Anh nghiêm mặt nhìn Robert:

- Anh vừa ... giật sợi dây chuyền nầy của ai phải không?

- Tôi thể với ông là tôi không cướp giật của ai hết. Nó là của tôi. Tôi thể với ông ...

- Của ai thì của ai, nhưng tôi không mua đâu, vợ tôi không thích nữ trang.

- Ông mua dùm tôi, tôi bán cho ông một phần tư giá, hai mươi lăm đồng thôi.

Tri đưa tay đẩy sợi dây chuyền nằm trên bàn về phía Robert rồi đứng lên:

- Nếu anh cần tiền tôi đưa cho anh hai chục đồng, chừng nào có thì trả. Chứ mua thì tôi không mua. Lần sau anh đến đây để khám bệnh thì đến chứ không nên đến để bán các thứ như vừa rồi. Tôi không bằng lòng. Bệnh nhân đang chờ, tôi phải đi khám tiếp.

Tri mở bóp lấy tờ giấy bạc hai mươi đồng đưa cho Robert rồi mở cửa văn phòng. Robert cầm tiền ấp úng:

- Cảm ơn ông, làm ăn khá tôi sẽ trả lại ông.

Robert biến mất cho đến hôm 23 tháng 12 thì xuất hiện. Thành phố Montréal đang chuẩn bị ăn lễ Giáng Sinh. Phòng mạch mở cửa ngày cuối. Phòng đợi rực rỡ ánh đèn màu chớp tắt dọc theo bờ tường và từ cây thông nhỏ đứng ở góc phòng. Điều nhạc quen thuộc Jingle Bells từng bừng phát ra từ chiếc máy thu thanh nhỏ đặt trên bàn cô thư ký. Năm giờ chiều. Phòng mạch vừa hết khách. Tri chấp tay sau lưng đi đi lại lại trong phòng đợi, thỉnh thoảng nhìn ra ngoài. Trời sáng rõ một màu trắng tuyết trên vệ đường và trên các mái nhà. Một người đàn ông mở cửa bước vào phòng đợi. Tri không nhận ra ai vì ông ta mặc áo măng tô, đầu đội mũ len, quàng khăn che kín



cả mặt chỉ chữa hai con mắt. Tri quay người trở vào văn phòng chờ cô thư ký mở hồ sơ xong gọi. Chưa đầy một phút cô thư ký vào báo:

- Bệnh nhân này không khám, chỉ xin gặp ông.

- Cô mời họ vào.

Có tiếng chân mạnh mẽ bước tới phòng của Tri.

- Chào ông đốc tở!

Robert đứng ngay ở cửa vẻ mặt tươi tắn. Anh ăn mặc tươm tất, râu tóc sạch sẽ.

- Chào Robert!

Tri khựng lại đó không biết nói gì thêm. Cái cảnh Robert năn nỉ anh mua sợi dây chuyền vẫn còn như một cục nghẹn khó trôi trong trí nhớ của anh.

- Độ rày tôi làm ăn khá lắm đốc tở!

- Tôi mừng cho anh.

Robert khom người lấy trong cái xách tay để dưới đất ra một cái hộp đặt lên bàn. Tri nhận ra là cái hộp đựng chai cognac Rémi Martin. Anh chưa kịp có phản ứng thì Robert nói ngay:

- Có chút quà Giáng Sinh biếu ông đây.

Tri xoa tay mặt nghiêm:

- Chai rượu này anh lấy của ... ?

- Của tôi mua tặng ông, ông đừng ngại oan cho tôi. Tôi vừa ở Hoa Kỳ về, tôi mua ở biên giới. Ông không tin tôi đưa hóa đơn cho ông xem.

Robert nói thế nhưng vẫn ngồi yên. Tri thấy mình cũng hơi quá lời nên dịu giọng:

- Nếu thật quà của anh thì tôi rất quý.

- Tôi đã dặn lòng mỗi năm vào dịp Giáng Sinh, tôi phải nhớ mang biếu ông một chai rượu. Ông đã xử sự tốt với tôi. Xin ông nhận cho tôi vui lòng.

Năm thứ hai gần hè, Robert đến khám bệnh, đi cùng với Sylvie. Robert vào

trước một mình.

- Đốc tở, tôi vừa đi Colombie về hai hôm. Qua bên đó tôi có đi chơi bời. Mấy hôm nay đi tiểu buốt quá! Về hai ngày rồi mà tôi không dám gần Sylvie. Cô ấy thắc mắc lắm. Nhờ ông trị cho tôi hết bệnh cách nào nhanh nhất. Sau đó nhờ ông nói sao cho Sylvie tin bệnh tôi không phải do chơi bời mà ra nhưng cũng phải không được gần đàn bà trong một tuần.

Khám cho Robert, Tri nghĩ anh bị lậu mủ. Tri phân vân giữa hai cách trị liệu. Anh nói với Robert:

- Tôi nghi anh bị lậu mủ. Nhưng cũng có thể do các vi trùng khác nữa. Cách điều trị chính xác nhất là gửi anh vào khu thí nghiệm của bệnh viện để cấy mủ. Rồi tùy theo kết quả mà chọn trụ sinh. Có điều chờ kết quả hơi lâu, có khi vài ba ngày, có khi cả tuần.

Robert dẩy nẩy lên:

- Thế thì chết tôi rồi, lâu quá không được đầu đốc. Cho tôi thuốc uống hay thuốc chích ngay thôi, liều tối đa!

- Thôi để tôi thử cho anh uống trụ sinh một liều tối đa. Nếu không lành thì bắt buộc phải cấy mủ.

- Cứ như vậy đi đốc tở. Bây giờ tôi ra gọi Sylvie vào để ông nói giúp cho cô yên tâm.

Tri không quen nói dối nhất là nói dối với bệnh nhân về bệnh tật. Anh ngần ngại:

- Tôi biết nói sao đây?

- Ông thiếu gì cách nói. Mà chỉ có ông nói Sylvie mới tin.

Robert ra phòng đợi gọi Sylvie vào. Chờ cho cả hai ngồi xuống ghế, Tri mới nói với Sylvie, giọng từ tốn:

- Robert bị bệnh đường tiểu, có thể do khí hậu của xứ nóng gây nên. Cần chữa trị trong một tuần. Trong thời gian điều trị, hai người nên tránh gần nhau, được thì tốt, bằng không thì Robert phải dùng bao cao su nhưng phải cẩn thận đừng để bao

vỡ cho an toàn cả đôi bên. Tuần sau Robert trở lại khám với tôi.

-----oOo-----

Tri đi làm về thì vợ anh cho biết có Phan gọi điện thoại. Phan là bạn nhậu của Tri, gốc

người Trung. Gọi là bạn nhậu nhưng thật ra Tri chỉ thích đồ nhậu trong khi Phan chỉ thích uống rượu. Trong nhóm nhậu tám người thì bảy người kia thích uống, chỉ mình Tri thích ăn. Thành ra buổi nhậu nào cũng thế, mấy tay kia ăn cầm chừng và uống thả giàn trong khi Tri lại uống cầm chừng và lấy ăn làm gốc. Tri lớn tuổi nhất và có địa vị xã hội cao nhất nên được tôn làm đại ca.

Ăn cơm xong, Tri gọi Phan:

- Sắp có mục chi đó Phan?

- Đại ca đi làm về trễ dữ hý? Cuối tuần ni đại ca có rảnh không?

- Ừ, rảnh thì cũng rảnh.

- Vợ chồng thằng Toàn mới làm chủ cái bar rượu mấy tháng nay, đông khách lắm, đại ca. Hẳn hẳn em mời đại ca ghé thăm bar của vợ chồng hẳn. Mình đi thăm dân cho biết sự tình, đại ca.

- Tao ngán bar lắm. Nghe nói du đảng với lại xì ke không à! Vào đó lở xơ ôm đầu máu nghe bây.

- Thằng Toàn bảo đảm an ninh cho mình, đại ca.

- Ừ thì tao cũng liều một cái xem sao. Nhưng nói trước, tình hình không yên là tao rút sớm đó nghe.

Tri như bị ngộp thở trong cái bar rượu chật ních người, đặc khói thuốc và inh ỏi tiếng nhạc disco. Vợ thằng Toàn ăn mặc rất khiêu gợi đi serve rượu, bia cho khách. Cô ta có vẻ chấp nhận những cái véo mông, vỗ đít để được tiền típ nhiều. Thằng Toàn thì cứ làm như vợ hẳn không phải là vợ hẳn. Nó đứng ở quầy rượu mở



bia, pha rượu không ngừng tay. Phan ghé tai Tri nói như hét trong tiếng ồn ào:

- Hai vợ chồng thằng Toàn hốt bạc, đại ca. Tụi nó thiệt có thời. Em nghĩ tụi nó sẽ giàu hơn đại ca cho mà xem.

Tri không trả lời chỉ gật gù bên ly pina-colada do Toàn đặc biệt pha cho anh. Bỗng có tiếng ồn ào ở cửa vào của bar. Rồi có tiếng la hét chửi thề. Tri đưa mắt nhìn Phan hỏi dò. Phan đứng lên chen lấn đi đến gần quầy rượu. Một lát Phan trở về bàn cho Tri biết có đứa định vào bán cần sa bị mấy tay gác bar của Toàn đuổi đi. Nhưng không đầy nửa tiếng sau, một bọn năm tên khác xông vào bar gây sự và đập phá. Vợ chồng Toàn bị hành hung nặng nhất. Phan nóng ruột xông vào cứu bạn bị một chai bia đập vào đầu máu chảy lênh láng. Tri nhanh trí chui xuống gầm bàn vừa lúc mấy cái vỏ chai nổ đom đóp trên mặt bàn. Tiếng la hét, tiếng bàn ghế đổ, tiếng mảnh chai vỡ, tiếng đấm đá tạo nên một mớ âm thanh hỗn loạn. Tri không biết ai đánh ai nữa. Anh chỉ muốn chờ dịp chạy thoát ra ngoài. Bỗng một bàn tay lông lá thò xuống gầm bàn bóp chặt gáy Tri lôi anh ra. Tri thoáng thấy một vỏ chai bia đang bổ xuống đầu anh. Tri nghe nổ bốp một cái nhưng lạ lùng sao anh không nghe đau ở đầu, không thấy máu chảy, trái lại anh thấy một cánh tay của ai đó đưa ra đỡ cái vỏ chai vừa đập xuống. Tri nhìn lên và mừng rỡ kêu:

- Robert!

- Đốc tờ, có tôi đây. Núp sau lưng tôi để tôi đưa ra cửa.

Robert như một hung thần, hai tay khoa lia lia đấm đỡ, hai chân đá đập lung tung. Tri bám gót Robert ra được tới cửa. Robert nói lớn:

- Đốc tờ, chạy ra đường nhanh lên. Mau kéo cảnh sát tới.

Tri phóng ra tới đường thì tiếng còi hú của mấy xe cảnh sát cũng vừa ập tới. Tri

may mắn không bị một thương tích nào. Về nhà anh dấu biệt vợ tai biến kinh khiếp vừa qua. Hôm sau Tri gọi điện thoại cho Phan để biết thêm tin tức. Phan bị đánh tét đầu phải khâu năm mũi. Toàn bị nặng nhất, gãy ba cái xương sườn và hai cái răng. Vợ Toàn bị bầm mặt, bầm ngực, quần áo bị xé rách. Tri không biết tin tức gì về Robert.

Một tuần sau, Robert tới phòng mạch Tri để cắt chỉ. Anh bị một vết thương cắt sâu ở cánh tay mặt. Mười mũi khâu. Nhưng vết thương lành và sẹo tốt. Cắt chỉ mấy mũi khâu cho Robert xong, Tri hỏi:

- Hôm ấy anh làm gì ở đó?

- Ngồi bàn chuyện làm ăn. Tôi thấy ông ngồi với bạn ông nhưng không lại chào sợ quấy rầy ông. Mãi đến khi thấy ông sắp bị nạn tôi mới can thiệp.

- Những người gây rối là ai vậy?

- Nói thiệt cho đốc tờ nghe, cái nghề bán bar rượu ở đây không dễ đâu. Không nằm trong sự kiểm soát của chúng, chúng không để yên lâu đâu. Chúng nó gây sự là có sắp đặt hết cả.

Bar rượu của vợ chồng Toàn đóng cửa sau hôm xảy ra vụ đánh lộn. Đến khi bar hoạt động trở lại, chủ mới, nghe Phan học lại, là một người gốc Ý. Đúng 23 tháng 12, Robert đến thăm Tri vào lúc chiều. Anh biếu Tri một chai rượu chất đỏ hiệu Bordeaux. Robert nói:

- Năm nay làm ăn bình thường thôi đốc. Có chai rượu chất này ngon biếu để ông uống cho vui.

Tri nhận rượu của Robert như nhận quà của một người bạn. Tri còn coi Robert là ân nhân của anh nữa, người đã can đảm đưa cánh tay ra đỡ cái vỏ chai bia lãnh thương tích để tránh thương tích cho anh.

Giữa tháng bảy, một sáng chủ nhật, vợ chồng Tri và đứa con trai chuẩn bị đi picnic thì có điện thoại reo. Vợ Tri bắt điện

thoại, nghe xong nàng gọi Tri để trao máy:

- Có cô đầm nào gọi cho anh.

Tri ngạc nhiên:

- Đầm nào vậy?

- Ai mà biết? Anh thử hỏi sẽ ra.

Tri cầm điện thoại:

- Allô.

- Phải bác sĩ Tri?

- Phải. Cô là ai?

- Tôi là bạn của Robert.

- Tôi biết Robert. Sao cô có điện thoại riêng của tôi?

- Tôi tìm trong niên giám vàng.

- Được. Cô gọi tôi có chuyện gì?

- Robert hiện đang "ở trong". Anh sốt và sưng cổ họng. Ở trong đó cuối tuần không có bác sĩ. Anh nhờ tôi liên lạc xin bác sĩ cái toa. Tôi sẽ mua thuốc mang vào ngay cho anh.

- Cô đang ở đâu?

- Bác sĩ ở đâu tôi sẽ lái xe đến tận nơi.

- Hẹn cô nửa giờ nữa ở đường Saint-Denis góc Beaubien. Tôi sẽ đậu xe trên đường Saint-Denis. Xe tôi hiệu Pontiac Grand-Am màu ve chai.

Tri kể sự việc cho vợ nghe, vợ anh cần nhần:

- Anh hay thiệt! Ai nhờ gì cũng làm. Dân bụi đời ở tù nhờ anh, anh cũng giúp! Làm trễ hết buổi đi chơi của mình.

Tri làm thinh xuống phòng khách ngồi xem ti-vi. Đến 9 giờ kém 5, anh lái xe đến chỗ hẹn. Chừng 10 phút, Tri thấy một chiếc xe hiệu Cavalier màu đỏ sẫm cũ kỹ đậu sau xe anh cách hai chiếc xe khác. Một người đàn bà rời xe đi lại phía anh.

- Bác sĩ Tri?

- Phải.

- Tôi là Ginette, bạn của Robert.



Tri nhìn nhanh người đàn bà tự hỏi thăm không biết cô ta là bồ mới của Robert hay là đồng bọn. Nhan sắc của Ginette, nếu đem so với Sylvie thì kém xa. Cô ta có mái tóc xúng xểng màu cánh gián, khuôn mặt lười cày, đôi môi mỏng gần như mím chặt cả trong khi nói. Nàng mặc chiếc gi-lê màu nâu với chiếc quần jeans đen. Tri ngửi cả mùi thuốc lá bốc ra từ người Ginette. Anh muốn chấm dứt cuộc tiếp xúc sớm nên lấy toa ra biên thuốc trụ sinh, thuốc giảm sốt rồi đưa cho Ginette:

- Cô nói Robert uống cho đủ 10 ngày thuốc trụ sinh. Nếu ra sớm thì ghé lại phòng mạch tôi khám, bằng không thì khám bác sĩ ở trong.

23 tháng 12 năm thứ ba, Robert lại đến tặng quà Giáng Sinh cho Tri. Anh tặng Tri một chai Saké. Trông Robert ốm đi và nước da tái xanh. Tri tỏ ý lo ngại:

- Tôi thấy sắc diện anh hôm nay không được tốt.

Giọng Robert buồn buồn:

- Đạo nầy làm ăn khó khăn, thừa đốc!

- Hỏi thật anh, làm ăn với giới của anh, anh có chích hay hít gì không?

- Chích thì không, hít thì ... có. Nhưng cũng thỉnh thoảng thôi. Tốn tiền lắm, đốc!

- Anh cẩn thận chứ lún sâu vào là rút chân không ra nổi đó.

- Tôi cũng biết lắm. Chắc tôi sẽ phải kiếm một nghề gì khác để sống.

Tri cổ võ ngay:

- Tôi thấy anh nên như thế lắm.

Cuộc đụng độ đầu tiên và cuối cùng giữa Tri và Robert xảy ra bốn tháng sau đó. Robert lại đến khám bệnh với cách ăn mặc lôi thôi, tóc râu lởm chởm. Anh vào để ngay:

- Hôm nay xin ông biên cho tôi 30 viên co-déine 30mg. Ông cứ viết trong hồ sơ là tôi ho và đau lưng. Không sao đâu.

Tri nghiêm mặt:

- Anh cũng biết tôi không cho thuốc như thế được.

Robert nhìn Tri với đôi mắt van lơn. Chưa bao giờ Tri thấy vẻ buồn đậm nét như thế trong đôi mắt Robert.

- Ông làm ơn cho tôi đi. Ông không cho chúng nó sẽ ... giết tôi!

Tri lặng người. Anh tin lời Robert. Tri nghe nhiều về những bệnh nhân đi xin các loại thuốc bị kiểm soát về nộp cho các nhóm băng đảng. Thuốc sẽ được pha trộn lại rồi đưa ra chợ đen tiêu thụ. Tri vừa thương hại vừa bức mình Robert. Anh vẫn dành cho Robert một thứ cảm tình không nói được tại sao. Có thể vì anh thấy Robert là một thứ bụi đời chân thật và có tình nghĩa. Nhưng hôm nay Robert đặt anh vào một thế khó xử. Không cho thì tội, cho thì anh trở thành đồng lõa, một hành động mà Tri cho sẽ làm vẩn đục sự thanh cao của nghề nghiệp mình. Tri cúi đầu suy nghĩ. Sau cùng anh nói với Robert, giọng dứt khoát:

- Tôi sẽ biên cho anh số thuốc đó với một điều kiện duy nhất : từ nay anh đừng đến đây khám bệnh nữa.

Robert cầm cái toa miệng lí nhí:

- Tôi xin hứa sẽ không làm phiền ông nữa. Chỉ xin ông tiếp tôi khi tôi ghé thăm ông vào mỗi dịp Giáng Sinh.

Robert giữ lời hứa không đến khám bệnh Tri nữa. Nhưng điều làm tri băn khoăn là Robert cũng không đến thăm anh hôm 23 tháng 12 như đã xin. Điều càng làm Tri băn khoăn hơn nữa là trước đó hai tuần, nhân ngồi ăn trưa trong quán Dunkin Donuts, lật tờ báo Journal de Montréal, tình cờ Tri đọc một cái tin : " Một xác chết tấp ở bờ sông Saint-Laurent, người chết cỡ một thước bảy mươi lăm, mặc áo sơ mi xanh nhạt, quần jeans xanh đậm, không tìm thấy giấy tờ nào trên thi thể. Nhà chức trách đang mở cuộc

điều tra ". Hôm Robert đến khám bệnh Tri lần đầu tiên, anh cũng mặc chiếc sơ mi xanh nhạt và chiếc quần jeans xanh đậm. Robert cũng cao cỡ một thước bảy mươi lăm. Nhưng rồi Tri lại tự cười mình. Thành phố Montréal có cả hàng trăm người cao cỡ một thước bảy mươi lăm, có cả hàng ngàn người mặc áo xanh nhạt, quần xanh đậm, chứ đâu riêng gì Robert. Anh ta không đến vì anh ta thấy không còn lý do gì để đến nữa, thế thôi.

Thế nhưng suốt năm tiếp theo, khi nào chợt nhớ tới Robert, Tri vẫn nghe có điều gì không ổn trong lòng trước sự vắng bóng của anh ta. Tri chỉ muốn nghi chứ không muốn dám chắc cái xác chết tấp vào bờ sông Saint-Laurent chính là Robert, và rồi chưa bao giờ Tri nghe lòng mình bồn chồn như chiều ngày 23 tháng 12 năm nay. Anh mong Robert xuất hiện, tay xách một chai rượu hay tay không xách gì cũng được, miễn là cho Tri thấy mặt, cho Tri biết anh còn sống, dù là sống trong hoàn cảnh nào chăng nữa.

Đến năm giờ chiều, Tri bắt đầu sốt ruột. Anh tự đi lục tìm hồ sơ của Robert, tìm số điện thoại. Máy tự động trả lời số điện thoại vừa gọi không còn hoạt động. Bảy giờ tối cũng không thấy Robert. Cô thư ký đóng máy vì tính, chúc Tri một Giáng Sinh vui vẻ rồi hối hả ra về.

Tri nán lại thêm mấy phút một mình trong phòng mạch. Biết đâu Robert có thể đến muộn. Nhưng hình ảnh cái xác chết tấp ở bờ sông Saint-Laurent lại lờn vờn trong đầu anh. Mang xong đôi ủng, khoác lên người chiếc măng tô, vừa đi vừa đội mũ rồi quần khăn ấm quanh cổ, Tri cố le lói cho mình một tia hy vọng: Thành phố Montréal có cả hàng trăm người cao cỡ một thước bảy mươi lăm, có cả hàng ngàn người mặc áo xanh nhạt, quần xanh đậm, chứ đâu riêng gì Robert. Anh ta không đến vì anh ta thấy không còn lý do gì để đến nữa, thế thôi.



The Vietnamese Community of Arizona

EXECUTIVE BOARD

2013A West Bethany Home Road, Phoenix, AZ 85015

Phone : (602) 999-2934 | Fax : (866) 469-3424

Website : www.vietnamesearizona.com

THÔNG BÁO

Phoenix Ngày 18 tháng 12 Năm 2013

- Kính Gửi: - Các vị lãnh đạo Tôn Giáo
- Quý vị Hội Trưởng và Ban Chấp Hành các Hội Đoàn, Đoàn Thể
- Cơ quan truyền thông, báo chí
- Quý đồng hương.

V/V: Thông Báo Tết Mừng Xuân Giáp Ngọ 2014

Nhằm duy trì truyền thống văn hoá Việt Nam và tạo điều kiện cho đồng hương khắp nơi gần xa gặp gỡ, vui chơi đón Xuân trên vùng nắng ấm Arizona, Ban Chấp Hành Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona phối hợp cùng các hội đoàn hân hoan tổ chức **Hội Chợ Tết Mừng Xuân Giáp Ngọ 2014 và Hoa Hậu Áo Dài Arizona 2014 vào Thứ Bảy ngày 8 tháng 2 năm 2014 tại trường trung học Dobson High School tọa lạc tại 1501 W Guadalupe Rd, Mesa, AZ 85202.**

Vào dịp Tết năm nay, ngoài chương trình Hoa Hậu Áo Dài 2014 trong phần văn nghệ vào buổi tối, Ban Tổ Chức (BTC) có thêm những tiết mục vui nhộn và đầy hấp dẫn cho các quý đồng hương ở mọi lứa tuổi như: múa lân, trò chơi trẻ em, thi hát cho các em, ẩm thực, văn nghệ, lô tô, bầu cua cá cộ và các trò chơi mang đậm nét phong tục tập quán của quê hương.

Ban Chấp Hành Cộng Đồng kính mời quý đồng hương và gia đình cùng tham dự, vui chơi trong dịp Hội Chợ Tết Mừng Xuân 2014. Để giúp BTC trang trải chi phí và có một cái Tết đầy đủ ý nghĩa và vui vẻ, Ban Chấp Hành CDNVQG Arizona rất mong đón nhận được sự yểm trợ về tài chính của quý đồng hương - cá nhân, cơ sở thương mại, và các nhà mạnh thường quân.

Mọi chi phiếu ủng hộ chương trình Tết Giáp Ngọ 2014, xin gửi đến:

Vietnamese Community of Arizona

2013A West Bethany Home Rd, Phoenix AZ 85015

Xin quý đồng hương ghi "Tết 2014" ở phần memo của tấm chi phiếu.

Trước thềm năm mới, Xuân Giáp Ngọ 2014, Ban Chấp Hành Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona kính chúc quý đồng hương và gia quyến An Khương - Thịnh Vượng và Vạn Sự Như Ý.

TM. BCH Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia tại Arizona



Chủ Tịch
Kevin Dang, PharmD.



International 8Market

CÓ CÁC LOẠI THỰC PHẨM VIỆT NAM - ẤN ĐỘ - PHI LUẬT TÂN - LÀO



NGÔI CHỢ LÝ TƯỞNG CHO NGƯỜI VIỆT TẠI VÙNG PHOENIX

ĐẦY ĐỦ CÁC LOẠI THỰC PHẨM Á ĐÔNG:

- Thịt, Cá, Rau tươi
- Đầy đủ các loại gia dụng
- Đủ các mặt hàng tươi và khô
- SEAFOOD: Tôm, Cá, Cua tươi
- Phẩm chất, Tươi tốt!

(602) 841-3500

3557 W. Dunlap Ave, Phoenix AZ 85051
(Góc đường 35 Ave/Dunlap Ave)

GIỜ MỞ CỬA:

Thứ hai đến thứ bảy: 09:00 am – 08:30 pm
Chúa nhật: 09:00 am – 08:00 pm

SALE

RAU CẢI TRÁI CÂY, THỊT CÁ VỀ TIỆM
MỖI TUẦN 2 LẦN VÀO THỨ BA VÀ THỨ SÁU
ĐỂ HÀNG LUÔN TƯƠI TỐT PHỤC VỤ QUÝ KHÁCH.

GIẢM GIÁ
10%

designed by: www.NPDAdesigns.com 404-955-836

Fine
DENTISTRY

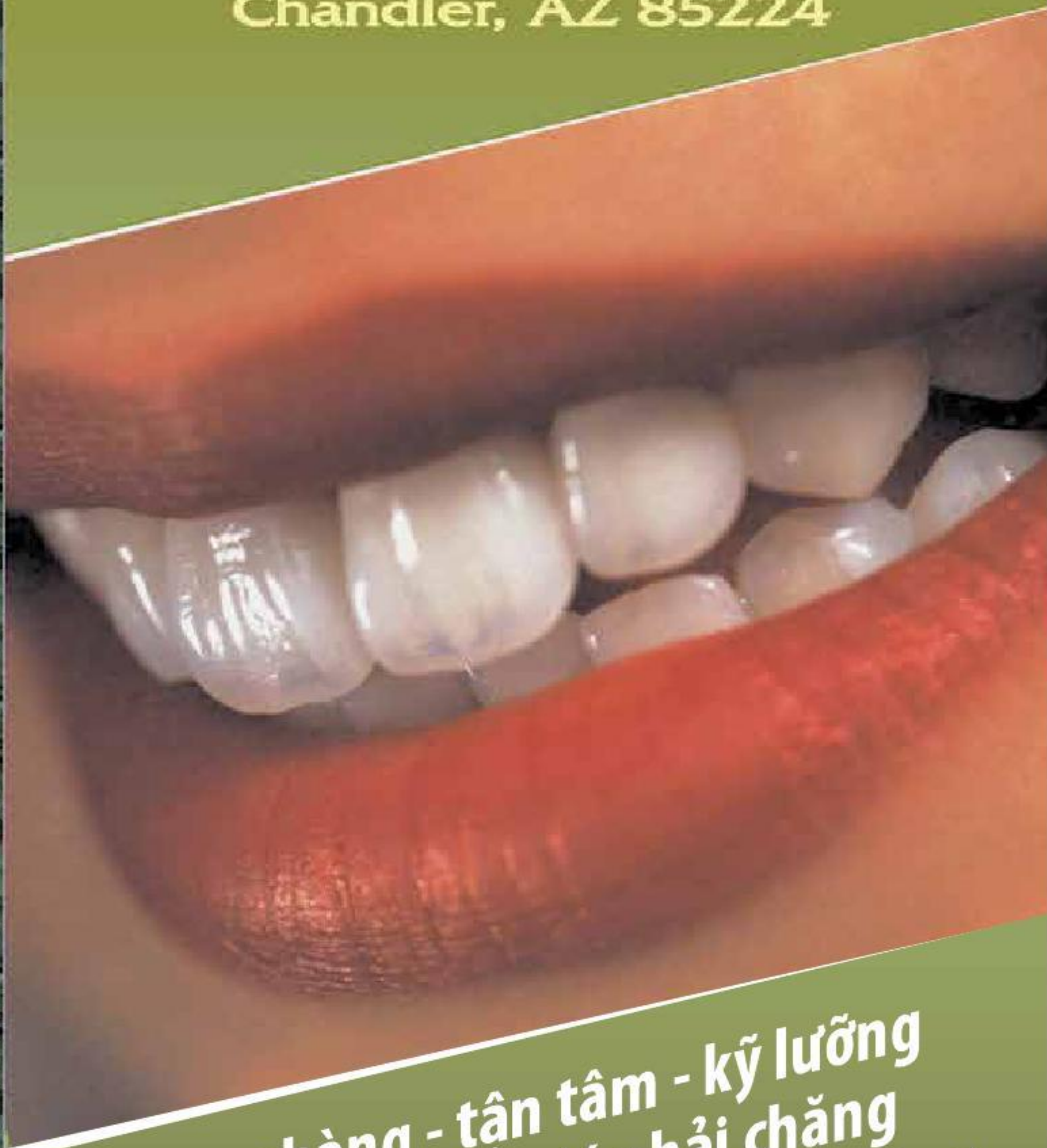
Family Dentistry
Orthodontics

(480) 726-6545



Nha sĩ HENRY MINH PHAN

980 N. Alma School Rd., #1
Chandler, AZ 85224



Nhẹ nhàng - tận tâm - kỹ lưỡng
kinh nghiệm - giá phải chăng
Tham khảo miễn phí cho niềng răng.



VĂN PHÒNG TÀI CHÁNH

BK: 0910215

NMLS: 42056

- ❖ GẦN HẾT NĂM 2013! CHUẨN BỊ KHAI THUẾ?
- ❖ 2014 LUẬT TÀI CHÁNH NHIỀU THAY ĐỔI!

Hãy liên lạc ngay với Trần Phương để biết những luật thay đổi mới, nhất về tài chánh cho đầu năm 2014, để quý vị có thể chuẩn bị cho đủ điều kiện nhà băng đòi hỏi.

ĐẶC BIỆT: Quý vị nào Short Sale / Foreclosure / Bankruptcy, hãy gọi ngay cho chúng tôi hôm nay! Chúng tôi có thể giúp quý vị vay tiền mua nhà ngay, không phải chờ đợi 2 hoặc 3 năm.*Tùy trường hợp mỗi người.

NOTE: Please call and see if you can qualify or not. Not all applicants qualify.

*Kính Chúc
Tất Cả Quý
Vị Một Noel
Tươi Vui &
Hạnh Phúc
Bên Gia
Đình & Một
Năm Mới
Vạn Sự
Như Ý!*



MIKE TRAN

Loan Officer

480-688-9803

miketrان@genevafi.com

NMLS# 430516

1018 E. GUADALUPE RD. - TEMPE, AZ 85283

CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC



- MUA BÁN NHÀ CỬA
- CƠ SỞ THƯƠNG MẠI
- ĐẤT ĐAI
- TRONG TOÀN TIỂU BANG ARIZONA

Chuyên viên Địa Ốc với nhiều năm kinh nghiệm
sẽ mang đến cho quý vị sự an tâm & tiết kiệm thời gian và tiền bạc!

MIKE PHƯƠNG TRẦN
(480) 688-9803

POWERHOUSE REALTY
6730 E. McDowell #106 Scottsdale AZ 85257
miketran.realtor@yahoo.com



BẠN ĐANG GẶP KHÓ KHĂN MUA NHÀ? GỌI NGAY ĐỂ CÓ "SECRET LIST OF HOMES NOT IN MLS" HOẶC CHƯA CÓ TRÊN THỊ TRƯỜNG

ĐẶC BIỆT

Bán nhà trong vòng 30 ngày.
Lệ phí thật thấp.

SHORT SALE

chủ nhà không phải trả lệ phí

ALOHA NAIL & SPA

Tiệm Nail sang trọng ở Avondace
10 Thợ / Lợi tức gần \$500,000
Giá bán: \$229,000.00



ALOHA NAILS

Tiệm Nail giá rẻ ở Peoria
6 Thợ / Lợi tức gần \$400,000
Giá bán: \$119,000.00



YOUR HOUSE HERE !! BE SOLD IN
30 DAYS OR LESS.

4%

TOTAL COMMISSION
SELLING YOUR HOUSE
IF I SHALL BE YOUR BUYING AGENT.



Convenience Store
Giá bán: \$79,500.00



\$199,000.00 | 4 Bedrooms - 2 Baths

JUST LISTED 2094 SQ/FT



\$289,000 | 4 Bedrooms - 3 Baths
Gibert

JUST LISTED 2869 SQ/FT

Private Mortgage Insurance

Cần Thiết Hay Bạn Đang Vất Tiền Qua Cửa Sổ?



Trần Quốc Chương, MBA in Finance & Real Estate, hiện là *Owner & Designated Broker* của công ty U.S. Delta Investments, chuyên về các vấn đề địa ốc (residential & commercial - mua bán hoặc đầu tư) và tài chính bảo hiểm cho cá nhân/thương mại (IRA, Roth IRA, 401k Rollover/Setup, Life & Health Insurance). Mọi kiến đóng góp xây dựng, hoặc nhu cầu về các vấn đề tài chính, địa ốc, bảo hiểm xin liên lạc trực tiếp với tác giả qua (phone) 480-336-8752 hoặc (email) chuong@usdeltainvestments.com.



Mua một căn nhà để ở, hay để xây dựng tổ ấm gia đình, hay vì bất cứ một mục đích nào khác thì đó cũng là điều mong mỗi thiết tha, mãnh liệt của con người. Nếu bạn dành dụm đủ 20% tiền downpayment cho căn nhà bạn muốn mua, thì xin chúc mừng bạn, vì bạn sẽ không cần phải biết đến Private Mortgage Insurance/PMI (tạm dịch là Bảo Hiểm Thế Chấp Tư Nhân) làm gì.

Nhưng nếu số tiền downpayment của bạn không đủ 20%, thì bạn bắt buộc phải biết đến Bảo Hiểm Thế Chấp Tư Nhân là gì để mà ứng xử.

Vậy Bảo Hiểm Thế Chấp Tư Nhân – Private Mortgage Insurance/PMI là gì?

Bảo Hiểm Thế Chấp Tư Nhân hay dịch thoáng hơn còn gọi là: Bảo Hiểm Thế Chấp An Toàn. An Toàn cho ai? Và tại sao bạn bị bắt buộc phải mua?

Trước đây điều lệ vay mượn của các chủ nợ (lender) tương đối dễ dàng nếu bạn chứng minh đủ tài chính để trả nợ thì chủ nợ sẽ cho bạn mượn (vay). Cho đến một lúc rất nhiều người mượn nợ (borrower) không trả được tiền nợ, vì vậy rất nhiều chủ nợ gặp nhiều khó khăn, thua lỗ.

Các chủ nợ bỏ ra một số tiền lớn để cho người mượn nợ mượn mua nhà, mà nếu người mượn không trả nổi, thì họ phải tịch biên căn nhà đó, bán đi để thu hồi nợ. Muốn làm được điều này, họ phải mượn luật sư làm thủ tục thu nhà, đem đấu giá, mượn nhân viên công quyền để đuổi người mượn nợ v.v. Tất cả những thủ tục này cần chi phí tương đương ít nhất với 20% trị giá của căn nhà.

Thông qua những tính toán chi li và tỉ mỉ, để bảo đảm an toàn tối đa, các chủ nợ đã cùng nhau thống nhất, và đòi hỏi chính quyền phải đưa ra luật: bắt người mượn nợ phải mua bảo hiểm thế chấp an toàn cho họ. Họ đấu tranh và đòi được sự bảo đảm an toàn này. Nếu chính quyền không thoả thuận thì họ sẽ ngưng không cho vay thế chấp. Trước những áp lực to lớn này, chính quyền cuối cùng cũng đã chịu thua và đã đưa ra thành luật: bắt buộc những ai muốn mua nhà, nếu đặt cọc dưới 20%, thì đều phải mua Bảo Hiểm Thế Chấp An Toàn cho chủ nợ. Điều đó có nghĩa là, người mượn phải mua bảo hiểm thế chấp an

toàn để bảo đảm cho chủ nợ nếu người mượn nợ không trả được nợ, thì chủ nợ vẫn có đủ tiền để lo thu hồi số nợ.

Như vậy có nghĩa là, nếu bạn không đủ tiền đặt cọc theo tiêu chuẩn qui định 20%, thì bạn phải mua thêm Bảo Hiểm Thế Chấp An Toàn. Cũng có nghĩa là bạn phải mất thêm một số tiền nữa, và số tiền đóng bảo hiểm này có thể kéo dài nhiều năm.

Như trên đã trình bày, vì bị sức ép của các chủ nợ nên chính quyền đã phải đặt ra luật: bắt buộc người mượn nợ phải mua Bảo Hiểm Thế Chấp An Toàn cho chủ nợ, khi người mượn nợ không có đủ tiền đặt cọc. Nhưng chính quyền cũng có luật để bảo vệ cho người mượn nợ. Để bảo bảo vệ cho người mượn nợ, trong luật cũng có điều khoản: bắt buộc các chủ nợ phải bãi bỏ Bảo Hiểm Thế Chấp An Toàn cho người mượn nợ, khi số nợ đã đạt được con số 78% theo qui định. Nhiều công ty bán bảo hiểm thế chấp an toàn (phần đông là các chủ nợ) hiểu rõ luật này, nhưng họ vẫn hay “tàng lờ” khi người mượn nợ đã đạt được đúng tiêu chuẩn qui định. Thay vì họ sẽ ngưng bán bảo hiểm và thông báo cho người mượn biết là người mượn sẽ không cần phải trả thêm tiền hàng tháng cho bảo hiểm, thì họ vẫn tiếp tục thu tiền bảo hiểm này, cho đến khi người mượn nợ “phát giác” và yêu cầu chấm dứt.

Vậy bạn muốn “dừng chân đúng lúc” và để dành những khoản tiền phải chi thêm hàng tháng cho riêng bạn, hay bạn muốn tiếp tục “đóng góp” cho công ty bảo hiểm và vất tiền qua cửa sổ đó là quyền tự do lựa chọn của bạn.

Trong bài viết này chúng tôi muốn chú trọng đến việc chia sẻ những cách thức làm sao để có thể “dừng chân đúng lúc?” và làm thế nào để có thể giúp bạn dành dụm được nhiều tiền hơn mà thôi.

Trước khi bắt đầu chúng tôi nghĩ chúng ta cũng phải giải quyết một điểm lằng lằng tai hại mà không ít những người thân quen của chúng tôi khi mua bảo hiểm PMI đã thường lầm lạc.

Phần lớn những người mua bảo hiểm PMI đều nghĩ rằng: nó giống như mua bảo hiểm xe cộ (nếu bị đụng xe thì bảo hiểm xe sẽ đền) và nếu mình mua bảo hiểm PMI thì khi mình không có tiền trả

nợ hàng tháng thì bảo hiểm PMI sẽ trả cho mình. Đây là điều hoàn toàn không đúng. Như trên đã trình bày, bảo hiểm PMI là loại bảo hiểm “đặc biệt” chỉ dùng để bảo đảm cho đủ số tiền mà chủ nợ cần có để dùng cho quá trình thu hồi nợ, chứ không phải là loại bảo hiểm cho người mượn nợ khi không trả nổi nợ mà bảo hiểm sẽ trả dùm. Do đó, bạn phải nên rất cẩn thận, và hiểu cho thật chính xác rõ ràng.

Có 3 cách mà bạn có thể ứng dụng một cách khôn khéo và tiết kiệm với bảo hiểm PMI.

Cách “Con Rùa – chậm chạp và kéo dài nhiều năm”

Cách “Con Thỏ – nhanh, tiết kiệm nhiều năm và có ít tổn kém”

Cách “Tái tài trợ – nhanh nhất nhưng thật nhiều tổn kém”

Cách “Con Rùa – chậm chạp và kéo dài nhiều năm”

Theo luật liên bang Homowner’s Protection Act 1998, chủ nợ của bạn bị bắt buộc phải bãi bỏ (cancel) bảo hiểm PMI ở mức 78% LTV (Loan To Value – trị giá cho vay). Nghĩa là sao?

Nghĩa là bạn phải chờ cho đến khi giá trị cho vay hay thế chấp căn nhà của bạn **xuống** đến mức bằng với 78% giá trị (Value) căn nhà của bạn đang có, thì bạn mới khỏi phải tiếp tục trả bảo hiểm PMI. Và giá trị (Value) căn nhà là **thời điểm lúc bạn mua**, chứ không phải giá trị hiện tại. Đây là điểm mà rất nhiều người, kể cả những agent, thường hay bị lúng túng và hiểu lầm.

Để bạn dễ hiểu điều chúng tôi chia sẻ, chúng tôi dùng một thí dụ điển hình.

Giá căn nhà “trong mơ” của bạn là \$200,000

Bạn có \$20,000, hay 10% (\$20,000/\$200,000), để downpayment; vì vậy phải mượn \$180,000 hay LTV là 90% (\$180,000/\$200,000) và bạn chọn 30-yr fixed

Lender Wells Fargo cho bạn vay ở mức 4.5% tính ra là \$912/tháng (trả vừa vốn vừa lãi)

HOA của khu vực nhà bạn sẽ mua \$50/tháng

Property insurance của bạn \$1,440/năm hay \$120/tháng

Vì bạn downpayment ít hơn 20% giá trị căn nhà, Wells Fargo, sau khi tính toán các dữ kiện, cho biết bạn phải trả \$120/tháng cho PMI

Vậy tổng cộng chi phí mỗi tháng tiền nhà của bạn sẽ là

Monthly payment = \$912 + \$50 + \$120 + \$120 = \$1,202

Sau đó, bạn tiếp tục trả payment hàng

LTV thì chủ nợ mới tự động bãi bỏ bảo hiểm PMI cho bạn. Có nghĩa là bạn sẽ trả tổng cộng \$9,360 tiền PMI (\$120/tháng x 78 = \$9,360).

Cách “Con Thỏ - nhanh và tiết kiệm nhiều năm”

Thông thường tất cả những khoản tiền vay mượn của bạn sẽ được chủ nợ (lender) của bạn bán lại cho những nhà đầu tư (investors), để chủ nợ của bạn có thêm tiền, tiếp tục cho người khác vay (thí dụ đơn giản như lender Wells Fargo ở trên chỉ có \$900,000 trong ngân quỹ của họ và Wells Fargo cho 5 người vay, mỗi người vay \$180,000 (\$180,000 x 5 = \$900,000).



tháng. Trong mỗi cái payment hàng tháng của bạn thì bạn sẽ có phần trả vào nợ gốc. Và khi bạn trả càng lâu, thì số **nợ gốc** càng **giảm**. Nếu LTV ban đầu là 90% thì sau khi trả vài năm, LTV sẽ giảm dần và giảm dần, cho đến khi LTV **xuống** còn 78% thì bạn đủ tiêu chuẩn và sẽ không còn phải trả bảo hiểm PMI nữa.

Tại sao lại gọi là cách Con Rùa? Bởi vì, nếu dùng thí dụ nêu trên: nợ \$180,000 thì mỗi tháng bạn phải trả là \$1,202 và bạn cần phải tiếp tục trả PMI cho tới tháng thứ 78 (tức là 6.5 năm sau) thì LTV của bạn mới xuống còn 78%. Với cách Con Rùa này, thì bạn chờ cho đến 78%

Nếu Wells Fargo không tìm cách bán 5 cái nợ đó cho công ty đầu tư nào đó, thì họ không còn đồng nào để cho khách hàng mới vay. Vì vậy, Wells Fargo phải bán nợ). Những người investors này có điều kiện riêng của họ đối với những loại nợ có bảo hiểm PMI. Một số điều kiện có thể kể như: bạn phải trả PMI ít nhất 2 năm, bạn chưa bao giờ bị trễ tiền nhà quá 2 tháng, bạn không bị thiếu nợ (lien) gì trong căn nhà bạn ở, căn nhà không bị mất giá, và LTV phải là 75% hoặc **thấp** hơn (số LTV tùy thuộc vào investors). Để dễ dàng, chúng ta giả dụ Wells Fargo đã bán cái loan của bạn cho một nhóm investors và nhóm này đòi hỏi LTV 75%.

Để dùng cách Con Thỏ này, đầu tiên bạn phải yêu cầu (request) chủ nợ bãi bỏ bảo hiểm PMI cho bạn. Để làm điều này, bạn phải xem lại hồ sơ vay nợ (loan document) của bạn, xem bạn có đạt được những đòi hỏi của chủ nợ chưa. Nếu được, bạn nên viết thư (cái gì cũng phải giấy trắng mực đen) yêu cầu họ xem xét trường hợp bãi bỏ bảo hiểm PMI cho bạn. Họ sẽ dùng 2 cách để bãi bỏ bảo hiểm PMI của bạn.

Đây là điểm mấu chốt quan trọng mà nhiều người không biết, và cũng hơi tốn kém (phải tự móc tiền túi ra trả cho người định giá (appraisal)).

Con Thỏ. Lý do chính, bởi vì bạn phải trả tiền đánh giá (appraisal) cho căn nhà của bạn, chứ không phải chủ nợ phải làm (ghi chú: dù bạn phải trả tiền đánh giá nhưng chủ nợ sẽ gửi người đánh giá của họ lại chứ không phải do bạn tự chọn). Đây là lý do tại sao chúng tôi nói, dùng "cách Con Thỏ" có hơi tốn kém. Bởi vì nếu giá appraisal **quá thấp** thì bạn sẽ mất tiền lệ phí đánh giá.

Dùng trở lại thí dụ nêu trên để bạn dễ hiểu. Bạn mua căn nhà cách đây 2 năm là \$200,000 và mượn nợ \$180,000. Hiện tại căn nhà được đánh giá \$260,000 (giá nhà ở Phoenix tăng 30% kể từ Hè 2012 so với Hè 2013). Trong vòng 2

cách khác hơn là bạn đã làm \$1,520/giờ (\$6,080/4 = 1,520). Có người chủ nào trả cho bạn với giá lương theo giờ này chưa?

Cũng tương nên nhắc lại. Để dùng cách Con Thỏ này, bạn phải nắm được phần thắng là giá trị của căn nhà bạn phải tăng và LTV phải thỏa mãn được yêu cầu của lender cũng như những yêu cầu khác như không trả trễ, không thiếu nợ (lien) trên căn nhà v.v.

Làm sao biết giá trị căn nhà mình tăng hay giảm và tăng/giảm bao nhiêu? Rất dễ dàng. Bất cứ người agent nào cũng có thể giúp đỡ bạn. Hoặc nếu bạn cần, thì có thể liên lạc với chúng tôi. Dĩ nhiên chúng tôi sẽ giúp bạn xem lại giá trị vay nợ, và sẽ hướng dẫn bạn cách tính toán nào tốt nhất để bạn có thể bãi bỏ bảo hiểm PMI càng sớm càng tốt.

Cách "Tái tài trợ - nhanh nhất nhưng thật nhiều tốn kém"

Trên đây, chúng tôi đã hướng dẫn cho bạn 2 cách. Thật ra, còn một cách nữa, bạn có thể dùng để loại bỏ PMI rất nhanh, đó là bạn có thể refinance (tái tài trợ) căn nhà của bạn. Khi bạn refinance căn nhà của bạn, thì bạn có thể bỏ thêm tiền downpayment (mà trước đây bạn chưa đủ), để số tiền downpayment ở mức tối thiểu 20%. Với cách này bạn sẽ phải bỏ thêm tiền vào, cộng thêm các chi phí linh tinh khác như closing cost v.v.

Tóm lại, Bảo Hiểm Thế Chấp Tư Nhân hay Private Mortgage Insurance – PMI là cách mà chủ nợ thích dùng nhất để bảo vệ túi tiền của họ, và bạn phải trả tiền hàng tháng để bảo vệ túi tiền đó. Đổi lại, thì bạn cũng có thể từ họ mà mượn được tiền để mua căn nhà "trong mơ" của mình.

Nếu bạn đã và bị bắt buộc phải trả PMI hàng tháng, thì chắc bạn cũng nên biết về quyền lợi của mình được hưởng có phải vậy không?

Chúc bạn may mắn!

Những thông tin trên đây chỉ nhằm mục đích giáo dục không mang tính chất cố vấn. Mọi chi tiết liên quan đến luật pháp, thuế khóa, xin liên lạc với các chuyên gia. Những thắc mắc liên quan đến tài chính hay địa ốc xin liên lạc với chúng tôi ở số 480-336-8752.



Cách thức tính của "cách Con Thỏ" thì khác với cách tính của "cách Con Rùa". Có nghĩa là, chủ nợ sẽ dựa vào giá trị căn nhà của bạn trong **hiện tại** là bao nhiêu? và nợ là bao nhiêu? Sau đó, họ lấy số tiền nợ chia cho giá trị hiện tại. Nếu tỷ lệ của LTV là 75% hoặc thấp hơn, thì bạn đủ tiêu chuẩn. Điều đó có nghĩa là giá cả thị trường phải lên, thì bạn sẽ mới có cơ hội bãi bỏ bảo hiểm PMI.

Trong hoàn cảnh hiện nay (Oct 2013) giá nhà ở Phoenix lên rất cao so với 2, 3 năm trước. Vì vậy, bạn phải nắm được phần chắc (70%) giá trị của căn nhà mình tăng lên bao nhiêu **trước khi** dùng cách

năm qua, tiền nợ gốc (principal) của bạn giảm từ \$180,000 xuống còn gần \$173,000 (nếu bạn trả đúng \$1,202 mỗi tháng). Do đó LTV của bạn sẽ là 66.5% ($173,000/260,000=66.5\%$). Chúc mừng bạn! Bạn vừa tiết kiệm được rất nhiều tiền từ bảo hiểm PMI rồi đó – thay vì trả 6.5 năm với số tiền \$9,360, bạn chỉ trả có 2 năm với số tiền \$2,880 (\$120 x 24). Bạn đã để dành được thêm \$6,480 cho riêng bạn. Nếu trừ chi phí appraisal khoảng \$400, bạn còn để dành được \$6,080. Đi xa hơn một chút, nếu cho rằng, thời gian bạn bỏ ra là 4 giờ để lục lại giấy tờ, liên lạc với lender, check với agent, thì với số tiền để dành được là \$6,080. Hay nói một

GOLDEN JADE

Jewelry



Priceless Elegance

Affordably Priced

*Retail & Repair 14K - 18K - 24K,
Jade - Diamonds
Precious Stones - Pearls*

Tammy & Fawn Wong

MUA VÀNG VÀO VỚI GIÁ CAO

Open Daily from 10:30 am - 6:30 pm. (Closed Tuesday)

Phone **(480) 812-3893**
Fax **(480) 812-3896**

2025 N. Dobson Rd, Chandler AZ 85224
(Bên trong Lee Lee Super Market)

SUN BEAUTY SUPPLY

**MUA 4 HỘP
TẶNG 1 HỘP**

Prolart Powder 2000/3000

MUA 4 GAL.

TẶNG 1 GAL.

Prolart Liquid 2000/3000



Tel: (602) 347-0584 Cell: (602) 486-4503

Fax: (602) 347-6276

Furniture

- Nhận làm bàn ghế nail theo "Customer design" hoặc thường
- Nhận sửa tất cả các loại máy dũa
- Nhận mài kim
- Nhận sửa tất cả sign "neon"
- Nhận sửa tất cả các loại máy "Airbrush"
- Nhận sửa các loại đèn làm "Gel" or IBD or Pro-Finish

Nail polish

- O.P.I - Sation - Essie - Orly
- China Glaze - Prolast Powder - Liquid

Spa - Pedicure

- Ampro Spa
- Elite Spa
- Solace Spa
- Và cái loại Pipeless Jets, Semi Jets
- KMX Massage Spa
- Daily Star Spa
- Venus Spa
- Reducing the risk of bacterial infections

Acrylic - Power - Liquid

- O.P.I - Creative - Rose - Bmi - L/S - Mix Powder and Noli

**Free
Delivery**

Mở cửa 7 ngày - Từ 9am - 8:30PM (Thứ Bảy 11:30am - 8:30pm)
3446 W. Camelback Suite 147 - Phoenix, AZ 85017

BÁN ĐẦY ĐỦ CÁC MẶT HÀNG VỚI GIÁ WHOLESALE

PHỞ AVINA

NHÀ HÀNG LÝ TƯỞNG CHO NGƯỜI SÀNH ĐIỆU



**Chúng tôi sẽ đóng cửa tháng Giêng
và sẽ mở trở lại vào tháng Hai**

- * TÔM BÒ NHÚNG DẮM * BÒ BÍA
- * MÌ VỊT TIỀM * CANH CHUA CHAY
- * BÚN MẮM * BÚN BÌ CHẢ GIÒ CHAY
- * BÒ TÁI CHANH * TÔM BÒ NƯỚNG VỊ

DINE IN - TAKE OUT - CATERING

- * ĐẬU HŨ CHIÊN DÒN * TÔM CHIÊN DÒN
- * MỰC CHIÊN DÒN * CÁ KHO TỘ
- * CANH CHUA CÁ HOẶC TÔM
- * LẨU ĐÒ BIÊN * CHUỐI CHIÊN KEM
- * KEM SẦU RIÊNG * KEM NƯỚC CỐT DỪA
- * VÀ CÁC MÓN GIẢI KHÁT KHÁC.

MÓN MỚI TRÊN MENU: Chúng tôi có nhiều loại shaved ices và smoothies thơm ngon tinh khiết.

Kính mời

GIỜ MỞ CỬA

Thứ hai - Thứ năm: 11:00 am đến 9:00 pm
Thứ sáu - Thứ bảy: 11:00 am đến 9:30 pm
Chúa Nhật đóng cửa.

4920 W. Thunderbird Rd, Suite #110, Glendale, AZ 85305 * Phone: (602) 439-2547



**QUÝ VỊ MUỐN MUA NHÀ HAY TÁI TÀI TRỢ (REFINANCE)?
TÔI CÓ THỂ GIÚP QUÝ VỊ TÌM MÓN NỢ THÍCH HỢP.**

CHÚNG TÔI ĐẶC BIỆT CÓ NHỮNG CHƯƠNG TRÌNH DƯỚI ĐÂY ĐỂ PHỤC VỤ QUÝ VỊ

- Reasonable credit for Conventional, FHA, VA & USDA loan
- Refinance: streamline, lower rate/term or cash-out
- Rehabilitation Loan
- Reverse Mortgage
- Private/Hard Money
- Canadian Product
- Commercial
- Recent Foreclosure, Short Sale & Bankruptcy
- City or State Grants, OK!
- Competitive pricing, Prompt Svc & Fast Closing



Natalie Nhung Phuong, MBA
Sr. Licensed Mortgage Professional
NMLS: 232682 AZ LO - 0912010
E-mail: Nphuong@ItsSmart.com
www.PeoplesMortgage.com

Free Qualification

CALL ME TODAY!

TO CHECK YOUR ELIGIBILITY!!!

C: (623) 256-8432

O: (623) 935-9859

F: (855) 894-9516

Peoples Mortgage Company • 3215 West Ray Road, Chandler, AZ 85226 • NMLS #: 6274 / BK#: 0904164



PHOLICIOUS

VIETNAMESE FOOD

Chủ nhân và toàn thể nhân viên kính mời Quý Khách đến thưởng thức các món ăn ngon thuần túy Việt Nam. Khung cảnh lịch sự, mới mẻ. Tiếp đãi ăn uống vui vẻ

LUNCH COMBO SPECIAL

\$5⁹⁹ 10:00AM – 2:30PM

YOUR CHOICE OF:

- Any one item Pho (except Shrimp)
- Grilled Chicken or Pork Over Rice
- BBQ Pork Over Rice
- Orange Chicken
- Sweet & Sour Chicken
- House Special Chicken Over Rice
- Lemon Grass Chicken or Beef

Includes Soft Drink

HAPPY HOUR

2:30PM – 6:00PM

- **30% Off** Any Appetizers
- Imported Beer: \$2.50
- Domestic Beer: \$1.75
- Wine: \$3.50
- Soft Drink: \$.99
- Any one item Pho (except Shrimp): \$5.99 include a soft drink or ice tea
- Smoothies \$2.99



MỞ CỬA 7 NGÀY 10AM - 9PM (623) 773 - 2020

7852 W. Cactus Rd, #B5, Peoria, AZ 85381
Góc NW của 75th Ave. & Cactus Rd
Phía sau CVS Pharmacy
và ngang chợ Lee Lee Asian Supermarket

58 | **ISSUE 40** | DECEMBER 2013 | VIET LIFESTYLES MAGAZINE | Advertisement: (Tiếng Việt) **623-707-6898** | **480-213-5987** (English)

DIAMOND
PEDI-SPA
1-800-730-0676



human touch®
feel better®

PINK CONSTRUCTION LLC
HIGH QUALITY BUILDING
General Contractor - Licensed / Bonded / Insured
General Contractor License #ROC209754 B-01
Plumbing Lic.# ROC209753 L-37



Crystal I



Crystal I



Crystal I



Crystal II



Crystal II



Liquid II



Liquid I



Liquid I



Zoria II



Zoria II



Diamond Spa Custom Nail Table
Model L-100



Diamond Spa Custom Manicure
Table Model S-200 - Double with fan
installed tower



Diamond Spa Custom Reception
Desk Model DC 200



Diamond Spa Custom
Nail Table Model DN-100-1



Diamond Spa Custom
Reception Desk
Model: DU-400



Diamond Spa Custom
Accessory Cart
Model DP 302



Diamond Spa Custom
Accessory Cart
Model DP 302



Liner Magnet Jet



Liner Magnet Jet

NEW ARRIVALS EVERY DAY

T4 & Diamond Showroom and Service Center in AZ
2915 N. 29th Dr, Ste 13, Phoenix, AZ 85017
Office: 602-438-9822 or 602-438-9816
Contact one of the Sales Associates below:
Mr. Lam Tran: (602) 405-1448
Mr. Hoang Giang: (623) 707-6898
Mr. Phong Luu: (602) 332-4217

www.T4-Spa.com
www.AZPedicure.com
www.DiamondPediSpa.com

COMPLETE SALON PRODUCTS

We Make Custom Salon Furniture & Custom Bar Nail

- Free Delivery and Installation in Metro Phoenix, Arizona including Maricopa and Pinal County. Outside these are will be a minor fee for installation.
- Our Friendly Technicians will be at your salon in the same or next day in most cases if you should need the technical service
- Wholesale and Retail Disposable Liners Nationwide for all T4 models Spa Chairs.

**Price starting
under \$1750**

*with 2 years warranty





Truyện Dài

Định Mệnh

(Tiếp theo kỳ trước)



Nữ văn nhạc sĩ **Trịnh Thanh Thủy** chào đời tại Hà Nam, Bắc Việt trong một gia đình có truyền thống văn chương chữ nghĩa, cô là cháu ba đời của cố thi hào Nguyễn Khuyến tức cụ Tam Nguyên Yên Đổ. Cô đã bắt đầu viết văn và làm thơ từ thời trung học Trưng Vương. Trong gia đình, Cô còn có một người em trai đã trở thành nhạc sĩ nổi tiếng đó là nhạc sĩ **Trịnh Nam Sơn**. Trong thời gian qua, Cô đã sáng tác nhiều nhạc phẩm và phát hành 2 CDs và 2 DVDs mang chủ đề **Vùi Sầu Thương Nhớ** và **Thao Thức**. Về lĩnh vực văn chương, Cô đã sáng tác hai truyện dài **Định Mệnh** và **Lão Già Mắc Dịch** đã được phát thanh trên làn sóng Đài Nationwide Việt Radio trong chương trình **Thao Thức với Trịnh Thanh Thủy** vào mỗi Thứ Ba từ 7:30pm đến 8:00pm và phát lại vào lúc 11:00 sáng Thứ Sáu hàng tuần trên băng tần FM 100.3 HD2 tại Washington DC, Virginia và Maryland hoặc trên băng tần FM 92.5 HD3 tại New Jersey và Philadelphia, và 24/24 trên Internet Global (toàn cầu). Đặc biệt văn nhạc sĩ **Trịnh Thanh Thủy** còn là người phụ nữ đầu tiên huấn luyện cá sấu. Quý độc giả muốn xem tận mắt Cô huấn luyện cá sấu như thế nào, quý vị có thể gửi email về: Trinhthanhthuyns@yahoo.com. Hay mở YouTube: **Trịnh Thanh Thủy huan luyen ca sau** sẽ được chứng kiến cảnh huấn luyện rất ngoạn mục.

Hằng nhìn Dũng, nàng như người mất hồn! Chưa kịp nói, nàng cũng không kịp phản ứng, Dũng đã tiến tới, đóng cánh cửa sau lưng. Dũng nhìn sâu như thổi mien vào mắt Hằng, chàng tiến tới giang vòng tay ôm gọn thân hình mảnh mai đầy nhựa sống của Hằng ... Nàng sững sờ ngẩn ngơ mềm người chấp nhận ...!!?

Những nụ hôn tới tấp, tay trong tay, hơi thở dồn dập ... Dũng điên cuồng trong đam mê ... Hằng lịm người trong ân ái lạc loài ... Chưa bao giờ nàng có cảm giác lạ lùng của thể xác như bây giờ? Rung động từ đầu tới chân, cả thân hình nàng rộn rã sẵn sàng dâng hiến, đưa thân thể nàng đến tận cùng sung sướng tuyệt vời của thú đầu thương ... Ái ân nóng bỏng, cuồng loạn như vũ bão của Dũng, dành cho Hằng dưới nền nhà, làm Hằng hưởng thụ đến khờ người ... Sau màn làm tình dạt dào, chụp giựt đó... Dũng nhẹ nhàng bế Hằng đặt lên chiếc giường nệm gần đó, kéo tấm mền đắp cho nàng, rồi chàng leo lên nằm bên cạnh ôm Hằng, hôn nhẹ lên đôi môi của Hằng chàng nói âu yếm:

– *Thôi ngủ đi em!*

Hằng không trả lời. Nàng như con mèo ngoan ngoãn nhắm mắt dỗ giấc ngủ, gối đầu trong vòng tay người lạ.

Sau giấc ngủ vui, không biết bao lâu khi mở mắt nửa tỉnh nửa mê bởi chiếc hôn nồng nàn của Dũng. Miệng, lưỡi của chàng đang đưa nhẹ nhẹ trên khắp cơ thể Hằng từ trên xuống dưới. Hằng rướn người ưỡn eo rúng động vì nhột... nàng cúi xuống nhìn chàng cười âu yếm, và luồn mười ngón tay vào mái tóc bông bông của Dũng, vuốt nhẹ rồi ghì đầu chàng, đẩy đưa cặp mông theo hơi thở dồn dập của Dũng ...với thân thể nóng bỏng đòi hỏi của nàng.

Reng... Reng... Giật mình cả hai hốt hoảng vì tiếng reo của điện thoại làm tan vỡ cơn mê tình. Nàng khẽ đẩy Dũng ra hốt hoảng, trườn mình tới, với tay lấy chiếc điện thoại trên bàn, Dũng cũng trườn theo nằm đè trên người Hằng, gục đầu hôn tới tấp trên cặp đào hoa trắng ngần ...mồm mím ...no tròn... Chàng không ngừng, hai tay vẫn bám chặt xoa nắn thân hình loã lồ như bức tượng thạch cao hấp dẫn của Hằng.

– *A lô Anh Quân hả? Ờ..ờ.. em đang ngủ ...*

Bên kia đầu giây Quân hỏi: Em khỏe không sao giọng em nghe lạ? Hình như là em mệt lắm..hả?

– *Không ...em không sao ...vẫn bình thường ...không có gì lạ cả... Thôi em đang ngủ sẽ gọi lại...chào Anh ... Em sẽ gọi Anh ngày mai...*

Cúp điện thoại, Hằng giận giữ đập mạnh Dũng ra, nàng hét lên...

– *Anh làm cái gì vậy? Anh đi đi ... Anh có biết là anh Quân kêu tôi không? Anh phá hạnh phúc của tôi rồi anh có biết không?*

Vừa la Hằng vừa nhẩy ra khỏi giường, với tay lấy chiếc áo hôm qua Dũng vứt dưới thảm, mặc vội vào... chớp đôi giầy không kịp xỏ chân... chạy thẳng ra cửa. Phản ứng bất ngờ của Hằng làm Dũng hoảng hồn, vội vã mặc quần áo rồi chạy theo.

– *Hằng ... đợi Anh... Hằng em đi đâu vậy?*

Dũng chạy thật nhanh, chặn trước mặt Hằng, chàng phân trần:

– *Em giận anh tội nghiệp! Anh có làm gì đâu? Anh Quân kêu em, anh đâu có biết? Hằng, em đừng cáu kỉnh làm khó anh, em không thích gặp anh nữa thì em về phòng rồi anh sẽ đi ngay... Anh đâu bắt em phải yêu anh? Về phòng đi em, đây là số phon và địa chỉ của anh ... Anh chờ em gọi và sẽ chờ em mãi mãi... Thôi anh về để em khỏi giận và bực mình ... Anh sẽ gọi em sau....*

Hằng hét lên:

– *Không! Tôi với anh từ nay chấm dứt ... Tôi cấm anh không được gọi tôi, tôi cấm anh không được tìm tôi, tôi không yêu anh! Chúng ta không có gì để lưu luyến cả ... tôi về và đi lấy chồng. Tôi sẽ quên anh, thù ghét và oán hận anh vô cùng, anh hãy về đi và không được trở lại đây. Tôi không muốn nhìn thấy mặt anh nữa, tôi ghê tởm anh và tởm cả tôi... Trời ơi sao tôi lại có thể như thế này??*

Những lời hối hận và cay nói tàn nhẫn của Hằng như bát nước lạnh tạt vào mặt không làm cho Dũng giận hay buồn... Chàng vẫn ngọt ngào dịu dàng nói:

– *Được, anh đi ngay. Anh sẽ luôn luôn nhớ em và anh biết anh đã yêu em ... Tình của chúng ta sẽ mãi mãi như những hạt cát vẫn chảy đều trong chiếc bình thời gian trong tay em và chỉ ngừng khi nào em không chịu lật lại ...*

Hằng im lặng theo Dũng trở về phòng. Dũng cầm chiếc áo, khoác lên vai và đi



nhANH RA CỬA. BÓNG CHÀNG KHUẤT TRONG MÀN ĐÊM... Có tiếng chim ăn đêm lạc đàn kêu rờ rạc !!! Hằng nhìn đồng hồ, ba giờ rưỡi sáng ... Nàng đứng tần ngần, im lặng ân hận!!! Dáng phong trần, trông thật bụi đời của Dũng có sức thu hút vô cùng.

Hằng thần thờ ngồì lặng trên giường nghĩ tới hai người Quân và Dũng ... Họ khác nhau nhiều quá. Quân luôn đạo mạo chững chạc trong những bộ vest đắt tiền, quần áo không một nếp nhăn, màu sắc hài hoà, hợp thời trang. Quân rất chiều chuộng Hằng, nàng muốn gì, làm gì tùy theo ý thích của nàng. Quân không bao giờ có ý kiến hay phản đối ... đi ăn hay đi chơi đâu là do Hằng quyết định và lựa chọn. Chàng rất tốt. Tuy nhiên, Hằng vẫn thấy ở Quân nàng thiếu thốn một cái gì đó?

Nàng nhìn mình trong tấm gương của bàn phấn trước mặt, Hằng chết lặng tự hỏi sao nàng quá hoang dại? Lãng mạn, nàng thích ai? Dũng hay Quân? Sáu năm trời bên Quân, từ bé tới lớn, tình yêu ngọt ngào nhẹ nhàng như dòng suối chảy hiền hòa... Còn với Dũng, mới có một ngày... ồn ào, nhưng bao đam mê dồn dập đến cho nhau! Rồi bây giờ xa nhau, tự nhiên nàng nuối tiếc nhớ nhớ, thương thương... Hằng thần thờ, ân hận. Nàng cảm thấy như mất mát một cái gì. Nàng thở dài nói một mình... *"Ngày mai mình về Mỹ rồi sẽ quên đi... Quân ơi, tha lỗi cho em... Chỉ một lần này thôi!! Em sẽ mãi mãi là của riêng anh..."*

----- oOo -----

Về đến phòng ngủ riêng, trong ngôi dinh thự của cha mẹ và chắc chắn sẽ thuộc về nàng sau này, Hằng không còn thấy ấm cúng như xưa, mỗi lần đi xa về nữa. Căn phòng trở nên lạnh lẽo, trống rỗng. Những tấm hình được lồng trong những khung kính đắt tiền ... Quân và Hằng âu yếm bên nhau sao bây giờ Hằng thấy vô duyên và làm sao ấy ... Hằng không muốn nhìn thẳng vào những tấm hình đó nữa, với những tấm hình quen thuộc này ngày xưa, nàng thường hôn lên mặt kính để khỏi nhớ Quân và tỏ lòng yêu thương chân quý hạnh phúc của nàng. Một chút lưỡng lự, Hằng cảm hết những tấm hình đó cất vào hộc tủ và úp mặt hình xuống.

Chiều nay Quân sẽ đón nàng đi ăn.

Trong lúc này thật sự, nàng không muốn đi; nhưng nàng không biết nói làm sao để từ chối. Nàng không muốn gặp Quân vì nàng tự ngượng và cảm thấy có lỗi với Quân hay nàng không quên được Dũng? Nàng chỉ muốn một mình im lặng để nhớ đến dư hương ái ân với Dũng như vẫn còn quán quýt rạo rực trong cơ thể nàng... Có tiếng gõ cửa phòng, tiếp theo là tiếng nói rụt rè của chị người làm, chị ba tưởng Hằng còn đang ngủ...

— *Thưa cô, cậu Quân đến và đợi cô dưới phòng khách... Em không biết cô đã thức chưa?*

Ngập ngừng giây lát Hằng trả lời: *Chị nói với Quân đợi một lát, tôi sẽ xuống ngay.*

Tiếng chị người làm "Dạ" thật nhẹ. Chị hơi ngạc nhiên về thái độ của Hằng? Tại sao nàng không vội vã, vui vẻ như xưa mỗi lần Quân đến? Hằng chưa bao giờ nói Quân đợi ở phòng khách, chỉ khi nào Hằng ở dưới bếp, phụ với mẹ nàng hay giúp chị người làm chưng bày các món thức ăn, và thường những lúc nàng ở trong phòng ngủ, nàng thường nói chị mời Quân lên đã ... Hôm nay, Hằng cũng giật mình vì sự thay đổi của chính nàng.

Xuống phòng khách, Hằng thấy Quân chừng chạc đạo mạo, đẹp trai, tóc tai cắt tỉa gọn gàng, đang ngồi chăm chú đọc báo, trước mặt ly rượu nho mà chị bếp đã rót sẵn cho Quân.

— *Anh*

Quân nhìn lên cười tươi:

— *Hằng về mệt không em? Anh biết em mệt cần ngủ, nên Anh đến đúng giờ ăn chiều, để em ngủ thêm và khi em dậy là vừa đi ăn bữa tối...*

Hằng nhột nhột không biết nói gì chỉ cười, nếu Quân để ý, sẽ thấy sự ngượng ngùng và nụ cười của Hằng hôm nay không được tự nhiên cho lắm. Quân đứng lên, đi lại gần Hằng ôm nhẹ ... Hôn phớt lên đôi môi hồng. Hằng không chấp nhận và cũng không phản đối. Quân vẫn vô tình không để ý đến cử chỉ của Hằng, chàng đỡ chiếc áo khoác trên tay nàng và nói:

— *Thôi chúng mình đi ăn. Anh xin phép ba mẹ rồi, Anh đưa em đi ăn ở chỗ nào em thích.*

Theo Quân ra xe, Hằng im lặng, hai lỗ tai lùng bùng, nghe thoang thoảng xa vắng tiếng Quân. Quân không chú ý đến cử

chỉ của Hằng, chàng lái xe tay trái, còn tay phải chàng nắm chặt bàn tay nhỏ bé của Hằng ... Chàng xiết nhẹ vừa đưa lên môi hôn và ân cần hỏi:

— *Em muốn ăn gì nào?*

— *Tuỳ Anh ... Hằng nói nhỏ.*

— *Em còn mệt à? Anh đưa em đi ăn cháo cá nhé? Vừa nhẹ bụng cho em đỡ mệt, rồi em muốn ăn gì thêm thì mình sẽ tính sau.*

Quân nhẹ nhàng ngọt ngào nói tiếp:

— *Anh yêu em quá...*

Hằng vẫn im lặng nhìn thẳng về phía trước, chỉ khẽ gật gật đầu ... Tâm tư nàng rối bời, Quân và Dũng, ai thật sự là người nàng yêu? Hình ảnh Dũng cứ lảng vảng trong đầu óc nàng ... rồi sự cuồng bạo ái ân của Dũng không sao nàng quên được.

Ngồi bên cạnh Quân nhưng Hằng thấy nhạt nhẽo và xa cách vô cùng!!!

Bâng khuâng, buồn man mác, nàng sợ Quân đoán ra ý nghĩ trong đầu nàng, nàng sợ Quân lạ lùng, sợ đến bản thân, linh quynh, muốn cười cũng không được. Muốn nói cũng không biết nói gì đây? Thật là khổ ... Có phải là nàng sợ Quân biết chuyện nàng với Dũng rồi Quân sẽ bỏ nàng? Cha mẹ nàng sẽ nhục nhã xấu hổ và buồn phiền chết được nếu Quân từ hôn!!! Nên dấu hay nói thật? Quên Dũng đi! Nàng đã nói với Dũng quên đi chuyện chúng mình... Sao nàng lại vẫn nhớ? Rõ ràng Hằng đã thay đổi thật rồi!!!

Bữa ăn chiều im lặng và buồn tẻ đã qua. Quân vẫn vui vẻ hồn nhiên săn sóc Hằng đều đặn ngọt ngào. Còn Hằng vẫn cầm nín ... nàng chỉ cười nhẹ và gật đầu trả lời ngắn gọn những gì Quân hỏi.

Sau bữa ăn, Hằng nói:

— *Anh đưa em về, ngày mai mình lại gặp nhau bây giờ em vẫn còn mệt...*

Quân thản nhiên:

— *Tại em không quen máy bay đường dài nên em mệt. Ừ thôi, anh đưa em về ... chiều mai sau khi lo xong vài chuyện cần thiết, anh sẽ đến hẵng đón em sớm ... Chúng mình sẽ đi biển chơi rồi ăn ở bãi biển luôn nhé?*

Quân vẫn vô tình không nhìn thấy sự thay đổi của Hằng. Chàng kéo nhẹ Hằng lại gần và âu yếm hôn lên mái tóc nàng. Nàng ép người trong cánh tay Quân và

ngả đầu trên vai Quân, nhắm mắt lại im lặng để nghĩ tới Dũng!! Thật trái ngang, một đêm ân ái vạn ngàn xót xa...

----- oOo -----

Nga bước chân vào phòng làm việc của Hằng miệng cười toe toét. Nga hỏi Hằng: *Sao đi Pháp có vui không? Có gì đặc biệt không? Mi có mua quà cho ta không? Về sao không gọi cho ta? Con nỡm? Nga là bạn duy nhất của Hằng ở bên Mỹ và thường hay đến nhà chơi ngủ lại đêm với Hằng khi còn học đại học. Ấn nhiều khi cùng bát cùng đĩa, không có chuyện gì riêng tư mà không kể cho nhau nghe. Đại học cùng trường nhưng mỗi đứa một ngành khác nhau. Nga học luật, còn Hằng học về thương mại. Hai đứa thương nhau như chi em ruột. Không chuyện gì của Hằng, buồn vui mà Nga không biết, và ngược lại, chuyện gì của Nga, Hằng cũng tỏ tường từ trong ra ngoài. Nga ngồi xuống chiếc ghế trước bàn giấy của Hằng ... Nàng nhìn thẳng vào mặt Hằng, hơi ngạc nhiên khi thấy con bạn này không vui vẻ, ồn ào nhanh nhẩu như mọi khi. Nga không nghe câu thường xuyên Hằng hay nói mỗi khi Nga đến gặp Hằng: *Con quý, mày lại đến ám tao đấy à? Rảnh rang thế? ...* Thấy Hằng im lặng, Nga không còn cười đùa nữa vội hỏi:*

— *Chuyện gì vậy? Mày với Quân lại giận nhau à?*

Hằng lắc đầu im lặng giây lát. Với tay cầm bình thủy tinh thời gian của Mai tặng, lật ngược lại, rồi để vào chỗ cũ, nàng nói một câu vô ý nghĩa đối với Nga:

— *Tao yêu mày ạ ...*

Nga chột rú lên cười khi nghe Hằng nói câu đó.

— *Ồi giờ ơi, con này điên, mày yêu từ thuở còn thơ! Mày yêu từ thuở mẹ mới biết "ngủ nhờ" mí cha ... thế mà cũng nói ... mặt mày bí sị làm tao hết hồn! Chuyện yêu của mày như pháo nổ mùa Xuân ai mà không biết?*

Hằng vẫn không cười, nàng không để ý câu đùa rởn mĩa mai dí dỏm của Nga. Hằng nhẹ nhàng nói tiếp:

— *Không Nga ơi, Hằng yêu thật! Yêu một người không phải anh Quân! Nghe câu nói của Hằng, Nga như bị điện giật. Nga nhồm bật ra khỏi cái ghế, chồm nửa người lên trên mặt bàn giấy của Hằng.*

– *Cái gì? Mà nói cái gì? Trời ơi mi yêu gì bất tử vậy? Ai? Ở đâu? Hồi nào? Tên gì? Con cái nhà ai? Nó làm nghề gì? Bao nhiêu tuổi? Sao tao không biết? Bao lâu rồi?*

Nga hỏi dồn dập, Hằng cười, nụ cười nửa miệng điểm thêm chua xót trên môi, Hằng nhỏ nhẹ trả lời:

– *Gặp ở Pháp, tên Dũng. Nguyễn Phi Dũng gặp có hai ngày là Hằng yêu hần!!* Nga cau mày gắt lên:

– *Cái gì? Gặp có hai ngày mà yêu à?!!* Hằng nhìn bạn gật đầu, than thở:

– *Thật lạ lùng ..tao cũng không hiểu nổi tao nữa Nga ạ!*

Nga nhẹ giọng, như sợ có người khác nghe được, dù phòng làm việc của Hằng rất lớn, cửa cao rộng, hai cánh cửa gỗ to lớn chắc nịch, luôn luôn đóng kín và chắc chắn không nghe tiếng động ở trong và không nghe được tiếng ồn ào ở ngoài. Ngoài ra, không ai được tự ý mở cửa ra hay vào nếu không phone hỏi trước, ngay cả cô thư ký riêng của Hằng ngồi ở phòng ngoài cũng không ngoại lệ ... Riêng Nga, từ người gác cổng công ty cho tới ông giám đốc v.v.. ai cũng biết Nga là bạn thân của Hằng nên nàng tự do ra vào, không bị hỏi giấy tờ, hoặc phải thông báo trước nhất là vào phòng làm việc của Hằng. Nga hỏi dồn:

– *Hằng nói thật mình nghe đi? Thế mi đã có gì với Dũng chưa? Sao nó thu hồn mi giữ vậy?*

Hằng phì cười vì những câu hỏi dồn dập tò mò của Nga. Nàng gật đầu chưa kịp trả lời, Nga đã đoán ra. Nga lại trườn người lên trên mặt bàn giấy để gần mặt Hằng hơn. Cầm tay Hằng Nga lắc lắc, nàng trách thương bạn:

– *Sao mi ghê thế? Trời ơi cô này to gan hơn cả gan con ruồi!!*

Không để Hằng nói, Nga lại tới tấp hỏi tiếp:

– *Thế Quân có biết không? Biết chưa? Rồi mi tính sao? Còn ciên lạc với Dũng không?*

– *Chưa, không Quân không hề biết ...*

Hằng định sẽ không liên lạc với Dũng nữa. Hằng không cho hần địa chỉ và số phone vì Hằng quyết định chấm dứt hẳn chuyện tình một đêm này đi cho êm ... Nga ngồi trở lại trên ghế thờ ra cái phào, câu chuyện bớt nóng hổi và căng thẳng.

– *Thôi lỡ rồi Hằng tính vậy cũng phải*

...Quên đi! Hằng và Quân sắp làm đám cưới rồi, gớm quá ...mợ trông hiền lành ngây thơ, mà điếc không sợ súng ... Em phục mợ lắm ... Ghê thật tầu ngầm mà đâm chết voi ...dám thử lửa!!

Hằng nhìn Nga, nàng cười. Rồi Hằng đem hết chuyện từ ngày đầu mới gặp Dũng, rồi cuộc đời của Dũng mà nàng đã biết qua Dũng kể hết cho Nga nghe. Khi Hằng ngừng và im lặng, Nga mới tiếp lời:

– *Hằng ạ, Nga chưa bao giờ thấy tình yêu lạ lùng đến thế? Khó hiểu thật? Nhưng thôi, nên quên đi, cho nó vào dĩ vãng để làm kỷ niệm ... Sống bên chồng cho nó thêm muối thêm tiêu. Nói thì nói chứ khó quên lắm. Hằng lại làm Nga nhớ đến giọng ca trầm buồn của Trần Quang Nam với lời nhạc của Trịnh Thanh Thủy: "... Ta sống bên một người... nhưng nhớ thương một người! Tưởng rằng chuyện tình cũ sẽ quên dần theo ngày tháng ... ta đã xa nhau rồi nhưng mỗi khi đêm về anh lại nhớ em hơn ... Anh gọi khẽ tên em..."* Hi..hi... nào bây giờ thì câu hát này hợp với Hằng quá ... nói giỡn cho vui, nhưng này Hằng phải cẩn thận nhé. Coi chừng lại xôi hỏng bỏng không, bắt cá hai tay vượt hết thì khổ đấy nhé!! Cứ tình bơ mà sống đừng có ử rử u sầu rồi lộ ra là phiền! Kín đáo một chút. Thôi Nga đến chơi lâu rồi Nga phải về, mai gặp lại hoặc lúc nào rảnh thì phone cho Nga nhé.

Hằng đứng lên mở tủ lấy gói quà đưa cho Nga nàng nói:

– *Mình biết Nga thích nước hoa của Pháp, Hằng mua hai ba thứ cho Nga nè!* Nga ôm gói quà nặng trĩu Nga cần nhần: *Trời sao mua nhiều thế?*

Nói vậy, nhưng Nga vẫn vui vẻ nhận quà. Nga rời khỏi phòng, Hằng thở nhẹ, nàng đã chút được một chuyện khó thở đè nặng trong tâm tư. Hôm nay chia xẻ "tình thâm" cho con bạn thân để nhẹ bớt lo nghĩ suy tư!! Hằng lại tủm nhếch bật lên bài "Vui Sầu Thương Nhớ" của nhạc sĩ Trịnh Thanh Thủy với tiếng hát của chính tác giả: "... Chân bước ra về ... lòng thầm tiếc nuối không nguôi ... Giây phút vui cười gần nhau sao thật ngắn!! Nhìn nhau tâm hồn bối rối ngập ngừng muốn nói lại thôi... yêu anh trong chuyện tình ngang trái. Em biết nói gì? Đành câm nín ra đi ... Anh cần môi ngậm tình sâu ... em nuốt trôi giọt lệ trào ...chiều rơi thu vớ tiễn chân em ... Vui sầu thương nhớ lòng giá lạnh,

ân tình như khói nhẹ mong manh!! Quên đi duyên kiếp lỡ làng rồi!!! Chia tay mỗi đứa một cuộc đời. Anh ơi, nếu biết thế đừng quen nhau. Để đời mình khỏi có vết thương đau ..." Lời ca khúc diễn tả đúng tâm trạng của Hằng, nàng nghe mà lịm người ngẩn ngơ. Tự dưng Hằng nhớ Dũng vô cùng, nhớ đến thần thờ ... Nàng khẽ nói: *Em yêu anh thật rồi Dũng ơi ...* Rồi Hằng lại thương Quân xót xa ..tội nghiệp cho chàng!! Nàng thật sự đã hoàn toàn phản bội chàng cả thể xác lẫn tâm hồn!! Hình ảnh Quân nhặt nhẻo phai mờ ...

Chiều khoảng năm giờ Quân đến văn phòng của Hằng như đã hứa, trên tay Quân ôm một bó hồng nhung đỏ rực rỡ, được gói gọn gàng trong tờ giấy trắng, chàng đến cạnh Hằng đưa cho nàng bó hoa rồi cúi xuống hôn lên đôi môi Hằng. Hằng nhận cái hôn gượng ép, hai tay hơi đẩy nhẹ Quân ra nàng khẽ nói tránh:

– *Hoa đẹp quá, để em thay hoa vào bình ...* Đứng lên, rời Quân để đi thay hoa, nàng đã kiếm cơ rời xa Quân, nhưng rồi cũng chả xa được. Quân lại theo sát bên nàng ôm hôn dồn dập nồng nàn, Hằng im lặng chịu đựng!! Đúng nói là chịu đựng thì đúng lắm vì Hằng không còn cảm giác hay xúc động gì với Quân nữa. Tiếng chuông điện thoại làm Hằng giật mình, Quân cũng khựng lại. Hằng khẽ đẩy Quân ra nàng chạy lại nhấc điện thoại:

– *A lô...*

Tiếng cô thư ký nói:

– *Có người muốn nói chuyện riêng với cô. Họ nói vì công việc khẩn cấp, nhưng không chịu cho biết danh tánh, em bấm số "transfer" cho cô nhé ?*

Không kịp nghe Hằng trả lời ừ hay không, cô ta đã nhanh nhẩu bấm số cho Hằng trả lời. Bên kia đầu giây có tiếng nói:

– *A lô, cho tôi nói chuyện với cô Thuý Hằng ạ!*

– *Xin lỗi ai đầu giây, tôi là Thuý Hằng đây!*

– *Hằng hả? Anh đây. Dũng đây, Anh nhớ em quá, nhớ không chịu nổi! Nên anh phải phone em dù em cấm anh. Anh biết em không muốn gặp mặt và nghe anh nói ... Anh xin lỗi đã đường đột gọi em ... Anh nghỉ hè ba tuần và sẽ về thăm mẹ và con anh ... Anh ở Florida anh muốn mời em đến nhà thăm mẹ và con của anh. Anh đã mua vé máy bay gửi sang cho em rồi, chắc nay mai em sẽ nhận được. Em cố*

gắng sang thăm gia đình anh nhé, gọi cho anh biết. Anh sẽ đón em ở phi trường đúng ngày và đúng giờ nhé!!! Hằng sợ hãi đến nghẹt thở vì Quân đứng ngay gần nàng. Nàng vội trả lời trống không:

_ Không, không tôi không thể quyết định như vậy được. Tôi không quyết định gấp không suy nghĩ. Không thể làm như vậy! Hằng trả lời dứt quãng, rồi rạc ...tâm hồn rối loạn ... trời ơi là trời. Dừng lại phone cho nàng đúng lúc có Quân ở đây thế có khổ không chứ? Mặt nàng nhợt nhạt tay chân run rẩy. Nàng nghe tiếng Dũng nói to trong điện thoại như sợ nàng không nghe thấy:

_ Hằng ơi! Dù em quyết định không đi, anh vẫn chờ em ở phi trường cả ngày hôm đó!! Anh biết em sẽ đi vì em thương anh, em không đành lòng để anh chờ em trong tuyệt vọng. Anh sẽ chờ em mãi... cho anh gặp em một lần nữa thôi ... Anh yêu em.

_ Xin chào!

Rồi nàng cúp điện thoại, nàng không nói thêm câu nào, nàng thần thờ... Quân hỏi: *Ai vậy em? Có chuyện gì vậy? Sao tay em lạnh ngắt thế này?*

Tiếng nói của Quân đánh thức cơn mê hoảng, Hằng giật mình nói dối:

_ Công việc đầu hoả của ba.. Quân tin ngay không chút ngần ngại, chàng nhìn nàng ái ngại, tỏ ra lo lắng cho công việc với trọng trách chức vị bà giám đốc của Hằng ... Chàng nói:

_ Anh có thể giúp cho em được gì không? Em dạo này nhận việc thay ba, nhiều lo nghĩ quá. Anh thấy em thay đổi khác hẳn ... không còn hồn nhiên như xưa nữa ... Cứ từ từ em ạ, mọi việc đâu còn đó, rồi khi em quen, công việc sẽ nhẹ nhàng hơn. Bây giờ Anh đưa em đi ăn nhé! Nếu em mệt ăn xong anh đưa em về nghỉ sớm. Mai anh đến đón em đưa em đi làm...

Miệng nói tay Quân cầm chiếc áo choàng mỏng của Hằng khoác lên vai cho nàng. Hai người lặng lẽ đi bên nhau. Trong đầu Hằng nghĩ muốn nói thẳng cho Quân biết, nhưng ngập ngừng, nàng biết nói làm sao đây? Dũng muốn nàng đi đến với chàng về thăm mẹ thăm con của chàng. Có nên đi hay không? Nếu nàng không đi Dũng sẽ đứng mãi ở phi trường như lời chàng nói thì sao? Trời ơi tim gan phèo phổi của Hằng như muốn tung ra khỏi thân hình bé nhỏ của nàng.



Hình ảnh tiếng nói của Dũng như quay cuồng trong đầu óc, trông nàng thật khổ sở. Dũng lì lợm, bướng bỉnh chàng nói là làm bất cần thiên hạ, thế mới khổ cho Hằng...

-----oOo-----

Hai ngày sau đúng như Dũng nói, nàng nhận được vé máy bay khứ hồi mà Dũng đã mua cho nàng. Vé "first class" đi chiều thứ Sáu và sáng thứ Hai về. Coi như ba tối, hai ngày sẽ ở bên nhau. Hai tuần qua đi thứ Sáu này là ngày Dũng hẹn, nàng ruột gan nóng như lửa đốt. Chỉ còn hai ngày nữa thôi. Nàng phải quyết định. Nửa muốn đi, nửa không? Nếu đi nói sao với Quân và ba mẹ để đi cho thoải mái? Có nên đi hay không? Dũng phone như vậy mà nàng vác xác đi ngay thì cũng thấy kỳ quá"... Mà vé máy bay Dũng mua khứ hồi gửi đến cho nàng có để rõ: "No refund".

Hằng ngồi choàng dậy, tiếng nói dễ thương mà Hằng chờ đợi đã đến. Ngồi ngay ngắn lại, Hằng cầm cái thùng phấn son ở dưới chân lên, mở vội lấy hộp phấn hồng, trên nắp có chiếc gương nhỏ, nhìn vào gương mặt nàng hơi xanh vì mệt mỏi và đôi môi đã nhạt son vì ăn uống. Hằng trang điểm sơ lại cho khuôn mặt hồng hào tươi mát hơn. Vuốt lại mái tóc dài ngang vai, uốn lượn những làn sóng tự nhiên, bằng năm ngón tay thắp bút của nàng ... Chiếc nhẫn soàn đính hôn giữ lại vài ba sợi tóc, nàng khẽ lắc lắc bàn tay cho tóc rời ra khỏi chiếc nhẫn. Hằng vẫn đeo chiếc nhẫn năm cara của Quân trên tay, nhưng nàng không còn để ý và để tâm dòm chừng nó như xưa nữa. Sau ngày đính hôn, chiếc nhẫn soàn long lanh, trị giá bao nhiêu? Bây giờ không còn ý nghĩa nữa. Hằng đang bận tâm lo cho trái tim của nàng đang biết yêu ... Máy bay đã hạ cánh, từ từ di chuyển trên phi đạo để vào chỗ đậu. Nhìn qua khung cửa sổ máy bay, nàng thấy mờ mờ bóng người sau những khung cửa kính to, những người ra đón thân nhân tại phi trường. Trong những người đó, chắc chắn phải có Dũng? Và Dũng đang chờ nàng, tràn đầy tin tưởng Hằng sẽ đến hay chàng đang lo âu, sợ vỡ tim trong thất vọng? Dũng quả thật là lì lợm, chàng đang đánh bài, một đống hai đen, kể ra Dũng cũng đáng phục lắm. "Hừ", chàng đã không thèm kêu nàng, nhắc nhở hay hỏi han nàng có đi không? Và nàng

cũng bướng bỉnh vô cùng, không chịu kêu Dũng ...cho chàng biết là nàng sẽ đến. Đúng là kẻ tám lạng người nửa cân ...cùng cứng đầu để đo lòng nhau? Hằng sửa soạn đứng lên vì cô chiêu đãi viên đã giơ tay mời những hành khách ngồi ghế thượng hạng đứng lên. Hằng bước ra trước, cô tiếp đãi viên tươi cười chào Hằng tạm biệt. Ra khỏi con đường hầm dài khoảng ba thước, được nối liền cửa máy bay với cửa của terminal ... Đường đi kiểu này tránh cho hành khách khỏi bị mưa gió khi vào hoặc ra máy bay. Hằng đã nhìn thấy Dũng ngay, vẫn chiếc áo thun đen với quần jean xanh đậm và đôi giày bata. Chàng đưa máy ảnh lên chụp Hằng luôn luôn cho tới khi Hằng đến tận sát mặt chàng.

— Anh ...

— Em có mệt không?

Tươi cười Dũng hỏi, rồi chàng nói tiếp:

— Đưa đây anh xách cho!

Miệng nói tay cầm lấy thùng phấn to trên tay Hằng, tay phải chàng ôm ngang lưng nàng, hai người đi về chỗ lấy hành lý. Một chiếc vali khá lớn, đầy đủ quần áo, giấy dép dùng cho vài ngày. Cộng thêm với quà cho con và biếu mẹ của Dũng ... Ngồi trên chiếc xe Toyota cũ của Dũng. Hằng im lặng. Dũng nói:

— Anh đưa em đi ăn rồi về nhà? Hay em muốn về nhà ăn? Mẹ và con anh cũng đang chờ và mong em đến vì anh đã nói cho họ biết rồi. Anh nghĩ họ đang đợi mình về nhưng em muốn ăn ở ngoài, anh sẽ gọi về bảo mẹ đừng đợi. Chúng mình ăn xong sẽ về, tùy em quyết định ...

Hằng nhìn Dũng nói hờn mát:

— Anh cho Hằng quyết định à? Sao hôm nay anh lại lịch sự thế? Hằng có nói anh cũng làm theo ý Anh mà. Anh hỏi Hằng làm gì để Hằng tủi thân? Dũng phì cười, chàng cầm bàn tay Hằng hôn. Chưa đủ thỏa mãn, chàng kéo đầu Hằng lại gần... rồi hôn lên đôi môi mọng đỏ một nụ hôn nồng nàn, nóng bỏng. Chiếc xe chạy vào lễ mất thăng bằng ...Hằng sợ hãi la lên:

— Anh lái xe cẩn thận...lật xe chết bây giờ ... Em còn phải sống để đi lấy chồng nữa chứ?

Dũng buông Hằng ra, chàng cười thật giòn vì câu nói dí dỏm nửa đùa, nửa thật của Hằng.

— Thôi, Anh không hôn em nữa, để cho em bình an, về nhà còn ra mắt mẹ chồng ...

Hằng nhéo nhẹ vào đùi Dũng ... nàng nói: Thôi đi, anh đừng có mà ham!

Cả hai cùng cười ... Dũng hỏi về công việc làm ăn và gia đình của nàng, nhưng cả hai không nhắc tới tên Quân. Từ phi trường về nhà Dũng vào khoảng một tiếng lái xe. Nhà Dũng ở một tỉnh nhỏ, trên một mẫu đất, căn nhà ba phòng ngủ, một cho mẹ của chàng, một của chàng và căn phòng bé nhất là của cô con gái ... phòng ăn và phòng khách đủ rộng để chứa khoảng mười người. Nhưng đặc biệt là có ba phòng vệ sinh, nhà tắm tiện lợi cho mọi người. Dũng đậu xe trước cửa garage, trong garage đã có một chiếc xe nữa, chắc là của mẹ Dũng.

Dũng xuống xe, đi vòng ra phía sau để mở cửa xe cho Hằng. Rồi chàng nắm tay Hằng đi vòng ra phía trước, đưa nàng vào nhà qua cửa chính. Đền trước nhà để sáng nên Hằng nhìn rõ khuôn vườn bé nhỏ trước nhà, có rất nhiều loại hoa, đủ màu sắc, có lẽ do được chăm sóc cẩn thận nên hoa tươi tốt, đua nhau khoe sắc thắm.

Đến cửa, Dũng tự động mở cửa, không bấm chuông. Chàng xách vali của Hằng vào trước và gọi lớn:

— Mẹ ơi! Diễm ơi! Có cô Hằng tới!

Hằng biết Dũng nói cô Hằng là gọi thay cho con gái của chàng. Từ nhà trong, một bé gái mảnh khảnh chạy ra, tiếng nó trong trẻo kêu lên mừng rỡ:

— A..ba về... Cô Hằng ...

Nó nói rồi rạc nhưng vui mừng. Chợt nó khựng lại khi thấy Hằng, gương cặp mắt tròn to đen láy nhìn Hằng không chớp mắt, rồi tự động khe khẽ nhỏ nhẹ nói:

— Thưa... cô Hằng mới tới.

Hằng nhìn thẳng vào bé Diễm, nàng cười nói triu mến:

— Chào bé Diễm... Con giỏi quá biết chào cô, ngoan quá!

Bé Diễm thản nhiên trả lời: — Bà nội bảo cô Hằng đến con phải chào mà.

Hằng phì cười vì lời thật thà của đứa bé. Đúng như câu người xưa thường nói "Đi hỏi già, về nhà hỏi trẻ".

Lúc này, bà cụ cũng từ ở trong đi ra, bà khoảng trên dưới bảy mươi, người đầy

đà, phúc hậu. Bà cụ nhìn Hằng niềm nở:
_Chào cô Hằng. Nghe Dũng nói cô về chơi,
bà cháu tôi đợi cơm cô và Dũng. Đã sẵn
cơm rồi, Dũng đưa cô Hằng vào thay quần
áo rồi ăn cơm, mẹ đợi. Các con cứ thư thả,
không gì mà vội. Hồi trước mẹ làm vườn
nên hai bà cháu ăn cơm trễ nên giờ vẫn
chưa đói.

Hằng nhìn bà, nàng gật đầu chào: _Kính
chào bác, con cảm ơn bác.

Hằng chỉ nói được có thể rồi ngượng
ngịu, riu riu đi theo chân Dũng về phòng.
Cửa phòng vừa đóng là Dũng ôm lấy
Hằng hôn tới tấp, chàng bế Hằng đặt
nàng lên chiếc giường nước "king size",
cơ thể nàng run rẩy, nàng hơi xấu hổ,
có cảm tưởng như mẹ Dũng đang nhìn,
nàng muốn đẩy Dũng ra nhưng ngược
lại, hai tay nàng lại ôm chặt lấy cổ và
vai Dũng ... hơi thở của cả hai dồn dập,
miệng không rời nhau. Dũng cởi hết
hàng cúc áo của Hằng. Chàng lột nhanh
cả quần áo của chàng và nàng vút bữa
bãi xuống thảm.

Dũng rời cặp môi nàng, chàng vùi đầu
vào bộ ngực căng phồng đầy nhựa sống
của Hằng, hôn khắp nơi trên thân thể
của nàng từ trên xuống dưới. Hai người
ngụp lặn trong ái ân. Dũng ghì chặt lấy
Hằng chàng nói trong hơi thở:

_ Ôm chặt anh đi... anh muốn hét lên....ôm
anh ...ôm chặt ...Anh chịu hết nổi rồi ...
Anh yêu em quá Hằng ơi!

Hằng rướn người theo tiếng nói của
Dũng. Thân thể nàng nóng bỏng, thật
sự thỏa mãn đến tận cùng. Thèm khát
bao lâu đến đại khờ...người nàng như
muốn bịnh!! Giờ này nàng thấy khoẻ hẳn,
nàng ưỡn người theo thân thể Dũng, để
hứng trọn những giọt tình ... nàng khẽ
nói: _ Em yêu Anh ...em cũng yêu Anh...
Dũng ơi!!

Sau cơn sóng tình, Dũng nằm im trên
người Hằng thở. Cả hai rã rời vài phút.
Dũng hôn Hằng lần nữa rồi dịu dàng
nhắc Hằng:

_ Em đi tắm đi, rồi ra ăn cơm kẻo mẹ đợi!

Mẹ Dũng rất tế nhị. Bà dành phòng ngủ
của Dũng cho Hằng; phòng này có nhà
tắm vệ sinh bên trong nên rất tiện lợi cho
Hằng. Dũng nói:

_ Anh ở phòng bên kia, cạnh em, bé Diễm
ngủ với mẹ, như vậy em yên tâm. Anh
không làm phiền em.

Hằng ngồi dậy, với chiếc áo che người,
vừa đi vào phòng tắm vừa nói nhỏ đủ
cho Dũng nghe:

_ Thôi đi, anh không làm phiền em còn ai
vào đây nữa?

Dũng nhìn Hằng chàng nói theo:

_ Em cũng đồng ý và thích thú sự làm phiền
của anh mà?

Hằng quay lại nguyệt yêu Dũng.

Bữa cơm tối thân mật đầu tiên tại nhà
Dũng, mẹ Dũng vốn vã hỏi han sự đi
đường của Hằng. Một vài lần, bà cứ
nhìn trộm vào cái nhẫn đính hôn trên
tay Hằng. Chiếc nhẫn to sáng chói, như
muốn khoe khoang với bà sự cao sang,
lộng lẫy đắt giá của nó. Dù không muốn
nhìn cũng phải thấy, mỗi khi Hằng gơ
tay lấy món nọ món kia trên bàn. Dưới
chùm đèn pha lê trên trần nhà trong
phòng ăn, những ánh đèn thủy tinh như
đồng loã đưa chiếc nhẫn chiếu thẳng
vào mắt của mẹ Dũng...

Bà biết chiếc nhẫn Hằng đeo là chiếc
nhẫn đính hôn, nhưng chắc chắn không
phải của Dũng mua vì con trai bà nghèo
lắm. Dũng chỉ làm đủ ăn, có dư chút
đỉnh tiêu pha bên ngoài. Bà thương
Dũng nên bà không bao giờ hỏi tiền
con. Bà cố gắng tiêu tẩn tiện trong đồng
lương xã hội của bà. Bà trồng thêm rau
cỏ sau vườn để ăn khỏi mua. Bà nuôi
được hơn chục con gà trống mái, gà mẹ,
gà con ... chúng lại đẻ trứng luôn luôn
nên hai bà cháu ăn uống dư dả. Bò, heo,
cá, tôm, một hay hai tuần đi chợ mua
một lần. Trái cây ở sau nhà trồng đủ loại.
Florida khí hậu ấm áp nên cũng dễ trồng
trọt, nào là cam, bưởi, chanh, quýt, vải,
nhãn, na, mỗi thứ một vài cây, tha hồ
ăn quanh năm. Mùa nào thứ nấy... Có
cả chuối trồng sau vườn như một bức
tường rào thi nhau lớn. Năm nào sớm
muộn cũng được vài buồng đủ loại, nào
là chuối ngự, chuối tiêu, rồi có cả chuối
chà, chuối sứ nữa. Bà và bé Diễm ung
dung trong cuộc sống ấm cúng, êm đềm
và yên lặng mỗi lần Dũng về nhà cửa ồn
ào hơn vì tiếng nói cười của Dũng. Đó là
hạnh phúc trong mái ấm gia đình bé nhỏ
của Dũng.

(Còn tiếp kỳ sau)







LỄ KHÁNH THÀNH & KỶ NIỆM 20 NĂM THÀNH LẬP TU VIỆN KIM CANG

Hạnh Tuyền



Lễ khánh thành và kỷ niệm 20 năm thành lập Tu viện Kim Cang đã diễn ra tại thành phố Lithonia, tiểu bang Georgia vào hôm Chủ Nhật, 12/8/2013. Buổi lễ được sự quang lâm chứng minh của chư Tôn Đức thuộc Tổng Hội Phật Giáo Việt Nam tại Hoa Kỳ: HT Thích Phước Thuận, Viện Chủ Chùa Trí Phước, Westminster, California, HT Thích Nguyên Hạnh, Viện Chủ Trung tâm Phật Giáo Chùa Việt Nam, Houston, Texas, HT Thích Hạnh Đạt, Viện Chủ Tu viện Kim Cang, HT Thích Thiện Thanh, Viện chủ Chùa Quang Minh, Atlanta, Georgia, HT Thích Từ Diệu, Chứng minh Đạo Sư Trung Tâm Huấn Luyện và Tu học Thích Quảng Đức của Gia Đình Phật tử Việt Nam tại Hoa Kỳ, HT Thích Như Minh, Viện Chủ Chùa Phật Giáo Việt Nam, Los Angeles, California và 50 vị Tăng Ni cùng với sự hiện diện của 500 quan khách đồng hương Phật tử.

Mở đầu buổi lễ là nghi thức chào quốc kỳ Hoa Kỳ, quốc kỳ Việt Nam Cộng Hòa và Phật Giáo kỳ. Tiếp theo là phút nhập Từ Bi quán để tưởng niệm ân đức truyền giáo của lịch đại chư vị Tổ Sư, chư vị Tiền bối hữu công, chư anh linh Thánh Tử Đạo, anh hùng tử sĩ, chiến sĩ trận vong, đồng bào tử nạn vì lý tưởng tự do. Sau đó, chư Tôn Đức Tăng Ni trong màu vàng y tiến vào tiền đình để cắt băng khánh thành ngôi Đại Bi Điện trong niềm hân hoan của toàn thể đồng hương Phật tử. Trong khoảnh khắc linh thiêng, không gian

như tràn ngập niềm hoan hỷ dưới màu cờ và sắc hoa rực rỡ hòa trong lời kinh cầu nguyện trầm hùng.

Buổi chiều cùng ngày, đã diễn ra chương trình văn nghệ mừng lễ khánh thành phục vụ cho đồng hương Phật tử có mặt của các ca sĩ Gia Huy, Phương Hồng Thủy, Ngọc Huyền, Ngọc Đáng, Linh Tâm, Trọng Hải, Thanh Thanh Tâm, Thùy Linh, Mai Thế Hiệp, Thục Nhi, Minh Sang và MC Kim Hạnh.

Cũng nhân dịp lễ khánh thành này, chiều ngày hôm trước đã diễn ra Lễ Hoa Đăng Lục Độ nguyện cầu cho thế giới hòa bình và tự do dân chủ cho quê hương Việt Nam. Dưới bầu trời đêm trong tiết trời chớm Đông thắm lạnh, đông đảo đồng hương Phật tử tụ tập trước sân Đại Bi Điện để cung đón chư Tôn Đức Tăng Ni quang lâm chứng minh cho đêm thắp nến cầu nguyện. 2000 ngọn nến được thắp sáng lên tạo thành hình tượng hoa sen 6 cánh lung linh huyền ảo. Theo lời kinh cầu nguyện, mọi người tay nâng ngọn nến, hòa vào ánh sáng mạn-đà-la thành tâm hướng về tôn tượng Đức Bồ tát Quán Thế Âm để cầu nguyện cho nhân sinh an lạc.

Tu viện Kim Cang được Hòa Thượng Thích Hạnh Đạt thành lập năm 1993 ở vùng Atlanta là một trung tâm văn hóa Phật giáo làm nơi tu học cho chư Tăng Ni và Phật tử cũng như giữ gìn tiếng Việt và truyền thống văn hóa Việt Nam.

Chuyên Làm "Đủ Loại" Bảng Hiệu Đèn NEON/LED FRANKLIN'S FINE SIGNS

Với hơn **20** năm kinh nghiệm làm bảng hiệu tại Tiểu Bang Arizona

Owner/Franklin Nguyễn:
Direct # **602-828-1787**

Office: **(602) 269-2888**
(480) 460-8828



**Lowest Price
Guaranteed!!**



NAILS & SPA
Coming Soon

**Grand Opening
Special 10% OFF**
For Any Service

E-Mail: franklinssign@qwestoffice.net



If You Receive A Lower Quote From Another Company For The Same Job,,
We Will Beat Their Quote by **AT LEAST 10%!**

GUARANTEED!!

2517 West McDowell Rd., Phoenix, AZ 85009



Sago Auto Glass

Quality & Service

THAY KIẾNG XE

Bảo đảm hài lòng 100%

Chúng tôi sẽ đến tận nơi để thay kiếng cho bạn



\$50 cash back cho những xe có bảo hiểm kiếng.
WINDSHIELD ONLY!

Phone: (480) 809-7335

Fax: (888) 247-7554

Web: sagoautoglass.com

RPM PHOENIX METRO

PROPERTY MANAGEMENT & REAL ESTATE

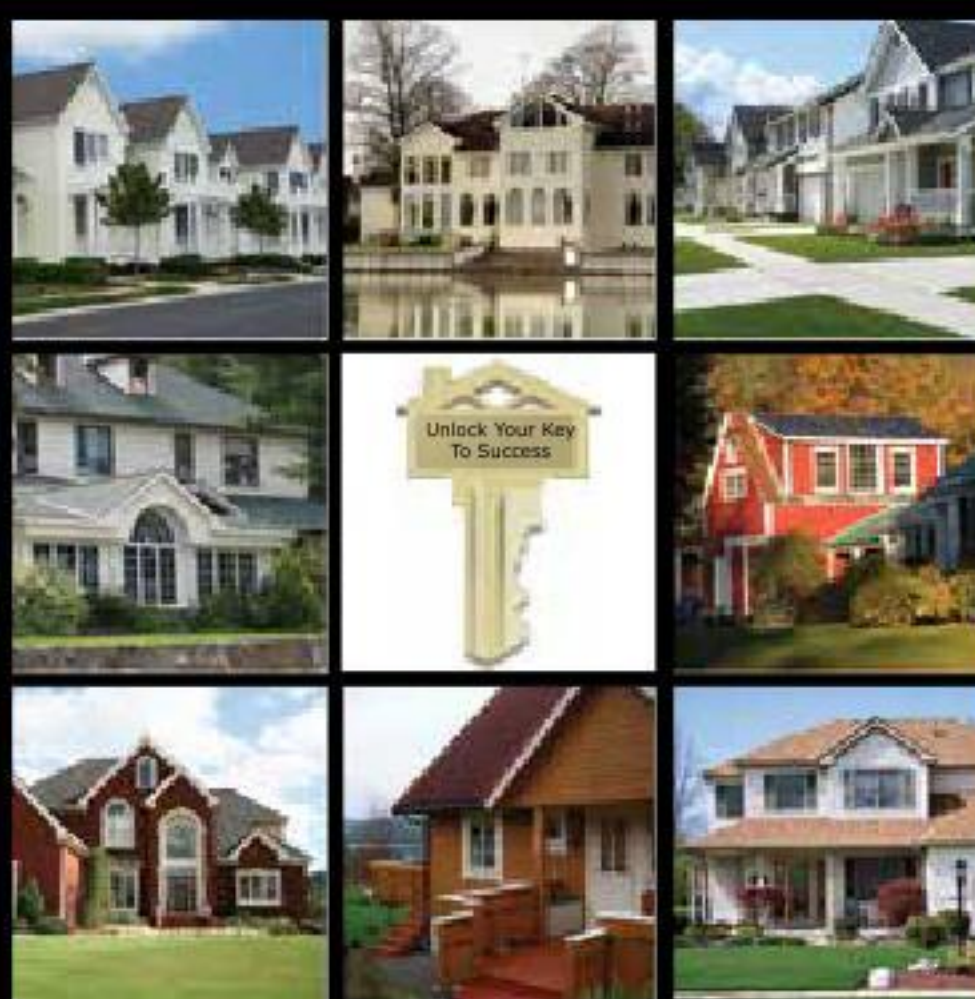


Direct: **623.707.6990** - Fax: **888.776.8954**

lauraazre@gmail.com - www.rpmphoenixmetro.com



LAURA ANH PHAM
Realtor/Property Manager



- ✓ Quý Vị đang có căn nhà để trống và phải đóng tiền nhà mỗi tháng?
- ✓ Quý Vị đang có người thuê nhà, nhưng không trả tiền thuê nhà?
- ✓ Quý Vị mệt mỏi và đau đầu vì công tự quản lý nhà mà quý vị giao thác không làm hài lòng quý vị?
- ✓ Quý Vị không đủ khả năng mua nhà và cần thuê nhà?

Hãy gọi ngay cho **RPM PHOENIX METRO!**
Chúng tôi sẽ làm tròn bốn phận và trách nhiệm
của một người quản lý để quý vị được hài lòng.

Đồng thời công ty của chúng tôi sẽ giúp Quý Vị về việc đầu tư, **MUA, BÁN, CHO THUÊ, VÀ QUẢN LÝ** căn nhà của Quý Vị một cách hữu hiệu, nhanh chóng, nhiệt tình & vui vẻ.

Hãy để chúng tôi xóa những phiền muộn và lo âu của Quý Vị bằng kinh nghiệm nhiều năm trong lĩnh vực kinh doanh địa ốc.

Brokerage: Real Property Management Phoenix Metro
DB: Joe Reynolds

2320 W. Peoria # C.122, Phoenix AZ 85029



Đêm Hội Ngộ, Mừng Sinh Nhật & Giáng Sinh **CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM GEORGIA**

Chương trình Đêm Hội Ngộ & Chúc Mừng Sinh Nhật do Cộng Đồng Việt Nam Georgia tổ chức vào Chủ Nhật thứ nhì mỗi tháng để tạo cơ hội cho đồng hương gặp gỡ, hàn huyên, sinh hoạt với nhau trong tinh thần đoàn kết, cùng nhau xây dựng một cộng đồng người Việt mỗi ngày một vững mạnh hơn. Để cho giới trẻ đến gần gũi với cộng đồng người Việt hơn, để con cháu được nghe, nói & trình diễn tiếng Việt, để các cháu hiểu biết hơn về văn hóa & nghệ thuật người Việt chúng ta. Nhân tháng 12 nên CDVN tổ chức mừng Giáng Sinh luôn cho đồng hương. Phòng ốc đã được trang hoàng đặc biệt với cây thông thật cao, dưới gốc cây là những con gấu nhồi bông, lung lẳng trên cây là ornament kiểu khác nhau thật đẹp. Anh Chi Kỳ chủ nhân Tiệm Huy's sandwiches thân tặng một khay gỏi tôm & thịt thật thơm ngon, Kim Tiền với món gà quay, gà nấu ragu kiểu Korean, cháo gà, gỏi gà và bánh buche de noel, bánh

sinh nhật trang trí với cây thông, quang cảnh của đêm Giáng Sinh, nhiều món ăn được trưng bày thật khéo, với đủ màu sắc do mọi người đóng góp công sức thật ngon và khéo như bánh, cơm chiên, pizza, bánh mì tôm, v.v..

Không khí buổi tiệc lần này có lẽ từng bừng và nhộn nhịp nhất trong năm. Mọi người "diện" quần áo thật đẹp để cho thấy không khí của Giáng Sinh đã ở quanh ta. Chương trình văn nghệ đặc sắc với các giọng hát Trung Cang, Huỳnh Mai, Kim Tiền, Hoài Minh, Mỹ Dung, Kim Hồng, Thế Hòa, Di Linh, Di Nghiệp, Dung Vũ, mang chủ đề Nhạc Giáng Sinh thính thoảng chen vào vài bản nhạc tình cảm vui nhộn sáu mươi năm cuộc đời với tiếng đàn keyboard độc đáo của nhạc công Tiến Dũng và tiếng saxophone của anh Hưng và nhất là phần trình diễn thật dễ thương của các cháu Đoàn Chính cùng 2 em là Tường Nguyên, Thảo Nguyên, hát tặng riêng sinh nhật bà Nội.

Sau phần thưởng thức những món ăn ngon và văn nghệ, chương trình tạm ngưng để mời quan khách có sinh nhật trong tháng 12 lên sân khấu dưới những ngọn nến lung linh, mọi người cùng cất tiếng hát vang bài "Happy Birthday". Sau đó gia đình và bạn hữu chụp hình lưu niệm, tiếp theo phần cắt bánh là "dancercise", biết hay không cùng ra sàn nhảy, để cùng vui với nhau và để bớt mặc cảm tội lỗi vì thưởng thức hơi nhiều món ăn đặc biệt của buổi tiệc. Phải nói hai phó nhóm Dan Hulse và Nguyễn Lễ bận rộn suốt buổi tiệc vì không ngừng "click click".

Chương trình kết thúc khoảng 9 giờ tối. Trước khi hân hoan ra về, mọi người không quên tập trung trước sân khấu chụp hình lưu niệm, một số người ở lại cũng phụ giúp dọn dẹp, trả lại sự gọn ghẽ, sạch sẽ để chuẩn bị cho lớp After-school ngày hôm sau và một không gian tinh mịch của văn phòng CDVNGA.



Tân Nghị Viên Thành Phố Morrow

TRẦN THANH HẰNG



Trần Thanh Hằng, phụ nữ trẻ người Mỹ gốc Việt đầu tiên được đắc cử vào ghế Nghị Viên Đô Thành, thành phố Morrow tiểu bang Georgia trong buổi tranh cử được tổ vào ngày Thứ Ba mừng 5 tháng 11, 2013 vừa qua. Thạc sĩ Chemistry, Cô Trần Thanh Hằng, năm nay mới 27 tuổi, hiện đang làm việc tại Control Disease Center đã thắng vẻ vang với số phiếu 352 trong khi đối phương chỉ có 185 phiếu mà thôi.

Trong bài phát biểu khi nhận chức, Cô đã chia sẻ "tôi thật hạnh diện và sung sướng khi được đắc cử. Tôi tin chắc kết quả lần này là nhờ vào sự đoàn kết của cộng đồng người Việt, sau khi biết được tiểu sử, nguyện vọng và những lời cam kết sẽ thực hiện của tôi nếu đắc cử, đã giúp tôi có được một số phiếu thật cao hôm nay.

Tôi chân thành cảm ơn mọi sự đóng góp của mọi người từ tài chính, thì giờ và công sức trong việc cổ vũ, vận động và giúp đỡ cho việc vận động tranh cử của tôi được thành công rực rỡ. Tôi hứa sẽ không bao giờ quên ơn và hứa sẽ tìm mọi cách thực hiện những điều cam kết nhất là việc xây Tượng Đài Chiến Sĩ Việt Mỹ để ghi ơn những người đã ra đi, hy sinh vì tổ quốc VN"



WEST USA REALTY

Địa Ốc: Phoenix, Arizona

16150 N. Arrowhead Fountains Center, Suite 100, Peoria, AZ 85382

Tel: (602) 375-3300 Cell: (602) 326-2751



Trâm Chu

Associate Broker,
ABR, CRS, GRI, e-PRO

- Chuyên các dịch vụ về Địa Ốc: REO, and Short Sale homes, Commercial, Commercial Leases, Land, Business, 1031 Exchange, Property Management trong toàn vùng Arizona.
- Giúp đỡ quý vị trong những trường hợp: Mất việc làm, không trả nổi tiền nhà, tiền nhà quá cao, muốn Refinance với tiền lãi thấp. Có chương trình Loan Modification để giảm tiền nhà.
- Nếu quý vị muốn bỏ nhà hoặc khai bankruptcy, liên lạc với chúng tôi để được giúp đỡ tận tình.
- Free Pre-qualifying loan and Real Estate consultation.



Xin liên lạc Trâm Chu, Associate Broker, ABR, GRI, CRS, CSSN, SFR, ePRO

Office: (602) 375-3300 Cell: (602) 326-2751 Fax: (602) 325-4735

E-mail: TramChu@westusa.com Website: www.TramChu.com

TRÂM CHU Insurance, LLC - BẢO HIỂM

1783 W. University Dr., Suite 133, Tempe, AZ 85281

Specializing in:

- Term Life Insurance: Start \$15 a month.
- Long Term Care

Retirement Planning and Benefits:

- Annuities, IRA, Roth IRA, SEP.
- IRA Rollover, 401K
- 529 Plan college fund for children.

Auto and Home Insurance, Business

- Bớt 20%-30% with Auto and Home package.



Xin liên lạc Trâm Chu at: (602) 326-2751 | Fax: (602) 325-4735

E-mail: tramchu@gmail.com

Website: www.TramChu.net



TIẾNG NƯỚC TÔI
TNT
AZ RADIO



Nghe TNT Radio Miễn Phí
www.tntarizona.com

Phát Thanh Bằng Việt Ngữ

24/24

CHƯƠNG TRÌNH PHONG PHÚ | ĐA DẠNG & GIÀU BẢN SẮC ITIN TUC | SỰ KIỆN | THÔNG BÁO

QUẢNG CÁO HIỆU QUẢ - GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG

\$5/Spot

Mua 1 Tặng 1
Mua 2 Tặng 2

TNT CENTER

TNT CÒN LÀ ĐẠI LÝ CHÍNH THỨC CHO CÁC TRUNG TÂM DƯỢC THẢO, LUNEX TELECOM, VÀ THÚY NGÀ



- Tại đây còn bán nhiều loại dược thảo của **ĐYS Cảnh Thiên, Sữa Ông Chúa 63 & 63.1, BS Phạm Hoàng Trung, BS Nguyễn Quang Hiện, BS Thomas Trọng Võ, MD Herbs, Thuốc Dán Bình Minh**, cùng nhiều loại dược thảo khác.
- Đại lý bán phim bộ gốc của **Hàn Quốc**, đã được lòng tiếng Việt tại Hoa Kỳ. Giá đặc biệt \$25/bộ, mua 4 bộ tặng 1 bộ. Đại lý bán CD/DVD của Trung Tâm Thúy Nga.
- **Nhận chuyển hàng về Việt Nam**, bảo đảm, an toàn, nhanh chóng. Hàng giao tận nhà hoặc nhận tại phi trường. Giá rẻ hơn các nơi khác.

GỌI VIỆT NAM VỚI GIÁ RẺ
7.9
XU/PHÚT



TNT AZ Radio

2013A West Bethany Home | Phoenix, AZ 85015
602-335-8888 | email: info@tntarizona.com | www.tntarizona.com
Mon-Sun 10AM - 6PM

ĐẠI LÝ CỦA NHIỀU CÔNG TY DƯỢC THẢO

CHƯƠNG TRÌNH MỚI:

THIỆU NHÌ TỪ 5:00PM - 6:00PM MỖI CHỦ NHẬT. CÁC BÉ THAM GIA VÀO CHƯƠNG TRÌNH SẼ ĐƯỢC RÚT THĂM CÓ QUÀ TẶNG.

ĐỊA ĐIỂM BÁN RADIO EAST VALLEY

Chợ Mekong (Main/Dobson): 480-330-8281
Nationwide Nail Supply: 480-835-5589
Chợ Lee Lee (Dobson/Warner): 480-899-2887
VIVI Fashion: 480-917-3886

WEST VALLEY

Đài TNT Az Radio: 602-335-8888
Chợ Lâm: 623-247-2941
Thảo Sandwiches: 602-241-9170
Tiệm bánh Bamboo Bakery: 602-246-8061
AZ Nail Supply: 623-979-9800



designs by www.NPDAdesigns.com | 404.955.8836

Sức Khỏe & Thái Cực Quyền Dưỡng Sinh



HIỆP KHÍ THÁI CỰC

Kim Tiên

Trong những ngày lạnh giá, ai ai cũng muốn cuộn mình trong chăn ấm nệm êm, thích ngồi hàng giờ trên sofa với tấm chăn nhỏ xem TV, ít ai nghĩ rằng khí lạnh làm máu huyết lưu thông không đều trong cơ thể và lưỡi biếng tìm ra lý do đứng dậy làm vài động tác luyện tập để giảm bớt những bất lợi cho sức khỏe. Chỉ cần một chút ý chí thôi cũng giúp được tinh thần trở nên vui tươi sáng khoái hơn trong những ngày đầy màu sắc u ám của mùa đông.

Trong trang báo cuối năm nay, KT xin giới thiệu đến quý bạn đọc về bộ môn **Hiệp Khí Thái Cực** cũng như hướng dẫn bài tập đầu tiên rất đơn giản với 12 động tác.

Quan niệm về dưỡng sinh của bộ môn **Hiệp Khí Thái Cực** đặt cơ sở trên nền triết học và y học Cổ truyền Đông phương, đó là tập để biết sống thuận, thích ứng và hòa hợp với mọi biến chuyển của thiên nhiên (thời tiết thay đổi) để được khoẻ mạnh lâu bền.

Luyện khí để cơ thể được buông lỏng (thư giãn), mềm mại (nhu nhuyển) như trẻ thơ. Chúng ta đều biết rằng trẻ thơ là mầm non của loài người, giống như sự non mềm của cây cỏ. Thân thể trẻ thơ là một thể thuần dương nên khí lực đầy đủ vì thể máu huyết cũng đầy đủ.

Luôn luôn buông lỏng toàn thân để đạt tới trạng thái âm dương giao hòa giúp khí huyết lưu thông dễ dàng. Các động tác tập trung vào “ý” để khi theo đó mà vận chuyển (vận khí) khắp cơ thể chống bế tắc máu huyết.

Bài tập “THẬP NHỊ ĐOẠN CẨM” là bài khí công cho nam lẫn nữ giới, gồm 12 thế tinh hoa của Phương pháp dưỡng sinh cổ truyền, được coi như 12 đoạn gấm quý kết thành. Luyện tập đầy đủ cả bài sẽ đem lại sức khỏe toàn diện, khí lực tăng, thúc đẩy máu huyết tuần hoàn nuôi dưỡng cơ thể, lợi ích cả 2 mặt trị và phòng bệnh.

Với 12 động tác mà mỗi động tác có một tác động đến từng bộ phận có thể riêng ở mỗi mức độ khác nhau. Ta có thể chọn một số động tác trong 12 thế để luyện tập nhiều hơn tùy theo bệnh trạng của mỗi người nhằm hỗ trợ cho việc chữa bệnh.

Thế 1, 2: Tăng trưởng khớp vai.

Thế 3: Chống vôi hoá cột sống, kích động tăng trưởng thần kinh hệ, trị bệnh thận.

Thế 4,5: Chống vôi hoá cột sống, nhức đầu, chóng mặt, (thiếu máu, thiếu oxy), kích động tăng trưởng thần kinh hệ, trị các bệnh thận.

Luôn luôn buông lỏng toàn thân để đạt tới trạng thái âm dương giao hòa giúp khí huyết lưu thông dễ dàng. Các động tác tập trung vào “ý” để khi theo đó mà vận chuyển (vận khí) khắp cơ thể chống bế tắc máu huyết.

Bài tập “THẬP NHỊ ĐOẠN CẨM” là bài khí công cho nam lẫn nữ giới, gồm 12 thế tinh hoa của Phương pháp dưỡng sinh cổ truyền, được coi như 12 đoạn gấm quý kết thành, Luyện tập đầy đủ cả bài sẽ đem lại sức khỏe toàn diện, khí lực tăng, thúc đẩy máu huyết tuần hoàn nuôi dưỡng cơ thể, lợi ích cả 2 mặt trị và phòng bệnh.

Với 12 động tác mà mỗi động tác có một tác động đến từng bộ phận cơ thể riêng ở mỗi mức độ khác nhau. Ta có thể chọn một số động tác trong 12 thế để luyện tập nhiều hơn tùy theo bệnh trạng của mỗi người nhằm hỗ trợ chữa bệnh.

Thế 1, 2: Tăng trưởng khớp vai.

Thế 3: Chống vôi hoá cột sống, kích động tăng trưởng thần kinh hệ, trị bệnh thận.

Thế 4 & 5: Chống vôi hoá cột sống, nhức đầu, chóng mặt, (thiếu máu, thiếu oxy), kích động tăng trưởng thần kinh hệ, trị các bệnh thận.

Thế 6, 7: Trị đau nhức tay, vai.

Thế 8: Hạ huyết áp.

Thế 9: Vận chuyển khí huyết toàn thân, trị bệnh thận, cột sống, mỗi chân.

Thế 10: Hạ huyết áp

Thế 11: Trị thận suy, lưng cong mỏi, phong thấp tay chân.

Thế 12: Hít thở sâu, ổn định và tinh thần thư thái.

1/ SONG LONG THỊ CẦU (2 con rồng nhìn vào quả cầu thật xa)

H00: Hai chân song song cách nhau một

năm tay (tư thế chuẩn bị)

H01: Nhấc gót chân trái lên (hít vào), dời mũi chân sang trái từ từ hạ gót (thở ra), hai chân dang rộng bằng khoảng cách của vai, hai bàn chân song song, hai tay mềm buông lỏng hai bên đùi, các ngón tay dưới khép sát đùi, mắt nhìn ngang.

H02: Tay từ từ đưa lên ngang vai (hít vào) bàn tay thả mềm và duỗi thẳng, khi tay bằng vai. (thở ra)

2/ VI ĐÀ HIỂN TRỤ (Phật Vi Đà dang thiên trượng)

H03: Mở rộng hai tay ngang bằng vai (hít vào)

3/ HỒI ĐẦU VÒNG NGUYỆT (quay đầu về nhìn trăng)

H04: Xoay người qua trái, đầu quay ra sau mắt nhìn tay trái (thở ra)

H05: Nhẹ nhàng xoay người qua phải mắt nhìn theo tay phải (hít vào)

H06: Giữ nguyên tay trái, thu tay phải vào, xoay trở về hướng chính (thở ra)

4/ THIẾT BẢN TRƯỜNG KIỂU (uốn cong người ra sau như cây cầu sắt)

H07: Đưa 2 tay lên cao, mắt nhìn theo tay, rồi ngã người ra sau, hai đầu gối có thể cong nhẹ tới trước để hạ thêm độ nghiêng ra sau (hít vào).

+ Ở động tác này, tùy khả năng vận động của người luyện tập mà ta thực hiện ở những mức độ khác nhau (nếu áp dụng hơi thở tự nhiên).

+ Nghiêng ra sau ở mức độ vừa phải (khi áp dụng đúng quy luật thở)

Bài tập này sẽ tiếp tục trong kỳ báo của tháng tới, xin bạn đọc lưu ý cần đọc kỹ hướng dẫn trước khi tập. Mọi thắc mắc xin liên lạc với Kim Tiên ở số điện thoại (678)974-9557 hoặc

Email: kimtien5757@gmail.com. Chúc bạn đọc luyện tập thành công. CD taichi do KT thực hiện có bài THẬP NHỊ ĐOẠN CẨM, nếu có nhu cầu xin liên lạc với KT.

Kính chúc bạn đọc cùng gia đình một mùa lễ Giáng Sinh thật vui vẻ. Merry Christmas and Happy New Year!

SIÊU THỊ TÂN PHÁT

ORIENTAL SUPERMARKET & GIFTS

Mời quý Đồng Hương đến chợ TÂN PHÁT
sẽ thấy nhiều thức ăn ngon vừa ý



GIỜ MỞ CỬA

Thứ hai - Thứ Tư: 8:00 am - 8:00 pm
Thứ năm - Chủ nhật: 8:30 am - 8:30 pm

Chuyên bán sỉ và lẻ

Đầy đủ các thực phẩm Á Đông
Trái cây tươi, rau quả tươi quanh năm,
Cá tươi ngon đủ loại,
Thịt tươi đúng tiêu chuẩn,
Tôm hùm, cua, cá sống lội trong hồ,
Đại lý độc quyền: Gạo ĐỒNG TIỀN của chợ TÂN PHÁT.

Đặc biệt thức ăn Goto

Cá chiên nóng giòn tại chỗ mỗi ngày,
Bánh mì thịt nguội, thịt nướng, bì, xiu mại ...
Có bán NƯỚC MÍA ÉP xay tại chỗ

602.242.6119 Fax: (602) 864-8935

1702 W. Camelback Rd, Suite #5 - Phoenix, AZ 85015.

PHỞ THÀNH

Authentic Vietnamese Food



Các món ăn đặc biệt



Cơm tấm tàu hủ ky
Phở - Bún Bò Huế
Mì Hoàn Thánh - Bò Kho

Thức uống đặc biệt



Rau má tươi
Nước mía tươi ép tại chỗ
Sữa đậu nành tươi nấu mỗi ngày

Không đâu sánh bằng

Tiệm được tân trang hoàn toàn
MỚI, THANH LỊCH, RỘNG RÀi, ẤM CÙNG...
Với đội ngũ tiếp viên AN CẦN, LỊCH SỰ
Cùng những thức ăn đậm đà
hương vị Quê Hương, hợp khẩu vị

Mở cửa từ: 8:30 am đến 8:30 pm. Đóng cửa ngày thứ Ba.
1702 W. Camelback Rd # 14, Phoenix, AZ 85015
Phone: (602) 242-1979 (Góc đường Camelback & 17 Ave)

Phở THÀNH là nơi lý tưởng cho Quý Đồng Hương và gia đình chọn đặt tiệc và để thưởng thức các món ăn.



Hạnh Trần

OFFICE

602-774-2099

CELL

602-710-4751

Chuyên Cung Cấp

Prepaid Phone Card
Prepaid Internet Phone
V247, Lunex, v.v...

*Nhận Chuyển Tiền, Sửa
và hàng hoá về Việt Nam*

NHÂN DỊP KHAI TRƯƠNG

TỪ 01/06/2012 ĐẾN 31/07/2012

KHÁCH GỬI TỪ \$500.00 TRỞ LÊN

SẼ ĐƯỢC TẶNG MỘT THẺ ĐIỆN THOẠI TRỊ GIÁ \$2.00 CỦA V247

2013A W. Bethany Home Rd. Phoenix, AZ 85015
(ĐÀI PHÁT THANH TIẾNG NƯỚC TÔI ARIZONA)

PHỞ
43
Express
Rice Noodle Beef Soup
Vietnamese Restaurant

牛肉粉店



- * **PHỞ** / BEEF RICE NOODLE SOUP
- * **CƠM** / RICE DISHES
- * **BÚN** / RICE VERMICELLE
- * **HỦ TÍU - MÌ** / RICE NOODLE EGG NOODLE SOUP

Tel (602) 269-3383

2844 N. 43 Ave, Phoenix AZ 85009
(Corner 43 Ave/Thomas Rd)

GIỜ MỞ CỬA:

Mon - Wed - Thurs: 8:00am - 8:00pm
Fri - Sat - Sun: 8:00am - 9:00pm

ĐẶC BIỆT:

Lunch Special Fast Food **\$3.75**

Bún chả tôm hoặc Bò cuốn lá nho **\$6.75**

FASHION TREND FOR THE HOLIDAY SEASON

UGLY SWEATER

The ugly holiday sweater you owned when you were a child was embarrassing and itchy. Today, it's still embarrassing and itchy, but it's also a beloved holiday cultural phenomenon, in the form of an Ugly Holiday Sweater Party. The actual mass-market ugly sweater reached its peak popularity sometime in the 1980s, according to the Wall Street Journal. That's when people wore the sweaters in earnest, supposedly.

With the popularity of "hipsters" and vintage



Designer Ninh Nguyen

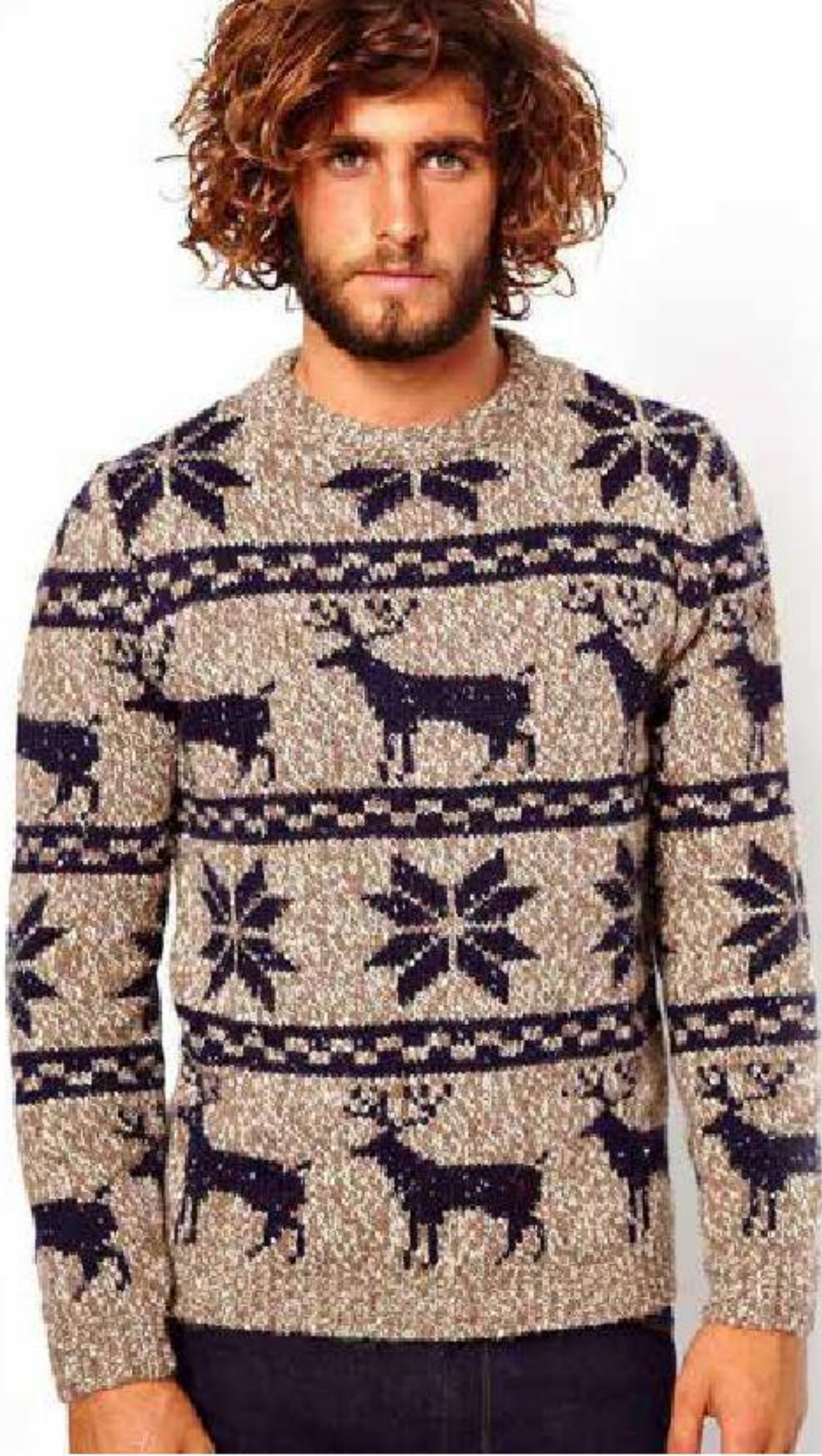
Founder & Creative Director of www.ninh.co and Men's Fashion Editor, Another Men's Blog www.anothermensblog.com, Ninh Nguyen graduated from Fashion Institute of Technology from New York in 2009 specialized in menwear. Ninh won 2 consecutive year scholarship awards at FIT as well as won the Art of Fashion Award. During New York Fashion Week in Feb'2011, Ninh successfully launched his first new collection which was featured in the Viet Lifestyles' Top Model in 2011.





clothing, ugly sweaters can no longer be defined as ugly. Trends change, styles evolves, and hipsters keep bringing old school back to the table. So whether you're heading to an Ugly Sweater Party or not, make sure you're the most fashionable there even if the sweater is a Christmas one. At the end of the day, you'll probably get the most compliments!









Cộng Đồng Việt Nam Georgia Hội Xuân Dân Tộc Giáp Ngọ 2014



Tổ chức trong hai ngày:

**Thứ Bảy 25 tháng 1 năm 2014 từ 11 giờ sáng đến 7 giờ tối &
Chủ Nhật 26 tháng 1 năm 2014 từ 11 giờ sáng đến 7 giờ tối
tại Grand Ballroom 6100 Live Oak Pkwy, Norcross, GA 30093**

Vào cửa miễn phí cho trẻ em dưới 47 inches hoặc lấy vé free từ các Nhà Bảo Trợ
hoặc mua vé tại cửa giá \$5 một vé.

Xổ số trúng xe **Toyota Corolla 2014**, 10\$ một vé



Chương trình Hội Xuân:

- Lễ chào cờ lộ thiên (10:30 sáng) & dâng hương trước bàn thờ Tổ quốc
 - Múa lân mừng Xuân, lì xì lấy hên đầu năm cho thiếu nhi.
 - Các cuộc thi hào hứng với giải thưởng tiền mặt & quà tặng, văn nghệ đặc sắc, gian hàng trò chơi, thông tin, các món ăn đặc sản, thuần túy đầy hương vị quê hương.
- Lấy mẫu đơn ghi danh từ www.vncga.org

* Thi Karaoke: “Giọng Ca Vàng” 2014: Hạn chót 24/1/2014

Ghi danh: Kim Tiền: 678-974-9557

Điều kiện: Nam nữ tuổi từ 16 trở lên & hiện cư ngụ tại GA

Giải nhất: \$1500, Giải nhì: \$1300, Giải ba: \$1200

* Giải Khuyến Học: Hạn chót ghi danh 12/1/2014

Ghi danh: Joan Dang: 678-458-6336

Căn cứ trên giấy khen thưởng và báo cáo điểm (report) của trường.

Xin gửi hồ sơ và tiểu sử cá nhân về địa chỉ CDVNGA

20 giải học sinh tiểu học (Elementary School) mỗi giải: \$25.

10 giải học sinh cấp hai (Middle School) mỗi giải: \$50.

10 giải học sinh cấp ba (High School) mỗi giải: \$100.



* Thi Hoa Hậu Thiếu Nữ:

Ghi danh: Kim Tiền: 678-974-9557

Điều kiện: Phái nữ độc thân, từ 15 đến 17 tuổi, hiện cư ngụ tại Georgia

Trang phục dự thi: Áo dài Việt Nam, áo dạ hội do thí sinh tự chọn:

Giải Hoa Hậu Thiếu Nữ: \$1500 * Giải Á Hậu Thiếu Nữ Duyên Dáng: \$1400

Giải Á Hậu Thiếu Nữ Ăn Ảnh: \$1300 * Giải Á Hậu Thiếu Nữ Thân Thiện: \$1200

*** Thi Hoa Hâu Áo Dài:** Hạn chót ghi danh 12/1/14

Ghi danh: Kim Tiền: 678-974-9557

Điều kiện: Phái nữ độc thân, từ 18 đến 30 tuổi, hiện cư ngụ tại GA

Trang phục dự thi: Áo dài Việt Nam, áo dạ hội do thí sinh tự chọn:

Giải Hoa Hâu Áo Dài: \$4000 * Giải Á Hâu Duyên Dáng: \$2000

Giải Á Hâu Ăn Ảnh: \$1700 * Giải Á Hâu Thân Thiện: \$1500



*** Thi Hoa Hâu Phu Nhân:** Hạn chót ghi danh 12/14/14

Ghi danh: Kim Tiền: 678-974-9557

Điều kiện: phụ nữ đã lập gia đình, tuổi từ 35 trở lên, hiện cư ngụ tại GA

Trang phục dự thi: Áo dài Việt Nam, áo dạ hội do thí sinh tự chọn:

Giải Hoa Hâu Phu Nhân: \$2000

Giải Á Hâu Phu Nhân Đài Các: \$1700 * Giải Á Hâu Phu Nhân Phúc Hậu: \$1500

*** Thi Nam Thanh Lịch:** Hạn chót 12/1/14

Ghi danh: Elain Nguyen: 678-704-3436

Điều kiện: phái nam từ 18 đến 30 tuổi, hiện cư ngụ tại GA

Trang phục dự thi: Trang phục dân tộc & thời trang áo vest hoặc tuxedo.

Giải Nam Thanh Lịch: \$1500, Giải nhì: \$1400, Giải ba: \$1300

*** Thi Cao Niên Lịch Lãm:** Hạn chót 24/1/2014

Ghi danh: Kim Tiền: 678-974-9557

Điều kiện: Nam tuổi từ 60 trở lên & hiện cư ngụ tại GA

Giải Cao Niên Lịch Lãm: \$1500

Giải Cao Niên Phong Độ: \$1300 * Giải Cao Niên Thông Thái: \$1200



*** Ghi danh gian Hàng:** An Châu (404)543-5678

- Lệ phí: Gian hàng quảng cáo, thông tin thương mại: \$300 một ngày / \$500 cho 2 ngày.

Gian hàng trò chơi, giải trí, bán sản phẩm hoặc thức ăn: \$400 một ngày / \$700 cho 2 ngày.

Gian hàng thông tin sinh hoạt của Hội Đoàn, Tôn Giáo: Miễn phí.

- Thời hạn: Từ ngày ra thông báo đến hết ngày 23 tháng 1, 2014

Liên lạc tổng quát: Kim Hạnh: 678-849-6470, Trần Măng: 770-310-0035



CÁO PHÓ

Trong niềm tin vào sự phục sinh. Gia đình chúng tôi xin được kính báo đến thân bằng quyến thuộc và bạn hữu xa gần: Con, Em, Mẹ, Bà, Bác của chúng tôi là:

Bà Cố Teresa Phạm Thị Ngát

Sinh ngày 28 tháng 5 năm 1937 tại Kim Sơn - Phát Diệm - Ninh Bình
đã được Chúa gọi về lúc 1 giờ 20' sáng ngày 4 tháng 12 năm 2013
Tại tư gia 5897 Hickory Nut. Las Vegas, NV 89142.

Linh Cữu được quàng tại:
7600 S. Eastern Ave.
Las Vegas, NV. ĐT# 702-464-8500

Chương trình Thăm Viếng và Thánh Lễ

*** Thứ Sáu 13/12/2013**

Thăm viếng tại nhà quàng từ lúc 3PM - 7PM

*** Thứ Bảy 14/12/2013**

Thánh Lễ Cầu Nguyện cho linh Hồn Têrêsa lúc 10AM
Tại Đền Thánh Đức Mẹ LaVang - Las Vegas
4835 S. Pearl St., Las Vegas, NV 89121

Kính xin quý vị thêm lời cầu nguyện cho linh hồn Teresa sớm được về hưởng Nhan Thánh Chúa trên Thiên Quốc.

- Trưởng Nam: Linh Mục Giuse Bùi Lam Sơn - AZ
- Trưởng Nữ: Nữ Tu Maria Bùi Thị Kim Tuyến - Las Vegas
- Thứ Nam: Bùi Quốc Sử - Vợ và các con - Las Vegas
- Thứ Nữ: Bùi Thị Kim Ánh - Chồng và các con - Virginia
- Thứ Nam: Bùi Quốc Chính - Vợ và các con - Las Vegas
- Thứ Nam: Bùi Quang Đỉnh - Vợ và các con - Las Vegas
- Thứ Nữ: Bùi Thị Kim Sáng - Chồng và các con - Việt Nam
- Thứ Nữ: Nữ Tu Teresa Bùi Thị Kim Hiền - Las Vegas
- út Nam: Linh Mục Anthony Bùi Quang Đại - CA
- Con Đỡ Đầu: Trang Sĩ Văn - CA; Cùng các con thiêng liêng - Las Vegas

Tang Gia đồng kính bái.

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Chúng tôi vô cùng thương tiếc khi nhận được hung tin

Bà Cố Têrêsa Phạm Thị Ngát

Thân Mẫu Cha Giuse Bùi Lam Sơn, GX. Saint Louis the King.

Đã được Chúa thương gọi về vào lúc 1 giờ 20 sáng

ngày 4 tháng 12 năm 2013

tại Las Vegas, Nevada USA.

Hưởng thọ 81 tuổi.

Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia AZ cùng các Hội Đoàn kính gửi lời thành kính chia
buồn cùng Cha Giuse Bùi Lam Sơn và Gia Quyển.

Nguyện xin Thiên Chúa và Mẹ Maria đón nhận linh hồn Têrêsa
về nơi hưởng phúc đời đời.

Cộng Đồng Người Việt Quốc Gia Arizona

Đài Tiếng Nước Tôi Arizona

Việt Lifestyles Magazine

GỠ RỐI TỜ ĐỜI !!!



Lệ Đá phụ trách mục này nhằm tạo ra một góc riêng tư trên trang báo để bạn đọc có thể chia sẻ tâm tình hoặc đặt những vấn đề thắc mắc trong cuộc sống như: tình cảm trai gái, tình cảm vợ chồng, con cái và cách giao tế .v.v.. Lệ Đá sẽ cố gắng giúp các bạn giải bày, gỡ rối những khúc mắc trong cuộc sống riêng của mỗi người. Những điều thực tế xảy ra trong cuộc sống mà sách báo không diễn tả hết được, Lệ Đá sẽ cùng bước đi với các bạn. Chúng ta không phân biệt tuổi tác, không phân biệt hoàn cảnh, miễn sao các bạn muốn giúp gỡ rối thì Lệ Đá sẽ cùng bạn gỡ sạch tờ vò. Muốn được tham vấn hay cần trút bầu tâm sự, chỉ cần email: info@vietlifestyles.com hoặc gửi thư về địa chỉ:

Viet Lifestyles Magazine
PO Box 93413
Phoenix, AZ 85070

Cô Lệ Đá,

Tôi được con bảo lãnh qua đây chừng vài năm. Nói cho ngay là lúc đầu còn ngỡ ngàng tập tành học hỏi đủ thứ cho phù hợp với đời sống mới tại xứ người, dần dà rồi đâu cũng vào đó. Ông nhà tôi thì chán nên ổng đi đi về về Việt Nam còn tôi thì lo giữ cháu ngoại cho lớp nhỏ đi làm. Có đôi điều tôi thấy làm sao ấy như cuộc sống lớp trẻ bên này có nhiều khác lạ so với thời chúng ta lúc xưa đúng không cô?

Vợ chồng tôi đang sống với con gái lớn, đứa này thì đang sống một mình nuôi con, đứa gái thứ hai thì đang lo thủ tục ly dị. Khuyên mãi mà không xong, nói cho ngay thì bọn chúng có lý của chúng nhưng lý đó khó chấp nhận được đối với lớp già như vợ chồng tôi. Lớp trẻ bọn chúng coi chuyện vợ chồng như chuyện đùa. Tôi không hiểu nổi nên thử hỏi cô tại sao lớp trẻ bên này không chịu nhẫn nhục ăn đời ở kiếp lo cho con cái mà hơi tí là gây gổ ly dị vậy cô? Không lẽ việc vợ chồng sống như thay quần áo sao được. Cô có cách nào giúp giải bày không cô?

Thím Tư, Phoenix

Thưa thím Tư,

Mỗi xã hội mang một nét văn hóa khác nhau. Xã hội càng văn minh thì tư tưởng của con người càng cởi mở và thực tế bấy nhiêu. Dân tộc Việt Nam chúng ta là một dân tộc sống nặng theo Thuần Phong Mỹ Tục, sống nặng theo luân lý của gia đình đã được duy trì từ đời xưa. Nghĩa là gái lớn lên thì gả cho chồng và theo chồng về sống chung để thay chồng phụng thờ cha mẹ, cũng như ăn đời ở kiếp với chồng. Nói chính xác hơn là gái đã gả cho chồng thì trực thuộc vào gia đình chồng. Dầu cho người chồng ra làm sao chẳng nữa, người vợ cũng phải cắn răng cam chịu sống vậy suốt đời.

Thời buổi này thay đổi nhiều lắm rồi thím Tư ơi! Bên Việt Nam thì Lệ Đá không biết nhiều, nhưng bên Mỹ này thì đúng như thím nói, tụi trẻ sống không khác gì các trẻ Mỹ tại đây. Quan niệm của chúng về việc vợ chồng cũng bị đồng hóa rất nhiều. Những trẻ có cha mẹ, có người lớn bên cạnh thì còn có được sự nhắc nhở để nhận biết việc gì nên hoặc không nên làm, còn trẻ nào trưởng thành một mình tại đây thì chúng chỉ nhìn vào thực tế như những người khác là hợp thì sống không hợp thì đường ai nấy đi.

Lệ Đá nghĩ là thím Tư đã khuyên hết lời nhưng vẫn không được nên Lệ Đá cũng không biết nói làm sao, chỉ biết khuyên thím Tư là đôi khi mình cũng tập chấp nhận những gì khó chấp nhận được vì mình không có cách nào để cứu vãn sự tình cho tốt đẹp hơn. Đứa sau nhìn đứa trước mà bắt chước nên thím Tư có nói gì chúng cũng không nghe. Nói như vậy không có nghĩa là thím Tư phải đồng tình về điều chúng quyết định nhưng cũng đừng có căng quá mà tình cảm mẹ con có khoảng cách.

Vài lời chia sẻ để cảm thông cùng nỗi buồn của thím Tư. Hy vọng sau cơn mưa trời lại sáng thím Tư ạ!

Lệ Đá

NHÃ GARDEN



Bán các loại cây Á Châu và Hoa Kỳ:

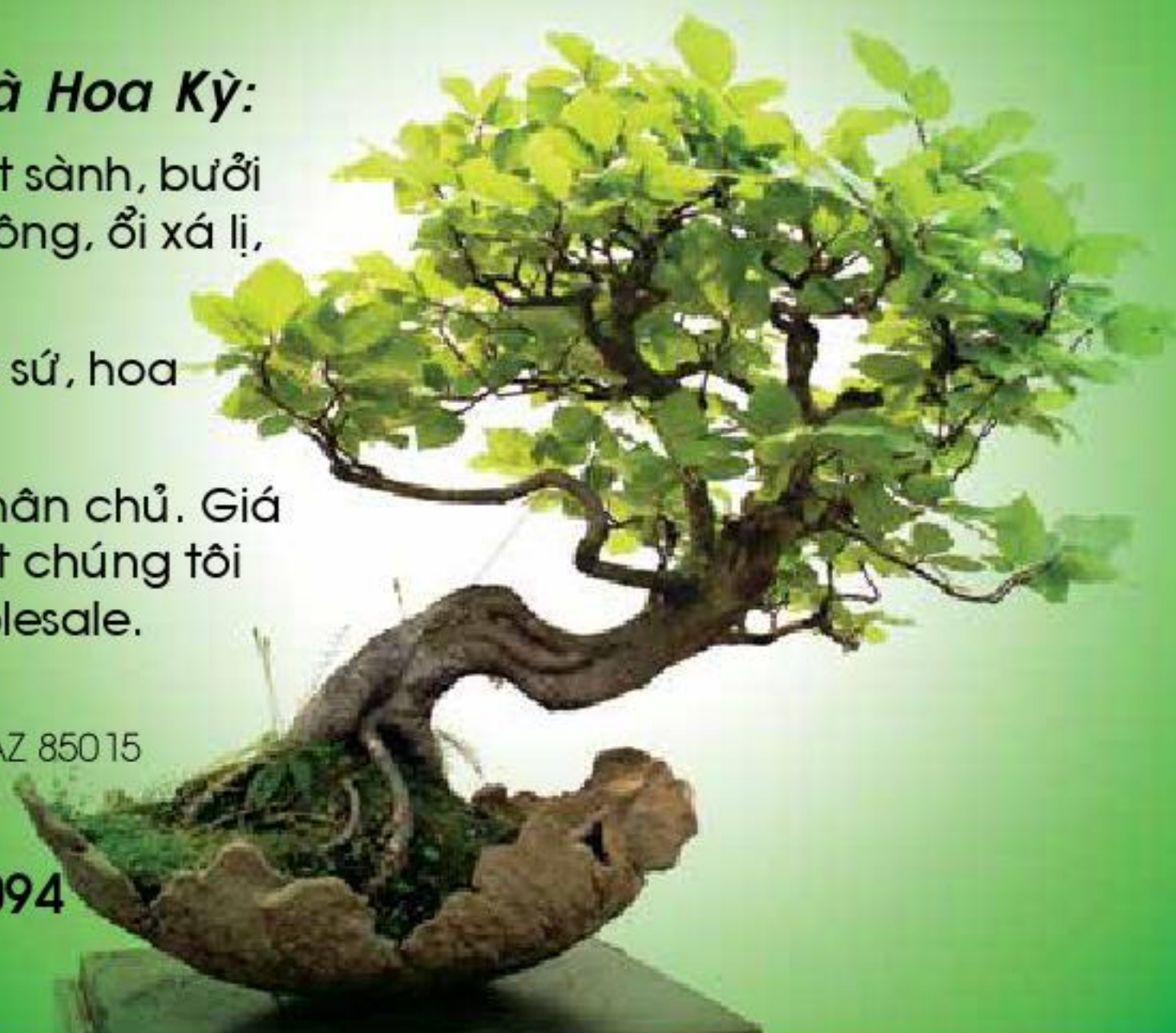
- **CÂY ĂN TRÁI:** mận, cam ngọt, quýt sành, bưởi Biên Hòa, cam quất, cherry Gò Công, ổi xá lị, hồng giòn, nhãn, v.v.
- **HOA và CÂY KIỂNG:** hoa mai, hoa sứ, hoa Ngọc Lan, dừa, Bonsai, v.v.

Nhận delivery và trồng cây cho thân chủ. Giá thấp so với các nơi khác, đặc biệt chúng tôi có bán các loại chậu với giá wholesale.

1842 West Clarendon Avenue - Phoenix, AZ 85015
(Nằm trên đường 19th Ave, gần chợ Lợi Nam)

Mở cửa mỗi ngày, từ 8AM- 6PM

602-380-6362 hoặc 602-481-9094



CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Gia đình ở vùng Peoria/Glendale (West Phoenix) đang cần người giữ trẻ và phụ giúp việc nhà (dọn dẹp và nấu ăn) có kinh nghiệm, tận tâm, thành thật. Gia đình có phòng riêng nếu ở lại nhà cuối tuần về.

MỌI CHI TIẾT, XIN LIÊN LẠC.

714-319-6007

(Nếu phone bận hay không trả lời, xin để lại lời nhắn, chúng tôi sẽ liên lạc trong thời gian sớm nhất).



CẦN BÁN NHÀ

Cần bán nhà tại thành phố biển Nha Trang, Việt Nam.

Nhà tọa lạc ở địa điểm rất lý tưởng, có 2 mặt tiền, nằm trong khu Việt Kiều và người nước ngoài cư ngụ.

Chiều ngang 5m2. Chiều dài 12m. Nằm trên đồi, gần bãi biển. Gần trường đại học Thủy Sản Nha Trang và Tháp Bà. Lý do bán vì không có người trông coi, cần bán để đi Mỹ đoàn tụ gia đình. Nếu thật lòng muốn mua, xin liên lạc TRANG (480) 295-2528 vào Thứ Bảy và Chủ Nhật hay trong tuần vào buổi chiều.



Xin gọi

480-295-2528



ĐẦU TƯ

Nhiều Tiệm Nail

Tại AZ

Một công ty Quản Lý và Tiếp Thị (USA) với nhiều năm kinh nghiệm sẵn sàng đầu tư, hợp tác, và phát triển tất cả các tiệm Nail tại Arizona.

Nếu quý vị muốn làm chủ một tiệm Nail, nhưng vẫn ngần ngại với những khó khăn trước mắt mà quý vị đã từng trải qua hoặc nghe thấy như:

- **Thiếu thợ**
- **Thiếu khách**
- **Thợ "Quây"**
- **Giá hạ khó cạnh tranh**
- **Thiếu quản lý**
- **Thiếu hệ thống tiếp thị và điều hành**
- **Muốn tăng thêm lợi tức**
- **Muốn có thời gian cho gia đình v.v.**

Chúng tôi sẵn sàng hợp tác đầu tư lên đến \$100,000 cho tiệm Nail của quý vị để giải quyết những vấn đề trên.

Hãy liên lạc với đại diện của chúng tôi để được phỏng vấn!

Trần Q. Chương: 480.336.8752

(phỏng vấn tại văn phòng)

Địa Điểm: 2109 S McClintock Dr., Tempe, AZ 85282

Chú ý: Cuộc phỏng vấn sẽ kéo dài khoảng 1 tiếng – xin chuẩn bị trước thời gian



HANDY MAN

DỊCH VỤ SỬA CHỮA NHÀ CỬA



- Nhận sơn nhà, làm drywall, lát gạch, làm sàn gỗ, đổ xi-măng, sửa và thay cửa garage, mái nhà bị dột.



- Sửa điện nhà, cơ sở thương mại.



- Thay sửa ống nước, disposal sink, water heater, v.v

Hãy gọi:

(623)-455-0622 hoặc (480)-352-8066

T & H CLEANERS

1116 S. Dobson Rd # 107, Mesa AZ 85202

Tel (480) 252-8249

• GIẶT ỦI:

- Giặt ủi tất cả các loại quần áo - Helping you with all your dry-cleaning Services.

• SỬA QUẦN ÁO – Alteration All Kind:

- Sửa tất cả các loại quần áo, lên lai, thêu nhỏ, nới rộng tùy ý ...



Tel (480) 252-8249

LUẬT SƯ PHẠM VIỆT ÁNH

ATTORNEY AT LAW



2013A West Bethany Home Road
Phoenix, AZ 85015

602.396.5276

- * Luật sư thực thụ tòa án California, Arizona và tòa án liên bang
- * Đã hành nghề luật sư ở California 14 năm
- * Tiến sĩ luật khoa (Juris Doctor)
Western State University, School of Law
- * Đại Học Luật Khoa Huế, Việt Nam trước 1975

Office Manager: Hoàng Giang
Phone: 623-707-6898

Chuyên Môn: Thương tích cá nhân, tai nạn xe cộ,
tế ngã siêu thị, bất cẩn y tế

- ◆ **Luật Di Trú:** Bảo lãnh vợ chồng, fiancée, cha, mẹ, anh, em, du học, thẻ xanh, thi quốc tịch, điều chỉnh tình trạng từ du học, du lịch qua quy chế thường trú nhân (thẻ xanh).
Đặc Biệt: biện hộ hồ sơ bị trục xuất về Việt Nam (deportation), bị thu hồi thẻ xanh, bị rút quốc tịch vì hồ sơ hình sự, hồ sơ vợ chồng bị từ chối.
- ◆ **Luật Gia Đình:** Ly dị, thỏa thuận hay tranh chấp, prenuptial hay marital agreement
- ◆ **Luật Thương Mãi:** Thành lập corporation, Limited Liability Company, Limited Partnership, giúp duyệt xét hay soạn thảo hợp đồng thương mãi, mua bán business, khai bankruptcy chapter 7 và 13.
- ◆ **Đặc Biệt:** Lập di chúc (WILL), Tín Quỹ (LIVING TRUST), Hoạch định di sản (ESTATE PLANNING), Thủ tục thanh lý tài sản người quá cố tại tòa án (PROBATE).



CHÂU KIM NHÂN

(Trích trong Biên Hùng Lịch Sử)

Ông Châu Kim Nhân là một trong những danh nhân của đất Biên Hòa, Đồng Nai. Ông từng đảm trách các chức vụ sau đây:

- Phó Tổng Thư ký Bộ Tài Chính 1965- 1966
- Đồng Lý Văn Phòng Bộ Tài Chính 1966- 1967
- TGD Cơ Quan Tiếp vận TƯ 1967- 1972
- TGD Tài Chính và Thanh tra Quân phí Bộ Quốc phòng 1972
- Phụ tá Tổng trưởng Quốc phòng 1972- 1973
- Tổng Trưởng Tài Chánh 1973- 1974
- Phụ tá Thủ Tướng Đặc trách Kinh Tế Tài Chính 1974- 1975

Ông sanh ngày 1 tháng 10 năm 1928, gốc Tân Uyên, đã từng tu nghiệp ở Anh Quốc hồi cuối năm 1963 đến đầu năm 1964. Năm 1980, ông đã có công lớn khi ông đã được nhân viên phần Việt Ngữ đài BBC, Luân đôn là Đỗ Văn tức Đỗ Doãn Quỹ trao lại từ tay nhà ngoại giao Patrick Honey, cuốn thơ mà ngục sĩ Nguyễn Chí Thiện đã xông vào tòa Đại sứ Anh ở Hà Nội đã được ông đem về Mỹ vào mùa hè năm 1980, và trao độc quyền cho tạp chí Văn Nghệ Tiền Phong của Nguyễn Thanh Hoàng để tìm người dịch ra tiếng Anh, cuốn thơ mà Tú Rua cho là Nguyễn Hữu Hiệu (em Viên Linh, Thượng tọa Thích Chơn Pháp) bị thiếu 3 chữ trong câu "Là tù ngục mục xương độc đoán" trong lúc sao y bản chánh, nên hẳn đã nhờ ông Diệu Tô Minh điện thoại lúc 4h 30 sáng xin ông Đỗ Văn tiểu sử và trường hợp quyền thơ được tới tay Tòa Đại sứ Anh ở Hà Nội. Nguyễn Hữu Hiệu trốn quân dịch dưới áo nhà tu ở Đại Học Vạn Hạnh, ngày nay chủ trương phái Tân tăng, có quyền cưới vợ, nay chuyên nghề đồng bóng tại Virginia, từ nhà sư trở thành pháp sư; và Bùi Bảo Trúc, lén đem in để chia chác với nhan đề "Tiếng vọng từ đáy vực" bán \$7, về sau

ký giả Hồ Anh (Nguyễn Thanh Hoàng) cho in lại gọi là “Hoa địa ngục” chỉ bán với giá tượng trưng là \$1.50, sau đem tặng không với câu quảng cáo. Tập thơ bi hùng này đã bị đánh cắp chỉ vì đó là một tuyệt tác thi ca, đó là tiếng lòng phản nộ, đó là một thiên hùng ca bất diệt nói lên sự bất khuất của dân tộc Việt Nam trước bầy ác thú Cộng Sản. Bùi Bảo Trúc (bút hiệu Ngụy Trúc) khiến bố là nhà giáo Bùi Bảo Văn tự Bùi Văn Bào, một nhà mô phạm chuyên viết sách giáo khoa dạy nhi đồng, bị Tú Rua tức ký giả Lê Triết chửi lây khi ông viết thơ cho báo Văn Nghệ Tiền Phong xin lỗi cho con. Sau cả hai vợ chồng Lê Triết bị ám sát ở Virginia. Bùi Bảo Trúc là người đầu tiên viết báo ăn mừng.

Quyển thơ còn bị “tai nạn” thứ hai là ngày ra mắt bị nhóm Hà Lạc Dã Thư Việt Viêm Tử Lê Tư Vinh nhận vợ là của Lý Đông A (sau lại nhận vợ chính ông là Lý Đông A), may là trước đó ông Chữ Bá Anh có tổ chức để chào mừng Nguyễn Chí Thiện đến đất tự do, tôi đã được ông Châu Kim Nhân, Trung tá Nguyễn Công Giân (anh ruột của thi sĩ Nguyễn Chí Thiện ở chung nhà) và Phó Đốc Đốc Đinh Mạnh Hùng xác nhận, nhóm của ông Lê Tư Vinh vì lỡ nhận bừa là cuốn thơ trên của Lý Đông A, đã cướp micro (giống Cộng sản ở Hà Nội ngày xưa) gây náo loạn tại trường Luật George Mason University, khiến cảnh sát Arlington phải giải tán buổi ra mắt.

Ông Châu Kim Nhân nổi tiếng thời Đệ Nhị Cộng Hòa là một chính khách liêm khiết giữa một môi trường dễ nhiễm vì khuẩn tham nhũng là Bộ tài chính (theo Ông Minh Võ). Có lần ông và ông Nguyễn Văn Lộc, Tổng Giám Đốc Quan thuế, hiện còn sống tại San Diego, California bắt nhóm của Nguyễn Cao Kỳ buôn lậu 114 ký lô vàng. Ông hiện định cư tại Tiểu bang Maryland và làm việc bán thời gian tại Đại Học Maryland.

Nhà thơ Hồ Công Tâm có bài vịnh ông sau đây:

Vịnh ông Cựu Tổng Trưởng Tài Chánh VNCH Châu Kim Nhân

Xuất xứ đôi phen chẳng bọn phàm
Khinh tài trọng nghĩa, ghét gian tham!
Vàng tuy hiếm quý đường xem nhẹ
Nghĩa dầu gian nan vẫn gắng làm
Dương Chấn thuở xưa lòng chẳng khác
Thúc Nha thời nọ thiệt đành cam
Lưu vong thanh bạch nhưng cần kiệm
Thất thập lai hy hữu khách tằm.

Hồ Công Tâm

(Trích tập “Tổng vịnh 100 nhân vật lịch sử VN hiện đại”)

Nhà thơ Đường Sơn Đỗ Quý Sáng cũng đã làm bài **Tương Biệt** để tặng ông:

Vàng bạc biết quý mà chẳng ham
Tín nghĩa biết nguy mà vẫn làm
Tôi biết anh qua ba mươi năm

Sống trung thực kiem cần liêm chính
Với bằng hữu hết lòng hết dạ
Tương giao nào câu nệ thấp cao
Tôi gặp anh chẳng vì chức vụ
Mà vì nghĩa dũng anh hào
Kéo nhau đi biểu tình chống giặc
Đuổi những người phản chiến xôn xao
Quen nhau không gởi gắm cậy nhờ
Chỉ thích thú nghe những phen thử thách
Nào lệnh bắt phi cơ Kỳ vàng chở lậu
Lúc đòi đánh thuế Lý Long Thân
Dù gặp phải chín tầng cản trở
Ồ! Rất khó trong thời binh lửa
Sống cho tròn người quân tử chính nhân
Tôi người em nhưng lại gần đi sớm
Chưa làm nên sự nghiệp vẻ vang
Ba mươi năm cơ cực lang thang
Trả món nợ sĩ phu người hành chánh
Nay tàn lực chịu đành bó gối
Thú đau thương bài thơ Hồ Nhớ Rừng
Áo len tặng dành cho ngày trở gió
Trút nặng nề hơi thở lúc lâm chung
Để bó ấm một hình hài lạnh giá
Sẽ đi xa nhưng chưa biết bao giờ.
Thân kính tặng anh Châu Kim Nhân

Northridge 9 - 95

Đỗ Quý Sáng

VIỆT LIFESTYLES NOW GO MOBILE



Quý độc giả có thể đọc báo Việt Lifestyles qua các thiết bị cầm tay như iPhone, iPad, Android, v.v.. Chỉ cần bấm vào trang nhà: www.vietlifestyles.com và bấm vào nút Entertainment, sau đó chọn nút On The Stand Near You, quý độc giả sẽ thấy list những ấn phẩm Việt Lifestyles theo trình tự thời gian từ mới nhất trở về sau. Muốn đọc ấn phẩm nào, quý độc giả chỉ cần bấm vào hình bìa của ấn phẩm đó thì sẽ đọc được toàn bộ các bài vở và thông tin của Báo. Ban đọc có thể lật đọc từng trang báo như thể quý vị đang cầm tờ báo trên tay vậy, rất dễ dàng tiện lợi. Xin vui lòng giúp chúng tôi giới thiệu trang nhà Việt Lifestyles đến bạn bè và người thân.



VĂN PHÒNG PHÁP LÝ

Chuyên Lo Bồi Thường Tai Nạn Xe Cộ



NBTA CERTIFIED CIVIL TRIAL SPECIALIST

Licensed in Arizona, Minnesota and California

4820 N 35TH AVENUE PHOENIX AZ 85017



DIANA HA NGUYEN

Licensed Public Adjustor



Luật sư Robert Edwards là một luật sư được National Board of Trial Advocacy cấp bằng tốt nghiệp Certified Civil Trial Specialist mà nhiều công ty bảo hiểm phải tôn trọng lo ngại khi ra tòa. Luật sư Robert Edwards với hơn 30 năm kinh nghiệm chuyên tòa án tai nạn xe cộ và phụ tá Diana Ha Nguyen, Licensed Public Adjuster, hơn 22 năm kinh nghiệm trong ngành tai nạn xe cộ và đã bồi thường **THÀNH CÔNG HÀNG NGÀN** tai nạn khác nhau, chúng tôi sẽ **ĐÁP ỨNG** được **MONG ƯỚC** của **QUÍ VỊ**.

Nếu không may bị tai nạn, dù lỗi, hay không lỗi, hãy gọi ngay

602-246-9595

FAX 602-589-6198

E-mail: dianahanguyen@yahoo.com

Tham khảo MIỄN PHÍ!

Chỉ nhận thù lao sau khi ĐƯỢC BỒI THƯỜNG

VĂN PHÒNG KẾ TOÁN **ĐÔN NGUYỄN** & ASSOCIATES INC

KINH NGHIỆM • TẬN TÂM • UY TÍN • NHANH CHÓNG

Thuế Kế Toán:

Thành Lập Công Ty LLC, Incorporated, Corporation, Partnership. Khai thuế tam cá nguyệt, lương bổng công nhân (W2), weekly, bi-weekly (payroll services). Monthly Bookkeeping, sale tax service

Di Trú:

Văn phòng nhận thành lập hồ sơ du học, làm việc, viếng thăm, Bảo lãnh thân nhân, vợ chồng, hôn thê (fiancé), anh chị em, con ruột.

* Văn phòng có đề thi vào Quốc Tịch và bằng lái xe..

*Là văn phòng đầu tiên thành lập Tax service
Fast refund, e-file hơn 20 năm cho cộng đồng
người Việt Arizona.*

INCOME TAX SERVICES

PHONE: 602.246.9595 — FAX: 602.589.6198
4820 N. 35TH AVENUE — PHOENIX, AZ 85017

NOW SELLING RETAIL CONDOS

Trung Tâm Thương Mại Việt Nam

The #1 Vietnamese Shopping & Dining Destination in Georgia



Great Investment Opportunity

Great Locations in the heart of the Asian Community

Located right off I85

30 minutes from Atlanta Airport

For more information, Please Call

Tina Dang 678.467.3218

David Adams 678.755.4590

Lisa Reeves 770.638.0247

www.ndiDevelopment.com

